圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

使徒行传

汉英对照
和合本（雅）/ HCSB

含原文编号

2019 试读版

雅伟的话
YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本（雅）/ Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)
CUV / HCSB
with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 http//:www.yahwehdehua.net
Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)
All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה（Yah，原文编号 H3050），也一律修订为 " 雅伟 H3050 " （例：出 15:2）。

2 原文含 " 雅伟 " 一字，却在和合本中未被译出，现以灰字 H0 及[ ]修正。例：我 H0 [雅伟 H3068]（原文含 " 雅伟 " 一 字，并无 " 我 " 字，参看出 24:1）。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字，就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛，除了指主雅伟神，也可指主耶稣，亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主（耶稣）和神（雅伟），甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此，本修订版做了以下的修正：

- 凡以 " 主 G2962 " 意指雅伟的，现修订为 " 主 G2962[雅伟] "（例：太 1:22）。
- 以 " 主 G2962 " 称呼耶稣的，除直接称 " 主耶稣 " 外（例：可 16:19），都一律修订为 " 主* G2962 "（例：太 7:21）。
- 但凡指基督的 " 主 G2962 " ，都修订为 " 主# G2962 "（例：太 22:43, 44, 45）。
- 若文意不明显，无法明确区分，可指主雅伟神或主耶稣，则不加标示（例：太 21:3）。
- 无原文支持的 " 主 " 字，则标示为灰字 " 主 G0 "（例：太 2:12, 22）。
- 若指人、主人、财主等，则不加标示（例：太 6:24；10:24）。

4 和合本 1919 年出版，参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version（简称 RV，或称 English Revised Version【ERV】），并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881（简称 WH）作为翻译新约的希腊语文本（text type）。

英语钦译本（King James Version，KJV 1611）是采用了 " 公认文本 "（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称

TR）作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以( )标示（例：太 4:13 拿撒勒(G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

6 凡指女性的，及拟人化下的＂他＂一律改为＂她＂字（例：太 1:19）。

7　凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。

8　本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：

- ♦ 纯文字：
  旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012（LEB）；
  LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note: ...}显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以*[　]*显示。
  汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[ ] 显示 (例：代上 29:21）。

- ♦ 附原文编号（1）：
  新约　汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
  旧约　汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
  都附带原文编号、原文编码以作比较。

- ♦ 附原文编号（2）：
  和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
  HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9　我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

(1)　它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HSCB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

(2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。

(3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。
诗 119:103-105

使徒行传

第 1 章

1	提阿非罗 G2321 啊 G5599 ，我已经作 G4160 (G3303) 了前(G3588) G4413 书 G3056 ，论到 G4012 耶稣 G2424 开头 G756 一切 G3956 所行 G4160 (G5037) (G2532) 所教训 G1321 的 G3739 ，	I wrote G4160 the G3588 first G4413 narrative G3056 , Theophilus G2321 , about G4012 all G3956 that G3739 Jesus G2424 began G756 to do G4160 and G2532 teach G1321
2	直到 G891 他借着 G1223 圣 G40 灵 G4151 吩咐 G1781 所 G3739 拣选 G1586 的使徒(G3588) G652 ，以后被接上升 G353 的日子 G2250 为止。	until G891 G3739 the day G2250 he was taken up G353 , after he had given instructions G1781 through G1223 the Holy G40 Spirit G4151 to the G3588 apostles G652 he had chosen G1586 .
3	(G2532) 他 G846 受害(G3588) G3958 之后 G3326 ，用 G1722 许多的 G4183 凭据 G5039 将自己 G1438 活活的 G2198 显给 G3936 使徒 G3739 看，四十 G5062 天 G2250 之久向 G1223 他们 G846 显现 G3700 ，(G2532) (G3588) 讲说 G3004 (G4012) 神 (G3588) G2316 国(G3588) G932 的事。	After G3326 he G846 had suffered G3958 , he also G2532 presented G3936 himself G1438 alive G2198 to them G3739 by G1722 many G4183 convincing proofs G5039 , appearing G3700 to them G846 over G1223 a period of forty G5062 days G2250 and G2532 speaking G3004 about G4012 the G3588 kingdom G932 of God G2316 .
4	(G2532) 耶稣和他们聚集 G4871 的时候，嘱咐 G3853 他们 G846 说：“不要 G3361 离开 G5563 G575 耶路撒冷 G2414 ，要 G235 等候 G4037 父 (G3588) G3962 所应许的(G3588) G1860 ，就是 G3739 你们听见 G191 我 G3450 说过的。	While he was with G4871 them, he commanded G3853 them G846 not G3361 to leave G575 G5563 Jerusalem G2414 , but G235 to wait for G4037 the G3588 Father’s promise G1860 . “Which G3739 ,” he said, “you have heard G191 me G3450 speak about;
5	(G3754) 约翰 G2491 是 G3303 用水 G5204 施洗 G907 ，但 G1161 (G3326) 不 G3756 多 G4183 几日 (G3588) G2250 ，你们 G5210 要受 G1722 圣 G40 灵 G4151 的洗 G907 。”	for G3754 John G2491 baptized G907 with water G5204 , but G1161 you G5210 will be baptized G907 with G1722 the Holy G40 Spirit G4151 in a few days G3756 G3326 G4183 G5025 G2250 .”
6	(G3303) (G3767) 他们(G3588) 聚集 G4905 的时候，问 G2065 耶稣 G846 说 G3004 ：“主*G2962 啊，你复兴 G600 以色列(G3588) G2474 国(G3588) G932 就在 G1722 这 G5129 时候(G3588) G5550 么 (G1487) ？”	So G3303 G3767 when they had come together G4905 , they G3588 asked G2065 him G846 , “Lord G2962 , are you restoring G600 the G3588 kingdom G932 to Israel G2474 at G1722 this G5129 time G5550 ?”
7	耶稣对 G4314 他们 G846 说 G2036 ：“父(G3588) G3962 凭着 G1722 自己的(G3588) G2398 权柄 G1849 所定 G5087 的 G3739 时候 G5550 、(G2228) 日期 G2540 ，不 G3756 是 G2076 你们 G5216 可以知道 G1097 的。	He said G2036 to G4314 them G846 , “It is G2076 not G3756 for you G5216 to know G1097 times G5550 or G2228 periods G2540 that G3739 the G3588 Father G3962 has set G5087 by G1722 his own G2398 authority G1849 .

8	但 G235 圣 G40 灵 (G3588) G4151 降临 G1904 在 G1909 你们 G5209 身上，你们就必得着 G2983 能力 G1411 ，并要 G2532 在 G1722 (G5037) 耶路撒冷 G2419 、犹太 (G3588) G2449 全地 G3956 ，和 G2532 撒玛利亚 G4540 ，直到 G2193 地 (G3588) G1093 极 G2078 ，作 G2071 我 G3450 的见证 G3144 。”	But G235 you will receive G2983 power G1411 when the G3588 Holy G40 Spirit G4151 has come G1904 on G1909 you G5209 , and G2532 you will be G2071 my G3450 witnesses G3144 in G1722 Jerusalem G2419 , in G1722 all G3956 Judea G2449 and G2532 Samaria G4540 , and G2532 to G2193 the end G2078 of the G3588 earth G1093 .”
9	(G2532) 说 G2036 了这话 G5023 ，他们 G846 正看 G991 的时候，他就被取上升 G1869 ，(G2532) 有一朵云彩 G3507 把他 G846 接去 G5274 ，便看不见 G575 (G3588) G3788 他了。	After he had said G2036 this G5023 , he was taken up G1869 as they G846 were watching G991 , and G2532 a cloud G3507 took G5274 him G846 out of G575 their G846 sight G3788 .
10	(G2532) 当 G5613 他 G846 往上去 G4198 ，他们定睛望 G2258 G816 天 (G3588) G3772 的时候 (G1519) ，(G2532) 忽然 (G2400) 有两个 G1417 人 G435 身穿 G1722 白 G3022 衣 G2067 ，站 G3936 在旁边，(G2532) (G3739) 说 G3004 ：	While G5613 he G846 was going G4198 , they were G2258 gazing G816 into G1519 heaven G3772 , and G2532 suddenly G2400 two G1417 men G435 in G1722 white G3022 clothes G2067 stood G3936 by them G846 .
11	“加利利 G1057 人 G435 哪，你们为什么 G5101 站着 G2476 望 G991 天 (G3588) G3772 呢？这 G3778 离开 G575 你们 G5216 被接 (G3588) G353 升 G1519 天 (G3588) G3772 的耶稣 (G3588) G2424 ，你们见 G2300 他 G846 怎样往 G1519 天上 (G3588) G3772 去 G4198 ，他还要 G3779 怎样 G3739 G5158 来 G2064 。”	They G3739 said G2036 , “Men G435 of Galilee G1057 , why G5101 do you stand G2476 looking up G1689 into G1519 heaven G3772 ? This G3588 same G3778 Jesus G2424 , who has been taken G353 from G575 you G5216 into G1519 heaven G3772 , will come G2064 in the same way G3739 G5158 that you have seen G2300 him G846 going G4198 into G1519 heaven G3772 .”
12	有一座山 G3735 ，名叫 (G3588) G2564 橄榄山 G1638 ，(G3739) (G2076) 离耶路撒冷 G2419 不远 G1451 ，约有 G2192 安息日 G4521 可走的路程 G3598 。当下 G5119 ，门徒从 G575 那里回 G5290 G1519 耶路撒冷 G2419 去，	Then G5119 they returned G5290 to G1519 Jerusalem G2419 from G575 the Mount G3735 of Olives G1638 , which G3739 is G2076 near G1451 Jerusalem G2419 — a Sabbath day’s journey G3598 away.
13	进了 G1525 城，就 G2532 G3753 上了 G305 G1519 所住 G2258 G2650 的一间楼房 (G3588) G5253 ；在那里 G3757 有 (G3588) G5037 彼得 G4074 、约翰 G2491 、雅各 G2385 、安得烈 G406 、腓力 G5376 、多马 G2381 、巴多罗买 G918 、马太 G3156 、亚勒腓 G256 的儿子雅各 G2385 、奋锐党 G2207 的西门 G4613 ，和 G2532 雅各 G2385 的儿子〔或作：兄弟〕犹大 G2455 。	When G3753 they arrived G1525 , they went G305 to G1519 the G3588 room upstairs G5253 where G3757 they were G2258 staying G2650 : Peter G4074 , John G2491 , James G2385 , Andrew G406 , Philip G5376 , Thomas G2381 , Bartholomew G918 , Matthew G3156 , James G2385 the son of Alphaeus G256 , Simon G4613 the G3588 Zealot G2208 , and G2532 Judas G2455 the son of James G2385 .

14	这些人 G3778 G3956 同着 G4862 几个妇人 G1135 和 G2532 耶稣 (G3588) G2424 的母亲 (G3588) G3384 马利亚 G3137 ，并 G2532 (G4862) 耶稣 (G846) 的弟兄 (G3588) G80 ，都 G2258 同心合意的 G3661 恒切 G4342 祷告 (G3588) G4335 。	They G3778 all G3956 were G2258 continually G4342 united G3661 in prayer G4335 , along with G4862 the women G1135 , including G2532 Mary G3137 the G3588 mother G3384 of Jesus G2424 , and G2532 his G846 brothers G80 .
15	(G2532) 那时 G1722 (G3778) (G3588) G2250 ，有许多人 (G5037) G3793 聚会 (G1909) (G3588) (G846) ，约 G5613 有 G2258 一百 G1540 二十 G1501 名 G3686 ，彼得 G4074 就在 G1722 弟兄 (G3588) G80 中间 G3319 站起来 G450 ，说 G2036 ：	In G1722 those G5025 days G2250 Peter G4074 stood up G450 among G1722 G3319 the G3588 brothers and sisters G80 — the number of people G3793 who were together G1909 G3588 G846 was G2258 about G5616 a hundred G1540 and twenty G1501 — and said G2036 :
16	“弟兄们 G80 (G435) ！圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 借 G1223 大卫 G1138 的口 G4750 ，在圣经 (G3588) G1124 上预言 (G3739) G4277 (G3588) (G1096) 领人 G3595 (G3588) 捉拿 G4815 耶稣 G2424 的 (G4012) 犹大 G2455 ，这话是必须 G1163 应验 G4137 的。	“Brothers and sisters G80 , it was necessary G1163 that the G3588 Scripture G1124 be fulfilled G4137 that G3739 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 through G1223 the mouth G4750 of David G1138 foretold G4302 about G4012 Judas G2455 , who became G1096 a guide G3595 to those G3588 who arrested G4815 Jesus G2424 .
17	(G3754) 他本来列在 G2258 我们 G2254 数 G2674 中 G1722 ，并且 G2532 在使徒的 (G3778) 职任 (G3588) G1248 上得了 G2975 一分 (G3588) G2819 。	For G3754 he was G2258 one of G1722 our G2254 number G2674 and G2532 shared G2975 G3588 G2819 in this G5026 ministry G1248 .”
18	(G3303) (G3767) 这人 G3778 用 G1537 他作恶的 (G3588) G93 工价 G3408 买了 G2932 一块田 G5564 ，以后 G2532 身子仆倒 G1096 G4248 ，肚腹崩裂 G2997 G3319 ，(G2532) (G846) 肠子 (G3588) G4698 都 G3956 流出来 G1632 。	Now G3303 G3767 this man G3778 acquired G2932 a field G5564 with G1537 his unrighteous G93 wages G3408 . He fell headfirst G4248 G1096 , his body G3319 burst open G2997 and G2532 his G846 intestines G4698 spilled out G1632 .
19	(G2532) 住 G2730 在耶路撒冷 G2419 的 (G3588) 众人 G3956 都知道 G1110 (G1096) 这事，所以 G5620 按着他们 G846 那里的话 (G3588) G1258 给那块 G1565 田 G5564 起名叫 G2564 亚革大马 G184 ，就是 G5124 G2076 血 G129 田 (G3588) G5564 的意思。	This became G1096 known G1110 to all G3956 the G3588 residents G2730 of Jerusalem G2419 , so that G5620 in their G846 own G2398 language G1258 that G1565 field G5564 is called G2564 Hakeldama G184 (that G5123 is G2076 , Field G5564 of Blood).
20	因为 G1063 诗篇 G5568 G976 上 G1722 写着 G1125 ，说：‘愿 G2077 他的 G846 住处 (G3588) G1886 变为 G1096 荒场 G2048 ，无人 G3361 在内 G1722 居住 (G3588) G2730 ，；又 G2532 说：‘愿 别人 G2087 得 G2983 他的 G846 职分 (G3588) G1984 。’	“For G1063 it is written G1125 in G1722 the Book G976 of Psalms G5568 :Let his G846 dwelling G1886 become G1096 desolate G2048 ;let no G3361 one G3588 live G2730 in G1722 it G846 ; and G2532 Let someone else G2087 take G2983 his G846 position G1984 .

21	“所以 G3767 ，主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 在我们 G2248 中间 G1909 始终出 G1831 (G2532) 入 G1525 的 G3739 时候 G5550 ，	“Therefore G3767 , from among the G3588 men G435 who have accompanied G4905 us G2254 during G1722 the whole G3956 time G5550 the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 went in and out G1525 G2532 G1831 among G1909 us G2248 —
22	就是从 G575 约翰 G2491 施洗 (G3588) G908 起 G756 ，直到 G2193 主 (G3739) 离开 G575 我们 G2257 被接上升 G353 的日子 (G3588) G2250 为止，必须 G1163 从 G1722 那常 G3956 与我们 G2254 作伴 G4905 的人 G435 中立 G1096 一位 G1520 (G5130) 与 G4862 我们 G2254 同作耶稣 G846 复活 (G3588) G386 的见证 G3144 。”	beginning G756 from G575 the G3588 baptism G908 of John G2491 until G2193 the G3588 day G2250 he was taken up G353 from G575 us G2257 — from among these G5130 , it is necessary G1163 that one G1520 become G1096 a witness G3144 with G4862 us G2254 of his G846 resurrection G386 .”
23	于是 G2532 选举 G2476 两个 G1417 人，就是那 (G3588) 叫作 G2564 巴撒巴 G923 ，又称呼 G1941 犹士都 G2459 的 G3739 约瑟 G2501 ，和 G2532 马提亚 G3159 。	So G2532 they proposed G2476 two G1417 : Joseph G2501 , called G2564 Barsabbas G923 , who G3739 was also known as Justus G2459 , and G2532 Matthias G3159 .
24	众人就 G2532 祷告 G4336 说 G3004 ：“主 G2962 [雅伟]啊，你 G4771 知道万人 G3956 的心 G2589 ，求你从 G1537 这 G5130 两个 (G3588) G1417 人中，指明 G322 你所拣选 G1586 的是谁 G1520 ，叫他得 G2983 这 G5026 使徒 G651 的位 (G3588) G5117 (G2532) 分 (G3588) G1248 。这位分 (G575) G3739 犹大 G2455 已经丢弃 G3845 ，往 G1519 自己的 (G3588) G2398 地方 (G3588) G5117 去 G4198 了。”	Then G2532 they prayed G4336 , “You G4771 , Lord G2962 , know everyone’s hearts G2589 ; show G322 which G3739 of G1537 these G5130 two G1417 you have chosen G1586
25	见上节	to take G2983 the G3588 place G5117 in this G5026 apostolic G651 ministry G1248 that G3739 Judas G2455 left G3845 to go G4198 where G1519 G3588 G5117 he belongs G2398 .”
26	于是 G2532 众人为他们 G846 摇 G1325 签 G2819 ，(G2532) 摇出 G4098 (G3588) G2819 马提亚 G3159 来 (G1909) ；他就 G2532 和 G3326 十一个 (G3588) G1733 使徒 G652 同列 G4785 。	Then G2532 they cast G1325 lots G2819 for them G846 , and G2532 the G3588 lot G2819 fell G4098 to G1909 Matthias G3159 and G2532 he was added to G3326 the G3588 eleven G1733 apostles G652 .

第 2 章

1	(G2532) 五旬节 (G3588) G4005 (G3588) G2250 到了 (G1722) (G3588) G4845 ，门徒 (G3956) 都聚集 G2258 G3674 在 G1909 一处 (G3588) G846 。	When G1722 the G3588 day G2250 of Pentecost G4005 had arrived G4845 , they were G2258 all G3956 together G3674 in G1909 one place G846 .

2	(G2532) 忽然 G869 ，从 G1537 天上 (G3588) G3772 有响声 G2279 下来 G1096 ，好像 G5618 一阵大 G972 风 G4157 吹过 G5342 ，(G2532) 充满了 G4137 G3650 他们所 G3757 G2258 坐 G2521 的屋子 (G3588) G3624 ，	Suddenly G869 a sound G2279 like G5618 that of a violent G972 rushing G5342 wind G4157 came G1096 from G1537 heaven G3772 , and G2532 it filled G4137 the G3588 whole G3650 house G3624 where G3757 they were G2258 staying G2521 .
3	又 G2532 有舌头 G1100 如 G5616 火焰 G4442 显现 G3700 出来，分开 G1266 落 G2523 在他们 G846 各人 G1538 G1520 头上 G1909 。	They G846 saw G3708 tongues G1100 like G5616 flames of fire G4442 that separated G1266 and G2532 rested G2523 on G1909 each G1538 one G1520 of them G846 .
4	他们 G846 就 G2532 都 G3956 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4130 ，(G2532) 按着 G2531 圣灵 (G3588) G4151 所赐 G1325 的口才 G669 说 G2980 起 G756 别 G2087 国的话 G1100 来。	Then G2532 they were all G3956 filled G4130 with the Holy G40 Spirit G4151 and G2532 began G756 to speak G2980 in different G2087 tongues G1100 , as G2531 the G3588 Spirit G4151 enabled G1325 them G846 .
5	那时 G1161 ，有 G2258 虔诚的 G2126 犹太 G2453 人 G435 从 G575 天 (G3588) G3772 下 G5259 各 G3956 国 (G3588) G1484 来，住 G2730 在 G1722 耶路撒冷 G2419 。	Now G1161 there were G2258 Jews G2453 staying G2730 in G1519 Jerusalem G2419 , devout G2126 people G435 from G575 every G3956 nation G1484 under G5259 heaven G3772 .
6	(G1161) 这 G3778 声音 (G3588) G5456 一响 G1096 ，众人 (G3588) G4128 都来聚集 G4905 ，(G3754) 各 G1538 人 G1520 听见 G191 门徒 (G846) 用众人的 (G3588) G2398 乡谈 G1258 说话 G2980 ，就 G2532 甚纳闷 G4797 ；	When this G5026 sound G5456 occurred G1096 , a crowd G4128 came together G4905 and G2532 was confused G4797 because G3754 each G1538 one G1520 heard G191 them G846 speaking G2980 in his own G2398 language G1258 .
7	都 G1161 惊讶 G1839 (G2532) 希奇 G2296 说 G3004 ：“看哪 G2400 ，这 G3778 说话的 (G3588) G2980 不 G3780 都 G3956 是 G1526 加利利人 G1057 吗？	They were astounded G1839 and G2532 amazed G2296 , saying G3004 , “Look G2400 , aren’t all G537 these G3778 who are speaking G2980 Galileans G1057 ?
8	(G2532) 我们 G2249 各人 G1538 ，怎么 G4459 听见 G191 他们说我们 G2257 (G3588) G2398 生来 G1080 所用的 G1722 G3739 乡谈 G1258 呢？	How G4459 is it that each G1538 of us G2249 can hear G191 them in G1722 our G2257 own G2398 native G1080 language G1258 ?
9	我们帕提亚人 G3934 、(G2532) 玛代人 G3370 、(G2532) 以拦人 G1639 ，和 G2532 (G3588) 住 G2730 在米所波大米 (G3588) G3318 、(G5037) 犹太 G2449 、(G2532) 加帕多家 G2587 、本都 G4195 、(G2532) 亚西亚 G773 、	Parthians G3934 , Medes G3370 , Elamites G1639 ; those G3588 who live in G2730 Mesopotamia G3318 , in Judea G2449 and G2532 Cappadocia G2587 , Pontus G4195 and G2532 Asia G773 ,

10	(G5037) 弗吕家 G5435 、(G2532) 旁非利亚 G3828 、埃及 G125 的人，并 G2532 靠近 G2596 古利奈(G3588) G2957 的吕彼亚(G3588) G3033 一带地方 G3313 的(G3588) 人，从罗马 G4514 来的客旅(G3588) G1927 中，或是犹太人 G2453 ，或是 G5037 进犹太教的人 G4339 ，	Phrygia G5435 and G5037 G2532 Pamphylia G3828 , Egypt G125 and G2532 the G3588 parts G3313 of Libya G3033 near G2596 Cyrene G2957 ; visitors G1927 from Rome G4514 (both Jews G2453 and G5037 G2532 converts),
11	革哩底 G2912 和 G2532 亚拉伯人 G690 ，都听见 G191 他们 G846 用我们的(G3588) G2251 乡谈 G1100 ，讲说 G2980 神(G3588) G2316 的大作为 (G3588) G3167 。”	Cretans G2912 and G2532 Arabs G690 — we hear G191 them G846 declaring G2980 the G3588 magnificent acts G3167 of God G2316 in our G2251 own tongues G1100 .”
12	众人 G3956 就 G1161 都惊讶 G1839 (G2532) 猜疑 G1280 ，彼此 G243 G4314 G243 说 G3004 ：“这 G5124 是 G1511 什么 G5101 意思 G2309 呢？”	They were all G3956 astounded G1839 and G2532 perplexed G1280 , saying G3004 to G4314 one G243 another G243 , “What G5101 does this G5124 mean G2309 G1511 ?”
13	还 G1161 有人 G2087 讥诮 G5512 说 G3004 ：“(G3754) 他们无非是 G1526 新酒 G1098 灌满 G3325 了。”	But G1161 some G2087 sneered G5512 and said G3004 , “They’re drunk G3325 on new wine G1098 .”
14	(G1161) 彼得(G3588) G4074 和 G4862 十一(G3588) G1733 个使徒站起 G2476 ，高 G1869 声(G846) (G3588) G5456 说 G669 ：犹太 G2453 人 G435 和 G2532 一切 G3956 住 G2730 在耶路撒冷 G2419 的 (G3588) 人哪，这件事 G5124 你们 G5213 当 G2077 知道 G1110 ，也 G2532 当侧耳听 G1801 我的 G3450 话(G3588) G4487 。	Peter G4074 stood up G2476 with G4862 the G3588 Eleven G1733 , raised G1869 his G846 voice G5456 , and G2532 proclaimed G669 to them G846 : “Fellow G435 Jews G2453 and G2532 all G3956 you residents of G2730 Jerusalem G2419 , let me explain G1110 G2077 this G5124 to you G5213 and G2532 pay attention to G1801 my G3450 words G4487 .
15	(G1063) 你们 G5210 想(G5613) G5274 这些人 G3778 是醉了 G3184 ；其实不是 G3756 醉了，因为 G1063 时候(G3588) G2250 刚到 G2076 巳初 G5154 G5610 。	For G1063 these people G3778 are not G3756 drunk G3184 , as G5613 you G5210 suppose G5274 , since G1063 it’s only nine in the morning G5610 G5154 G3588 G2250 .
16	(G235) 这 G5124 正是 G2076 (G1223) 先知(G3588) G4396 约珥 G2493 所说(G3588) G2046 的：	On the contrary G235 , this G5124 is G2076 what was spoken G2046 through G1223 the G3588 prophet G4396 Joel G2493 :
17	‘(G2532) (G2071) 神(G3588) G2316 说 G3004 ：在 G1722 末后的(G3588) G2078 日子 G2250 ，我要将 G575 我的 G3450 灵(G3588) G4151 浇灌 G1632 (G1909) 凡有 G3956 血气的 G4561 。(G2532) 你们的 G5216 儿(G3588) G5207 (G2532) 女(G5216) (G3588) G2364 要说预言 G4395 ；(G2532) 你们的 G5216 少年人(G3588) G3495 要见 G3700 异象 G3706 ；(G2532) (G5216) 老年人(G3588) G4245 要做异梦 G1798 G1797 。	And G2532 it will be G2071 in G1722 the G3588 last G2078 days G2250 , says G3004 God G2316 ,that I will pour out G1632 My G3450 Spirit G4151 on G1909 all G3956 humanity G4561 ;then G2532 your G5216 sons G5207 and G2532 your G5216 daughters G2364 will prophesy G4395 ,your G5216 young men G3495 will see G3708 visions G3706 ,and G2532 your G5216 old G4245 men will dream G1797 dreams G1798 .

18	(G2532) (G1065) 在 G1722 那些 G1565 日子(G3588) G2250 ，我要将 G575 我的 G3450 灵(G3588) G4151 浇灌 G1632 (G1909) 我的 G3450 仆人(G3588) G1401 和 G2532 (G1909) (G3450) 使女(G3588) G1399 ，他们就 G2532 要说预言 G4395 。	I will even G2532 pour out G1632 My G3450 Spirit G4151 on G1909 My G3450 male G1401 and G2532 female slaves G1399 in G1722 those G1565 days G2250 ,and G2532 they will prophesy G4395 .
19	(G2532) 在 G1722 天(G3588) G3772 上 G507 、我要显出 G1325 奇事 G5059 ；(G2532) 在 G1909 地(G3588) G1093 下 G2736 、我要显出神迹 G4592 ；有血 G129 ，(G2532) 有火 G4442 ，(G2532) 有烟雾 G822 G2586 。	I will display G1325 wonders G5059 in G1722 the G3588 heaven G3772 above G507 and G2532 signs G4592 on G1909 the G3588 earth G1093 below G2736 :blood G129 and G2532 fire G4442 and G2532 a cloud G822 of smoke G2586 .
20	日头(G3588) G2246 要变 G3344 为 G1519 黑暗 G4655 ，月亮(G3588) G4582 要变为 G1519 血 G129 ；这都在主 G2962 ［雅伟］大(G3588) G3173 而 G2532 明显的 G2016 日子 G2250 未到 G2064 以前 G4250 。	The G3588 sun G2246 will be turned G3344 to G1519 darkness G4655 and G2532 the G3588 moon G4582 to G1519 blood G129 before G4250 the G3588 great G3173 and G2532 remarkable G2016 Day G2250 of the Lord G2962 comes G2064 .
21	到那时候(G2532) (G2071) ，凡 G3956 (G1437) (G3739) 求告 G1941 主 G2962 ［雅伟］名(G3588) G3686 的，就必得救 G4982 。’	Then G2532 everyone G3956 who G3739 calls G1941 on the G3588 name G3686 of the Lord G2962 will be saved G4982 .
22	“以色列 G2475 人 G435 哪，请听 G191 我的话(G3588) G3056 (G5128) ：神(G3588) G2316 借着 G1223 拿撒勒(G3588) G3480 人 G435 耶稣 G2424 在 G1722 你们 G5216 中间 G3319 施行 G4160 异能 G1411 、(G2532) 奇事 G5059 (G2532) 神迹 G4592 (G3739) ，(G3588) (G2316) 将他证明 G584 (G1519) (G5209) 出来 G575 ，这是 G2531 你们自己 G846 知道 G1492 的。	“Fellow G435 Israelites G2475 , listen to G191 these G5128 words G3056 : This Jesus G2424 of Nazareth G3480 was a man G435 attested G584 to G1519 you G5209 by G575 God G2316 with miracles G1411 , wonders G5059 , and G2532 signs G4592 that G3739 God G2316 did G4160 among G1722 G3319 you G5216 through G1223 him G846 , just as G2531 you G846 yourselves know G1492 .
23	他 G5126 既按着神(G3588) G2316 的(G3588) 定 G3724 旨 G1012 (G2532) 先见 G4268 被交 G1560 与人，你们就借着 G1223 无法之人 G459 的手 G5495 ，把他钉在十字架上 G4362 ，杀了 G337 。	Though he was delivered up G1560 according to God’s determined G3724 plan G1012 and G2532 foreknowledge G4268 , you used lawless G459 people to nail him to a cross G4362 and kill G337 him.
24	神(G3588) G2316 却将死(G3588) G2288 的痛苦(G3588) G5604 解释 G3089 了，叫他 G3739 复活 G450 ，因为 G2530 他 G846 原不 G3756 (G2258) 能 G1415 被 G5259 死(G846) 拘禁 G2902 。	God G2316 raised him G3739 up G450 , ending G3089 the G3588 pains G5604 of death G2288 , because G2530 it was G2258 not G3756 possible G1415 for him G846 to be held G2902 by G5259 death G846 .
25	(G1063) 大卫 G1138 指着 G1519 他 G846 说 G3004 ：‘我看见 G4308 主(G3588) G2962 ［雅伟］常 G1223 G3956 在我 G3450 眼前 G1799 ；(G3754) 他在 G2076 G1537 我 G3450 右边 G1188 ，叫 G2443 我不 G3361 至于摇动 G4531 。	For G1063 David G1138 says G3004 of G1519 Him G846 :I saw G4308 the G3588 Lord G2962 ever G1223 G3956 before G1799 me G3450 ;because G3754 He is G2076 at G1537 my G3450 right hand G1188 ,I will not G3361 be shaken G4531 .

26	所以 G1223 G5124 ，我 G3450 心里(G3588) G2588 欢喜 G2165 ，(G2532) 我的 G3450 灵〔原文是舌 (G3588) G1100 〕快乐 G21 ；(G2532) 并且 G2089 G1161 我的 G3450 肉身(G3588) G4561 要安居 G2681 在 G1909 指望 G1680 中。	Therefore G1223 G5124 my G3450 heart G2588 was glad G2165 ,and G2532 my G3450 tongue G1100 rejoiced G21 .Moreover G2532 , my G3450 flesh G4561 will rest G2681 in G1909 hope G1680 ,
27	因 G3754 你必不 G3756 将我的 G3450 灵魂(G3588) G5590 撇 G1459 在 G1519 阴间 G86 ，也不 G3761 叫 G1325 你的 G4675 圣者(G3588) G3741 见 G1492 朽坏 G1312 。	because G3754 You will not G3756 leave G1459 me G3450 in G1519 Hades G86 or G3761 allow G1325 Your G4675 Holy G3741 One to see G3708 decay G1312 .
28	你已将生命 G2222 的道路 G3598 指示 G1107 我 G3427 ，必叫我 G3165 因(G3326) 见你的 G4675 面 (G3588) G4383 〔或作：叫我在你面前〕得着 G4137 满足的快乐 G2167 。’	You have revealed G1107 the paths G3598 of life G2222 to me G3427 ;You will fill G4137 me G3165 with gladness G2167 in G3326 Your G4675 presence G4383 .
29	“弟兄们 G435 G80 ！(G4012) 先祖(G3588) G3966 大卫 G1138 的事，我可以 G1832 明明的 G3326 G3954 对 G4314 你们 G5209 说 G2036 ：(G3754) 他死了 G5053 ，也 G2532 葬埋了 G2290 ，并且 G2532 他的 G846 坟墓(G3588) G3418 直到 G891 今 G3778 日(G3588) G2250 还在 G2076 我们 G2254 这里 G1722 。	“Brothers and sisters G80 , I can G1832 confidently G3326 G3954 speak G2036 to G4314 you G5209 about G4012 the G3588 patriarch G3966 David G1138 : He is both dead G5053 and G2532 G2532 buried G2290 , and G2532 his G846 tomb G3418 is G2076 with G1722 us G2254 to G891 this G5026 day G2250 .
30	大卫既 G3767 是 G5225 先知 G4396 ，又 G2532 晓得 G1492 (G3754) 神(G3588) G2316 曾向他 G846 起誓 G3660 G3727 ，要从 G1537 他的 G846 后裔 G2590 (G3588) G3751 中立一位坐 G2523 在 G1909 他的 G846 宝座(G3588) G2362 上，	Since he was G5225 a prophet G4396 , he knew G3708 that G3754 God G2316 had sworn G3660 an oath G3727 to him G846 to seat G2523 one of G1537 his G846 descendants G2590 G3751 on G1909 his G846 throne G2362 .
31	就预先看明 G4275 这事，讲论 G2980 G4012 基督(G3588) G5547 复活(G3588) G386 说：(G3754) ‘他的 G846 灵魂不 G3777 撇 G1459 在 G1519 阴间 G86 ；他的 G846 肉身(G3588) G4561 也不 G3777 见 G1492 朽坏 G1312 。’	Seeing this in advance G4308 , he spoke G2980 concerning G4012 the G3588 resurrection G386 of the G3588 Messiah G5547 :G3754 Hewas not G3777 left G1459 in G1519 Hades G86 ,and His G846 flesh G4561 did not G3777 experience G3708 decay G1312 .
32	“这 G5126 耶稣(G3588) G2424 ，神(G3588) G2316 已经叫他复活 G450 了，我们 G2249 都 G3956 为这 G3739 事作 G2070 见证 G3144 。	“God G2316 has raised G450 this G5126 Jesus G2424 ; we G2249 are G2070 all G3956 witnesses G3144 of this G3739 .
33	他既被神的右手高举〔或作：他既 G3767 高举 G5312 在神(G3588) G2316 的右边(G3588) G1188 〕，又 G5037 从 G3844 父(G3588) G3962 受了 G2983 所应许(G3588) G1860 的圣(G3588) G40 灵 (G3588) G4151 ，就把你们 G5210 所看见 G991 (G2532) 所听见 G191 的 G3739 ，浇灌 G1632 (G5124) 下来。	Therefore G3767 , since he has been exalted G5312 to the G3588 right hand G1188 of God G2316 and G5037 has received G2983 from G3844 the G3588 Father G3962 the G3588 promised G1860 Holy G40 Spirit G4151 , he has poured out G1632 what G3739 you G5210 both see G991 and G2532 G2532 hear G191 .

34	(G1063) 大卫 G1138 并没有 G3756 升 G305 到 G1519 天上(G3588) G3772 ，但 G1161 自己 G846 说 G3004 ： ‘主(G3588) G2962 [雅伟]对我 G3450 主#G2962 说 G2036 ：你坐 G2521 在 G1537 我的 G3450 右边 G1188 ，	For G1063 it was not G3756 David G1138 who ascended G305 into G1519 the G3588 heavens G3772 , but G1161 he G846 himself says G3004 :The G3588 Lord G2962 declared G2036 to my G3450 Lord G2962 ,‘Sit G2521 at G1537 My G3450 right hand G1188
35	等 G2193 (G302) 我使 G5087 你 G4675 仇敌(G3588) G2190 作你的 G4675 脚凳 G5286 (G3588) G4228 。’	until G2193 G302 I make G5087 Your G4675 enemies G2190 Your G4675 footstool G5286 G3588 G4228 .’
36	“故此 G3767 ，以色列 G2474 全 G3956 家 G3624 当确实的 G806 知道 G1097 ，(G3754) 你们 G5210 钉在十字架 G4717 上的 G3739 这位 G5126 耶稣 (G3588) G2424 ，神(G3588) G2316 已经立 G4160 他 G846 (G2532) 为主*G2962 ，(G2532) 为基督 G5547 了。”	“Therefore G3767 let all G3956 the house G3624 of Israel G2474 know G1097 with certainty G806 that G3754 God G2316 has made G4160 this G5126 Jesus G2424 , whom G3739 you G5210 crucified G4717 , both Lord G2962 and G2532 G2532 Messiah G5547 .”
37	(G1161) 众人听见 G191 这话，觉得扎 G2660 心 (G3588) G2588 ，就 G5037 对 G4314 彼得(G3588) G4074 和 G2532 其余的 G3062 使徒(G3588) G652 说 G2036 ：“弟兄们 G435 G80 ，我们当怎样 G5101 行 G4160 ？”	When they heard G191 this, they were pierced G2660 to the G3588 heart G2588 and G5037 said G2036 to G4314 Peter G4074 and G2532 the G3588 rest G3062 of the apostles G652 : “Brothers G80 , what G5101 should we do G4160 ?”
38	(G1161) 彼得 G4074 说(G4314) (G846) ：“你们 G5216 各人 G1538 要悔改 G3340 ，奉 G1722 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 受洗 G907 ，叫 G1519 你们的罪(G3588) G266 得赦 G859 ，就 G2532 必领受 G2983 所赐(G3588) G1431 的圣 G40 灵(G3588) G4151 ；	Peter G4074 replied G5346 , “Repent G3340 and G2532 be baptized G907 , each G1538 of you G5216 , in G1909 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 Christ G5547 for G1519 the forgiveness G859 of your G5216 sins G266 , and G2532 you will receive G2983 the G3588 gift G1431 of the G3588 Holy G40 Spirit G4151 .
39	因为 G1063 这应许(G3588) G1860 是 G2076 给你们 G5213 和 G2532 你们的 G5216 儿女(G3588) G5043 ，并 G2532 一切 G3956 在 G1519 远方 G3112 的人(G3588) ，就是 G3745 主 G2962 [雅伟] 我们 G2257 神(G3588) G2316 所 G302 召来 G4341 的。”	For G1063 the G3588 promise G1860 is G2076 for you G5213 and G2532 for your G5216 children G5043 , and G2532 for all G3956 who G3588 are far off G1519 G3112 , as many as G3745 G302 the Lord G2962 our G2257 God G2316 will call G4341 .”
40	彼得还 G5037 (G2087) 用许多 G4119 话 G3056 作见证 G1263 ，(G2532) 劝勉 G3870 他们 G846 说 G3004 ：“你们当救 G4982 自己脱离 G575 这 G3778 弯曲的(G3588) G4646 世代(G3588) G1074 。”	With many G4119 other G2087 words G3056 he testified G1263 and G2532 strongly urged G3870 them G846 , saying G3004 , “Be saved G4982 from G575 this G5026 corrupt G4646 generation G1074 !”
41	于是 G3303 G3767 领受 G588 他 G846 话(G3588) G3056 的人(G3588) 就受了洗 G907 。(G2532) (G1722) 那 G1565 一天(G3588) G2250 ，门徒约 G5616 添了 G4369 三千 G5153 人 G5590 ，	So G3303 G3767 those G3588 who accepted G588 his G846 message G3056 were baptized G907 , and G2532 that G1565 day G2250 about G5616 three thousand G5153 people G5590 were added G4369 to them.

42	都 G1161 恒心(G2258) G4342 遵守使徒的(G3588) G652 教训(G3588) G1322 ，彼此交接(G3588) G2842 ，擘(G3588) G2800 饼(G3588) G740 ，(G2532) 祈祷(G3588) G4335 。	They devoted G2258 G4342 themselves to the G3588 apostles' teaching G1322 , to the G3588 fellowship G2842 , to the G3588 breaking G2800 of bread G740 , and G2532 to prayer G4335 .
43	(G1161) 众人 G3956 G5590 都惧怕 G1096 G5401 ；(G1161) (G1223) 使徒(G3588) G652 又行 G1096 了许多 G4183 奇事 G5059 (G2532) 神迹 G4592 。	Everyone G3956 G5590 was filled with awe G5401 , and G5037 many G4183 wonders G5059 and G2532 signs G4592 were being performed G1096 through G1223 the G3588 apostles G652 .
44	(G1161) 信的人(G3588) G4100 都 G3956 在一处 G1909 (G3588) (G846) ，凡物 G537 公 G2839 用 G2192 ；	Now G1161 all G3956 the G3588 believers G4100 were G2258 together G1909 G3588 G846 and G2532 held G2192 all G537 things in common G2839 .
45	并且 G2532 卖了 G4097 田产(G3588) G2933 ，(G2532) 家业(G3588) G5223 ，(G2532) 照 G2530 各人 G5100 所 G302 需用的 G2192 G5532 分给 G1266 (G846) 各人 G3956 。	They sold G4097 their possessions G2933 and G2532 property G5223 and G2532 distributed G1266 the proceeds G846 to all G3956 , as G2530 G302 any G5100 had G2192 need G5532 .
46	(G5037) 他们天天 G2250 同心合意 G3661 恒切的 G4342 在殿(G3588) G2411 里 G1722 ，且 G5037 在 G2596 家中 G3624 擘 G2806 饼 G740 ，存着 G1722 欢喜 G20 、(G2532) 诚实的 G858 心 G2588 用 G3335 饭 G5160 ，	Every day G2596 G2250 they devoted G4342 themselves to meeting together G3661 in G1722 the G3588 temple G2411 , and G5037 broke G2806 bread G740 from house to house G2596 G3624 . They ate G3335 their food G5160 with G1722 joyful G20 and G2532 sincere G858 hearts G2588 ,
47	赞美 G134 神(G3588) G2316 ，(G2532) 得 G2192 众 G3650 民(G3588) G2992 的(G4314) 喜爱 G5485 。(G1161) 主(G3588) G2962 [雅伟]将得救(G3588) G4982 的人天天 G2596 G2250 加给 G4369 G1909 他们(G3588) G846 。	praising G134 God G2316 and G2532 enjoying G2192 the favor G5485 of G4314 all G3650 the G3588 people G2992 . Every day G2596 G2250 the G3588 Lord G2962 added G4369 to their number those G3588 who were being saved G4982 .

第 3 章

1	(G1161) 申初(G3588) (G1766) 祷告(G3588) G4335 的时候(G1909) (G3588) G5610 ，彼得 G4074 、(G2532) 约翰 G2491 上 G305 (G1519) 圣殿(G3588) G2411 去。	Now G1161 Peter G4074 and G2532 John G2491 were going up G305 to G1519 the G3588 temple G2411 for G1909 the G3588 time G5610 of prayer G4335 at three in the afternoon G1766 .
2	(G2532) 有一个 G5100 人 G435 ，生来(G1537) (G846) (G3384) (G2836) 是 G5225 瘸腿的 G5560 ，天天(G2596) G2250 被人抬来 G941 ，(G3739) 放 G5087 在 G4314 殿(G3588) G2411 的一个门口 (G3588) G2374 ，那(G3588) 门名叫 G3004 “美 G5611 门”，要求 G154 (G3844) 进(G3588) G1531 G1519 殿(G3588) G2411 的人赒济 G1654 。	A G5100 man G435 who was G5225 lame G5560 from G1537 birth G2836 G3384 was being carried G941 there. He G3739 was placed G5087 each day G2596 G2250 at G4314 the G3588 temple G2411 gate G2374 called G3004 Beautiful G5611 , so that he could beg G154 from G3844 those G3588 entering G1531 G1519 the G3588 temple G2411 .

3	他 G3739 看见 G1492 彼得 G4074 、(G2532) 约翰 G2491 将要 G3195 进 G1524 G1519 殿(G3588) G2411 ，就求 G2065 他们赙济 G1654 (G2983) 。	When he G3739 saw G3708 Peter G4074 and G2532 John G2491 about G3195 to enter G1524 G1519 the G3588 temple G2411 , he asked for G2065 money.
4	(G1161) 彼得 G4074 (G4862) 约翰(G3588) G2491 定睛看 G816 G1519 他 G846 ；彼得说 G2036 ：“你看 G991 G1519 我们 G2248 ！”	Peter G4074 , along with G4862 John G2491 , looked straight G816 at G1519 him G846 and said G2036 , “Look G991 at G1519 us G2248 .”
5	(G1161) 那人(G3588) 就留意看 G1907 他们 G846 ，指望 G4328 (G3844) (G846) 得着 G2983 什么 G5100 。	So G1161 he G3588 turned G1907 to them G846 , expecting G4328 to get G2983 something G5100 from G3844 them G846 .
6	彼得 G4074 说 G2036 ：“金 G5553 (G2532) 银 G694 我 G3427 都没 G3756 有 G5225 ，只 G1161 把我所有 G2192 的 G3739 (G5124) 给 G1325 你 G4671 ：我奉 G1722 拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 ，叫你起来行走 G4043 ！”	But G1161 Peter G4074 said G2036 , “I G3427 don’t have G5225 silver G694 or G2532 gold G5553 , but G1161 what G3739 I do have G2192 , I give G1325 you G4671 : In G1722 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 Christ G5547 of Nazareth G3480 , get up G1453 and G2532 walk G4043 !”
7	于是 G2532 拉着 G4084 他 G846 的右 G1188 手 (G3588) G5495 ，扶他 G846 起来 G1453 ；他的 G846 脚(G3588) G939 和 G2532 踝子骨(G3588) G4974 立刻(G1161) G3916 健壮 G4732 了，	Then G2532 , taking G4084 him G846 by the G3588 right G1188 hand G5495 he raised him G846 up G1453 , and G1161 at once G3916 his G846 feet G939 and G2532 ankles G4974 became strong G4732 .
8	就 G2532 跳起来 G1814 ，站着 G2476 ，又 G2532 行走 G4043 ，(G2532) 同 G4862 他们 G846 进了 G1525 G1519 殿(G3588) G2411 ，走着 G4043 ，(G2532) 跳着 G242 ，(G2532) 赞美 G134 神(G3588) G2316 。	So G2532 he jumped up G1814 and G2532 started to walk G4043 , and G2532 he entered G1525 G1519 the G3588 temple G2411 with G4862 them G846 — walking G4043 , leaping G242 , and G2532 praising G134 God G2316 .
9	(G2532) 百姓(G3588) G2992 都 G3956 看见 G1492 他 G846 行走 G4043 ，(G2532) 赞美 G134 神(G3588) G2316 ；	All G3956 the G3588 people G2992 saw G3708 him G846 walking G4043 and G2532 praising G134 God G2316 ,
10	(G1161) (G3754) 认得 G1921 他 G846 是 G2258 那 G3778 素常坐 G2521 在 G1909 殿(G3588) G2411 的美 G5611 门口 G4439 求赙济(G4314) (G3588) G1654 的，就 G2532 因 G1909 他 G846 所遇着的事 (G3588) G4819 满心 G4130 希奇 G2285 、惊讶 G1611 。	and G1161 they recognized G1921 that G3754 he G846 was G2258 the G3588 one who used to sit G2521 and beg G4314 G3588 G1654 at G1909 the G3588 Beautiful G5611 Gate G4439 of the G3588 temple G2411 . So G2532 they were filled G4130 with awe G2285 and G2532 astonishment G1611 at G1909 what had happened G4819 to him G846 .
11	(G1161) 那人 G846 正在 G1909 称为(G3588) G2564 所罗门 G4672 的廊下(G3588) G4745 ，拉着 G2902 彼得(G3588) G4074 、(G2532) 约翰(G3588) G2491 ；众 G3956 百姓(G3588) G2992 一齐跑 G4936 到 G4314 他们 G846 那里，很觉希奇 G1569 。	While he G846 was holding on to G2902 Peter G4074 and G2532 John G2491 , all G3956 the G3588 people G2992 , utterly astonished G1569 , ran G4936 toward G4314 them G846 in G1909 what is called G2564 Solomon’s Colonnade G4745 .

12	(G1161) 彼得(G3588) G4074 看见 G1492 ，就对 G4314 百姓(G3588) G2992 说 G611 ： “以色列 G2475 人 G435 哪，为什么 G5101 把 G1909 这事 G5129 当作希奇 G2296 呢？(G2228) 为什么 G5101 定睛看 G816 我们 G2254 ，以为 G5613 我们凭自己的 G2398 能力 G1411 和(G2228) 虔诚 G2150 使 G4160 这人(G3588) G846 行走 G4043 呢？	When PeterG4074 sawG3708 this, he addressedG611 G4314 theG3588 peopleG2992 : “FellowG435 IsraelitesG2475 , whyG5101 are you amazedG2296 atG1909 thisG5129 ? WhyG5101 do you stareG816 at usG2254 , as thoughG5613 we had madeG4160 himG846 walkG4043 by our ownG2398 powerG1411 orG2228 godlinessG2150 ?
13	亚伯拉罕 G11 、(G2532) 以撒 G2464 、(G2532) 雅各 G2384 的神(G3588) G2316 ，就是我们 G2257 列祖 G3962 的神(G3588) G2316 ，已经荣耀 G1392 了他的 G846 仆人(G3588) G3816 〔或作：儿子〕耶稣 G2424 ；你们 G5210 却(G3303) 把他(G3739) 交付 G3860 彼拉多。彼拉多(G1565) 定意 G2919 要释放 G630 他，你们竟在 G2596 彼拉多 G4091 面前 G4383 弃绝 G720 了他。	TheG3588 GodG2316 of AbrahamG11 , IsaacG2464 , andG2532 JacobG2384 , theG3588 GodG2316 of ourG2257 ancestorsG3962 , has glorifiedG1392 hisG846 servantG3816 JesusG2424 , whomG3739 youG5210 handed overG3860 andG2532 deniedG720 beforeG2596 G4383 PilateG4091 , though heG1565 had decidedG2919 to releaseG630 him.
14	(G1161) 你们 G5210 弃绝 G720 了那圣洁(G3588) G40 (G2532) 公义者 G1342 ，反(G2532) 求着 G154 释放 G5483 一个凶手 G5406 G435 给你们 G5213 。	YouG5210 deniedG720 theG3588 HolyG40 andG2532 RighteousG1342 One andG2532 askedG154 to have a murdererG5406 releasedG5483 to youG5213 .
15	(G1161) 你们杀了 G615 那生命(G3588) G2222 的主(G3588) G747 ，神(G3588) G2316 却叫他 G3739 从 G1537 死里 G3498 复活 G1453 了；我们 G2249 都是 G2070 为这事 G3739 作见证 G3144 。	You killedG615 theG3588 sourceG747 of lifeG2222 , whomG3739 GodG2316 raisedG1453 fromG1537 the deadG3498 ; weG2249 areG2070 witnessesG3144 of thisG3739 .
16	(G2532) 我们因信(G3588) G4102 他的 G846 名(G3588) G3686 ，他的 G846 名(G3588) G3686 便叫你们所(G3739) 看见 G2334 所认识 G1492 的这人 G5126 健壮 G4732 了；正是(G1223) 他 G846 所赐 G1325 的信心(G3588) G4102 ，叫这人 G5126 在你们 G5216 众人 G3956 面前 G561 全然好了(G3588) G3647 (G3778) 。	ByG1909 faithG4102 in hisG846 nameG3686 , hisG846 nameG3686 has made this manG5126 strongG4732 , whomG3739 you seeG2334 andG2532 knowG1492 . SoG2532 theG3588 faithG4102 that comes throughG1223 JesusG846 has givenG1325 himG846 thisG5026 perfect healthG3647 in front ofG561 allG3956 of youG5216 .
17	“(G2532) (G3568) 弟兄们 G80 ，我晓得 G1492 (G3754) 你们做 G4238 这事是出于 G2596 不知 G52 ，你们的 G5216 官长(G3588) G758 也是 G2532 如此 G5618 。	“AndG2532 nowG3568 , brothers and sistersG80 , I knowG1492 thatG3754 you actedG4238 inG2596 ignoranceG52 , just asG5618 yourG5216 leadersG758 alsoG2532 did.
18	但 G1161 (G3739) 神(G3588) G2316 曾借 G1223 众 G3956 先知(G3588) G4396 的口 G4750 ，预言 G4293 (G846) 基督(G3588) G5547 将要受害 G3958 ，就这样 G3779 应验了 G4137 。	In this wayG3779 GodG2316 fulfilledG4137 whatG3739 he had predictedG4293 throughG1223 allG3956 theG3588 prophetsG4396 — that hisG846 MessiahG5547 would sufferG3958 .

19	(G2532) 所以 G3767 ，你们当悔改 G3340 归正 G1994 ，使你们的 G5216 罪(G3588) G266 得以 G4314 涂抹(G3588) G1813 ，这样 G3704 ，那(G302) 安舒的 G403 日子 G2540 就必从 G575 主(G3588) G2962 ［雅伟］面前 G4383 来到 G2064 ；	Therefore G3767 repent G3340 and G2532 turn back G1994 , so that G1519 your G5216 sins G266 may be wiped out G1813 ,
20	主［雅伟］也 G2532 必差遣 G649 所预定(G3588) G4400 给你们 G5213 的基督 G5547 耶稣 G2424 降临。	that G3704 G302 seasons G2540 of refreshing G403 may come G2064 from G575 the presence G4383 of the G3588 Lord G2962 , and G2532 that he may send G649 Jesus G2424 , who has been appointed G4400 for you G5213 as the Messiah G5547 .
21	天 G3772 必 G1163 (G3303) 留 G1209 他 G3739 ，等到 G891 万物 G3956 复兴 G605 的时候 G5550 ，就是 G3739 神(G3588) G2316 从 G575 创世 G165 以来、借着 G1223 圣(G3588) G40 (G846) 先知 G4396 的口 G4750 所说 G2980 的。	Heaven G3772 must G1163 receive G1209 him G3739 until G891 the time G5550 of the restoration G605 of all G3956 things, which G3739 God G2316 spoke G2980 about through G1223 his G846 holy G40 prophets G4396 from G575 the beginning G165 .
22	(G3754) 摩西 G3475 曾 G3303 说 G2036 ：‘主 G2962 ［雅伟］神(G3588) G2316 要从 G1537 你们 G5216 弟兄(G3588) G80 中间给你们 G5213 兴起 G450 一位先知 G4396 像 G5613 我 G1691 ，(G2596) 凡 G3956 (G3745) (G302) 他 G846 向 G4314 你们 G5209 所说 G2980 的，你们都要听从 G191 。	Moses G3475 said G2036 :G3754 The Lord G2962 your G5216 God G2316 will raise up G450 for you G5213 a Prophet G4396 like G5613 me G1691 from among G1537 your G5216 brothers G80 . You must listen G191 to Him G846 in G2596 everything G3956 G3745 He will say G2980 to G4314 you G5209 .
23	(G2071) (G1161) 凡 G3956 G5590 (G3748) (G1437) 不 G3361 听从 G191 那 G1565 先知 G4396 的，必要从 G1537 民(G3588) G2992 中全然灭绝 G1842 。’	And G1161 everyone G3956 G5590 who G3748 will not G3361 listen G191 to that G1565 Prophet G4396 will be completely cut off G1842 from G1537 the G3588 people G2992 .
24	“(G1161) 从 G575 撒母耳 G4545 以来的众 G3956 先知(G3588) G4396 ，(G2517) 凡 G3745 说 G2980 预言的，也都 G2532 说 G2605 到这些 G3778 日子 G2250 。	“In addition G2532 , all G3956 the G3588 prophets G4396 who G3745 have spoken G2980 , from G575 Samuel G4545 and G2532 those G3588 after G2517 him, have also G2532 foretold G2605 these G5025 days G2250 .
25	你们 G5210 是 G2075 先知(G3588) G4396 的子孙 (G3588) G5207 ，也(G2532) (G3739) 承受神(G3588) G2316 与 G4314 你们 G5216 祖宗(G3588) G3962 所立 G1303 的约 G1242 ，就是对 G4314 亚伯拉罕 G11 说 G3004 ： ‘(G2532) 地上(G3588) G1093 万 (G3588) G3956 族 G3965 都要因 G1722 你的 G4675 后裔(G3588) G4690 得福 G2127 。’	You G5210 are G2075 the G3588 sons G5207 of the G3588 prophets G4396 and G2532 of the G3588 covenant G1242 that G3739 God G2316 made G1303 with G4314 your G5216 ancestors G3962 , saying G3004 to G4314 Abraham G11 , And G2532 all G3956 the G3588 families G3965 of the G3588 earth G1093 will be blessed G1757 through G1722 your G4675 offspring G4690 .

26	神(G3588) G2316 既兴起 G450 他的 G846 仆人 (G3588) G3816 ，〔或作：儿子〕，就先 G4412 差 G649 他 G846 到你们 G5213 这里来，赐福给 G2127 你们 G5209 ，叫你们 G5216 各人 G1538 回转 G1722 (G3588) G654 ，离开 G575 罪恶(G3588) G4189 。”	God G2316 raised up G450 his G846 servant G3816 and sent G649 him G846 first G4412 to you G5213 to bless G2127 you G5209 by G1722 turning G654 each G1538 of you from G575 your G5216 evil G4189 ways.”

第 4 章

1	(G1161) 使徒(G846) 对 G4314 百姓(G3588) G2992 说话 G2980 的时候，祭司们(G3588) G749 和 G2532 守殿(G3588) G2411 官 G4755 ，并 G2532 撒都该人 (G3588) G4523 忽然来了 G2186 。	While they G846 were speaking G2980 to G4314 the G3588 people G2992 , the G3588 priests G2409 , the G3588 captain G4755 of the G3588 temple police G2411 , and G2532 the G3588 Sadducees G4523 confronted G2186 them G846 ,
2	因 G1223 他们 G846 教训(G3588) G1321 百姓 (G3588) G2992 ，本着 G1722 耶稣(G3588) G2424 ，(G2532) 传说 G2605 (G1537) 死人 G3498 复活(G3588) G386 ，就很烦恼 G1278 ，	because G1223 they were annoyed G1278 that they G846 were teaching G1321 the G3588 people G2992 and G2532 proclaiming G2605 in G1722 Jesus G2424 the G3588 resurrection G386 of G1537 the dead G3498 .
3	于是下 G1911 手(G3588) G5495 拿住他们 G846 ；因为 G1063 天已经(G2258) G2235 晚了 G2073 ，就(G2532) 把他们押 G5087 (G5084) 到 G1519 第二天 (G3588) G839 。	So G2532 they seized G1911 G3588 G5495 them G846 and G2532 took G5087 them into G1519 custody G5084 until G1519 the G3588 next day G839 since G1063 it was G2258 already G2235 evening G2073 .
4	但 G1161 听(G3588) G191 道(G3588) G3056 之人有许多 G4183 信 G4100 的，(G2532) 男丁(G3588) G435 数目 G706 约 G5613 到 G1096 五 G4002 千 G5505 。	But G1161 many G4183 of those G3588 who heard G191 the G3588 message G3056 believed G4100 , and G2532 the G3588 number G706 of the G3588 men G435 came to G1096 about G5613 five G4002 thousand G5505 .
5	(G1096) (G1161) (G1909) 第二天(G3588) G839 ，(G846) 官府(G3588) G758 、长老(G3588) G4245 ，和 G2532 文士(G3588) G1122 在 G1722 耶路撒冷 G2419 聚会 G4863 ，	The G3588 next day G839 , their G846 rulers G758 , elders G4245 , and G2532 scribes G1122 assembled G4863 in G1722 Jerusalem G2419
6	又有 G2532 大祭司(G3588) G749 亚那 G452 和 G2532 该亚法 G2533 、约翰 G2491 、亚力山大 G223 ，并 G2532 (G3745) (G1537) 大祭司 G748 的亲族 G1085 都在 G2258 那里，	with G2532 Annas G452 the G3588 high priest G749 , Caiaphas G2533 , John G2491 , Alexander G223 , and G2532 all G3745 the members of G1537 the high-priestly G748 family G1085 .
7	(G2532) 叫使徒(G846) 站 G2476 在 G1722 当中 (G3588) G3319 ，就问 G4441 他们说：“你们 G5210 用 G1722 什么 G4169 能力 G1411 ，(G2228) 奉 G1722 谁的 G4169 名 G3686 做 G4160 这 G5124 事呢？”	After they had Peter and John G846 stand G2476 before them G1722 G3588 G3319 , they began to question G4441 them: “By G1722 what G4169 power G1411 or G2228 in G1722 what G4169 name G3686 have you G5210 done G4160 this G5124 ?”

8	那时 G5119 彼得 G4074 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4130 ，对 G4314 他们 G846 说 G2036 ：	Then G5119 Peter G4074 was filled G4130 with the Holy G40 Spirit G4151 and said G2036 to G4314 them G846 , “Rulers G758 of the G3588 people G2992 and G2532 elders G4245 :
9	治民 (G3588) G2992 的官府 G758 和 G2532 长老 G4245 啊，倘若 G1487 今日 G4594 因为在残疾 G772 人 G444 身上 G1909 所行的善事 G2108 查问 G350 我们 G2249 他 G3778 是怎么 (G1722) G5101 得了痊愈 G4982 ，	If G1487 we G2249 are being examined G350 today G4594 about G1909 a good deed G2108 done to a disabled G772 man G444 , by G1722 what G5101 means he G3778 was healed G4982 ,
10	你们 G5213 众人 G3956 和 G2532 以色列 G2474 百姓 G3956 (G3588) G2992 都当 G2077 知道 G1110 ，站在 G3936 你们 G5216 面前 G1799 的这 G3778 人得痊愈 G5199 是因 G3754 (G1722) (G5129) 你们 G5210 所 G3739 钉十字架 G4717 、神 (G3588) G2316 叫他 (G3739) 从 G1537 死里 G3498 复活 G1453 的拿撒勒人 (G3588) G3480 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 (G3588) G3686 。	let it be G2077 known G1110 to all G3956 of you G5213 and G2532 to all G3956 the G3588 people G2992 of Israel G2474 , that G3754 by G1722 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 Christ G5547 of Nazareth G3480 , whom G3739 you G5210 crucified G4717 and whom G3739 God G2316 raised G1453 from G1537 the dead G3498 — by G1722 him G5129 this man G3778 is standing G3936 here before G1799 you G5216 healthy G5199 .
11	他 G3778 是 G2076 ‘你们 G5216 匠人 (G3588) G3621 所 (G5259) 弃 G1848 的石头 (G3588) G3037 ，已成了 (G3588) G1096 (G1519) 房角 G1137 的头块 G2776 石头。’	This G3778 Jesus is G2076 the G3588 stone G3037 rejected G1848 by G5259 you G5216 builders G3618 ,which has become G1096 G1519 the cornerstone G2776 G1137 .
12	(G2532) 除他以外 G1722 G243 G3762 ，别无 G3756 拯救 (G3588) G4991 ；因为 G1063 在天 (G3588) G3772 下 G5259 人 G444 间 G1722 ，没 G3761 有 G2076 赐下 G1325 别的 G2087 名 G3686 ，我们 G2248 可以 G1163 靠着 G1722 (G3739) 得救 G4982 。”	There is G2076 salvation G4991 in G1722 no one G3762 else G243 , for G1063 there is G2076 no G3761 other G2087 name G3686 under G5259 heaven G3772 given G1325 to G1722 people G444 by which we G2248 must G1163 be saved G4982 .”
13	(G1161) 他们见 G2334 彼得 (G3588) G4074 、约翰 G2491 的胆量 (G3588) G3954 ，又 G2532 看出 G2638 他们原 (G3754) 是 G1526 没有学问的 G62 G2399 小民 G444 ，就希奇 G2296 ，(G5037) 认明 G1921 他们 G846 是 G2258 跟过 G4862 耶稣 (G3588) G2424 的；	When they observed G2334 the G3588 boldness G3954 of Peter G4074 and G2532 John G2491 and G2532 realized G2638 that G3754 they were G1526 uneducated G62 and G2532 untrained G2399 men G444 , they were amazed G2296 and recognized G1921 that G3754 they G846 had been G2258 with G4862 Jesus G2424 .
14	又 G5037 看见 G991 那 (G3588) 治好了 G2323 的人 (G3588) G444 和 G4862 他们 G846 一同站着 G2476 ，就无 (G2192) G3762 话可驳 G471 。	And G5037 since they saw G991 the G3588 man G444 who had been healed G2323 standing G2476 with G4862 them G846 , they had G2192 nothing G3762 to say in opposition G471 .
15	于是 G1161 吩咐 G2753 他们 G846 从公会 (G3588) G4892 出 G1854 去 G565 ，就彼此 (G4314) G240 商议 G4820 说 G3004 ：	After they ordered G2753 them G846 to leave G1854 G565 the G3588 Sanhedrin G4892 , they conferred G4820 among G4314 themselves G240 ,

16	“我们当怎样 G5101 办 G4160 这 G5125 两个人 (G3588) G444 呢？因为 (G1063) G3754 他们 (G1223) G846 诚然 G3303 行了 G1096 一件明显的 G1110 神迹 G4592 ，凡 G3956 住 (G3588) G2730 耶路撒冷 G2419 的人都知道 G5318 ，我们也 (G2532) 不 G3756 能 G1410 说没有 G720 。	saying G3004 , “What G5101 should we do G4160 with these G5125 men G444 ? For G1063 an obvious G1110 sign G4592 has been done G1096 through G1223 them G846 , clear to everyone living in Jerusalem G2419 , and G2532 we cannot G3756 G1410 deny G720 it.
17	(G235) 惟恐 G2443 (G3361) 这事越发 G4119 传扬 G1268 在 G1519 民间 (G3588) G2992 ，我们必须恐吓 G546 他们 G846 ，叫他们不再 G3371 奉 G1909 这 G5129 名 (G3588) G3686 对人 (G3367) G444 讲论 G2980 。”	But G235 so that G2443 this does not G3361 spread G1268 any further G1909 G4119 among G1519 the G3588 people G2992 , let’s threaten G546 them G846 against speaking G2980 to anyone G3367 G444 in G1909 this G5129 name G3686 again.”
18	于是 G2532 叫了 G2564 他们 G846 来，禁止 (G3853) 他们总 G2527 不可 G3361 奉 G1909 耶稣 (G3588) G2424 的名 (G3588) G3686 讲论 G5350 (G3366) 教训 G1321 人。	So G2532 they called G2564 for them G846 and ordered G3853 them G3588 not G3361 to speak G5350 or G3366 teach G1321 at all G2527 in G1909 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 .
19	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 、(G2532) 约翰 G2491 (G611) (G4314) (G846) 说 G2036 ：“听从 G191 你们 G5216 ，不 (G3123) (G2228) 听从神 (G3588) G2316 ，这在神 (G3588) G2316 面前 G1799 (G2076) 合理 G1342 不 G1487 合理，你们自己酌量 G2919 吧！	Peter G4074 and G2532 John G2491 answered G611 G2036 G4314 them G846 , “Whether G1487 it’s right G1342 in the sight of G1799 God G2316 for us to listen to G191 you G5216 rather G3123 than G2228 to God G2316 , you decide G2919 ;
20	(G1063) 我们 G2249 所 G3739 看见 G3708 (G2532) 所听见 G191 的，不 G3756 能 G1410 不 G3361 说 G2980 。”	for G1063 we G2249 are unable G3756 G1410 to stop G3361 speaking G2980 about what G3739 we have seen G3708 and G2532 heard G191 .”
21	(G1161) 官长 (G3588) 为百姓 (G3588) G2992 的缘故 G1223 ，想 G2147 不 G3367 出法子 (G3588) G4459 刑罚 G2849 他们 G846 ，又恐吓 G4324 一番，把他们 G846 释放 G630 了。这是因 G3754 众 G3956 人为 G1909 所行 (G3588) G1096 的奇事都归荣耀 G1392 与神 (G3588) G2316 。	After threatening them further G4324 , they G3588 released G630 them G846 . They found G2147 no G3367 way to punish G2849 them G846 because G3754 the G3588 people G2992 were all G3956 giving glory to G1392 God G2316 over G1909 what had been done G1096 .
22	原来 G1063 借着 G1909 (G5124) 神迹 (G3588) G4592 医 (G3588) G2392 好 G1096 的那 G3739 人 (G3588) G444 有 G2258 四十 G5062 多 G4119 岁 G2094 了。	For G1063 this G5124 sign G4592 of healing G2392 had been performed G1096 on G1909 a man G444 over G4119 forty G5062 years G2094 old.
23	二人既 G1161 被释放 G630 ，就到 G4314 会友 (G3588) (G2398) 那里去 G2064 ，把祭司长 (G3588) G749 和 G2532 长老 (G3588) G4245 所说 G3004 的话都 G3745 告诉 G518 他们 G846 。	After they were released G630 , they went G2064 to G4314 their own G2398 people and G2532 reported G518 everything G3745 the G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 elders G4245 had said G2036 to G4314 them G846 .

24	(G1161) 他们听见 G191 了，就 G2532 同心合意 G3661 的高 G142 声 G5456 向 G4314 神(G3588) G2316 说 G3004 ：“主 G1203 ［雅伟］啊！你 G4771 是造(G3588) G4160 天(G3588) G3772 、(G2532) 地(G3588) G1093 、(G2532) 海 G2281 ，和 G2532 其 (G3588) G846 中 G1722 万物 G3956 的，	When they heard[G191] this, they[G3588] raised[G142] their voices[G5456] together[G3661] to[G4314] God[G2316] and[G2532] said[G2036] , “Master[G1203] , you[G4771] are the[G3588] one who made[G4160] the[G3588] heaven[G3772] , the[G3588] earth[G1093] , and[G2532] the[G3588] sea[G2281] , and[G2532] everything[G3956] in[G1722] them[G846] .
25	你曾借 G1223 着圣 G40 灵 G4151 ，托你 G4675 仆人 G3816 我们 G2257 祖宗(G3588) G3962 大卫 G1138 的口 G4750 ，说(G3588) G3004 ：‘外邦 G1484 为什么 G2444 争闹 G5433 ？(G2532) 万民 G2992 为什么谋算 G3191 虚妄 G2756 的事？	You said[G2036] through[G1223] the Holy[G40] Spirit[G4151] , by the mouth[G4750] of our[G2257] father[G3962] David[G1138] Your[G4675] servant[G3816] :Why[G2444] did the Gentiles[G1484] rage[G5433] and[G2532] the peoples[G2992] plot[G3191] futile[G2756] things?
26	世上(G3588) G1093 的君王(G3588) G935 一齐起来 G3936 ，臣宰(G3588) G758 也 G2532 聚集 G4863 (G1909) (G3588) (G846) ，要敌挡 G2596 主(G3588) G2962 ［雅伟］，并 G2532 主(G846) 的受膏者 (G3588) G5547 〔或作：基督〕。’	The[G3588] kings[G935] of the[G3588] earth[G1093] took their stand[G3936] and[G2532] the[G3588] rulers[G758] assembled[G4863] together[G1909 G3588 G846] against[G2596] the[G3588] Lord[G2962] and[G2532] against[G2596] His[G846] Messiah[G5547] .
27	“希律 G2264 和 G5037 本丢 G4194 彼拉多 G4091 ，(G4862) 外邦人 G1484 和 G2532 以色列 G2474 民 G2992 ，果然 G225 在 G1722 这 G3778 城里(G3588) G4172 聚集 G4863 ，(G1063) 要攻打 (G1909) 你 G4675 所 G3739 膏 G5548 的圣(G3588) G40 仆 G3816 〔仆：或作子〕耶稣 G2424 ，	“For[G1063] , in fact[G1909 G225] , in[G1722] this[G5026] city[G4172] both Herod[G2264] and[G5037 G2532] Pontius[G4194] Pilate[G4091] , with[G4862] the Gentiles[G1484] and[G2532] the people[G2992] of Israel[G2474] , assembled together[G4863] against[G1909] your[G4675] holy[G40] servant[G3816] Jesus[G2424] , whom[G3739] you anointed[G5548] ,
28	成就 G4160 你 G4675 手(G3588) G5495 和 G2532 你 意旨(G3588) G1012 所预定 G4309 必有 G1096 的 G3745 事。	to do[G4160] whatever[G3745] your[G4675] hand[G5495] and[G2532] your[G4675] will[G1012] had predestined[G4309] to take place[G1096] .
29	他们 G846 恐吓 G547 我们，现在 G3568 求主 (G3588) G2962 ［雅伟］鉴察 G1896 (G1909) ，一面 叫 G1325 你 G4675 仆人(G3588) G1401 大放胆量 (G3326) G3954 G3956 讲 G2980 你的 G4675 道(G3588) G3056 ，一面(G1722) (G3588) 伸出 G1614 你的 G4571 手(G3588) G5495 来 G1519 医治 G2392 疾 病，并且 G2532 使神迹 G4592 奇事 G5059 因着 G1223 你 G4675 圣 G40 仆(G3588) G3816 〔仆：或 作子〕耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 行出来 G1096 。”	And[G2532] now[G3568] , Lord[G2962] , consider[G1896 G1909] their[G846] threats[G547] , and[G2532] grant[G1325] that your[G4675] servants[G1401] may speak[G2980] your[G4675] word[G3056] with[G3326] all[G3956] boldness[G3954] ,

30	见上节	while[G1722] you[G4571] stretch out[G1614] your[G4675] hand[G5495] for[G1519] healing[G2392] , and[G2532] signs[G4592] and[G2532] wonders[G5059] are performed[G1096] through[G1223] the[G3588] name[G3686] of your[G4675] holy[G40] servant[G3816] Jesus[G2424] .”
31	(G846) 祷告 G1189 完了，(G1722) (G3739) (G2258) 聚会 G4863 的地方(G3588) G5117 震动 G4531 ，他们就 G2532 都 G537 被圣 G40 灵(G3588) G4151 充满 G4130 ，(G3326) 放胆 G3954 讲论 G2980 神 (G3588) G2316 的道(G3588) G3056 。	When they[G846] had prayed[G1189] , the[G3588] place[G5117] where[G1722 G3739] they were[G2258] assembled[G4863] was shaken[G4531] , and[G2532] they were all[G537] filled[G4130] with the[G3588] Holy[G40] Spirit[G4151] and[G2532] began to speak[G2980] the[G3588] word[G3056] of God[G2316] boldly[G3326 G3954] .
32	(G1161) 那 G3588 许多 G4128 信(G3588) G4100 的人都是 G2258 一 G1520 心 G2588 (G2532) 一意 G5590 的，没有 G3761 一人 G1520 说 G3004 他的 G846 东西(G3588) G5225 有一样 G5100 是 G1511 自己的 G2398 ，(G235) 都 G3956 是 G2258 大家公用 G2839 。	Now[G1161] the[G3588] entire group[G4128] of those[G3588] who believed[G4100] were[G2258] of one[G3391] heart[G2588] and[G2532] mind[G5590] , and[G2532] no[G3761] one[G1520] claimed[G3004] that any[G5100] of his[G846] possessions[G5224] was[G1511] his own[G2398] , but instead[G235] they[G846] held[G2258] everything[G537] in common[G2839] .
33	(G2532) 使徒 G652 大 G3173 有能力 G1411 ，见证 G591 (G3588) G3142 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 复活 G386 ；众 G3956 人 G846 也 G5037 都 G2258 蒙 G1909 大 G3173 恩 G5485 。	With great[G3173] power[G1411] the[G3588] apostles[G652] were giving[G591] testimony[G3142] to the[G3588] resurrection[G386] of the[G3588] Lord[G2962] Jesus[G2424] , and[G5037] great[G3173] grace[G5485] was[G2258] on[G1909] all[G3956] of them[G846] .
34	(G846) 内中 G1722 也没有 G3761 (G2258) 一个 G5100 缺乏的 G1729 ，因为 G1063 人人 G2935 (G3745) (G5225) 将田产 G5564 (G2228) 房屋 G3614 都卖了 G4453 ，把所卖(G3588) G4097 的价银 (G3588) G5092 拿来 G5342 ，(G2532) 放 G5087 在 G3844 使徒(G3588) G652 脚(G3588) G4228 前，	For[G1063] there was[G2258] not[G3761] a needy[G1729] person[G5100] among[G1722] them[G846] because[G1063] all those[G3745] who owned[G2935] lands[G5564] or[G2228] houses[G3614] sold[G4453] them, brought[G5342] the[G3588] proceeds[G5092] of what was sold[G4097] ,
35	(G1161) 照 G2530 各人 G302 G5100 所需用 G5532 G2192 的，分给 G1239 各人 G1538 。	and[G2532] laid[G5087] them at[G3844] the[G3588] apostles’ feet[G4228] . This was then[G1161] distributed[G1239] to[G2530] each person[G302 G5100] as any had[G2192] need[G5532] .
36	(G1161) 有一个利未人 G3019 ，生(G3588) G1085 在居比路 G2953 ，名叫约瑟 G2501 ，(G575) 使徒(G3588) G652 称 G1941 他(G3588) 为“巴拿巴” G921 （巴拿巴(G3739) 翻出来 G3177 就是 G2076 “劝慰 G3874 子 G5207 ”）。	Joseph[G2501] , a Levite[G3019] from Cyprus[G2953] by birth[G1085] , the[G3588] one the[G3588] apostles[G652] called[G1941] Barnabas[G921] (which[G3739] is[G2076] translated[G3177] Son[G5207] of Encouragement),

37	他 G846 有 G5225 田地 G68 ，也卖了 G4453 ，把价银(G3588) G5536 拿来 G5342 ，(G2532) 放 G5087 在 G3844 使徒(G3588) G652 脚(G3588) G4228 前。	sold G4453 a field G68 he G846 owned G5225 , brought G5342 the G3588 money G5536 , and G2532 laid G5087 it at G4314 the G3588 apostles' feet G4228 .

第 5 章

1	(G1161) 有一个 G5100 人 G435 ，名 G3686 叫亚拿尼亚 G367 ，同 G4862 他的 G846 妻子(G3588) G1135 撒非喇 G4551 卖了 G4453 田产 G2933 ，	But G1161 a G5100 man G435 named G3686 Ananias G367 , with G4862 his G846 wife G1135 Sapphira G4551 , sold G4453 a piece of property G2933 .
2	把价银(G3588) G5092 私自留下 G3557 (G575) 几分，他的妻子(G3588) G1135 也 G2532 知道 G4894 ，其余的(G5100) 几分 G3313 拿来 G5342 放 G5087 在 G3844 使徒(G3588) G652 脚(G3588) G4228 前。	However G2532 , he kept back G3557 part of G575 the G3588 proceeds G5092 with his wife's knowledge G4894 , and G2532 brought G5342 a G5100 portion G3313 of it and laid G5087 it at G3844 the G3588 apostles' feet G4228 .
3	(G1161) 彼得(G3588) G4074 说 G2036 ：“亚拿尼亚 G367 ！为什么 G1223 G5101 撒但(G3588) G4567 充满了 G4137 你的 G4675 心 G2588 ，叫你 G4571 欺哄 G5574 圣 G39 灵(G3588) G4151 ，(G2532) 把田地(G3588) G5564 的价银(G3588) G5092 私自留下 G3557 (G575) 几分呢？	“Ananias G367 ,” Peter G4074 asked G2036 , “why G1223 G5101 has Satan G4567 filled G4137 your G4675 heart G2588 to lie to G5574 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 and G2532 keep back G3557 part of G575 the G3588 proceeds G5092 of the G3588 land G5564 ?
4	田地还没有卖 G3306 ，不是 G3780 你 G4671 自己的 G3306 吗？既 G2532 卖了 G4097 ，价银不是(G5225) 你 G4674 作主(G3588) G1849 吗？你 G4675 怎么 G5101 G3754 心(G3588) G2588 里 G1722 起 G5087 这 G5124 意念(G3588) G4229 呢？你不是 G3756 欺哄 G5574 人 G444 ，(G235) 是欺哄神 G2316 了。”	Wasn't it yours G3780 G4671 G3306 while you possessed G3306 it? And G2532 after it was sold G4097 , wasn't it at G1722 your G4674 disposal G1849 ? Why G5101 G3754 is it that you planned G5087 this G5124 thing G4229 in G1722 your G4675 heart G2588 ? You have not G3756 lied G5574 to people G444 but G235 to God G2316 .”
5	亚拿尼亚 G367 听见 G191 这 G5128 话(G3588) G3056 ，就(G1161) 仆倒 G4098 ，断了气 G1634 ；(G2532) (G1909) 听见(G3588) G191 的人都 G3956 (G1096) 甚 G3173 惧怕 G5401 。	When he heard G191 these G5128 words G3056 , Ananias G367 dropped G4098 dead G1634 , and G2532 a great G3173 fear G5401 came G1096 on G1909 all G3956 who heard G191 .
6	(G1161) 有些少年人(G3588) G3501 起来 G450 ，把他 G846 包裹 G4958 ，(G2532) 抬出去 G1627 埋葬 G2290 了。	The G3588 young G3501 men got up G450 , wrapped G4958 his body, carried him out G1627 , and buried G2290 him.
7	(G1161) 约 G5613 过了 G1292 (G1096) 三 G5140 小时 G5610 ，(G2532) 他的 G846 妻子(G3588) G1135 进来 G1525 ，还不 G3361 知道 G1492 这事(G3588) (G1096) 。	About G5613 three G5140 hours G5610 later, his G846 wife G1135 came in G1525 , not G3361 knowing G1492 what had happened G1096 .

8	(G1161) 彼得 G4074 对 G4314 她 G846 说 G611 ：“你告诉 G2036 我 G3427 ，你们卖 G591 田地 (G3588) G5564 的价银就是 G1487 这些 G5118 吗？” (G1161) 她 (G3588) 说 G2036 ：“就是 G3483 这些 G5118 。”	“Tell G2036 me G3427 ,” Peter G4074 asked G611 G4314 her G846 , “did you sell G591 the G3588 land G5564 for this price G5118 ?”“Yes G3483 ,” she G3588 said G2036 , “for that price G5118 .”
9	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 说 (G4314) (G846) ：“你们 G5213 为什么 G5101 (G3754) 同心 G4856 试探 G3985 主 G2962 [雅伟]的灵 (G3588) G4151 呢？ (G2400) 埋葬 (G3588) G2290 你 G4675 丈夫 (G3588) G435 之人的脚 (G3588) G4228 已到 G1909 门口 (G3588) G2374 ，他们也 G2532 要把你 G4571 抬出去 G1627 。”	Then G1161 Peter G4074 said to G4314 her G846 , “Why G5101 G3754 did you G5213 agree G4856 to test G3985 the G3588 Spirit G4151 of the Lord G2962 ? Look G2400 , the G3588 feet G4228 of those G3588 who have buried G2290 your G4675 husband G435 are at G1909 the G3588 door G2374 , and G2532 they will carry you G4571 out G1627 .”
10	(G1161) 妇人立刻 G3916 仆倒 G4098 在 G4314 彼得 G846 脚 (G3588) G4228 前，断了气 G1634 。 (G1161) 那些少年人 (G3588) G3495 进来 G1525 ，见 G2147 她 G846 已经死了 G3498 ，就 G2532 抬出去 G1627 ，埋 G2290 在她 G846 丈夫 (G3588) G435 旁边 G4314 。	Instantly G3916 she dropped G4098 dead G1634 at G4314 his G846 feet G4228 . When the G3588 young men G3495 came in G1525 , they found G2147 her G846 dead G3498 , carried her out G1627 , and buried G2290 her beside G4314 her G846 husband G435 .
11	(G2532) (G1909) 全 G3650 教会 (G3588) G1577 和 G2532 (G1909) 听见 (G3588) G191 这事 G5023 的人都 G3956 (G1096) 甚 G3173 惧怕 G5401 。	Then G2532 great G3173 fear G5401 came G1096 on G1909 the G3588 whole G3650 church G1577 and G2532 on G1909 all G3956 who heard G191 these things G5023 .
12	G1161 主[雅伟]借 G1223 使徒 (G3588) G652 的手 (G3588) G5495 在 G1722 民间 (G3588) G2992 行了 G1096 许多 G4183 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 ；他们〔或作：信的人〕都 G3956 G2258 同心合意 G3661 的在 G1722 所罗门 G4672 的廊下 (G3588) G4745 .。	Many G4183 signs G4592 and G2532 wonders G5059 were being done G1096 among G1722 the G3588 people G2992 through G1223 the G3588 hands G5495 of the G3588 apostles G652 . They were G2258 all G537 together G3661 in G1722 Solomon’s Colonnade G4745 .
13	(G1161) 其余的 (G3588) G3062 人没有一个 G3762 敢 G5111 贴近 G2853 他们 G846 ，百姓 (G3588) G2992 却 G235 尊重 G3170 他们 G846 。	No one G3762 else G3062 dared G5111 to join G2853 them G846 , but G235 the G3588 people G2992 spoke well G3170 of them G846 .
14	(G1161) 信 G4100 而归主 (G3588) G2962 的人越发 G3123 增添 G4369 ，连 G5037 男 G435 带 G2532 女 G1135 很多 G4128 。	Believers G4100 were added G4369 to the G3588 Lord G2962 in increasing numbers G3123 — multitudes G4128 of both men G435 and G5037 G2532 women G1135 .
15	甚至 G5620 有人将病人 (G3588) G772 抬到 G1627 (G1519) 街 (G3588) G4113 上，放 G5087 在 G1909 床上 G2825 或 G2532 褥子 G2895 上，指望 G2443 彼得 G4074 过来 G2064 的时候，或者 G2579 得他的影儿 (G3588) G4639 照在 G1982 什么人 G5100 (G846) 身上。	As a result G5620 , they would carry the G3588 sick G772 out G1627 into G1519 the G3588 streets G4113 and G2532 lay G5087 them on G1909 cots G2825 and G2532 mats G2895 so that G2443 when Peter G4074 came by G2064 , at least G2579 his shadow G4639 might fall on G1982 some G5100 of them G846 .

16	还有 G1161 许多人 (G3588) G4128 带着 G5342 病人 G772 和 G2532 被 G5259 污 G169 鬼 G4151 缠磨 G3791 的，从耶路撒冷 G2419 四围的 G4038 城邑 (G3588) G4172 来 G4905 ，全都 (G3748) G537 得了医治 G2323 。	In addition G2532 , a multitude came together G4905 from the G3588 towns G4172 surrounding G4038 Jerusalem G2419 , bringing G5342 the sick G772 and G2532 those who were tormented G3791 by G5259 unclean G169 spirits G4151 , and they G3748 were all G537 healed G2323 .
17	(G1161) 大祭司 (G3588) G749 和 G2532 他的 G846 一切 G3956 同人 (G3588) (G4862) ，就是 (G3588) G5607 撒都该教门 (G3588) G4523 的人 (G139) ，都起来 G450 ，满心 G4130 忌恨 G2205 ，	Then G1161 the G3588 high priest G749 rose up G450 . He and G2532 all G3956 who G3588 were with G4862 him G846 , who belonged G5607 to the party G139 of the G3588 Sadducees G4523 , were filled G4130 with jealousy G2205 .
18	就 G2532 下 G1911 手 (G3588) G5495 拿住 (G1909) 使徒 (G3588) G652 ，(G2532) 收 G5087 (G846) 在 G1722 外 G1219 监 G5084 。	So G2532 they arrested G1911 G3588 G5495 G1909 the G3588 apostles G652 and G2532 put G5087 them G846 in G1722 the public G1219 jail G5084 .
19	但 G1161 主 G2962 [雅伟]的使者 G32 夜间 (G1223) G3571 开了 G455 监 G5438 门 (G3588) G2374 ，领 G1806 他们 G846 出来，	But G1161 an angel G32 of the Lord G2962 opened G455 the G3588 doors G2374 of the G3588 jail G5438 during G1223 the night G3571 , brought them G846 out G1806 , and said G2036 ,
20	(G5037) 说 G2036 ：“你们去 G4198 (G2532) 站 G2476 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 ，把这 G3778 生命 (G3588) G2222 的道 (G3588) G4487 都 G3956 讲 G2980 给百姓 (G3588) G2992 听。”	“Go G4198 and G2532 stand G2476 in G1722 the G3588 temple G2411 , and tell G2980 the G3588 people G2992 all G3956 about this G5026 life G2222 .”
21	(G1161) 使徒听 G191 了这话，天将亮的时候 (G5259) (G3588) G3722 就进 G1525 殿里 (G3588) G2411 去教训 G1321 人。大祭司 (G3588) G749 和 G2532 他的 G846 同人 (G3588) (G4862) 来了 G3854 ，叫齐 G4779 公会 (G3588) G4892 的人，和 G2532 以色列 G2474 族 (G3588) (G5207) 的众 G3956 长老 (G3588) G1087 ，就 G2532 差人 G649 到 G1519 监里 (G3588) G1201 去，要把使徒 (G846) 提出来 G71 。	Hearing G191 this, they entered G1525 G1519 the G3588 temple G2411 at G5259 daybreak G3722 and G2532 began to teach G1321 .When the G3588 high priest G749 and G2532 those G3588 who were with G4862 him G846 arrived G3854 , they convened G4779 the G3588 Sanhedrin G4892 — the G3588 full G3956 council G1087 of the G3588 Israelites G5207 G2474 — and G2532 sent G649 orders to G1519 the G3588 jail G1201 to have them G846 brought G71 .
22	但 G1161 差役 (G3588) G5257 到了 G3854 ，不 G3756 见 G2147 他们 G846 在 G1722 监里 (G3588) G5438 ，就回来 G390 禀报 G518 说 G3004 ：	But G1161 when the G3588 servants G5257 got G3854 there, they did not G3756 find G2147 them G846 in G1722 the G3588 jail G5438 , so G1161 they returned G390 and reported G518 ,
23	(G3754) “我们看见 G2147 监牢 (G3588) G1201 关 G2808 得 G1722 极 (G3956) 妥当 G803 ，(G2532) 看守的人 (G3588) G5441 也站 G2476 在 G1909 门 (G3588) G2374 外；及至 G1161 开了 G455 门，里面 G2080 一个人都不 G3762 见 G2147 。”	“We found G2147 the G3588 jail G1201 securely G1722 G3956 G803 locked G2808 , with the G3588 guards G5441 standing G2476 in front of G1909 the G3588 doors G2374 , but G1161 when we opened G455 them, we found G2147 no one G3762 inside G2080 .”

24	(G5613) (G1161) (G5037) 守殿(G3588) G2411 官(G3588) G4755 和 G2532 祭司长(G3588) G749 听见 G191 这 G5128 话(G3588) G3056 ，心里犯难 G1280 (G4012) (G846) ，不知这事 G5124 将来 G1096 如何 G5101 (G302) 。	As[G5613] the[G3588] captain[G4755] of the[G3588] temple police[G2411] and[G5037] [G2532] the[G3588] chief priests[G749] heard[G191] these[G5128] things[G3056] , they were baffled[G1280] about[G4012] them[G846] , wondering what[G5101] would[G302] come[G1096] of this[G5124] .
25	(G1161) 有一个人 G5100 来 G3854 禀报 G518 (G846) 说： “(G3754) (G2400) 你们收 G5087 在监(G3588) G5438 里 G1722 的 G3739 人(G3588) G435 ，现在站 G2476 在(G1526) 殿(G3588) G2411 里 G1722 (G2532) 教训 G1321 百姓(G3588) G2992 。”	Someone[G5100] came[G3854] and reported[G518] to them[G846] , “Look[G2400] ! The[G3588] men[G435] you put[G5087] in[G1722] jail[G5438] are[G1526] standing[G2476] in[G1722] the[G3588] temple[G2411] and[G2532] teaching[G1321] the[G3588] people[G2992] .”
26	于是 G5119 守殿官(G3588) G4755 和 G4862 差役 (G3588) G5257 去 G565 带 G71 使徒 G846 来，并没有 G3756 用 G3326 强暴 G970 ，因为 G1063 怕 G5399 百姓(G3588) G2992 (G3361) 用石头 G3034 打他们。	Then[G5119] the[G3588] commander[G4755] went[G565] with[G4862] the[G3588] servants[G5257] and brought them[G846] in[G71] without[G3756] [G3326] force[G970] , because[G1063] they were afraid[G5399] the[G3588] people[G2992] might stone[G3034] them.
27	(G1161) 带到 G71 了，便叫使徒站 G2476 在 G1722 公会(G3588) G4892 前；(G2532) 大祭司(G3588) G749 问 G1905 他们 G846 说 G3004 ：	After they brought them[G846] in[G71] , they had them[G846] stand[G2476] before[G1722] the[G3588] Sanhedrin[G4892] , and[G2532] the[G3588] high priest[G749] asked[G1905] ,
28	“我们不是严严的 G3852 禁止(G3853) 你们 G5213 ，不可 G3361 奉 G1909 这 G5129 名(G3588) G3686 教训人 G1321 吗？(G2400) 你们倒把你们的 G5216 道理(G3588) G1322 充满 G4137 了耶路撒冷(G3588) G2419 ，(G2532) 想 G1014 要叫这 G5127 人(G3588) G444 的血(G3588) G129 归 G1863 到 G1909 我们 G2248 身上！”	“Didn’t we strictly order[G3852] [G3853] you[G5213] not[G3361] to teach[G1321] in[G1909] this[G5129] name[G3686] ? Look[G2400] , you have filled[G4137] Jerusalem[G2419] with your[G5216] teaching[G1322] and[G2532] are determined[G1014] to make us[G2248] guilty of this[G5127] man’s blood[G129] .”
29	(G1161) 彼得 G4074 和 G2532 众使徒(G3588) G652 回答 G611 说 G3004 ： “顺从 G3980 神 G2316 (G3123) (G2228) ，不顺从人 G444 ，是应当 G1163 的。	Peter[G4074] and[G2532] the[G3588] apostles[G652] replied[G611] [G2036] , “We must[G1163] obey[G3980] God[G2316] rather[G3123] than[G2228] people[G444] .
30	你们 G5210 挂 G2910 在木头 G3586 上 G1909 杀害 G1315 的(G3739) 耶稣 G2424 ，我们 G2257 祖宗(G3588) G3962 的神(G3588) G2316 已经叫他复活 G1453 。	The[G3588] God[G2316] of our[G2257] ancestors[G3962] raised up[G1453] Jesus[G2424] , whom[G3739] you[G5210] had murdered[G1315] by hanging[G2910] him on[G1909] a tree[G3586] .
31	神(G3588) G2316 且用右手(G846) (G3588) G1188 将他 G5126 高举 G5312 〔或作：他就是神高举在自己的右边〕，叫他作君王 G747 ，(G2532) 作救主 G4990 ，将悔改的心 G3341 和 G2532 赦 G859 罪 G266 的恩赐给(G3588) G1325 以色列人 (G3588) G2474 。	God[G2316] exalted[G5312] this man[G5126] to his[G846] right hand[G1188] as ruler[G747] and[G2532] Savior[G4990] , to give[G1325] repentance[G3341] to Israel[G2474] and[G2532] forgiveness[G859] of sins[G266] .

32	(G2532) 我们 G2249 为这 G5130 事(G3588) G4487 作 G2070 见证 G3144 ；神(G3588) G2316 赐给(G3739) G1325 顺从(G3588) G3980 (G846) 之人的圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 也(G2532) 为这事作见证。”	We G2249 are G2070 witnesses G3144 of these G5130 things G4487 , and G2532 so is the G3588 Holy G40 Spirit G4151 whom G3739 God G2316 has given G1325 to those G3588 who obey G3980 him G846 .”
33	公会的人(G3588) 听见 G191 就 G1161 极其恼怒 G1282 ，(G2532) 想要 G1014 杀 G337 他们 G846 。	When they G3588 heard G191 this, they were enraged G1282 and G2532 wanted G1014 to kill G337 them G846 .
34	但 G1161 有一个 G5100 法利赛人 G5330 ，名叫 G3686 迦玛列 G1059 ，是众 G3956 百姓(G3588) G2992 所敬重的 G5093 教法师 G3547 ，在公会 (G3588) G4892 中 G1722 站起来 G450 ，吩咐 G2753 人把使徒(G3588) (G444) 暂且 G1024 带到 G4160 外面 G1854 去，	But G1161 a G5100 Pharisee G5330 named G3686 Gamaliel G1059 , a teacher of the law G3547 who was respected G5093 by all G3956 the G3588 people G2992 , stood up G450 in G1722 the G3588 Sanhedrin G4892 and ordered G2753 the G3588 men G444 to be taken G4160 outside G1854 for a little while G1024 .
35	就 G5037 对 G4314 众人 G846 说 G2036 ：以色列 G2475 人 G435 哪，论到 G1909 这些 G5125 人 (G3588) G444 ，你们 G1438 应当 G3195 小心 G4337 怎样 G5101 办理 G4238 。	He said G2036 to G4314 them G846 , “Men G435 of Israel G2475 , be careful about G4337 what G5101 you’re about G3195 to do G4238 to G1909 these G5125 men G444 .
36	(G1063) 从前 G4253 G5130 (G3588) G2250 丢大 G2333 起来 G450 ，自 G1438 夸 G3004 为 G1511 大 G5100 ；附从 G4347 他 G3739 的人 G435 约有 (G706) G5613 四百 G5071 ，他 G3739 被杀 G337 后，(G2532) 附从 G3982 他 G846 的全都 G3956 G3745 散了 G1262 ，归 G1096 于 G1519 无有 G3762 。	Some time G2250 ago G4253 Theudas G2333 rose up G450 , claiming G3004 to be G1511 somebody G5100 , and a group G706 of about G5613 four hundred G5071 men G435 rallied G4347 to him G3739 . He G3739 was killed G337 , and G2532 all G3956 his G846 followers G3745 G3982 were dispersed G1262 and G2532 came G1096 to G1519 nothing G3762 .
37	此 G5126 后 G3326 ，报名上册(G3588) G582 的时候(G1722) (G3588) G2250 ，又 G2532 有加利利 (G3588) G1057 的犹大 G2455 起来 G450 ，引诱 (G868) 些百姓 G2992 跟从 G3694 他 G846 ；他也 G2548 灭亡 G622 ，附从 G3982 他 G846 的人也 G2532 都 G3956 (G3745) 四散 G1287 了。	After G3326 this man G5126 , Judas G2455 the G3588 Galilean G1057 rose up G450 in G1722 the G3588 days G2250 of the G3588 census G582 and G2532 attracted G868 a following G2992 G3694 . He also G2548 perished G622 , and G2532 all G3956 his G846 followers G3745 G3982 were scattered G1287 .
38	(G2532) 现在(G3588) G3568 ，我劝 G3004 你们 G5213 不要管(G868) G575 这些 G5130 人(G3588) G444 ，任凭 G863 他们 G846 吧！(G3754) 他们 G3778 所谋的(G3588) G1012 、(G2228) 所行的 (G3588) G2041 ，若 G1437 是(G5124) G5600 出于 G1537 人 G444 ，必要败坏 G2647 ；	So G2532 in the present case G3568 , I tell G3004 you G5213 , stay away G868 from G575 these G5130 men G444 and G2532 leave them G846 alone G863 . For G3754 if G1437 this G3778 plan G1012 or G2228 this G5124 work G2041 is G5600 of G1537 human G444 origin, it will fail G2647 ;

39	(G1161) 若 G1487 是 G2076 出于 G1537 神 G2316 ，你们就不 G3756 能 G1410 败坏 G2647 他们 G846 ，恐怕 G3379 你们倒 G2532 是 G2147 攻击神 G2314 了。”	but G1161 if G1487 it is G2076 of G1537 God G2316 , you will not G3756 be able G1410 to overthrow G2647 them G846 . You may even G2532 be found G2147 fighting against God G2314 .” They were persuaded G3982 by him G846 .
40	(G1161) 公会的人听从 G3982 了他 G846 ，便 G2532 叫 G4341 使徒 (G3588) G652 来，把他们打了 G1194 ，又吩咐 G3853 他们不可 G3361 奉 G1909 耶稣 (G3588) G2424 的名 (G3588) G3686 讲道 G2980 ，就 G2532 把他们释放 G630 了。	After they called in G4341 the G3588 apostles G652 and had them flogged G1194 , they ordered G3853 them not G3361 to speak G2980 in G1909 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 and G2532 released G630 them.
41	(G3303) (G3767) 他们 (G3588) 离开 G4198 G575 公会 (G3588) G4892 (G4383) ，心里欢喜 G5463 ，因 G3754 被算是配 G2661 为 G5228 这 G3588 名 G3686 受辱 G818 。	Then G3303 G3767 they G3588 went out G4198 from G575 the presence G4383 of the G3588 Sanhedrin G4892 , rejoicing G5463 that G3754 they were counted worthy G2661 to be treated shamefully G818 on behalf of G5228 the G3588 Name G3686 .
42	他们就 G5037 每 G3956 日 G2250 在 G1722 殿 (G3588) G2411 里、(G2532) 在家 (G2596) G3624 里、不 G3756 住 G3973 的教训 G1321 人，(G2596) 传 G2097 耶稣 G2424 是基督 (G3588) G5547 。	Every G3956 day G2250 in G1722 the G3588 temple G2411 , and G2532 in various homes G2596 G3624 , they continued G3756 G3973 teaching G1321 and G2532 proclaiming the good news G2097 that Jesus G2424 is the G3588 Messiah G5547 .

第 6 章

1	(G1161) 那时 G1722 G3778 G2250 ，门徒 (G3588) G3101 增多 G4129 ，有 G1096 说希利尼话的 (G3588) G1675 犹太人向 G4314 希伯来人 (G3588) G1445 发怨言 G1112 ，因为 G3754 在天天的 (G3588) G2522 供给 (G3588) G1248 上 G1722 忽略 G3865 了他们的 G846 寡妇 (G3588) G5503 。	In G1722 those G5025 days G2250 , as the G3588 disciples G3101 were increasing in number G4129 , there arose G1096 a complaint G1112 by the G3588 Hellenistic Jews G1675 against G4314 the G3588 Hebraic Jews G1445 that G3754 their G846 widows G5503 were being overlooked G3865 in G1722 the G3588 daily G2522 distribution G1248 .
2	(G1161) 十二使徒 (G3588) G1427 叫 G4341 众 (G3588) G4128 门徒 (G3588) G3101 来，对他们说 G3004 ：“我们 G2248 撇下 G2641 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 去管理 G1247 饭食 (G5132) ，原是 G2076 不 G3756 合宜的 G701 。	The G3588 Twelve G1427 summoned G4341 the G3588 whole company G4128 of the G3588 disciples G3101 and said G2036 , “It would not G3756 be G2076 right G701 for us G2248 to give up G2641 preaching the G3588 word G3056 of God G2316 to wait G1247 on tables G5132 .
3	所以 G1161 弟兄们 G80 ，当从你们 G5216 中间 G1537 选出 G1980 七个 G2033 有好名声 G3140 、被圣灵 G4151 充满 G4134 、(G2532) 智慧 G4678 充足的人 G435 ，我们就派 G2525 他们 G3739 管理 (G1909) 这 G3778 事 (G3588) G5532 。	Brothers and sisters G80 , select G1980 from among G1537 you G5216 seven G2033 men G435 of good reputation G3140 , full G4134 of the Spirit G4151 and G2532 wisdom G4678 , whom G3739 we can appoint G2525 to G1909 this G5026 duty G5532 .

4	但 G1161 我们 G2249 要专心 G4342 以祈祷(G3588) G4335 、(G2532) 传道(G3588) G3056 为事(G3588) G1248 。”	But G1161 we G2249 will devote G4342 ourselves to prayer G4335 and G2532 to the G3588 ministry G1248 of the G3588 word G3056 .”
5	(G1799) 大众(G3588) G4128 都 G3956 喜悦 G700 这话(G3588) G3056 ，就 G2532 拣选 G1586 了司提反 G4736 ，乃是大有信心 G4102 、圣 G40 灵 G4151 充满 G4134 的人 G435 ，又 G2532 拣选腓利 G5376 、伯罗哥罗 G4402 、尼迦挪 G3527 、提门 G5096 、巴米拿 G3937 ，并 G2532 进犹太教的 G4339 安提阿人 G491 尼哥拉 G3532 ，	This G3588 proposal G3056 pleased G700 the G3588 whole G3956 company G4128 . So G2532 they chose G1586 Stephen G4736 , a man G435 full G4134 of faith G4102 and G2532 the Holy G40 Spirit G4151 , and G2532 Philip G5376 , Prochorus G4402 , Nicanor G3527 , Timon G5096 , Parmenas G3937 , and G2532 Nicolaus G3532 , a convert G4339 from Antioch G491 .
6	叫他们 G3739 站 G2476 在使徒(G3588) G652 面前 G1799 。(G2532) 使徒祷告 G4336 了，就按 G2007 手(G3588) G5495 在他们 G846 头上。	They had them G3739 stand G2476 before G1799 the G3588 apostles G652 , who prayed G4336 and laid their hands G5495 on G2007 them G846 .
7	(G2532) 神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 兴旺起来 G837 ；(G2532) 在 G1722 耶路撒冷 G2419 门徒(G3588) G3101 数目(G3588) G706 加增 G4129 的甚多 G4970 ，也有 G5037 许多 G4183 (G3793) 祭司(G3588) G2409 信从 G5219 了这道(G3588) (G4102) 。	So G2532 the G3588 word G3056 of God G2316 spread G837 , the G3588 disciples G3101 in G1722 Jerusalem G2419 increased G4129 greatly in number G706 , and G5037 a large G4183 group G3793 of priests G2409 became obedient G5219 to the G3588 faith G4102 .
8	(G1161) 司提反 G4736 满 G4134 得恩惠 G5485 、(G2532) 能力 G1411 ，在 G1722 民间(G3588) G2992 行 G4160 了大 G3173 奇事 G5059 和 G2532 神迹 G4592 。	Now G1161 Stephen G4736 , full G4134 of grace G5485 and G2532 power G1411 , was performing G4160 great G3173 wonders G5059 and G2532 signs G4592 among G1722 the G3588 people G2992 .
9	当时 G1161 有称(G3588) G3004 利百地拿 G3032 会堂(G3588) G4864 的 G1537 几个人 G5100 (G3588) ，并 G2532 有古利奈 G2956 、(G2532) 亚力山太 G221 、(G2532) (G575) 基利家(G3588) G2791 、(G2532) 亚西亚 G773 、各处会堂的几个人，都起来 G450 和司提反(G3588) G4736 辩论 G4802 。	Opposition arose G450 , however G1161 , from some G5100 members of G1537 the G3588 Freedmen’s Synagogue G4864 , composed of both Cyrenians G2956 and G2532 G2532 Alexandrians G221 , and G2532 some G3588 from G575 Cilicia G2791 and G2532 Asia G773 , and they began to argue G4802 with Stephen G4736 .
10	(G2532) 司提反(G3739) 是以智慧(G3588) G4678 和 G2532 圣灵(G3588) G4151 说话 G2980 ，众人敌挡 G436 不住 G3756 G2480 ，	But G2532 they were unable G3756 G2480 to stand up against G436 his wisdom G4678 and G2532 the G3588 Spirit G4151 by whom G3739 he was speaking G2980 .
11	就 G5119 买出 G5260 人 G435 来说 G3004 ：“(G3754) 我们听见 G191 他 G846 说 G2980 谤讟 G989 G1519 摩西 G3475 和 G2532 神(G3588) G2316 的话 G4487 。”	Then G5119 they secretly persuaded G5260 some men G435 to say G3004 , “We heard G191 him G846 speaking G2980 blasphemous G989 words G4487 against G1519 Moses G3475 and G2532 God G2316 .”

12	他们又 G5037 耸动 G4787 了百姓(G3588) G2992 、长老(G3588) G4245 ，并 G2532 文士(G3588) G1122 ，就 G2532 忽然来 G2186 捉拿 G4884 他 G846 ，把他带到 G71 公会(G3588) G4892 去 (G1519) ，	They stirred up G4787 the G3588 people G2992 , the G3588 elders G4245 , and G2532 the G3588 scribes G1122 ; so G2532 they came G2186 , seized G4884 him G846 , and G2532 took G71 him to G1519 the G3588 Sanhedrin G4892 .
13	(G5037) 设下 G2476 假 G5571 见证 G3144 ，说 G3004 ：“这个 G3778 人(G3588) G444 说 G2980 话 G4487 ，不住 G3756 G3973 的糟践(G2596) 圣 (G5127) (G3588) G40 所(G3588) G5117 和 G2532 律法 (G3588) G3551 。	They also G5037 presented G2476 false G5571 witnesses G3144 who said G3004 , “This G3778 man G444 never G3756 stops G3973 speaking G2980 against G2596 this G5127 holy G40 place G5117 and G2532 the G3588 law G3551 .
14	(G1063) 我们曾听见 G191 他 G846 说 G3004 ：(G3754) 这 G3778 拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 要毁坏 G2647 此 G5126 地(G3588) G5117 ，也 G2532 要改变 G236 摩西 G3475 所 G3739 交给 G3860 我们 G2254 的规条(G3588) G1485 。”	For G1063 we heard G191 him G846 say G3004 that G3754 this G3778 Jesus G2424 of Nazareth G3480 will destroy G2647 this G5126 place G5117 and G2532 change G236 the G3588 customs G1485 that G3739 Moses G3475 handed down G3860 to us G2254 .”
15	(G2532) 在 G1722 公会(G3588) G4892 里坐着(G3588) G2516 的人都 G3956 定睛看 G816 (G1519) 他 G846 ，见 G1492 他的 G846 面貌(G3588) G4383 ，好像 G5616 天使 G32 的面貌 G4383 。	And G2532 all G3956 who were sitting G2516 in G1722 the G3588 Sanhedrin G4892 looked intently G816 at G1519 him G846 and saw G3708 that his G846 face G4383 was like G5616 the face G4383 of an angel G32 .

第 7 章

1	大祭司(G3588) G749 就 G1161 说 G2036 ：“(G1487) 这些 G5023 事果然 G3779 有么 G2192 ？”	“Are G2192 these things G5023 true G3779 ?” the G3588 high priest G749 asked G2036 .
2	(G1161) 司提反(G3588) 说 G5346 ：“诸位 G435 父 G3962 (G2532) 兄 G80 请听 G191 ！当日我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 亚伯拉罕 G11 (G5607) 在 G1722 米所波大米(G3588) G3318 (G846) 还未 G4250 G2228 住 G2730 哈兰 G5488 的时候，荣耀 (G3588) G1391 的神(G3588) G2316 向他显现 G3700 ，	“Brothers G80 and G2532 fathers G3962 ,” he G3588 replied G5346 , “listen G191 : The G3588 God G2316 of glory G1391 appeared G3708 to our G2257 father G3962 Abraham G11 when he was G5607 in G1722 Mesopotamia G3318 , before G4250 he G846 settled G2730 in G1722 Haran G5488 ,
3	(G2532) 对 G4314 他 G846 说 G2036 ：‘你要离开 G1831 G1537 本地(G3588) G1093 (G4675) 和 G2532 亲族(G3588) G4772 (G4675) ，(G2532) 往 G1519 我所要指示 G1166 你 G4671 的 G3739 (G302) 地方 (G3588) G1093 去 G1204 。’	and G2532 said G2036 to G4314 him G846 :Get out G1831 of G1537 your G4675 country G1093 and G2532 away from G1537 your G4675 relatives G4772 ,and G2532 come G1204 to G1519 the G3588 land G1093 that G3739 I will show G1166 you G4671 .

4	“他就 G5119 离开 G1831 G1537 迦勒底人 G5466 之地 G1093 ，住 G2730 在 G1722 哈兰 G5488 。他 G846 父亲 (G3588) G3962 死了 (G3588) G599 以后 G3326 ，神使他 G846 从那里 G2547 搬 G3351 到 G1519 你们 G5210 现在 G3568 所住 G2730 之 G1519 G3739 地 (G3588) G1093 (G3778) 。	“Then G5119 he left G1831 G1537 the land G1093 of the Chaldeans G5466 and settled G2730 in G1722 Haran G5488 . From there G2547 , after G3326 his G846 father G3962 died G599 , God had him G846 move G3351 to G1519 this G5026 land G1093 in G1519 which G3739 you G5210 are now G3568 living G2730 .
5	在 G1722 这地方 (G846) ，神并 G2532 没有 G3756 给 G1325 他 G846 产业 G2817 ，连立足 G4228 之地 G968 也没有 G3761 给他 G846 ；但 G2532 应许 G1861 (G3326) 要将这地 (G846) 赐给 G1325 他 G846 和 G2532 他的 G846 后裔 (G3588) G4690 为 G1519 业 G2697 ；那时他 G846 还没 G3756 有 G5607 儿子 G5043 。	He didn’t give G1325 him G846 an inheritance G2817 in G1722 it G846 — not even G3761 a foot G4228 of ground G968 — but G2532 he promised G1861 to give G1325 it G846 to him G846 as G1519 a possession G2697 , and G2532 to his G846 descendants G4690 after G3326 him G846 , even though he G846 was childless G3756 G5607 G5043 .
6	(G1161) (G3779) 神 (G3588) G2316 说 G2980 ：‘(G3754) 他的 G846 后裔 (G3588) G4690 必 G2071 寄居 G3941 (G1722) 外 G245 邦 G1093 ，(G2532) 那里的人要叫他们 G846 作奴仆 G1402 ，(G2532) 苦待 G2559 他们四百 G5071 年 G2094 。	God G2316 spoke G2980 in this way G3779 :His G846 descendants G4690 would be G2071 strangers G3941 in G1722 a foreign G245 country G1093 ,and G2532 they would enslave G1402 and G2532 oppress G2559 them G846 400 G5071 years G2094 .
7	神 (G3588) G2316 又 G2532 说 G2036 ：‘使他们作奴仆 G1398 的 G3739 G1437 那 (G3588) 国 G1484 ，我 G1473 要惩罚 G2919 。(G2532) (G5023) 以后 G3326 他们要出来 G1831 ，(G2532) 在 G1722 这 G5129 地方 (G3588) G5117 事奉 G3000 我 G3427 。’	I G1473 will judge G2919 the G3588 nation G1484 that G3739 they will serve as slaves G1398 , God G2316 said G2036 .After G3326 this G5023 , they will come out G1831 and G2532 worship G3000 Me G3427 in G1722 this G5129 place G5117 .
8	神又 G2532 赐 G1325 他 G846 割礼 G4061 的约 G1242 。(G2532) 于是 G3779 亚伯拉罕生了 G1080 以撒 (G3588) G2464 ，(G2532) 第八 (G3588) G3590 日 (G3588) G2250 给他 G846 行了割礼 G4059 。(G2532) 以撒 G2464 生雅各 (G3588) G2384 ，(G2532) 雅各 G2384 生十二位 G1427 先祖 (G3588) G3966 。	And G2532 so he gave G1325 Abraham G846 the covenant G1242 of circumcision G4061 . After this G3779 , he fathered G1080 Isaac G2464 and G2532 circumcised G4059 him G846 on the G3588 eighth G3590 day G2250 . Isaac G2464 became the father of Jacob G2384 , and G2532 Jacob G2384 became the father of the G3588 twelve G1427 patriarchs G3966 .
9	“(G2532) 先祖 (G3588) G3966 嫉妒 G2206 约瑟 (G3588) G2501 ，把他卖 G591 到 G1519 埃及 G125 去；神 (G3588) G2316 却 (G2532) 与 G3326 他 G846 同在 G2258 ，	“The G3588 patriarchs G3966 became jealous of G2206 Joseph G2501 and sold G591 him into G1519 Egypt G125 , but G2532 God G2316 was G2258 with G3326 him G846

10	(G2532) 救 G1807 他 G846 脱离 G1537 一切 G3956 苦难(G3588) G2347 (G846) ，又 G2532 使他 G846 在埃及 G125 王 G935 法老 G5328 面前 G1726 得 G1325 恩典 G5485 ，(G2532) 有智慧 G4678 。法老 就 G2532 派 G2525 他 G846 作埃及国 G125 的宰 相 G2233 兼 G2532 管(G1909) 全 G3650 家(G3588) G3624 (G846) 。	and G2532 rescued G1807 him G846 out of G1537 all G3956 his G846 troubles G2347 . He gave G1325 him G846 favor G5485 and G2532 wisdom G4678 in the sight of G1726 Pharaoh G5328 , king G935 of Egypt G125 , who appointed G2525 him G846 ruler G2233 over G1909 Egypt G125 and G2532 over G1909 his G846 whole G3650 household G3624 .
11	后来 G1161 埃及(G3588) G125 和 G2532 迦南 G5477 全地(G1909) G3650 遭遇 G2064 饥荒 G3042 ， (G2532) 大受 G3173 艰难 G2347 ，我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 就 G2532 (G2147) 绝了 G3756 粮 G5527 。	Now G1161 a famine G3042 and great G3173 suffering G2347 came G2064 over G1909 all G3650 of Egypt G125 and G2532 Canaan G5477 , and G2532 our G2257 ancestors G3962 could find G2147 no G3756 food G5527 .
12	雅各 G2384 听见 G191 在 G1519 埃及 G125 有 G5607 粮 G4621 ，就 G1161 打发 G1821 我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 初次 G4412 往那里去。	When Jacob G2384 heard G191 there was G5607 grain G4621 in G1519 Egypt G125 , he sent G1821 our G2257 ancestors G3962 there the first time G4412 .
13	(G2532) (G1722) 第二次(G3588) G1208 约瑟 G2501 与(G846) 弟兄们(G3588) G80 相认 G1107 ，他的 亲族(G3588) G1085 也 G2532 被法老(G3588) G5328 知道了 G5318 (G1096) 。	The G3588 second time G1208 , Joseph G2501 revealed G319 himself to his G846 brothers G80 , and G2532 Joseph's family G1085 became G1096 known G5318 to Pharaoh G5328 .
14	约瑟 G2501 就 G1161 打发 G649 弟兄请 G3333 父 亲(G3588) G3962 (G846) 雅各 G2384 和 G2532 全 G3956 家(G3588) G4772 (G1722) 七十 G1440 五 G4002 个人 G5590 都来。	Joseph G2501 invited G3333 his G846 father G3962 Jacob G2384 and G2532 all G3956 his relatives G4772 , seventy-five G1440 G4002 people G5590 in all,
15	于是 G1161 雅各 G2384 下 G2597 了 G1519 埃及 G125 ，后来(G2532) 他 G846 和 G2532 我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 都死 G5053 在那里；	and G2532 Jacob G2384 went down G2597 to G1519 Egypt G125 . He G846 and G2532 our G2257 ancestors G3962 died G5053 there,
16	又 G2532 被带 G3346 到 G1519 示剑 G4966 ， (G2532) 葬 G5087 于亚伯拉罕 G11 在(G1722) 示剑 G4966 用银子 G5092 G694 从 G3844 哈抹 G1697 子 孙(G3588) G5207 买来 G5608 的 G3739 坟墓(G3588) G3418 里 G1722 。	were carried back G3346 to G1519 Shechem G4966 , and G2532 were placed G5087 in G1722 the G3588 tomb G3418 that G3739 Abraham G11 had bought G5608 for a sum G5092 of silver G694 from G3844 the G3588 sons G5207 of Hamor G1697 in G1722 Shechem G4966 .
17	“及至 G1161 G2531 神(G3588) G2316 应许(G3588) G1860 (G3739) (G3670) 亚伯拉罕(G3588) G11 的日 期(G3588) G5550 将到 G1448 ，以色列民(G3588) G2992 在 G1722 埃及 G125 兴盛 G837 (G2532) 众多 G4129 ，	“As G2531 the G3588 time G5550 was approaching G1448 to fulfill the G3588 promise G1860 that G3739 God G2316 had made G3670 to Abraham G11 , the G3588 people G2992 flourished G837 and G2532 multiplied G4129 in G1722 Egypt G125
18	直到 G891 有(G3739) 不 G3756 晓得 G1492 约瑟 (G3588) G2501 的新(G2087) 王 G935 兴起 G450 (G1909) (G125) 。	until G891 G3739 a different G2087 king G935 who G3739 did not G3756 know G1492 Joseph G2501 ruled over G1909 Egypt G125 .

19	他 G3778 用诡计待 G2686 我们的 G2257 宗族 (G3588) G1085 ，苦害 G2559 我们的祖宗 (G3588) G3962 ，(G3588) 叫 G4160 他们 G846 丢弃 G1570 婴孩 (G3588) G1025 ，使婴孩 (G1519) (G3588) 不能 G3361 存活 G2225 。	He G3778 dealt deceitfully with G2686 our G2257 race G1085 and oppressed G2559 our G2257 ancestors G3962 by making G4160 them abandon G1570 their G846 infants G1025 outside so that G1519 they wouldn't survive G2225 .
20	(G1722) 那 G3739 时 G2540 ，摩西 G3475 生下来 G1080 ，(G2532) (G3588) (G2316) (G2258) 俊美 G791 非凡，在 G1722 他父亲 (G3588) G3962 家里 (G3588) G3624 抚养 G397 了三 G5140 个月 G3376 。	At G1722 this G3739 time G2540 Moses G3475 was born G1080 , and G2532 he was G2258 beautiful G791 in God's sight. He G3739 was cared for G397 in G1722 his father's home G3624 for three G5140 months G3376 .
21	(G1161) 他 G846 被丢弃 G1620 的时候，法老 G5328 的女儿 (G3588) G2364 拾了 G337 (G846) 去，(G2532) 养 G397 (G846) 为 G1519 自己的 G1438 儿子 G5207 。	When he was put outside G1620 , Pharaoh's daughter G2364 adopted G337 and G2532 raised G397 him G846 as G1519 her own G1438 son G5207 .
22	(G2532) 摩西 G3475 学了 G3811 埃及人 G124 一切的 G3956 学问 (G4678) ，(G1161) (G1722) (G846) 说话 G3056 (G2532) 行事 G2041 都有 G2258 才能 G1415 。	So G2532 Moses G3475 was educated G3811 in G1722 all G3956 the wisdom G4678 of the Egyptians G124 and G1161 was G2258 powerful G1415 in G1722 his G846 speech G3056 and G2532 actions G2041 .
23	"(G5613) (G1161) 他 G846 将到 G4137 四十岁 G5063 (G5550) ，(G846) 心中 (G3588) G2588 起意 G305 (G1909) 去看望 G1980 他的 G846 弟兄 (G3588) G80 以色列 G2474 人 (G3588) (G5207) ；	"When G5613 he G846 was forty years old G5063 , he G846 decided G305 G1909 G3588 G2588 to visit G1980 his G846 own people, the G3588 Israelites G5207 G2474 .
24	(G2532) 到了那里，见 G1492 他们一个人 G5100 受冤屈 G91 ，就 G2532 护庇 G292 他，为那 G3588 受欺压的人 G2669 报仇 G4160 G1557 ，打 G3960 死了那 G3588 埃及人 G124 。	When he saw G3708 one G5100 of them being mistreated G91 , he came to his rescue G292 and G2532 avenged G4160 G1557 the G3588 oppressed G2669 man by striking down G3960 the G3588 Egyptian G124 .
25	(G1161) 他以为 G3543 弟兄 (G3588) G80 必明白 G4920 (G3754) 神 (G3588) G2316 是借 G1223 他的 G846 手 G5495 搭救 G1325 G4991 他们 G846 ；他们 (G3588) 却 G1161 不 G3756 明白 G4920 。	He assumed G3543 his G846 people would understand G4920 that G3754 God G2316 would give G1325 them G846 deliverance G4991 through G1223 G5495 him G846 , but G1161 they G3588 did not G3756 understand G4920 .
26	(G5037) 第二 G1966 天 (G3588) G2250 ，遇见 G3708 两个以色列人 (G846) 争斗 G3164 ，就 G2532 劝 G4900 他们 G846 和睦 G1519 G1515 ，说 G3004 ：'你们 (G435) 二位是 G2075 弟兄 G80 ，为什么 G2444 彼此 G240 欺负 G91 呢？'	The G3588 next G1966 day G2250 he showed up G3708 while they G846 were fighting G3164 and G2532 tried to reconcile G4900 them G846 peacefully G1519 G1515 , saying G2036 , 'Men G435 , you are G2075 brothers G80 . Why G2444 are you mistreating G91 each other G240 ?'
27	"(G1161) 那 G3588 欺负 G91 邻舍 (G3588) G4139 的把他 G846 推开 G683 ，说 G2036 ：'谁 G5101 立 G2525 你 G4571 作 (G1909) 我们的 G2257 首领 G758 和 G2532 审判官 G1348 呢？	"But G1161 the G3588 one who was mistreating G91 his G3588 neighbor G4139 pushed him G846 away G683 , saying G2036 :Who G5101 appointed G2525 you G4571 a ruler G758 and G2532 a judge G1348 over G1909 us G2257 ?

28	难道 G3361 你 G4771 要 G2309 杀 G337 我 G3165 ，像 G3739 G5158 昨天 G5504 杀 G337 那 G3588 埃及人 G124 吗？’	Do you G4771 want G2309 to kill G337 me G3165 , the same way G3739 G5158 you killed G337 the G3588 Egyptian G124 yesterday G5504 ? G3361
29	“摩西 G3475 (G1722) 听见这 G5129 话 (G3588) G3056 就 G1161 逃走了 G5343 ，(G2532) 寄居 G1096 G3941 于 G1722 米甸 G3099 (G1093) ；在那里 G3757 生了 G1080 两个 G1417 儿子 G5207 。	“When G1722 he heard this G5129 , Moses G3475 fled G5343 and G2532 became G1096 an exile G3941 in G1722 the land G1093 of Midian G3099 , where G3757 he became the father of G1080 two G1417 sons G5207 .
30	(G2532) 过了 G4137 四十 G5062 年 G2094 ，在 G1722 西乃 G4614 山 (G3588) G3735 的旷野 (G3588) G2048 ，有一位天使 G32 从荆棘 G942 火 G4442 焰 G5395 中 G1722 向摩西 (G846) 显现 G3700 。	After forty G5062 years G2094 had passed G4137 , an angel G32 appeared G3708 to him G846 in G1722 the G3588 wilderness G2048 of Mount G3735 Sinai G4614 , in G1722 the flame G5395 of a burning G4442 bush G942 .
31	(G1161) 摩西 (G3588) G3475 见了 G1492 那 G3588 异象 G3705 ，便觉希奇 G2296 ，(G846) 正进前 G4334 观看 G2657 的时候，有 G1096 主 G2962 [雅伟]的声音 G5456 说：	When Moses G3475 saw G3708 it, he was amazed at G2296 the G3588 sight G3705 . As he G846 was approaching G4334 to look G2657 at it, the voice G5456 of the Lord G2962 came G1096 :
32	‘我 G1473 是你 G4675 列祖 (G3588) G3962 的神 (G3588) G2316 ，就是亚伯拉罕 G11 的神 (G3588) G2316 ，(G2532) 以撒 G2464 的神，(G2532) 雅各 G2384 的神。’ (G1161) 摩西 G3475 战战兢兢 (G1096) G1790 ，不 G3756 敢 G5111 观看 G2657 。	I G1473 am the G3588 God G2316 of your G4675 fathers G3962 — the G3588 God G2316 of Abraham G11 , of Isaac G2464 , and G2532 of Jacob G2384 . So G1161 Moses G3475 began to tremble G1790 and did not G3756 dare G5111 to look G2657 .
33	“(G1161) 主 (G3588) G2962 [雅伟]对他 G846 说 G2036 ：‘把你 G4675 脚上的 (G3588) G4228 鞋 (G3588) G5266 脱下来 G3089 ；因为 G1063 你所站 G2476 (G1909) 之 G3739 地 (G3588) G5117 是 G2076 圣 G40 地 G1093 。	“Then G1161 the G3588 Lord G2962 said G2036 to him G846 :Remove G3089 the G3588 sandals G5266 from your G4675 feet G4228 , for G1063 the G3588 place G5117 where G1909 G3739 you are standing G2476 is G2076 holy G40 ground G1093 .
34	我的 G3450 百姓 (G3588) G2992 在 G1722 埃及 (G3588) G125 所受的困苦 (G3588) G2561 ，我实在看见了 G1492 G1492 ，他们 G846 悲叹 (G3588) G4726 的声音，我也 G2532 听见了 G191 。(G2532) 我下来 G2597 要救 G1807 他们 G846 。(G2532) (G3568) 你来 G1204 ！我要差 G649 你 G4571 往 G1519 埃及 G125 去。’	I have observed G3708 the G3588 oppression G2561 of My G3450 people G2992 in G1722 Egypt G125 ; I have heard G191 their G846 groaning G4726 and G2532 have come down G2597 to rescue G1807 them G848 . And G2532 now G3568 , come G1204 , I will send G649 you G4571 to G1519 Egypt G125 .

35	“这 G5126 摩西(G3588) G3475 就是 G3739 百姓弃绝 G720 说 G2036 ‘谁 G5101 立 G2525 你 G4571 作我们的首领 G758 和 G2532 审判官 G1348 的’；神(G3588) G2316 却 G2532 借 G4862 那在荆棘(G3588) G942 中 G1722 (G846) 显现 G3700 之使者(G3588) G32 的手 G5495 差派 G649 他 G5126 作首领 G758 、(G2532) 作救赎 G3086 的。	“This G5126 Moses G3475 , whom G3739 they rejected G720 when they said G2036 , Who G5101 appointed G2525 you G4571 a ruler G758 and G2532 a judge G1348 ? — this G5126 one God G2316 sent G649 as a ruler G758 and G2532 a redeemer G3086 by means of G4862 G5495 the angel G32 who appeared G3708 to him G846 in G1722 the G3588 bush G942 .
36	这人 G3778 领百姓(G846) 出来 G1806 ，在 G1722 埃及(G3588) G125 ，(G2532) 在 G1722 红 G2063 海 G2281 、(G2532) 在 G1722 旷野(G3588) G2048 ，四十 G5062 年 G2094 间行了 G4160 奇事 G5059 (G2532) 神迹 G4592 。	This man G3778 led them G846 out G1806 and performed G4160 wonders G5059 and G2532 signs G4592 in G1722 the land G1093 of Egypt G125 , at G1722 the Red G2063 Sea G2281 , and G2532 in G1722 the G3588 wilderness G2048 for forty G5062 years G2094 .
37	“那 G3778 曾对以色列 G2474 人(G3588) (G5207) 说 G3004 ‘神(G3588) G2316 要从 G1537 你们 G5216 弟兄(G3588) G80 中间给你们 G5213 兴起 G450 一位先知 G4396 像 G5613 我 G1691 的’，就是 G2076 这位 G3588 摩西(G3588) G3475 。	“This G3778 is G2076 the G3588 Moses G3475 who said G2036 to the G3588 Israelites G5207 G2474 , God G2316 will raise up G450 for you G5213 a Prophet G4396 like G5613 me G1691 from among G1537 your G5216 brothers G80 .
38	这 G3778 人 G3588 (G2076) 曾 G1096 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 会(G3588) G1577 中 G1722 和西乃 G4614 山(G3588) G3735 上 G1722 ，与那(G3588) 对他 G846 说话 G2980 的天使(G3588) G32 同在 G3326 ，又 G2532 与我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 同在，(G3739) 并且领受 G1209 活泼的 G2198 圣言 G3051 传给 G1325 我们 G5213 。	He G3778 is G2076 the G3588 one who was G1096 in G1722 the G3588 assembly G1577 in G1722 the G3588 wilderness G2048 , with G3326 the G3588 angel G32 who spoke G2980 to him G846 on G1722 Mount G3735 Sinai G4614 , and G2532 with our G2257 ancestors G3962 . He G3739 received G1209 living G2198 oracles G3051 to give G1325 to us G2254 .
39	我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 不 G3756 肯 G2309 听从 G5255 (G1096) ，反 G235 弃绝 G683 他 G3739 ，(G2532) (G846) 心(G3588) G2588 里 G1722 归 G4762 向 G1519 埃及 G125 ，	Our G2257 ancestors G3962 were unwilling G3756 G2309 to obey G5255 G1096 him G3739 . Instead G235 , they pushed him aside G683 , and G2532 in G1722 their G846 hearts G2588 turned back G4762 to G1519 Egypt G125 .
40	对亚伦(G3588) G2 说 G2036 ：‘你且为我们 G2254 造 G4160 些神像 G2316 ，(G3739) 在我们 G2257 前面引路 G4313 ；因为 G1063 领 G1806 我们 G2248 出 G1537 埃及 G125 地 G1093 的 G3739 那个 G3778 摩西(G3588) G3475 ，我们不 G3756 知道 G1492 他 G846 遭了 G1096 什么事 G5101 。’	They told G2036 Aaron G2 :Make G4160 us G2254 gods G2316 who G3739 will go before G4313 us G2257 . As for G1063 this G3778 Moses G3475 who G3739 brought us G2248 out G1806 of G1537 the land G1093 of Egypt G125 , we don’t G3756 know G1492 what’s G5101 happened G1096 to him G846 .
41	(G2532) (G1722) 那 G1565 时(G3588) G2250 ，他们造了一个牛犊 G3447 ，又 G2532 拿 G321 祭物 G2378 献给那 G3588 像 G1497 ，(G2532) 欢喜 G2165 自己 G846 手(G3588) G5495 中 G1722 的工作(G3588) G2041 。	They even G2532 made a calf G3447 in G1722 those G1565 days G2250 , offered G321 sacrifice G2378 to the G3588 idol G1497 , and G2532 were celebrating G2165 what their G846 hands G5495 had made G2041 .

42	神(G3588) G2316 就 G1161 转脸 G4762 不顾，(G2532) 任凭 G3860 他们 G846 事奉 G3000 天上(G3588) G3772 的日月星辰(G3588) G4756 ，正如 G2531 先知(G3588) G4396 书 G976 上 G1722 所写 G1125 的说：‘以色列 G2474 家 G3624 啊，你们四十 G5062 年 G2094 间在 G1722 旷野(G3588) G2048 ，岂 G3361 是将牺牲 G4968 和 G2532 祭物 G2378 献给 G4374 我 G3427 吗？	Then G1161 God G2316 turned away G4762 and G2532 gave them G848 up G3860 to worship G3000 the G3588 host G4756 of heaven G3772 , as G2531 it is written G1125 in G1722 the book G976 of the G3588 prophets G4396 :House G3624 of Israel G2474 , did you bring G4374 Me G3427 offerings G2378 and G2532 sacrifices G4968 40 G5062 years G2094 in G1722 the G3588 wilderness G2048 ? G3361
43	(G2532) 你们抬着 G353 摩洛(G3588) G3434 的帐幕(G3588) G4633 和 G2532 理番 G4481 神(G3588) G2316 的星(G3588) G798 ，就是你们所造 G4160 为要敬拜 G4352 (G846) 的 G3739 像(G3588) G5179 。因此 G2532 ，我要把你们 G5209 迁到 G3351 巴比伦 G897 外 G1900 去。’	No, you took up G353 the G3588 tent G4633 of Moloch G3434 and G2532 the G3588 star G798 of your G5216 god G2316 Rephan G4481 ,the G3588 images G5179 that G3739 you made G4160 to worship G4352 .So G2532 I will deport G3351 you G5209 beyond G1900 Babylon G897 !
44	“我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 在 G1722 旷野(G3588) G2048 ，有 G2258 法柜(G3588) G3142 的帐幕(G3588) G4633 ，是 G2531 神 G3588 吩咐 G1299 摩西(G3588) G3475 叫 G2980 他照 G2596 (G846) 所看见 G3708 的 G3739 样式(G3588) G5179 做 G4160 的。	“Our G2257 ancestors G3962 had G2258 the G3588 tabernacle G4633 of the G3588 testimony G3142 in G1722 the G3588 wilderness G2048 , just as G2531 he G3588 who spoke G2980 to Moses G3475 commanded G1299 him to make G4160 it G846 according to G2596 the G3588 pattern G5179 he had seen G3708 .
45	(G2532) 这 G3739 帐幕，我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 相继 G1237 承受 G1521 。当神(G3588) G2316 在他们(G2257) (G3588) (G3962) 面前 G4383 赶出 G1856 G575 外邦人(G3588) G1484 去的时候，他们 G3739 同 G3326 约书亚 G2424 把帐幕搬进 G1722 承受为业之地(G3588) G2697 ，直存到 G2193 大卫 G1138 的日子(G3588) G2250 。	Our G2257 ancestors G3962 in turn received G1237 it and with G3326 Joshua G2424 brought it G3739 in G1521 when G1722 they dispossessed G2697 the G3588 nations G1484 that G3739 God G2316 drove out G1856 before G575 G4383 them G3588 G3962 G2257 , until G2193 the G3588 days G2250 of David G1138 .
46	大卫 G3739 在神(G3588) G2316 面前 G1799 蒙 G2147 恩 G5485 ，(G2532) 祈求 G154 为雅各 G2384 的神(G3588) G2316 预备 G2147 居所(G4638) ；	He G3739 found G2147 favor G5485 in God G3624 ’s sight G1799 and G2532 asked G154 that he might provide G2147 a dwelling place G4638 for the God of Jacob G2384 .
47	却 G1161 是所罗门 G4672 为神 G846 造成 G3618 殿宇 G3624 。	It was Solomon G4672 , rather, who built G3618 him G846 a house G3624 ,
48	其实 G235 ，至高者(G3588) G5310 并不 G3756 住 G2730 (G1722) 人手所造的 G5499 ，就如 G2531 先知(G3588) G4396 所言 G3004 ：	but G235 the G3588 Most High G5310 does not G3756 dwell G2730 in G1722 sanctuaries made with hands G5499 , as G2531 the G3588 prophet G4396 says G3004 :

49	‘主 G2962 [雅伟]说 G3004 ： “天 (G3588) G3772 是我的 G3427 座位 G2362 ，(G2532) 地 (G3588) G1093 是我的 G3450 脚 (G3588) G4228 凳 G5286 ；你们要为我 G3427 造 G3618 何等的 G4169 殿宇 G3624 ？(G2228) 那里 G5101 是我 G3450 安息 (G3588) G2663 的地方 G5117 呢？	Heaven G3772 is My G3427 throne G2362 ,and G1161 earth G1093 My G3450 footstool G5286 G3588 G4228 .What sort of G4169 house G3624 will you build G3618 for Me G3427 ?says G3004 the Lord G2962 ,or G2228 what G5101 is My G3450 resting G2663 place G5117 ?
50	这 G5023 一切 G3956 不 G3780 都是我 G3450 手 (G3588) G5495 所造 G4160 的吗？”，	Did not G3780 My G3450 hand G5495 make G4160 all G3956 these G5023 things?
51	“你们 G5210 这硬着颈项 G4644 、(G2532) 心 G2588 与 G2532 耳 (G3588) G3775 未受割礼 G564 的人，常时 G104 抗拒 G496 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 ！你们的 G5216 祖宗 (G3588) G3962 怎样 G5613 ，你们 G5210 也 G2532 怎样。	“You stiff-necked G4644 people with uncircumcised G564 hearts G2588 and G2532 ears G3775 ! You G5210 are always G104 resisting G496 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 . As G5613 your G5216 ancestors G3962 did, you G5210 do also G2532 .
52	那一个 G5101 先知 (G3588) G4396 不是 G3756 你们 G5216 祖宗 (G3588) G3962 逼迫 G1377 呢？他们也 G2532 把预先传说 G4293 (G4012) 那 G3588 义者 G1342 要来 (G3588) G1660 的人 (G3588) 杀了 G615 ；如今 G3568 你们 G5210 又把 G1096 那义者 (G3739) 卖了 G4273 ，(G2532) 杀了 G5406 。	Which G5101 of the G3588 prophets G4396 did your G5216 ancestors G3962 not G3756 persecute G1377 ? They even G2532 killed G615 those G3588 who foretold G4293 G4012 the G3588 coming G1660 of the G3588 Righteous G1342 One, whose G3739 betrayers G4273 and G2532 murderers G5406 you G5210 have now G3568 become G1096 .
53	你们 (G3748) 受了 G2983 天使 G32 所传 G1519 G1296 的律法 (G3588) G3551 ，竟 G2532 不 G3756 遵守 G5442 。”	You G3748 received G2983 the G3588 law G3551 under G1519 the direction G1296 of angels G32 and yet G2532 have not G3756 kept G5442 it.”
54	众人 (G846) 听见 G191 这 G5023 话就 G1161 极其恼怒 G1282 (G3588) G2588 ，(G2532) 向 G1909 司提反 (G846) 咬牙切齿 G1031 G1909 (G3588) G3599 。	When they heard G191 these things G5023 , they were enraged G1282 and G2532 gnashed G1031 their teeth G3599 at G1909 him G846 .
55	但 G1161 司提反被圣 G40 灵 G4151 充满 G5225 G4134 ，定睛望 G816 G1519 天 (G3588) G3772 ，看见 G1492 神 G2316 的荣耀 G1391 ，又 G2532 看见耶稣 G2424 站 G2476 在 G1537 神的 G3588 G2316 右边 G1188 ，	Stephen, full G4134 of the Holy G40 Spirit G4151 , gazed G816 into G1519 heaven G3772 . He saw G3708 the glory G1391 of God G2316 , and G2532 Jesus G2424 standing G2476 at G1537 the right hand G1188 of God G2316 .
56	就 G2532 说 G2036 ： “(G2400) 我看见 G2334 天 (G3588) G3772 开了 G1272 ，(G2532) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 站 G2476 在 G1537 神的 G3588 G2316 右边 G1188 。”	He said G2036 , “Look G2400 , I see G2334 the G3588 heavens G3772 opened G1272 and G2532 the G3588 Son G5207 of Man G444 standing G2476 at G1537 the right hand G1188 of God G2316 !”
57	(G1161) 众人大 G3173 声 G5456 喊叫 G2896 ，捂着 G4912 (G846) 耳朵 (G3588) G3775 ，(G2532) 齐心 G3661 拥上前去 G3729 (G1909) (G846) ，	They yelled G2896 at the top of G3173 their voices G5456 , covered their G846 ears G3775 , and G2532 together G3661 rushed G3729 against G1909 him G846 .

58	(G2532) 把他推到 G1544 城(G3588) G4172 外 G1854 ，用石头打 G3036 他。(G2532) 作见证的人(G3588) G3144 把衣裳(G846) (G3588) G2440 放 G659 在一个少年人 G3494 名叫 G2564 扫罗 G4569 的脚(G3588) G4228 前 G3844 。	They dragged him out of G1544 G1854 the G3588 city G4172 and began to stone G3036 him. And G2532 the G3588 witnesses G3144 laid G659 their G846 garments G2440 at G3844 the G3588 feet G4228 of a young man G3494 named G2564 Saul G4569 .
59	(G2532) 他们正用石头打 G3036 的时候，司提反 (G3588) G4736 呼吁 G1941 主*(G2532) 说 G3004 ：“求主 G2962 耶稣 G2424 接收 G1209 我的 G3450 灵(G3588) G4151 魂！”	While they were stoning G3036 Stephen G4736 , he called out G1941 : “Lord G2962 Jesus G2424 , receive G1209 my G3450 spirit G4151 !”
60	又 G1161 跪下 G5087 (G3588) G1119 大 G3173 声 G5456 喊着 G2896 说：“主 G2962 啊，不要 G3361 将这 G3778 罪(G3588) G266 归于 G2476 他们 G846 ！”说 G2036 了这 G5124 话，就 G2532 睡了 G2837 。(G1161) 扫罗 G4569 也喜悦(G2258) G4909 他 G846 被害(G3588) G336 。	He knelt down G5087 G3588 G1119 and cried out G2896 with a loud G3173 voice G5456 , “Lord G2962 , do not G3361 hold G2476 this G5026 sin G266 against them G846 !” And G2532 after saying G2036 this G5124 , he died G2837 .

第 8 章

1	(G1161) 从 G1722 这 G1565 日(G3588) G2250 起，(G1722) 耶路撒冷的(G3588) G2414 教会(G3588) G1577 大 G3173 遭 G1096 G1909 逼迫 G1375 ，除了 G4133 使徒(G3588) G652 以外，(G1161) 门徒都 G3956 分散 G1289 在(G2596) 犹太(G3588) G2449 和 G2532 撒玛利亚 G4540 各处(G3588) G5561 。	Saul G4569 agreed with G2258 G4909 putting him G846 to death G336 .On G1722 that G1565 day G2250 a severe G3173 persecution G1375 broke out G1096 against G1909 the G3588 church G1577 in G1722 Jerusalem G2414 , and G1161 all G3956 except G4133 the G3588 apostles G652 were scattered G1289 throughout G2596 the G3588 land G5561 of Judea G2449 and G2532 Samaria G4540 .
2	(G1161) 有虔诚的 G2126 人 G435 把司提反(G3588) G4736 埋葬 G4792 了，(G2532) 为 G1909 他 G846 (G4160) 捶胸大 G3173 哭 G2870 。	Devout G2126 men G435 buried G4792 Stephen G4736 and G2532 mourned G4160 G2870 deeply G3173 over G1909 him G846 .
3	扫罗 G4569 却 G1161 残害 G3075 教会(G3588) G1577 ，进 G1531 G2596 各人的家(G3588) G3624 ，拉着 G4951 男 G435 (G2532) 女 G1135 (G5037) 下 G3860 在 G1519 监 G5438 里。	Saul G4569 , however G1161 , was ravaging G3075 the G3588 church G1577 . He would enter G1531 house after house G2596 G3588 G3624 , drag off G4951 men G435 and G5037 G2532 women G1135 , and put G3860 them in G1519 prison G5438 .
4	(G3303) (G3767) 那些 G3588 分散的人 G1289 往各处去 G1330 传 G2097 道(G3588) G3056 。	So G3303 G3767 those G3588 who were scattered G1289 went on their way G1330 preaching G2097 the G3588 word G3056 .
5	(G1161) 腓利 G5376 下 G2718 撒玛利亚(G3588) G4540 城(G3588) G4172 去(G1519) ，(G846) 宣讲 G2784 基督(G3588) G5547 。	Philip G5376 went down G2718 to G1519 a city G4172 in Samaria G4540 and proclaimed G2784 the G3588 Messiah G5547 to them G846 .

6	(G1722) 众人 G846 听见了(G3588) G191 ，又 G2532 看见 G991 腓利(G3588) G5376 所(G5259) 行 G4160 的神迹(G3588) G4592 (G3739) ，(G3588) (G3793) 就 G1161 同心合意的 G3661 听从 G4337 他的话 (G3588) G3004 。	The G3588 crowds G3793 were all paying attention G4337 to what Philip G5376 said G3004 , as G1722 they G846 listened and G2532 saw G991 the G3588 signs G4592 he was performing G4160 .
7	因为 G1063 有许多 G4183 人(G3588) 被污 G169 鬼 G4151 附着 G2192 ，那些鬼大 G3173 声 G5456 呼叫 G994 ，从他们身上出来 G1831 ；还有 G1161 许多 G4183 瘫痪的 G3886 ，(G2532) 瘸腿的 G5560 ，都得了医治 G2323 。	For G1063 unclean G169 spirits G4151 , crying out G994 with a loud G3173 voice G5456 , came out G1831 of many G4183 who were possessed G2192 , and G1161 many G4183 who were paralyzed G3886 and G2532 lame G5560 were healed G2323 .
8	(G1161) 在那 G1565 城(G3588) G4172 里 G1722 ，就大 G4183 有 G1096 欢喜 G5479 。	So G1161 there was G1096 great G4183 joy G5479 in G1722 that G1565 city G4172 .
9	(G1161) 有一个 G5100 人 G435 ，名叫 G3686 西门 G4613 ，向来 G4391 在那 G3588 城 G4172 里 G1722 行邪术 G3096 ，妄自 G1438 尊(G1511) G3004 大 G3173 ，(G2532) 使撒玛利亚(G3588) G4540 的百姓(G3588) G1484 惊奇 G1839 ；	A G5100 man G435 named G3686 Simon G4613 had previously G4391 practiced sorcery G3096 in G1722 that G3588 city G4172 and G2532 amazed G1839 the G3588 Samaritan G4540 people G1484 , while claiming G3004 to be G1511 somebody G5100 great G3173 .
10	无论(G575) 大 G3173 (G2193) 小 G3398 都 G3956 听从 G4337 他 G3739 ，说 G3004 ： “这 G3778 人就是 G2076 那 G3588 称为 G2564 ‘神的(G3588) G2316 大 G3173 能者(G3588) G1411 ， 。”	They all G3956 paid attention G4337 to him G3739 , from G575 the least G3398 of them to G2193 the greatest G3173 , and they said G3004 , “This man G3778 is G2076 called G2564 the G3588 Great G3173 Power G1411 of God G2316 .”
11	(G1161) 他们听从 G4337 他 G846 ，因 G1223 他久 (G3588) G2425 G5550 用邪术(G3588) G3095 ，使他们 G846 惊奇 G1839 。	They were attentive G4337 to him G846 because G1223 he had amazed G1839 them G846 with his sorceries G3095 for a long G2425 time G5550 .
12	(G1161) 及至 G3753 他们信了 G4100 腓利(G3588) G5376 所传 G2097 (G4012) 神(G3588) G2316 国 (G3588) G932 的福音和 G2532 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 ，连 G5037 男 G435 带 G2532 女 G1135 就受了洗 G907 。	But G1161 when G3753 they believed G4100 Philip G5376 , as he proclaimed the good news G2097 about G4012 the G3588 kingdom G932 of God G2316 and G2532 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 Christ G5547 , both men G435 and G5037 G2532 women G1135 were baptized G907 .
13	(G1161) 西门(G3588) G4613 自己 G846 也 G2532 信了 G4100 ；既 G2532 受了洗 G907 ，就常 G4342 与腓利(G3588) G5376 在 G2258 一处，(G5037) 看见 G2334 他所行 G1096 的神迹 G4592 和 G2532 大 G3173 异能 G1411 ，就甚惊奇 G1839 。	Even G1161 Simon G4613 himself G846 believed G4100 . And G2532 after he was baptized G907 , he followed G2258 G4342 Philip G5376 everywhere and was amazed G1839 as he observed G2334 the signs G4592 and G2532 great G3173 miracles G1411 that were being performed G1096 .

14	(G1161) 使徒 G652 在 G1722 耶路撒冷(G3588) G2414 听见 G191 (G3754) 撒玛利亚人(G3588) G4540 领受了 G1209 神的(G3588) G2316 道(G3588) G3056 ，就打发 G649 彼得 G4074 、(G2532) 约翰 G2491 往 G4314 他们 G846 那里去。	When the[G3588] apostles[G652] who were at[G1722] Jerusalem[G2414] heard[G191] that[G3754] Samaria[G4540] had received[G1209] the[G3588] word[G3056] of God[G2316] , they sent[G649] Peter[G4074] and[G2532] John[G2491] to[G4314] them[G846] .
15	两个人(G3748) 到了 G2597 ，就为 G4012 他们 G846 祷告 G4336 ，要叫 G3704 他们受 G2983 圣 G40 灵 G4151 。	After they[G3748] went down[G2597] there, they prayed[G4336] for[G4012] them[G846] so[G3704] the Samaritans might receive[G2983] the Holy[G40] Spirit[G4151] because[G1063] he had not yet[G3764] come down[G2258] [G1968] on[G1909] any[G3762] of them[G846] .
16	因为 G1063 圣灵还没有 G3764 降 G2258 G1968 在他们 G846 一个人 G3762 身上 G1909 ，(G1161) 他们只 G3440 奉 G1519 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 受了 G5225 洗 G907 。	(They had only[G3440] been[G5225] baptized[G907] in[G1519] the[G3588] name[G3686] of the[G3588] Lord[G2962] Jesus[G2424] .)
17	于是 G5119 使徒按 G2007 手(G3588) G5495 在他们 G846 头上 G1909 ，他们就 G2532 受了 G2983 圣 G40 灵 G4151 。	Then[G5119] Peter and John laid[G2007] their hands[G5495] on[G1909] them[G846] , and[G2532] they received[G2983] the Holy[G40] Spirit[G4151] .
18	西门(G3588) G4613 看见 G3708 (G3754) 使徒(G3588) G652 (G1223) 按(G3588) G1936 手(G3588) G5495 ，便有圣灵(G3588) G4151 赐下 G1325 ，就(G1161) 拿钱 G5536 给 G4374 使徒(G846) ，	When Simon[G4613] saw[G3708] that[G3754] the[G3588] Spirit[G4151] was given[G1325] through[G1223] the[G3588] laying on[G1936] of the[G3588] apostles' hands[G5495] , he offered[G4374] them[G846] money[G5536] ,
19	说 G3004 ：“把这 G3778 权柄(G3588) G1849 也给 G1325 我 G2504 ，(G1437) 叫 G2443 我手(G3588) G5495 按 G2007 着谁 G3739 ，谁就可以受 G2983 圣 G40 灵 G4151 。”	saying[G3004] , “Give[G1325] me this[G5026] power[G1849] also[G2504] so that[G2443] anyone[G3739] [G1437] I lay hands[G5495] on[G2007] may receive[G2983] the Holy[G40] Spirit[G4151] .”
20	(G1161) 彼得 G4074 (G4314) (G846) 说 G2036 ：“你 G4675 的银子(G3588) G694 和你 G4671 (G1498) 一同 G4862 灭亡(G1519) G684 吧！因 G3754 你想 G3543 神(G3588) G2316 的恩赐(G3588) G1431 是可以用 G1223 钱 G5536 买 G2932 的。	But[G1161] Peter[G4074] told[G2036] [G4314] him[G846] , “May your[G4675] silver[G694] be[G1498] destroyed[G684] with[G4862] you[G4671] , because[G3754] you thought[G3543] you could obtain[G2932] the[G3588] gift[G1431] of God[G2316] with[G1223] money[G5536] !
21	你 G4671 在 G1722 这 G5129 道(G3588) G3056 上(G2076) 无 G3756 分 G3310 无 G3761 关 G2819 ；因为 G1063 在神(G3588) G2316 面前 G1725 ，你 G4675 的心(G3588) G2588 不 G3756 正(G2076) G2117 。	You have[G2076] [G4671] no[G3756] part[G3310] or[G3761] share[G2819] in[G1722] this[G5129] matter[G3056] , because[G1063] your[G4675] heart[G2588] is[G2076] not[G3756] right[G2117] before[G1725] God[G2316] .
22	(G3767) 你 G4671 当懊悔 G3340 (G575) 你 G4675 这 G3778 罪恶(G3588) G2549 ，(G2532) 祈求 G1189 主(G3588) G2962 [雅伟]，或者 G1487 你 G4675 心里(G3588) G2588 的意念(G3588) G1963 可 G686 得赦免 G863 。	Therefore[G3767] repent[G3340] of[G575] this[G5026] wickedness[G2549] of yours[G4675] , and[G2532] pray[G1189] to the[G3588] Lord[G2962] that, if[G1487] possible[G686] , your[G4675] heart's intent[G1963] may be forgiven[G863] .

23	(G1063) 我看出 G3708 你 G4571 正在 G5607 苦 G4088 胆 G5521 之中 G1519 ，(G2532) 被罪恶 G93 捆绑 G4886 。”	For G1063 I see G3708 you G4571 are poisoned G1519 G5521 G5607 by bitterness G4088 and G2532 bound G4886 by wickedness G93 .”
24	(G1161) 西门(G3588) G4613 (G611) 说 G2036 ：“愿你们 G5210 为 G5228 我 G1700 (G4314) 求 G1189 主 (G3588) G2962 ［雅伟］，叫 G3704 你们所说 G2046 的 G3739 ，没有一样 G3367 临 G1904 到 G1909 我身上 G1691 。”	“Pray G1189 to G4314 the G3588 Lord G2962 for G5228 me G1473 ,” Simon G4613 replied G611 G2036 , “so that G3704 nothing G3367 you have said G2046 may happen G1904 to G1909 me G1691 .”
25	(G3303) (G3767) 使徒(G3588) 既证明 G1263 主 (G3588) G2962 道(G3588) G3056 ，而且 G2532 传讲 G2980 ，就回 G5290 耶路撒冷 G2414 去 G1519 ，(G5037) 一路在撒玛利亚(G3588) G4541 好些 G4183 村庄 G2968 传扬 G2097 福音。	So G3303 G3767 , after they G3588 had testified G1263 and G2532 spoken G2980 the G3588 word G3056 of the G3588 Lord G2962 , they traveled back G5290 to G1519 Jerusalem G2414 , preaching the gospel G2097 in many G4183 villages G2968 of the G3588 Samaritans G4541 .
26	(G1161) 有主 G2962 ［雅伟］的一个使者 G32 (G2980) 对 G4314 腓利 G5376 说 G3004 ：“起来 G450 ！(G2532) 向 G2596 南 G3314 走 G4198 ，往 G1909 那 G3588 从 G575 耶路撒冷 G2419 下 G2597 迦萨 G1048 的路(G3588) G3598 上去 G1519 。”那 G3778 路是 G2076 旷野 G2048 。	An angel G32 of the Lord G2962 spoke G2980 to G4314 Philip G5376 : “Get up G450 and G2532 go G4198 south G2596 G3314 to G1909 the G3588 road G3598 that goes down G2597 from G575 Jerusalem G2419 to G1519 Gaza G1048 .” (This G3778 is G2076 the desert G2048 road.)
27	腓利就 G2532 起身 G450 去了 G4198 ，(G2532) 不料 G2400 ，有一个埃提阿伯 G128 〔即古实，见以赛亚十八章一节〕人 G435 ，是(G2258) 个有大权 G1413 的太监 G2135 ，在埃提阿伯 G128 女王 G938 干大基 G2582 的手下总管 G1909 (G3956) (G846) 银库(G3588) G1047 ，他 G3739 上 G2064 耶路撒冷 G2419 礼拜 G4352 去了 G1519 。	So G2532 he got up G450 and went G4198 . There was an Ethiopian G128 man G435 , a eunuch G2135 and high official G1413 of Candace G2582 , queen G938 of the Ethiopians G128 , who G3739 was G2258 in charge of G1909 her G846 entire G3956 treasury G1047 . He G3739 had come G2064 to worship G4352 in G1519 Jerusalem G2419
28	(G1161) 现在回来(G2258) G5290 ，(G2532) 在 G1909 (G846) 车(G3588) G716 上坐着 G2521 ，(G2532) 念 G314 先知(G3588) G4396 以赛亚 G2268 的书。	and was G2258 sitting G2521 in G1909 his G846 chariot G716 on his way home G5290 , reading the G3588 prophet G4396 Isaiah G2268 aloud G314 .
29	(G1161) 圣灵(G3588) G4151 对腓利(G3588) G5376 说 G2036 ：“你去 G4334 ！(G2532) 贴近 G2853 那 G5129 车(G3588) G716 走。”	The G3588 Spirit G4151 told G2036 Philip G5376 , “Go G4334 and G2532 join G2853 that G5129 chariot G716 .”
30	腓利(G3588) G5376 就 G1161 跑 G4370 到太监那里，听见 G191 他 G846 念 G314 先知(G3588) G4396 以赛亚 G2268 的书，便 G2532 问他说 G2036 ：“(G687) (G1065) 你所念 G314 的 G3739 ，你明白 G1097 吗？”	When Philip G5376 ran up to G4370 it, he heard G191 him G846 reading G314 the G3588 prophet G4396 Isaiah G2268 , and G2532 said G2036 , “Do you understand G1097 what G3739 you’re reading G314 ?”

31	(G1161) 他(G3588) 说 G2036 ： “(G1437) 没有 G3361 人 G5100 指教 G3594 我 G3165 ，(G302) 怎 G4459 (G1063) 能 G1410 明白呢？” 于是 G5037 请 G3870 腓利(G3588) G5376 上 G305 车，与 G4862 他 G846 同坐 G2523 。	“How G4459 can G1410 I,” he G3588 said G2036 , “unless G1437 G3361 someone G5100 guides G3594 me G3165 ?” So G5037 he invited G3870 Philip G5376 to come up G305 and sit G2523 with G4862 him G846 .
32	(G1161) 他所念 G314 的 G3739 那 G3588 段 G4042 经(G3588) G1124 (G2258) (G3778) ，说： “他像 G5613 羊 G4263 被牵 G71 到 G1909 宰杀 G4967 之地，(G846) 又 G2532 像 G5613 羊羔 G286 在剪毛 G2751 的人(G3588) 手下 G1726 无声 G880 ；他也是这样 G3779 不 G3756 开 G455 (G846) 口(G3588) G4750 。	Now G1161 the G3588 Scripture G1124 passage G4042 he was reading G314 was G2258 this G3778 :He was led G71 like G5613 a sheep G4263 to G1909 the slaughter G4967 ,and G2532 as G5613 a lamb G286 is silent G880 before G1726 its G846 shearer G2751 ,so G3779 He does not G3756 open G455 His G846 mouth G4750 .
33	(G1722) 他卑微(G3588) G5014 的时候，人不按公义审判他〔原文是他的 G846 审判(G3588) G2920 被夺去 G142 〕；谁 G5101 能述说 G1334 他的 G846 世代(G3588) G1074 ，因为 G3754 他的 G846 生命(G3588) G2222 从 G575 地上(G3588) G1093 夺去 G142 。”	In G1722 His G846 humiliation G5014 justice G2920 was denied G142 Him G846 .Who G5101 will describe G1334 His G846 generation G1074 ?For G3754 His G846 life G2222 is taken G142 from G575 the G3588 earth G1093 .
34	(G1161) 太监(G3588) G2135 对腓利(G3588) G5376 (G611) 说 G2036 ： “请问 G1189 (G4675) ，先知 (G3588) G4396 说 G3004 这话 G5124 是指着 G4012 谁 G5101 ？是指着 G4012 自己 G1438 呢？(G2228) 是指着 G4012 别 G2087 人 G5100 呢？”	The G3588 eunuch G2135 said G611 G2036 to Philip G5376 , “I ask G1189 you G4675 , who G5101 is the G3588 prophet G4396 saying G3004 this G5124 about G4012 — himself G1438 or G2228 someone G5100 else G2087 ?”
35	腓利(G3588) G5376 就 G1161 开 G455 (G846) 口 (G3588) G4750 (G2532) 从 G575 这 G3778 经上(G3588) G1124 起 G756 ，对他 G846 传讲 G2097 耶稣 (G3588) G2424 。	Philip G5376 proceeded G455 G3588 G4750 to tell him G846 the good news G2097 about Jesus G2424 , beginning G756 with G575 that G5026 Scripture G1124 .
36	(G1161) 二人正 G5613 往 G2596 (G3588) G3598 前走 G4198 ，到了 G2064 (G1909) 有 G5100 水 G5204 的地方，(G2532) 太监(G3588) G2135 说 G5346 ： “看哪 G2400 ，这里有水 G5204 ，我 G3165 受洗 G907 有什么 G5101 妨碍 G2967 呢？”	As G5613 they were traveling G4198 down G2596 the G3588 road G3598 , they came G2064 to G1909 some G5100 water G5204 . The G3588 eunuch G2135 said G5346 , “Look G2400 , there’s water G5204 . What G5101 would keep me G3165 from G2967 being baptized G907 ?”
37	〔有古卷在此有：腓利 G5376 说 G2036 ： “你若 G1487 是一 G3650 心 G2588 相信 G4100 ，就可以 G1832 。” 他回答 G611 说 G2036 ： “我信 G4100 耶稣 G2424 基督 G5547 是 G1511 神 G2316 的儿子 G5207 。” 〕	[And Philip said, "If you believe with all your heart you may." And he replied, "I believe that Jesus Christ is the Son of God."]

38	于是 G2532 吩咐 G2753 车(G3588) G716 站住 G2476 ，(G2532) 腓利(G3588) G5376 和 G2532 太监 (G3588) G2135 二人 G297 同 G5037 下 G2597 水里 (G3588) G5204 去 G1519 ，腓利就 G2532 给他 G846 施洗 G907 。	So G2532 he ordered G2753 the G3588 chariot G716 to stop G2476 , and G2532 both Philip G5376 and G5037 G2532 the G3588 eunuch G2135 went down G2597 into G1519 the G3588 water G5204 , and G2532 he baptized G907 him G846 .
39	(G1161) 从 G1537 水里(G3588) G5204 上来 G305 (G3753) ，主 G2962 [雅伟]的灵 G4151 把腓利 (G3588) G5376 提了去 G726 ，(G2532) 太监(G3588) G2135 也不再 G3756 G3765 见 G1492 他 G846 了，就 G1063 欢欢喜喜 G5463 的走 G4198 (G846) 路 (G3588) G3598 。	When G3753 they came up G305 out of G1537 the G3588 water G5204 , the Spirit G4151 of the Lord G2962 carried Philip G5376 away G726 , and G2532 the G3588 eunuch G2135 did not G3756 see G3708 him G846 any longer G3765 but G1063 went on G4198 his G846 way G3598 rejoicing G5463 .
40	后来 G1161 有人在 G1519 亚锁都 G108 遇见 G2147 腓利 G5376 ；(G2532) 他 G846 走遍 G1330 那地方，在各 G3956 城(G3588) G4172 宣传 G2097 福音，直 G2193 到(G2064) G1519 该撒利亚(G3588) G2542 。	Philip G5376 appeared G2147 in G1519 Azotus G108 , and G2532 he was traveling G1330 and preaching the gospel G2097 in all G3956 the G3588 towns G4172 until G2193 he G846 came G2064 to G1519 Caesarea G2542 .

第 9 章

1	(G1161) 扫罗(G3588) G4569 仍然 G2089 向 G1519 主 *(G3588) G2962 的门徒(G3588) G3101 口吐 G1709 威吓 G547 (G2532) 凶杀 G5408 的话，去见 G4334 大祭司(G3588) G749 ，	Now G1161 Saul G4569 was still G2089 breathing G1709 threats G547 and G2532 murder G5408 against G1519 the G3588 disciples G3101 of the G3588 Lord G2962 . He went G4334 to the G3588 high priest G749
2	(G3844) (G846) 求 G154 文书 G1992 给 G1519 大马色 G1154 的各会堂(G4314) (G3588) G4864 ，(G3704) 若是 G1437 找着 G2147 信奉(G5607) 这 G3588 道 G3598 的人 G5100 ，无论 G5037 男 G435 (G2532) 女 G1135 ，都准他捆绑 G1210 带 G71 到 G1519 耶路撒冷 G2419 。	and requested G154 letters G1992 from G3844 him G846 to G4314 the G3588 synagogues G4864 in G1519 Damascus G1154 , so that G3704 if G1437 he found G2147 any G5100 men G435 or G5037 G2532 women G1135 who belonged G5607 to the G3588 Way G3598 , he might bring G71 them as prisoners G1210 to G1519 Jerusalem G2419 .
3	(G1161) (G1722) (G3588) 扫罗(G846) 行路 G4198 ，将 G1096 到 G1448 大马色(G3588) G1154 ，(G5037) 忽然 G1810 从 G1537 天上(G3588) G3772 发光 G5457 ，四面照着 G4015 他 G846 ；	As G1722 he G846 traveled G4198 and was nearing G1448 Damascus G1154 , a light G5457 from G1537 heaven G3772 suddenly G1810 flashed around G4015 him G846 .
4	他就 G2532 仆倒 G4098 在 G1909 地(G3588) G1093 ，听见 G191 有声音 G5456 对他 G846 说 G3004 ：“扫罗 G4549 ！扫罗 G4549 ！你为什么 G5101 逼迫 G1377 我 G3165 ？”	Falling G4098 to G1909 the G3588 ground G1093 , he heard G191 a voice G5456 saying G3004 to him G846 , “Saul G4549 , Saul G4549 , why G5101 are you persecuting G1377 me G3165 ?”

5	(G1161) 他说 G2036 ： “主*G2962 啊！你是 G1488 谁 G5101 ？” (G1161) 主 (G3588) 说： “我 G1473 就是 G1510 你 G4771 所逼迫 G1377 的 G3739 耶稣 G2424 。	“Who G5101 are G1488 you, Lord G2962 ?” Saul said G2036 .“I G1473 am G1510 Jesus G2424 , the one G3739 you G4771 are persecuting G1377 ,” he G3588 replied.
6	(G235) 起来 G450 ！(G2532) 进 G1525 城 (G3588) G4172 去 G1519 ，(G2532) 你 G4571 所当 G1163 做 G4160 的 G3739 事，必有人 G5100 告诉 G2980 你 G4671 。”	“But G235 get up G450 and G2532 go G1525 into G1519 the G3588 city G4172 , and G2532 you G4671 will be told G2980 what G3739 you G4571 must G1163 do G4160 .”
7	(G1161) (G846) 同行的 (G3588) G4922 人 (G3588) G435 站 G2476 在那里，说不出话来 G1769 ，(G3303) 听见 G191 声音 (G3588) G5456 ，却 G1161 看 G2334 不见人 G3367 。	The G3588 men G435 who were traveling with G4922 him G846 stood G2476 speechless G1769 , hearing G191 the G3588 sound G5456 but G1161 seeing G2334 no one G3367 .
8	(G1161) 扫罗 G4569 从 G575 地上 (G3588) G1093 起来 G1453 ，(G1161) 睁开 G455 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 ，竟不能 G3762 看见 G991 什么。(G1161) 有人拉 G5496 他的 G846 手，领 G1521 他进了 G1519 大马色 G1154 ；	Saul G4569 got up G1453 from G575 the G3588 ground G1093 , and G1161 though his G846 eyes G3788 were open G455 , he could see G991 nothing G3762 . So G1161 they took him G846 by the hand G5496 and led G1521 him into G1519 Damascus G1154 .
9	(G2532) 三 G5140 日 G2250 不 G3361 能 G2258 看见 G991 ，也 G2532 不 G3756 吃 G5315 也不 G3761 喝 G4095 。	He was G2258 unable G3361 to see G991 for three G5140 days G2250 and G2532 did not G3756 eat G5315 or G3761 drink G4095 .
10	当下 G1161 ，在 G1722 大马色 G1154 有 G2258 一个 G5100 门徒 G3101 ，名叫 G3686 亚拿尼亚 G367 。(G2532) 主* (G3588) G2962 在异象 G3705 中 G1722 对 G4314 他 G846 说 G2036 ： “亚拿尼亚 G367 。” (G1161) 他 G3588 说 G2036 ： “(G2400) 主* G2962 ，我 G1473 在这里。”	There was G2258 a G5100 disciple G3101 in G1722 Damascus G1154 named G3686 Ananias G367 , and G2532 the G3588 Lord G2962 said G2036 to G4314 him G846 in G1722 a vision G3705 , “Ananias G367 .”“Here I G1473 am, Lord G2962 ,” he G3588 replied G2036 .
11	(G1161) 主* (G3588) G2962 对 G4314 他 G846 说： “起来 G450 ！往 G1909 (G3588) (G2564) 直 G2117 街 (G3588) G4505 去 G4198 ，(G2532) 在犹大 G2455 的家 G3614 里 G1722 ，访问 G2212 一个大数人 G5018 ，名叫 G3686 扫罗 G4569 。(G2400) (G1063) 他正祷告 G4336 ，	“Get up G450 and go G4198 to G1909 the G3588 street G4505 called G2564 Straight G2117 ,” the G3588 Lord G2962 said to G4314 him G846 , “to G1722 the house G3614 of Judas G2455 , and G2532 ask for G2212 a man from Tarsus G5018 named G3686 Saul G4569 , since G1063 he is praying G4336 there.
12	又 G2532 (G1722) (G3705) 看见了 G1492 一个人 G435 ，名叫 G3686 亚拿尼亚 G367 ，(G2532) 进来 G1525 按 G2007 手 (G3588) G5495 在他 G846 身上，叫 G3704 他能看见 G308 。”	In G1722 a vision G3705 he has seen G3708 a man G435 named G3686 Ananias G367 coming in G1525 and G2532 placing his hands G5495 on G2007 him G846 so that G3704 he may regain his sight G308 .”
13	(G1161) 亚拿尼亚 G367 回答 G611 说： “主*G2962 啊，我听见 G191 G575 许多 G4183 人说：这 G5127 人 (G3588) G435 怎样 G4012 在 G1722 耶路撒冷 G2419 多多 G3745 苦害 (G4160) G2556 你的 G4675 圣徒 (G3588) G40 ，	“Lord G2962 ,” Ananias G367 answered G611 , “I have heard G191 from G575 many G4183 people about G4012 this G5127 man G435 , how much G3745 harm G2556 he has done G4160 to your G4675 saints G40 in G1722 Jerusalem G2419 .

14	并且 G2532 他在这里 G5602 有 G2192 从 G3844 祭司长 (G3588) G749 得来的权柄 G1849 捆绑 G1210 一切 G3956 求告 (G3588) G1941 你 G4675 名 (G3588) G3686 的人。”	And G2532 he has G2192 authority G1849 here G5602 from G3844 the G3588 chief priests G749 to arrest G1210 all G3956 who call on G1941 your G4675 name G3686 .”
15	(G1161) 主* (G3588) G2962 对 G4314 亚拿尼亚 (G846) 说 G2036 ：“你只管去 G4198 ！ (G3754) 他 G3778 是 G2076 我 G3427 所拣选 G1589 的器皿 G4632 ，要在外邦人 (G3588) G1484 和 G2532 (G5037) 君王 G935 ，并 G5037 以色列 G2474 人 G5207 面前 G1799 宣扬 (G3588) G941 我的 G3450 名 (G3588) G3686 。	But G1161 the G3588 Lord G2962 said G2036 to G4314 him G846 , “Go G4198 , for G3754 this man G3778 is G2076 my G3427 chosen G1589 instrument G4632 to take G941 my G3450 name G3686 to G1799 Gentiles G1484 , kings G935 , and G5037 Israelites G5207 G2474 .
16	(G1063) 我 G1473 也要指示 G5263 他 G846 ，(G846) 为 G5228 我的 G3450 名 (G3588) G3686 必须 G1163 受许多 G3745 的苦难 G3958 。”	I G1473 will show G5263 him G846 how much G3745 he G846 must G1163 suffer G3958 for G5228 my G3450 name G3686 .”
17	亚拿尼亚 G367 就 G1161 去了 G565 ，(G2532) 进 G1525 入 G1519 那 G3588 家 G3614 ，(G2532) 把手 (G3588) G5495 按 G2007 在扫罗 G846 身上 G1909 ，说 G2036 ：“兄弟 G80 扫罗 G4549 ，在 G1722 你来 G2064 的 G3739 路上 (G3588) G3598 向你 G4671 显现 (G3588) G3700 的主* (G3588) G2962 ，就是耶稣 G2424 ，打发 G649 我 G3165 来，叫 G3704 你能看见 G308 ，又 G2532 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4130 。”	Ananias G367 went G565 and G2532 entered G1525 G1519 the G3588 house G3614 . He placed G2007 his hands G5495 on G1909 him G846 and said G2036 , “Brother G80 Saul G4549 , the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 , who appeared G3708 to you G4671 on G1722 the G3588 road G3598 you were traveling G2064 , has sent G649 me G3165 so that G3704 you may regain your sight G308 and G2532 be filled G4130 with the Holy G40 Spirit G4151 .”
18	(G2532) 扫罗的 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 上 (G575) ，好像 G5613 有鳞 G3013 立刻 G2112 掉下来 G634 ，他就 G5037 能看见 G308 。于是 G2532 起来 G450 受了洗 G907 ；	At once G2112 something like G5613 scales G3013 fell G634 from G575 his G846 eyes G3788 , and G5037 he regained his sight G308 . Then G2532 he got up G450 and was baptized G907 .
19	吃过 G2983 饭 G5160 就 G2532 健壮 G1765 了。 (G1161) 扫罗和 G3326 (G1722) 大马色 (G3588) G1154 的门徒 G3101 同住 G1096 了些 G5100 日子 G2250 ，	And G2532 after taking G2983 some food G5160 , he regained his strength G1765 .Saul was G1096 with G3326 the G3588 disciples G3101 in G1722 Damascus G1154 for some G5100 time G2250 .
20	就 G2532 (G2112) 在各会堂 (G3588) G4864 里 G1722 宣传 G2784 耶稣 (G3588) G2424 ，说 (G3754) 他 G3778 是 G2076 神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 。	Immediately G2112 he began proclaiming G2784 Jesus G2424 in G1722 the G3588 synagogues G4864 : “He G3778 is G2076 the G3588 Son G5207 of God G2316 .”

21	(G1161) 凡 G3956 听见的(G3588) G191 人都惊奇 G1839 ，(G2532) 说 G3004 ：“在 G1722 耶路撒冷 G2419 残害(G3588) G4199 求告(G3588) G1941 这 G5124 名的(G3588) G3686 ，不 G3756 是 G2076 这 G3778 人吗？并且 G2532 他到这里 G5602 来 G2064 ，特要 G1519 G5124 (G2443) 捆绑 G1210 他们 G846 ，带 G71 到 G1909 祭司长(G3588) G749 那里。”	All[G3956] who heard[G191] him were astounded[G1839] and[G2532] said[G3004], “Isn’t this[G3778] the[G3588] man in[G1519] Jerusalem[G2419] who was causing havoc for[G4199] those[G3588] who called on[G1941] this[G5124] name[G3686] and[G2532] came[G2064] here[G5602] for[G1519] the purpose of taking[G71] them[G846] as prisoners[G1210] to[G1909] the[G3588] chief priests[G749]?”
22	但 G1161 扫罗 G4569 越发 G3123 有能力 G1743 ，(G2532) 驳倒 G4797 住 G2730 (G1722) 大马色 G1154 的犹太人(G3588) G2453 ，证明 G4822 (G3754) 耶稣(G3778) 是 G2076 基督(G3588) G5547 。	But[G1161] Saul[G4569] grew stronger[G3123] [G1743] and[G2532] kept confounding[G4797] the[G3588] Jews[G2453] who lived[G2730] in[G1722] Damascus[G1154] by proving[G4822] that[G3754] Jesus[G3778] is[G2076] the[G3588] Messiah[G5547].
23	(G1161) 过了(G5613) G4137 好些 G2425 日子 G2250 ，犹太人(G3588) G2453 商议 G4823 要杀 G337 扫罗(G846) ，	After[G5613] many[G2425] days[G2250] had passed[G4137], the[G3588] Jews[G2453] conspired[G4823] to kill[G337] him[G846],
24	但 G1161 他们的 G846 计谋(G3588) G1917 被扫罗 (G3588) G4569 知道了 G1097 。(G1161) 他们又 G2532 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 (G5037) 在城门 (G3588) G4439 守候 G3906 ，(G3704) 要杀 G337 他 G846 。	but[G1161] Saul[G4569] learned[G1097] of their[G846] plot[G1917]. So[G1161] they were watching[G3906] the[G3588] gates[G4439] day[G2250] and[G5037] [G2532] night[G3571] intending to[G3704] kill[G337] him[G846],
25	他的 G846 门徒(G3588) G3101 就 G1161 在夜间 G3571 用 G1722 筐子 G4711 把 G2983 他 G846 从 G1223 城墙(G3588) G5038 上缒 G5465 下去 G2524 。	but[G1161] his[G846] disciples[G3101] took[G2983] him by night[G3571] and lowered[G2524] him[G846] in[G1722] a large basket[G4711] through[G1223] an opening in the[G3588] wall[G5038].
26	(G1161) 扫罗到 G3854 了 G1519 耶路撒冷 G2419 ，想 G3985 与门徒(G3588) G3101 结交 G2853 ，他们却 G2532 都 G3956 怕 G5399 他 G846 ，不 G3361 信 G4100 (G3754) 他是 G2076 门徒 G3101 。	When he arrived[G3854] in[G1519] Jerusalem[G2419], he tried[G3985] to join[G2853] the[G3588] disciples[G3101], but[G2532] they were all[G3956] afraid of[G5399] him[G846], since they did not[G3361] believe[G4100] he was[G2076] a disciple[G3101].
27	惟有 G1161 巴拿巴 G921 接待 G1949 他 G846 ，领 G71 去 G4314 见使徒(G3588) G652 ，把他在 G1722 路上(G3588) G3598 怎么 G4459 看见 G1492 主*(G3588) G2962 ，(G2532) (G3754) 主怎么向他 G846 说话 G2980 ，(G2532) 他在 G1722 大马色 G1154 怎么 G4459 奉 G1722 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 放胆传道 G3955 ，(G2532) (G846) 都述说 G1334 出来。	Barnabas[G921], however[G1161], took[G1949] him[G846] and brought[G71] him to[G4314] the[G3588] apostles[G652] and[G2532] explained[G1334] to them[G846] how[G4459] Saul had seen[G3708] the[G3588] Lord[G2962] on[G1722] the[G3588] road[G3598] and[G2532] that[G3754] the Lord had talked[G2980] to him[G846], and[G2532] how[G4459] in[G1722] Damascus[G1154] he had spoken boldly[G3955] in[G1722] the[G3588] name[G3686] of Jesus[G2424].

28	于是 G2532 扫罗在 G1519 耶路撒冷 G2419 (G2258) 和 G3326 门徒 G846 出 G1607 (G2532) 入 G1531 来往，	Saul was G2258 coming G1531 and G2532 going G1607 with G3326 them G846 in G1519 Jerusalem G2419 , speaking boldly G3955 in G1722 the G3588 name G3686 of the G3588 Lord G2962 .
29	奉 G1722 主 (G3588) G2962 的名 (G3588) G3686 放胆 G3955 传道 G2980 ，并 G5037 与 G4314 说希利尼话的 (G3588) G1675 犹太人讲论 G2980 (G2532) 辩驳 G4802 ；他们 G3588 却 G1161 想法子 G2021 要杀 G337 他 G846 。	He conversed G2980 and G5037 G2532 debated G4802 with G4314 the G3588 Hellenistic Jews G1675 , but G1161 they G3588 tried G2021 to kill G337 him G846 .
30	弟兄们 (G3588) G80 知道了 G1921 就 G1161 送 G2609 他 G846 下 (G1519) 该撒利亚 G2542 ， (G2532) 打发 G1821 他 G846 往 G1519 大数 G5019 去。	When the G3588 brothers G80 found out G1921 , they took him G846 down G2609 to G1519 Caesarea G2542 and G2532 sent him G846 off G1821 to G1519 Tarsus G5019 .
31	那时 (G3303) (G3767) ，犹太 (G3588) G2449 (G2532) 加利利 G1056 、(G2532) 撒玛利亚 G4540 各处 G2596 G3650 的教会 (G3588) G1577 都得 G2192 平安 G1515 ，被建立 G3618 ；(G2532) 凡事 (G4198) 敬畏 (G3588) G5401 主 (G3588) G2962 ，(G2532) 蒙圣 (G3588) G40 灵 G4151 的安慰 (G3588) G3874 ，人数就增多 G4129 了。	So G3303 G3767 the G3588 church G1577 throughout G2596 all G3650 Judea G2449 , Galilee G1056 , and G2532 Samaria G4540 had G2192 peace G1515 and was strengthened G3618 . Living G4198 in the G3588 fear G5401 of the G3588 Lord G2962 and G2532 encouraged G3874 by the G3588 Holy G40 Spirit G4151 , it increased in numbers G4129 .
32	(G1161) (G1096) 彼得 G4074 周流 G1330 G1223 四方 G3956 的时候，也 G2532 到了 G2718 G4314 居住 (G3588) G2730 吕大 G3069 的圣徒 (G3588) G40 那里；	As Peter G4074 was traveling G1330 from place to place G1223 G3956 , he also G2532 came down G2718 to G4314 the G3588 saints G40 who lived in G2730 Lydda G3069 .
33	(G1161) (G1563) 遇见 G2147 一个 G5100 人 G444 ，名叫 G3686 以尼雅 G132 ，(G3739) 得了 G2258 瘫痪 G3886 ，在褥子 G2895 上 G1909 躺卧 G2621 (G1537) 八 G3638 年 G2094 。	There G1563 he found G2147 a G5100 man G444 named G3686 Aeneas G132 , who G3739 was G2258 paralyzed G3886 and had been bedridden G2621 G1909 G2895 for G1537 eight G3638 years G2094 .
34	(G2532) 彼得 (G3588) G4074 对他 G846 说 G2036 ：“以尼雅 G132 ，耶稣 G2424 基督 G5547 医好 G2390 你 G4571 了；起来 G450 ！(G2532) 收拾 G4766 你的 G4572 褥子。”他就 G2532 立刻 G2112 起来 G450 了。	Peter G4074 said G2036 to him G846 , “Aeneas G132 , Jesus G2424 Christ G5547 heals G2390 you G4571 . Get up G450 and G2532 make your G4572 bed G4766 ,” and G2532 immediately G2112 he got up G450 .
35	(G2532) 凡 G3956 住 G2730 吕大 G3069 和 G2532 沙仑 (G3588) G4565 的 G3588 人都看见了 G3708 他 G846 ，(G3748) 就归服 G1994 (G1909) 主 (G3588) G2962 。	So G2532 all G3956 who lived in G2730 Lydda G3069 and G2532 Sharon G4565 saw G3708 him G846 and turned G1994 to G1909 the G3588 Lord G2962 .

36	(G1161) 在 G1722 约帕 G2445 有 G2258 一个 G5100 女徒 G3102 ，名叫 G3686 大比大 G5000 ，(G3739) 翻 G1329 希利尼话就是 G3004 多加 G1393 〔就是羚羊的意思〕；她 G846 广 G4134 行善事 G2041 G18 ，(G2532) 多施 G4160 赒济 G1654 (G3739) 。	In G1722 Joppa G2445 there was G2258 a G5100 disciple G3102 named G3686 Tabitha G5000 (which G3739 is translated G1329 Dorcas). She G3778 was G2258 always G4134 doing G4160 good G18 works G2041 and G2532 acts of charity G1654 .
37	(G1161) (G1096) 当时 (G1722) G1565 (G3588) G2250 ，她 G846 患病 G770 而死 G599 ，(G1161) 有人把她洗了 G3068 ，停 G5087 在 G1722 楼上 G5253 。	About G1722 that G1565 time G2250 she G846 became sick G770 and died G599 . After washing G3068 her, they placed G5087 her G846 in G1722 a room upstairs G5253 .
38	(G1161) 吕大 G3069 原与约帕 (G3588) G2445 相近 (G5607) G1451 ；门徒 (G3588) G3101 听见 G191 (G3754) 彼得 G4074 (G2076) 在 G1722 那里 G846 ，就打发 G649 两个 G1417 人 G435 去 G4314 见他 G846 ，央求 G3870 他说：“快到 G2193 我们 G2257 那里去 G1330 ，不要 G3361 耽延 G3635 。”	Since Lydda G3069 was G5607 near G1451 Joppa G2445 , the G3588 disciples G3101 heard G191 that G3754 Peter G4074 was G2076 there G1722 G846 and sent G649 two G1417 men G435 to G4314 him G846 who urged G3870 him, “Don’t delay G3635 in coming G1330 with G2193 us G2257 .”
39	彼得 G4074 就 G1161 起身 G450 和他们 G846 同去 G4905 ；到了 G3854 ，便有人领 G321 他 G3739 上 G1519 楼 (G3588) G5253 。(G2532) 众 G3956 寡妇 (G3588) G5503 都站在 G3936 彼得 (G846) 旁边哭 G2799 ，(G2532) 拿多加 (G3588) G1393 与 G3326 她们 G846 同在 G5607 时所做 G4160 的里衣 G2440 (G2532) 外衣 G5509 (G3745) 给他看 G1925 。	Peter G4074 got up G450 and went with G4905 them G846 . When he G3739 arrived G3854 , they led G321 him to G1519 the G3588 room upstairs G5253 . And G2532 all G3956 the G3588 widows G5503 approached G3936 him G846 , weeping G2799 and G2532 showing G1925 him the robes G5509 and G2532 clothes G2440 that G3745 Dorcas G1393 had made G4160 while she was G5607 with G3326 them G846 .
40	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 叫 G1544 他们都 G3956 出去 G1854 ，就 G2532 跪下 G5087 (G3588) G1119 祷告 G4336 ，(G2532) 转身 G1994 对着 G4314 死人 (G3588) G4983 说 G2036 ：“大比大 G5000 ，起来 G450 ！”她 (G3588) 就 G1161 睁开 G455 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 ，(G2532) 见了 G1492 彼得 (G3588) G4074 ，便坐起来 G339 。	Peter G4074 sent them all G3956 out of G1544 G1854 the room. He knelt down G5087 G3588 G1119 , prayed G4336 , and G2532 turning G1994 toward G4314 the G3588 body G4983 said G2036 , “Tabitha G5000 , get up G450 .” She G3588 opened G455 her G846 eyes G3788 , saw G3708 Peter G4074 , and sat up G339 .
41	(G1161) 彼得 (G846) 伸 G1325 手 G5495 扶她 G846 起来 G450 ，(G1161) 叫 G5455 众圣徒 (G3588) G40 和 G2532 寡妇 (G3588) G5503 进去，把多加活活的 G2198 交给 G3936 他们 G846 。	He gave G1325 her G846 his hand G5495 and helped her G846 stand up G450 . He called G5455 the G3588 saints G40 and G2532 widows G5503 and presented G3936 her G846 alive G2198 .
42	(G1161) (G1096) 这事传 G1110 遍了 G2596 G3650 约帕 G2445 ，就 G2532 有许多人 G4183 信了 G4100 (G1909) 主 (G3588) G2962 。	This became G1096 known G1110 throughout G2596 Joppa G2445 , and G2532 many G4183 believed G4100 in G1909 the G3588 Lord G2962 .
43	此后 (G1161) (G1096) ，彼得在 G1722 约帕 G2445 (G3844) 一个 G5100 硝皮匠 G1038 西门 G4613 的家里住了 G3306 多 G2425 日 G2250 。	Peter stayed G3306 for some G2425 time G2250 in G1722 Joppa G2445 with G3844 Simon G4613 , a leather tanner G1038 .

第 10 章

1	(G1161) 在 G1722 该撒利亚 G2542 有一个 G5100 人 G435 ，名叫 G3686 哥尼流 G2883 ，是 (G3588) (G2564) 义大利 G2483 营 G4686 的 G1537 百夫长 G1543 。	There was a G5100 man G435 in G1722 Caesarea G2542 named G3686 Cornelius G2883 , a centurion G1543 of G1537 what was called G2564 the Italian G2483 Regiment G4686 .
2	他是个虔诚 G2152 人，(G2532) 他和 G4862 (G846) 全 G3956 家 (G3588) G3624 都敬畏 G5399 神 (G3588) G2316 ，多多 G4183 赒济 G4160 G1654 百姓 (G3588) G2992 ，(G2532) 常常 (G1223) G3956 祷告 G1189 神 (G3588) G2316 。	He was a devout G2152 man and G2532 feared G5399 God G2316 along with G4862 his G846 whole G3956 household G3624 . He did G4160 many G4183 charitable deeds G1654 for the G3588 Jewish people G2992 and G2532 always G1223 G3956 prayed G1189 to God G2316 .
3	有一天 (G3588) G2250 ，约 G4012 G5616 在申初 (G1766) G5610 ，他在 G1722 异象 G3705 中明明 G5320 看见 G1492 神的 (G3588) G2316 一个使者 G32 进去 G1525 ，到 G4314 他 G846 那里，(G2532) (G846) 说 G2036 ：“哥尼流 G2883 。”	About G5616 G4012 three in the afternoon G5610 G1766 G3588 G2250 he distinctly G5320 saw G3708 in G1722 a vision G3705 an angel G32 of God G2316 who came in G1525 and G2532 said G2036 to him G846 , “Cornelius G2883 .”
4	(G1161) 哥尼流 (G3588) 定睛看 G816 他 G846 ，(G2532) 惊怕 (G1096) G1719 说 G2036 ：“主 G2962 啊，什么事呢 G5101 (G2076) ？”天使 (G846) 说 G2036 ：“你 G4675 的祷告 (G3588) G4335 和 G2532 你 G4675 的赒济 (G3588) G1654 达到 G305 神 (G3588) G2316 面前 G1715 ，已蒙 (G1519) 记念 G3422 了。	Staring G816 at him G846 in awe G1719 , he said G2036 , “What G5101 is G2076 it, Lord G2962 ? ”The angel told G2036 him G846 , “Your G4675 prayers G4335 and G2532 your G4675 acts of charity G1654 have ascended G305 as G1519 a memorial offering G3422 before G1715 God G2316 .
5	(G2532) 现在 G3568 你当打发 G3992 人 G435 往 G1519 约帕 G2445 去，(G2532) 请 G3343 那 (G5100) 称呼 G1941 彼得 G4074 的 (G3739) 西门 G4613 来。	Now G3568 send G3992 men G435 to G1519 Joppa G2445 and G2532 call for G3343 Simon G4613 , who G3739 is also named G1941 Peter G4074 .
6	他 (G3778) 住 G3579 在 G3844 海边一个 G5100 硝皮匠 G1038 西门 G4613 (G3739) 的家里，房子 G3614 在 G2076 海 G2281 边 G3844 上。”	He G3778 is lodging G3579 with G3844 Simon G4613 , a tanner G1038 , whose G3739 house G3614 is G2076 by G3844 the sea G2281 .”
7	(G1161) 向他 G846 说话 (G3588) G2980 的天使 (G3588) G32 去 G565 后 G5613 ，哥尼流叫了 G5455 两个 G1417 家人 (G3588) G3610 和 G2532 常伺候 (G3588) G4342 他 G846 的一个虔诚 G2152 兵 G4757 来，	When G5613 the G3588 angel G32 who spoke G2980 to him G846 had gone G565 , he called G5455 two G1417 of his household servants G3610 and G2532 a devout G2152 soldier G4757 , who was one of those G3588 who attended G4342 him G846 .
8	把这事 (G537) 都述说 G1834 给他们 G846 听，就 G2532 打发 G649 他们 G846 往 G1519 约帕 (G3588) G2445 去。	After explaining G1834 everything G537 to them G846 , he sent G649 them G846 to G1519 Joppa G2445 .

9	(G1161) 第二天(G3588) G1887 ，他们 G1565 行路 G3596 (G2532) 将近 G1448 那 G3588 城 G4172 。彼得 G4074 约在 G4012 午正(G1623) G5610 ，上 G305 (G1909) 房顶(G3588) G1430 去祷告 G4336 ，	The[G3588] next day[G1887] , as they[G1565] were traveling[G3596] and[G2532] nearing[G1448] the[G3588] city[G4172] , Peter[G4074] went up[G305] to pray[G4336] on[G1909] the[G3588] roof[G1430] about[G4012] noon[G5610 G1623] .
10	(G1161) 觉得 G1096 饿了 G4361 ，(G2532) 想要 G2309 吃 G1089 。(G1161) 那家的人(G846) 正预备 G3903 饭的时候，(G1096) (G1909) 彼得(G846) 魂游象外 G1611 ，	He became[G1096] hungry[G4361] and[G2532] wanted[G2309] to eat[G1089] , but[G1161] while they[G846] were preparing[G3903] something, he[G846] fell into a trance[G1611] .
11	(G2532) 看见 G2334 天(G3588) G3772 开了 G455 ，(G2532) 有一 G5100 物 G4632 降下 G2597 ，好像 G5613 一块大 G3173 布 G3607 ，系着四 G5064 角 G746 ，缒 G2524 在 G1909 地上(G3588) G1093 ，	He saw[G2334] heaven[G3772] opened[G455] and[G2532] an[G5100] object[G4632] that resembled[G5613] a large[G3173] sheet[G3607] coming down[G2597] , being lowered[G2524] by its four[G5064] corners[G746] to[G1909] the[G3588] earth[G1093] .
12	里面 G1722 (G3739) 有 G5225 地上(G3588) G1093 各样 G3956 四足的走兽(G3588) G5074 和 G2532 昆虫 G2062 ，并 G2532 天上的(G3588) G3772 飞鸟 G4071 ；	In[G1722] it[G3739] were[G5225] all[G3956] the[G3588] four-footed animals[G5074] and[G2532] reptiles[G2062] of the[G3588] earth[G1093] , and[G2532] the birds[G4071] of the[G3588] sky[G3772] .
13	又 G2532 有 G1096 声音 G5456 向 G4314 他 G846 说：“彼得 G4074 ，起来 G450 ，宰了 G2380 (G2532) 吃 G5315 ！”	A voice[G5456] said to[G4314] him[G846] , “Get up[G450] , Peter[G4074] ; kill[G2380] and[G2532] eat[G5315] .”
14	彼得(G3588) G4074 却 G1161 说 G2036 ：“主 G2962 啊，这是不可的 G3365 ！(G3754) 凡 G3956 俗物 G2839 和 G2532 不洁净的 G169 物，我从来没有 G3763 吃过 G5315 。”	“No[G3365] , Lord[G2962] !” Peter[G4074] said[G2036] . “For[G3754] I have never[G3763] eaten[G5315] anything[G3956] impure[G2839] and[G2532] ritually unclean[G169] .”
15	(G2532) 第二次 G1537 G1208 (G3825) 有声音 G5456 向 G4314 他 G846 说：“神(G3588) G2316 所洁净 G2511 的(G3739) ，你 G4771 不可 G3361 当作俗物 G2840 。”	Again[G3825] , a second[G1208] time, the voice[G5456] said to[G4314] him[G846] , “What[G3739] God[G2316] has made clean[G2511] , do not[G3361] call impure[G2840] .”
16	(G1161) 这样 G5124 一连 G1909 (G1096) 三次 G5151 ，(G2532) 那 G3588 物 G4632 随即 G2117 收回 G353 (G1519) 天上(G3588) G3772 去了。	This[G5124] happened[G1096] three times[G5151] , and[G2532] suddenly[G2117] the[G3588] object[G4632] was taken up[G353] into[G1519] heaven[G3772] .
17	(G1161) 彼得(G3588) G4074 心(G1438) 里 G1722 正在猜疑 G1280 之间 G5613 ，不知所看见 G1492 的 G3739 异象(G3588) G3705 是 G1498 什么 G5101 G302 意思。(G2400) 哥尼流(G3588) G2883 所 G5259 差来(G3588) G649 的人(G3588) G435 已经访问 G1331 到西门(G3588) G4613 的家(G3588) G3614 ，站 G2186 在 G1909 门(G3588) G4440 外，	While[G5613] Peter[G4074] was deeply[G1722 G1438] perplexed[G1280] about what[G5101] the[G3588] vision[G3705] he had seen[G3708] might[G302] mean[G1498] , right away[G2400] the[G3588] men[G435] who had been sent[G649] by[G5259] Cornelius[G2883] , having asked[G1331] directions to Simon’s house[G3614] , stood[G2186] at[G1909] the[G3588] gate[G4440] .

18	(G2532) 喊着 G5455 问 G4441 ： “有(G1487) 称呼 (G3588) G1941 彼得 G4074 的西门 G4613 住 G3579 在这里 G1759 没有？”	They called out[G5455] , asking[G4441] if[G1487] Simon[G4613] , who was also named[G1941] Peter[G4074] , was lodging[G3579] there[G1759] .
19	彼得(G3588) G4074 还 G1161 思想 G1760 G4012 那 G3588 异象 G3705 的时候，圣灵(G3588) G4151 向他说 G3004 ： “(G2400) 有三个 G5140 人 G435 来找 G2212 你 G4571 。	While Peter[G4074] was thinking[G1760] about[G4012] the[G3588] vision[G3705] , the[G3588] Spirit[G4151] told[G2036] him[G846] , “Three[G5140] men[G435] are here looking for[G2212] you[G4571] .
20	(G235) 起来 G450 ，下去 G2597 ，(G2532) 和 G4862 他们 G846 同往 G4198 ，不要 G3367 疑惑 G1252 ，因为 G3754 是我 G1473 差 G649 他们 G846 来的。”	Get up[G450] , go downstairs[G2597] , and[G2532] go[G4198] with[G4862] them[G846] with no doubts[G1252] at all[G3367] , because[G3754] I[G1473] have sent[G649] them[G846] .”
21	于是 G1161 彼得 G4074 下去 G2597 (G4314) 见那些 G3588 人 G435 ，说 G2036 ： “(G2400) 我 G1473 就是 G1510 你们所找 G2212 的人(G3739) 。你们来 G3918 (G3739) 是为 G1223 什么 G5101 缘故(G3588) G156 ？”	Then[G1161] Peter[G4074] went down[G2597] to[G4314] the[G3588] men[G435] and said[G2036] , “Here I[G1473] am[G1510] , the one[G3739] you’re looking for[G2212] . What[G5101] is the[G3588] reason[G156] you’re here[G3918] ?”
22	(G1161) 他们(G3588) 说 G3004 ： “百夫长 G1543 哥尼流 G2883 是个义 G1342 人 G435 ，(G2532) 敬畏 G5399 神(G3588) G2316 ，(G5037) 为 G5259 犹太 (G3588) G2453 通 G3650 国(G3588) G1484 所称赞 G3140 。他蒙 G5259 一位圣 G40 天使 G32 指示 G5537 ，叫他请 G3343 你 G4571 到 G1519 他 G846 家里(G3588) G3624 去，(G2532) 听 G191 (G3844) 你 G4675 的话 G4487 。”	They[G3588] said[G2036] , “Cornelius[G2883] , a centurion[G1543] , an upright[G1342] and[G2532] God-fearing[G5399 G3588 G2316] man[G435] , who has a good reputation[G3140] with[G5259] the[G3588] whole[G3650] Jewish[G2453] nation[G1484] , was divinely directed[G5537] by[G5259] a holy[G40] angel[G32] to call[G3343] you[G4571] to[G1519] his[G846] house[G3624] and[G2532] to hear[G191] a message[G4487] from[G3844] you[G4675] .”
23	彼得就 G3767 请他们 G846 进去 G1528 ，住 G3579 了一宿。(G1161) 次日(G3588) G1887 ，起身 G450 和他们 G846 同 G4862 去 G1831 ，还有 G2532 (G575) 约帕(G3588) G2445 的几个 G5100 弟兄(G3588) G80 同着他 G846 去 G4905 ；	Peter then[G3767] invited them[G846] in[G1528] and gave them lodging[G3579] .The[G3588] next day[G1887] he got up[G450] and set out[G1831] with[G4862] them[G846] , and[G2532] some[G5100] of the[G3588] brothers[G80] from[G575] Joppa[G2445] went with[G4905] him[G846] .
24	又 G1161 次日(G3588) G1887 ，他们进 G1525 入 G1519 该撒利亚(G3588) G2542 ，(G1161) 哥尼流 (G3588) G2883 已经 G2258 请了 G4779 他的 G846 亲属(G3588) G4773 (G2532) 密(G3588) G316 友 G5384 等候 G4328 他们 G846 。	The[G3588] following day[G1887] he entered[G1525 G1519] Caesarea[G2542] . Now[G1161] Cornelius[G2883] was[G2258] expecting[G4328] them[G846] and had called together[G4779] his[G846] relatives[G4773] and[G2532] close[G316] friends[G5384] .
25	(G5613) (G1161) (G1096) 彼得(G3588) G4074 一进去 (G3588) G1525 ，哥尼流(G3588) G2883 就迎接 G4876 他 G846 ，俯伏 G4098 在 G1909 他(G3588) 脚 G4228 前拜 G4352 他。	When[G5613] Peter[G4074] entered[G1525] , Cornelius[G2883] met[G4876] him[G846] , fell[G4098] at[G1909] his feet[G4228] , and worshiped[G4352] him.

26	(G1161) 彼得(G3588) G4074 拉 G1453 他 G846 ，说 G3004 ：“你起来 G450 ，我 G1473 (G846) 也 G2532 是 G1510 人 G444 。”	But[G1161] Peter[G4074] lifted him[G846] up[G1453] and said[G3004], “Stand up[G450]. I[G1473] myself[G846] am[G1510] also[G2532] a man[G444].”
27	(G2532) 彼得和他 G846 说着话 G4926 进去 G1525 ，(G2532) 见 G2147 有好些 G4183 人在那里聚集 G4905 ，	While talking with[G4926] him[G846], he went in[G1525] and[G2532] found[G2147] a large[G4183] gathering[G4905] of people.
28	就 G5037 对 G4314 他们 G846 说 G5346 ：“你们 G5210 知道 G1987 ，犹太 G2453 人 G435 和别国的人 G246 亲近 G2853 (G2228) 来往 G4334 本是 G2076 (G5613) 不合例的 G111 ，但神(G3588) G2316 已经指示 G1166 我 G2504 ，无论什么人 G444 都不可 G3367 看作 G3004 俗 G2839 而 G2228 不洁净的 G169 。	Peter said[G5346] to[G4314] them[G846], “You[G5210] know[G1987] it’s forbidden[G111] for a Jewish[G2453] man[G435] to associate with[G2853] or[G2228] visit[G4334] a foreigner[G246], but God[G2316] has shown[G1166] me[G2504] that I must not call[G3004] any[G3367] person[G444] impure[G2839] or[G2228] unclean[G169].
29	所以 G1352 我被请 G3343 的时候，就 G2532 不推辞 G369 而来 G2064 。(G3767) 现在请问 G4441 ：你们叫 G3343 我 G3165 来有什么 G5101 意思 G3056 呢？”	That’s why[G1352] I came[G2064] without any objection[G369] when I was sent for[G3343]. So[G3767] may I ask[G4441] why[G5101 G3056] you sent for[G3343] me[G3165]?”
30	(G2532) 哥尼流(G3588) G2883 说 G5346 ：“(G575) 前四 G5067 天 G2250 ，(G3360) 这个 G3778 时候 (G3588) G5610 ，我 G3450 在 G1722 家(G3588) G3624 中守着 G2252 申初(G3588) (G1766) 的祷告 G4336 ，(G2532) 忽然 G2400 有一个人 G435 穿着 G1722 光明的 G2986 衣裳 G2066 ，站 G2476 在我 G3450 面前 G1799 ，	Cornelius[G2883] replied[G5346], “Four[G5067] days[G2250] ago[G575] at[G3360] this[G5026] hour[G5610], at three in the afternoon[G1766], I was[G2252] praying[G4336] in[G1722] my[G3450] house[G3624]. Just then[G2400] a man[G435] in[G1722] dazzling[G2986] clothing[G2066] stood[G2476] before[G1799] me[G3450]
31	(G2532) 说 G5346 ：‘哥尼流 G2883 ，你的 G4675 祷告(G3588) G4335 已蒙垂听 G1522 ，(G2532) 你的 G4675 赒济(G3588) G1654 达到神(G3588) G2316 面前 G1799 已蒙记念 G3415 了。	and[G2532] said[G5346], ‘Cornelius[G2883], your[G4675] prayer[G4335] has been heard[G1522], and[G2532] your[G4675] acts of charity[G1654] have been remembered[G3415] in God’s sight[G1799].
32	(G3767) 你当打发 G3992 人往 G1519 约帕 G2445 去，(G2532) 请 G3333 那称呼 G1941 彼得 G4074 的西门 G4613 (G3739) 来，他(G3778) 住 G3579 在海 G2281 边 G3844 一个硝皮匠 G1038 西门 G4613 的家 G3614 里 G1722 。’	Therefore[G3767] send[G3992] someone to[G1519] Joppa[G2445] and[G2532] invite[G3333] Simon[G4613] here, who[G3739] is also named[G1941] Peter[G4074]. He[G3778] is lodging[G3579] in[G1722] Simon[G4613] the tanner’s house[G3614] by[G3844] the sea[G2281].’
33	所以 G3767 我立时 G1824 打发 G3992 人去 G4314 请你 G4571 。(G5037) 你 G4771 来了 G3854 很好 (G4160) G2573 ；(G3767) 现今 G3568 我们 G2249 都 G3956 在 G3918 神(G3588) G2316 面前 G1799 ，要听 G191 主[雅伟](G3588) G2962 所(G5259) 吩咐 (G3588) G4367 你 G4671 的一切 G3956 话。”	So[G3767] I immediately[G1824] sent[G3992] for[G4314] you[G4571], and[G5037] it was good[G2573] of you to come[G3854]. So[G3767] now[G3568] we[G2249] are all[G3956] in the presence of[G1799] God[G2316] to hear[G191] everything[G3956] you[G4671] have been commanded[G4367] by[G5259] the[G3588] Lord[G2962].”

34	彼得 G4074 就 G1161 开 G455 口 (G3588) G4750 说 G2036 ： “我真 (G1909) G225 看出 G2638 (G3754) 神 (G3588) G2316 是 G2076 不 G3756 偏待人 G4381 。	Peter G4074 began to speak G2036 : “Now I truly G1909 G225 understand G2638 that G3754 God G2316 doesn’t show favoritism G2076 G4381 ,
35	原来 G235 ，各 G3956 国 G1484 中 G1722 那 G3588 敬畏 G5399 主 (G846) 、(G2532) 行 G2038 义 G1343 的人都为 G2076 主 (G846) 所悦纳 G1184 。	but G235 in G1722 every G3956 nation G1484 the G3588 person who fears G5399 him G846 and G2532 does G2038 what is right G1343 is G2076 acceptable G1184 to him G846 .
36	神借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 （他 G3778 是 G2076 万有 G3956 的主 G2962 ）传 G2097 和平 G1515 的福音，将这 G3588 道 G3056 赐给 G649 以色列 G2474 人 (G3588) G5207 。	He sent G649 the G3588 message G3056 to the G3588 Israelites G5207 G2474 , proclaiming the good news G2097 of peace G1515 through G1223 Jesus G2424 Christ G5547 — he G3778 is G2076 Lord G2962 of all G3956 .
37	这 (G3588) 话 G4487 在约翰 G2491 宣传 G2784 洗礼 (G3588) G908 (G3739) 以后 G3326 ，从 G575 加利利 (G3588) G1056 起 G757 ，传 G1096 遍了 G2596 G3650 犹太 (G3588) G2449 。	You G5210 know G1492 the G3588 events G4487 that took place G1096 throughout G2596 all G3650 Judea G2449 , beginning G756 from G575 Galilee G1056 after G3326 the G3588 baptism G908 that G3739 John G2491 preached G2784 :
38	神 (G3588) G2316 怎样 G5613 以圣 G40 灵 G4151 和 G2532 能力 G1411 膏 G5548 (G575) 拿撒勒人 G3478 耶稣 (G3588) G2424 (G846) ，这都是你们 (G5210) 知道 (G1492) 的。他 (G3739) 周流 G1330 四方，行善事 G2109 ，(G2532) 医好 G2390 凡 G3956 被 G5259 魔鬼 (G3588) G1228 压制的人 (G3588) G2616 ，因为 G3754 神 (G3588) G2316 与 G3326 他 G846 同在 (G2258) 。	how G5613 God G2316 anointed G5548 Jesus G2424 of G575 Nazareth G3478 with the Holy G40 Spirit G4151 and G2532 with power G1411 , and how he G3739 went about G1330 doing good G2109 and G2532 healing G2390 all G3956 who were under the tyranny G2616 of G5259 the G3588 devil G1228 , because G3754 God G2316 was G2258 with G3326 him G846 .
39	他在 G1722 犹太人 (G3588) G2453 之地 (G3588) G5561 ，并 G5037 G2532 耶路撒冷 G2419 所行 G4160 的一切 G3956 事 (G3739) ，(G2532) 有我们 G2249 作见证 G3144 。他们竟 G2532 把他 (G3739) 挂 G2910 在木头 G3586 上 G1909 杀了 G337 。	We G2249 ourselves are witnesses G3144 of everything G3956 he did G4160 in G1722 both the G3588 Judean G2453 country G5561 and G5037 G2532 in G1722 Jerusalem G2419 , and yet G2532 they killed G337 him G3739 by hanging G2910 him on G1909 a tree G3586 .
40	第三 (G3588) G5154 日 G2250 ，神 (G3588) G2316 叫他 (G5126) 复活 G1453 ，(G2532) (G1325) (G846) 显现 (G1096) G1717 出来；	God G2316 raised up G1453 this man G5126 on G1722 the G3588 third G5154 day G2250 and G2532 caused G1325 him G846 to be G1096 seen G1717 ,
41	不是 G3756 显现给众 G3956 人 (G3588) G2992 看，乃是 G235 显现给 (G5259) 神 (G3588) G2316 预先所拣选 (G3588) G4401 为他作见证 G3144 的人看，就是我们 G2254 这些 G3748 在他 G846 从 G1537 死 G3498 里复活 (G3588) G450 以后 G3326 和他 G846 同吃 G4906 (G2532) 同喝 G4844 的人。	not G3756 by all G3956 the G3588 people G2992 , but G235 by us G2254 whom God G2316 appointed G4401 as witnesses G3144 , who G3748 ate and G2532 drank G4844 with G4906 him G846 after G3326 he G846 rose G450 from G1537 the dead G3498 .

42	(G2532) 他吩咐 G3853 我们 G2254 传道 G2784 给众人 (G3588) G2992 ，(G2532) 证明 G1263 (G3754) 他 G3778 是 G2076 神 (G3588) G2316 所 (G5259) 立定 G3724 的，要作审判 G2923 活 G2198 人、(G2532) 死 G3498 人的主 G0 。	He commanded G3853 us G2254 to preach G2784 to the G3588 people G2992 and G2532 to testify G1263 that G3754 he G3778 is G2076 the G3588 one appointed G3724 by G5259 God G2316 to be the judge G2923 of the living G2198 and G2532 the dead G3498 .
43	众 G3956 先知 (G3588) G4396 也为他 G5129 作见证 G3140 说：‘凡 G3956 信 G4100 G1519 他 G846 的人 (G3588) 必因 G1223 他的 G846 名 (G3588) G3686 得蒙 G2983 赦 G859 罪 G266 。’”	All G3956 the G3588 prophets G4396 testify G3140 about him G5129 that through G1223 his G846 name G3686 everyone G3956 who believes G4100 in G1519 him G846 receives G2983 forgiveness G859 of sins G266 .”
44	彼得 (G3588) G4074 还 G2089 说 G2980 这 G5023 话 (G3588) G4487 的时候，圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 降 G1968 在 G1909 一切 G3956 听 G191 道 (G3588) G3056 的人 (G3588) 身上。	While Peter G4074 was still G2089 speaking G2980 these G5023 words G4487 , the G3588 Holy G40 Spirit G4151 came down G1968 on G1909 all G3956 those G3588 who heard G191 the G3588 message G3056 .
45	那些奉 G1537 割礼 G4061 、和彼得 (G3588) G4074 同来 G4905 的信徒 (G3588) G4103 ，(G3754) 见圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 的恩赐 (G3588) G1431 也 G2532 浇 G1632 在外邦人 (G3588) G1484 身上 G1909 ，就 G2532 都希奇 G1839 ；	The G3588 circumcised G4061 believers G4103 who G3745 had come with G4905 Peter G4074 were amazed G1839 because G3754 the G3588 gift G1431 of the G3588 Holy G40 Spirit G4151 had been poured out G1632 even G2532 on G1909 the G3588 Gentiles G1484 .
46	因 G1063 听见 G191 他们 G846 说 G2980 方言 G1100 ，(G2532) 称赞神 (G3588) G2316 为大 G3170 。	For G1063 they heard G191 them G846 speaking G2980 in other tongues G1100 and G2532 declaring the greatness of G3170 God G2316 .Then G5119 Peter G4074 responded G611 ,
47	于是 G5119 彼得 G4074 说 G611 ：“这些 G5128 人 (G3588) 既受了 G2983 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 ，与 G2532 我们 G2249 一样 G5613 ，谁 (G3385) G5100 能 G1410 禁止 G2967 (G3361) 用水 (G3588) G5204 给他们 (G3748) 施洗 G907 呢？”	“Can G1410 anyone G5100 withhold G2967 water G5204 and prevent G3361 these people G5128 from being baptized G907 , who G3748 have received G2983 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 just as G5613 we G2249 have? ”
48	就 G1161 吩咐 G4367 奉 G1722 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 (G3588) G3686 给他们 G846 施洗 G907 。他们又 G5119 请 G2065 彼得 (G846) 住了 G1961 几 G5100 天 G2250 。	He commanded G4367 them G846 to be baptized G907 in G1722 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 Christ G5547 . Then G5119 they asked G2065 him G846 to stay G1961 for a few G5100 days G2250 .

第 11 章

1	(G1161) 使徒(G3588) G652 和 G2532 (G3588) (G5607) 在 G2596 犹太(G3588) G2449 的众弟兄(G3588) G80 听说 G191 (G3754) 外邦人(G3588) G1484 也 G2532 领受 G1209 了神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 。	The[G3588] apostles[G652] and[G2532] the[G3588] brothers and sisters[G80] who were[G5607] throughout[G2596] Judea[G2449] heard[G191] that[G3754] the[G3588] Gentiles[G1484] had also[G2532] received[G1209] the[G3588] word[G3056] of God[G2316] .
2	及至 G1161 G3753 彼得 G4074 上 G305 了 G1519 耶路撒冷 G2419 ，那些 G3588 奉 G1537 割礼 G4061 的门徒和(G4314) 他 G846 争辩 G1252 说 G3004 ：	When[G3753] Peter[G4074] went up[G305] to[G1519] Jerusalem[G2419] , the[G3588] circumcision[G4061] party criticized[G1252] him[G846] ,
3	“(G3754) 你进 G1525 入 G4314 未受割礼 G2192 G203 之人 G435 的家和 G2532 他们 G846 一同吃饭 G4906 了。”	saying[G3004] , “You went[G1525] to[G4314] uncircumcised[G203] [G2192] men[G435] and[G2532] ate with[G4906] them[G846] .”
4	彼得 G4074 就 G1161 开口 G756 把这事挨次 G2517 给他们 G846 讲解 G1620 说 G3004 ：	Peter[G4074] began[G756] to explain[G1620] to them[G846] step by step[G2517] :
5	我 G1473 在约帕 G2445 城 G4172 里 G1722 祷告 (G2252) G4336 的时候，(G2532) 魂游象外 G1611 ，看见 G1492 (G1722) 异象 G3705 ，有一 G5100 物 G4632 降下 G2597 ，好像 G5613 一块大 G3173 布 G3607 ，系着四 G5064 角 G746 ，从 G1537 天(G3588) G3772 缒下 G2524 ，(G2532) 直来 G2064 到 G891 我 G1700 跟前。	“I was[G2252] in[G1722] the town[G4172] of Joppa[G2445] praying[G4336] , and[G2532] I[G1473] saw[G3708] , in[G1722] a trance[G1611] , an[G5100] object[G4632] that resembled[G5613] a large[G3173] sheet[G3607] coming down[G2597] , being lowered[G2524] by its four[G5064] corners[G746] from[G1537] heaven[G3772] , and[G2532] it came[G2064] to[G891] me[G1473] .
6	我定睛 G1519 G816 观看 G2657 (G3739) ，(G2532) 见 G1492 内中有地上(G3588) G1093 四足的牲畜 (G3588) G5074 和 G2532 野兽(G3588) G2342 、(G2532) 昆虫(G3588) G2062 ，并 G2532 天上(G3588) G3772 的飞鸟(G3588) G4071 。	When I looked closely[G816] and considered[G1519] [G2657] it[G3739] , I saw[G3708] the[G3588] four-footed animals[G5074] of the[G3588] earth[G1093] , the[G3588] wild beasts[G2342] , the[G3588] reptiles[G2062] , and[G2532] the[G3588] birds[G4071] of the[G3588] sky[G3772] .
7	(G1161) 我且 G2532 听见 G191 有声音 G5456 向我 G3427 说 G3004 ：‘彼得 G4074 ，起来 G450 ，宰了 G2380 (G2532) 吃 G5315 ！’	I also[G2532] heard[G191] a voice[G5456] telling[G3004] me[G3427] , ‘Get up[G450] , Peter[G4074] ; kill[G2380] and[G2532] eat[G5315] .’
8	(G1161) 我说 G2036 ：‘主 G2962 啊，这是不可 G3365 的！(G3754) 凡俗 G2839 而 G2228 不洁净的 G169 物从来没有 G3763 入(G1519) 过 G1525 我的 G3450 口(G3588) G4750 。’	“‘No[G3365] , Lord[G2962] !’ I said[G2036] . ‘For[G3754] nothing impure[G2839] or[G2228] ritually unclean[G169] has ever[G3763] entered[G1525] [G1519] my[G3450] mouth[G4750] .’
9	(G1161) 第二次 G1208 ，有声音 G5456 从 G1537 天上(G3588) G3772 说 G611 ：‘神(G3588) G2316 所洁净 G2511 的(G3739) ，你 G4771 不可 G3361 当作俗物 G2840 。’	But[G1161] a voice[G5456] answered[G611] from[G1537] heaven[G3772] a second[G1208] time, ‘What[G3739] God[G2316] has made clean[G2511] , you[G4771] must not[G3361] call impure[G2840] .’

10	(G1161) 这样 G5124 一连 G1909 (G1096) 三次 G5151 ，就 G2532 (G3825) 都 G537 收 G385 回 G1519 天上(G3588) G3772 去了。	“Now[G1161] this[G5124] happened[G1096] three times[G5151] , and[G2532] everything[G537] was drawn up[G385] again[G3825] into[G1519] heaven[G3772] .
11	(G2532) 正当那时 G1824 ，(G2400) 有三个 G5140 人 G435 站 G2186 在 G1909 我们所住的 G3739 房 (G3588) G3614 门前(G1722) ，是 G1510 从 G575 该 撒利亚 G2542 差 G649 来 G4314 见我 G3165 的。	At that very moment[G1824] , three[G5140] men[G435] who had been sent[G649] to[G4314] me[G3165] from[G575] Caesarea[G2542] arrived[G2186] at[G1909] the[G3588] house[G3614] where[G1722] [G3739] we were[G2252] .
12	(G1161) 圣灵(G3588) G4151 吩咐 G2036 我 G3427 和 他们 G846 同去 G4905 ，不要 G3367 疑惑 G1252 。〔或作：不要分别等类〕。(G1161) 同着 G4862 我 G1698 去 G2064 的，还有 G2532 这 G3778 六位 G1803 弟兄(G3588) G80 ；(G2532) 我们 都进 G1525 了 G1519 那 G3588 人 G435 的家 (G3588) G3624 ，	The[G3588] Spirit[G4151] told[G2036] me[G3427] to accompany[G4905] them[G846] with no doubts[G1252] at all[G3367] . These[G3778] six[G1803] brothers[G80] also[G2532] accompanied[G2064] [G4862] me[G1698] , and[G2532] we went[G1525] into[G1519] the[G3588] man’s house[G3624] .
13	(G1161) 那人就告诉 G518 我们 G2254 ，他如何 G4459 看见 G1492 一位天使(G3588) G32 ，站 G2476 在他 G846 屋(G3588) G3624 里 G1722 ，(G2532) 说 G2036 ：‘你打发 G649 人往 G1519 约帕 G2445 去，(G2532) 请 G3343 那称呼 G1941 彼得(G3588) G4074 的西门 G4613 来；	He reported[G518] to us[G2254] how[G4459] he had seen[G3708] the[G3588] angel[G32] standing[G2476] in[G1722] his[G846] house[G3624] and[G2532] saying[G2036] , ‘Send[G649] to[G1519] Joppa[G2445] , and[G2532] call for[G3343] Simon[G4613] , who is also named[G1941] Peter[G4074] .
14	他(G3739) 有话 G4487 告诉 G2980 (G4314) 你 G4571 ，(G1722) (G3739) 可以叫你 G4771 和 G2532 你 G4675 的全 G3956 家(G3588) G3624 得救 G4982 。’	He[G3739] will speak[G2980] a message[G4487] to[G4314] you[G4571] by[G1722] which[G3739] you[G4771] and[G2532] all[G3956] your[G4675] household[G3624] will be saved[G4982] .’
15	我 G3165 一开 G1722 (G3588) G756 讲 G2980 ，圣 (G3588) G40 灵(G3588) G4151 便 G1161 降 G1968 在 他们 G846 身上 G1909 ，(G2532) 正像 G5618 当初 G1722 G746 降在我们 G2248 身上 G1909 一样。	“As[G1722] I[G3165] began[G756] to speak[G2980] , the[G3588] Holy[G40] Spirit[G4151] came down[G1968] on[G1909] them[G846] , just as[G5618] on[G1909] us[G2248] at[G1722] the beginning[G746] .
16	我就 G1161 想起 G3415 主(G3588) G2962 的话 (G3588) G4487 (G5613) 说 G3004 ：‘约翰 G2491 是 (G3303) 用水 G5204 施洗 G907 ，但 G1161 你们 G5210 要受 G1722 圣 G40 灵 G4151 的洗 G907 。’	I remembered[G3415] the[G3588] word[G4487] of the[G3588] Lord[G2962] , how[G5613] he said[G3004] , ‘John[G2491] baptized[G907] with water[G5204] , but[G1161] you[G5210] will be baptized[G907] with[G1722] the Holy[G40] Spirit[G4151] .’
17	(G1487) 神(G3588) G2316 既然 G3767 给 G1325 他们 G846 恩赐(G3588) G1431 ，(G2532) 像 G5613 在我们信 G4100 (G1909) 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的时候给了我们 G2254 一样 G2470 ；我 G1473 是 G2252 谁 G5101 ，能 G1415 拦阻 G2967 神(G3588) G2316 呢！”	If[G1487] , then[G3767] , God[G2316] gave[G1325] them[G846] the[G3588] same[G2470] gift[G1431] that[G5613] he also[G2532] gave to us[G2254] when we believed[G4100] in[G1909] the[G3588] Lord[G2962] Jesus[G2424] Christ[G5547] , how[G5101] could I[G1473] possibly[G1415] hinder[G2967] God[G2316] ?”

18	众人听见 G191 这 G5023 话，就 G1161 不言语 G2270 了，(G2532) 只归荣耀 G1392 与神(G3588) G2316 ，说 G3004 ：“这样 G686 看来，神 (G3588) G2316 也 G2532 赐 G1325 恩给外邦人 (G3588) G1484 ，叫他们悔改(G3588) G3341 得 G1519 生命 G2222 了。”	When they heard G191 this G5023 they became silent G2270 . And G2532 they glorified G1392 God G2316 , saying G3004 , “So then G686 , God G2316 has given G1325 repentance G3341 resulting in G1519 life G2222 even G2532 to the G3588 Gentiles G1484 .”
19	(G3303) (G3767) 那些 G3588 因 G1909 司提反 G4736 的事(G575) 遭(G3588) G1096 患难(G3588) G2347 四散 G1289 的门徒直走 G1330 到 G2193 腓尼基 G5403 和 G2532 居比路 G2954 ，并 G2532 安提阿 G490 ；他们不向别人 G3367 讲 G2980 道(G3588) G3056 ，只(G1487) (G3361) G3440 向犹太人 G2453 讲。	Now G3303 G3767 those who had been scattered G1289 as a result of G575 the G3588 persecution G2347 that started G1096 because of G1909 Stephen G4736 made their way G1330 as far as G2193 Phoenicia G5403 , Cyprus G2954 , and G2532 Antioch G490 , speaking G2980 the G3588 word G3056 to no G3367 one except G1487 G3361 Jews G2453 .
20	但 G1161 (G846) 内中 G1537 有 G2258 (G5100) 居比路 G2953 和 G2532 古利奈 G2956 人 G435 ，他们 (G3748) 到 G2064 了 G1519 安提阿 G490 也 G2532 向 G4314 希利尼人(G3588) G1675 传 G2097 讲 G2980 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 〔有古卷作：也向说希利尼话的犹太人传讲主耶稣〕。	But G1161 there were G2258 some G5100 of G1537 them G846 , men G435 from Cyprus G2953 and G2532 Cyrene G2956 , who G3748 came G2064 to G1519 Antioch G490 and began speaking G2980 to G4314 the G3588 Greeks G1675 also G2532 , proclaiming the good news G2097 about the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 .
21	(G2532) 主 G2962 (G5495) (G2258) 与他们 G846 同在 G3326 ，信(G3588) G4100 而归 G1994 (G1909) 主 (G3588) G2962 的人就 G5037 很多(G706) G4183 了。	The Lord G2962 ’s hand G5495 was G2258 with G3326 them G846 , and G5037 a large G4183 number G706 who believed G4100 turned G1994 to G1909 the G3588 Lord.
22	(G1161) (G4012) (G846) 这 G3588 风声 G3056 传 G191 到 G1519 (G1722) 耶路撒冷 G2419 教会(G3588) G1577 人(G3588) (G5607) 的耳中(G3588) G3775 ，他们就 G2532 打发 G1821 巴拿巴 G921 出去，走到安提阿 G490 为止 G2193 。	News G3056 about G4012 them G846 reached the G3588 church G1577 in G1722 Jerusalem G2419 , and G2532 they sent out G1821 Barnabas G921 to travel G1330 as far as G2193 Antioch G490 .
23	他(G3739) 到了 G3854 那里，(G2532) 看见 G1492 神(G3588) G2316 所赐的 G3588 恩(G3588) G5485 就欢喜 G5463 ，(G2532) 劝勉 G3870 众人 G3956 ，立定(G3588) G4286 心志(G3588) G2588 ，恒久靠 G4357 G1722 主(G3588) G2962 。	When he G3739 arrived G3854 and G2532 saw G3708 the G3588 grace G5485 of God G2316 , he was glad G5463 and G2532 encouraged G3870 all G3956 of them to remain true G4357 to the G3588 Lord G2962 with devoted G4286 hearts G2588 ,
24	(G3754) 这巴拿巴原是 G2258 个好 G18 人 G435 ，(G2532) 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4134 ，(G2532) 大有信心 G4102 。于是 G2532 有许多 G2425 人 G3793 归服了 G4369 主(G3588) G2962 。	for G3754 he was G2258 a good G18 man G435 , full G4134 of the Holy G40 Spirit G4151 and G2532 of faith G4102 . And G2532 large G2425 numbers of people G3793 were added G4369 to the G3588 Lord G2962 .
25	他又 G1161 往 G1831 (G1519) 大数 G5019 去找 G327 扫罗 G4569 ，	Then G1161 he went G1831 to G1519 Tarsus G5019 to search for G327 Saul G4569 ,

26	(G2532) 找着了 G2147 ，就带 G71 他到 G1519 安提阿 G490 去。(G1161) (G2532) 他们 G846 足 G3650 有 G1096 一年 G1763 的工夫和教会(G3588) G1577 一同聚集 G4863 (G1722) ，(G2532) 教训了 G1321 许多 G2425 人 G3793 。(G5037) 门徒 G3101 称为 G5537 基督徒(G3588) G5546 是从 G1722 安提阿 G490 起首 G4413 。	and G2532 when he found G2147 him he brought G71 him to G1519 Antioch G490 . For a whole G3650 year G1763 they G846 met G4863 with G1722 the G3588 church G1577 and G2532 taught G1321 large G2425 numbers G3793 . The G3588 disciples G3101 were first G4412 called G5537 Christians G5546 at G1722 Antioch G490 .
27	(G1161) 当 G1722 那些 G3778 日子(G3588) G2250 ，有几位先知 G4396 从 G575 耶路撒冷 G2414 下 G2718 到 G1519 安提阿 G490 。	In G1722 those G5025 days G2250 some prophets G4396 came down G2718 from G575 Jerusalem G2414 to G1519 Antioch G490 .
28	(G1161) 内中 G1537 有一位 G1520 ，(G846) 名叫 G3686 亚迦布 G13 ，站起来 G450 ，借着 G1223 圣灵(G3588) G4151 指明 G4591 (G1909) 天下 G3650 (G3588) G3625 将 G3195 有 G2071 大 G3173 饥荒 G3042 。这事 G3748 到革老丢 G2804 年间 G1909 果然有了 G1096 。	One G1520 of G1537 them G846 , named G3686 Agabus G13 , stood up G450 and predicted G4591 by G1223 the G3588 Spirit G4151 that there would G3195 be G2071 a severe G3173 famine G3042 throughout G1909 G3650 the G3588 Roman world G3625 . This G3748 took place G1096 during G1909 the reign of Claudius G2804 .
29	于是 G1161 门徒(G3588) G3101 (G5100) 定意 G3724 照 G2531 (G846) 各人 G1538 的力量 G2141 (G1519) 捐钱 G1248 ，送去 G3992 供给住(G3588) G2730 在 G1722 犹太 G2449 的弟兄(G3588) G80 。	Each G1538 of the G3588 disciples G3101 , according to G2531 his G5100 ability G2141 , determined G3724 to send G3992 relief G1248 to the brothers and sisters G80 who lived G2730 in G1722 Judea G2449 .
30	他们就 G2532 这样 G3739 行 G4160 ，把捐项托 G1223 G5495 巴拿巴 G921 和 G2532 扫罗 G4569 送 G649 到 G4314 众长老(G3588) G4245 那里。	They did G4160 this G3739 , sending G649 it to G4314 the G3588 elders G4245 by G1223 means G5495 of Barnabas G921 and G2532 Saul G4569 .

第 12 章

1	(G1161) (G2596) 那 G1565 时(G3588) G2540 ，希律 G2264 王(G3588) G935 下 G1911 手(G3588) G5495 苦害 G2559 教会(G3588) G1577 中 G575 几个人 G5100 G3588 ，	About G2596 that G1565 time G2540 King G935 Herod G2264 violently G2559 attacked G1911 G3588 G5495 some G5100 who G3588 belonged to G575 the G3588 church G1577 ,
2	(G1161) 用刀 G3162 杀了 G337 约翰 G2491 的哥哥 (G3588) G80 雅各 G2385 。	and G1161 he executed G337 James G2385 , John's brother G80 , with the sword G3162 .
3	(G1161) 他见 G1492 (G3754) 犹太人(G3588) G2453 喜欢(G2076) G701 这事，又 G2532 (G4369) 去捉拿 G4815 彼得 G4074 。那时 G1161 正是 G2258 除酵 (G3588) G106 的日子 G2250 。	When he saw G3708 that G3754 it pleased G701 G2076 the G3588 Jews G2453 , he proceeded G4369 to arrest G4815 Peter G4074 too G2532 , during the G3588 Festival of Unleavened Bread G106 .

4	希律 G3739 (G2532) 拿了 G4084 彼得，收 G5087 在监 G5438 里 G1519 ，交付 G3860 四 G5064 班 兵丁 G4757 看守 G5442 (G846) ，每班四个人 G5069 ，意思要 G1014 在逾越节 (G3588) G3957 后 G3326 把他 G846 提出来 G321 ，当着百姓 (G3588) G2992 办他。	After the arrest G4084 , he put G5087 him G3739 in G1519 prison G5438 and assigned G3860 four G5064 squads of four soldiers G4757 each G5069 to guard G5442 him G846 , intending G1014 to bring him G846 out G321 to the G3588 people G2992 after G3326 the G3588 Passover G3957 .
5	于是 G3303 G3767 彼得 (G3588) G4074 被囚 G5083 在监 (G3588) G5438 里 G1722 ；(G5259) 教会 (G3588) G1577 却 G1161 (G2258) 为 G4012 他 G846 切切的 G1619 (G1096) 祷告 G4335 (G4314) 神 (G3588) G2316 。	So G3303 G3767 Peter G4074 was kept G5083 in G1722 prison G5438 , but G1161 the G3588 church G1577 was praying G4335 G1096 fervently G2258 G1619 to G4314 God G2316 for G4012 him G846 .
6	(G1161) (G3753) 希律 (G3588) G2264 将要 G3195 提 G4317 他 G846 出来的 G1565 前一夜 (G3588) G3571 ，彼得 (G3588) G4074 被两条 G1417 铁链 G254 锁着 G1210 ，(G2258) 睡 G2837 在两个 G1417 兵丁 G4757 当中 G3342 ；(G5037) 看守的人 G5441 也在门 (G3588) G2374 外 G4253 看守 G5083 (G3588) (G5438) 。	When Herod G2264 was G3195 about to bring him G846 out G4254 for trial, that very night Peter G4074 , bound G1210 with two G1417 chains G254 , was G2258 sleeping G2837 between G3342 two G1417 soldiers G4757 , while the sentries G5441 in front of G4253 the G3588 door G2374 guarded G5083 the G3588 prison G5438 .
7	(G2532) 忽然 G2400 ，有主 (G3588) G2962 ［雅伟］的一个使者 G32 站在旁边 G2186 ，(G2532) 屋 (G3588) G3612 里 G1722 有光 G5457 照耀 G2989 ，(G1161) 天使拍 G3960 彼得 (G3588) G4074 的肋旁 (G3588) G4125 ，拍醒了 G1453 他 G846 ，说 G3004 ：“快快 G1722 G5034 起来 G450 ！”那铁链 (G3588) G254 就 G2532 从 G1537 他 G846 手上 (G3588) G5495 脱落 G1601 下来。	Suddenly G2400 an angel G32 of the Lord G2962 appeared G2186 , and G2532 a light G5457 shone G2989 in G1722 the G3588 cell G3612 . Striking G3960 Peter G4074 on the G3588 side G4125 , he woke him G846 up G1453 and said G3004 , “Quick G1722 G5034 , get up G450 !” And G2532 the G3588 chains G254 fell off G1601 G1537 his G846 wrists G5495 .
8	(G1161) 天使 (G3588) G32 对 G4314 他 G846 说 G2036 ：“束上带子 G2224 ，(G2532) 穿上 G5265 鞋 (G3588) G4547 。”他就 G1161 那样 G3779 做 G4160 。天使又 G2532 (G846) 说 G3004 ：“披上 G4016 (G4675) 外衣 (G3588) G2440 ，(G2532) 跟着 G190 我 G3427 来。”	“Get dressed G2224 ,” the G3588 angel G32 told G2036 G4314 him G846 , “and G2532 put on G5265 your G4675 sandals G4547 .” And G1161 he did G4160 . “Wrap G4016 your G4675 cloak G2440 around you,” he told G3004 him G846 , “and G2532 follow G190 me G3427 .”
9	彼得就 G2532 出来 G1831 跟着 G190 他，(G2532) 不 G3756 知道 G1492 (G3754) 天使 (G3588) G32 所 G1223 做 (G3588) G1096 是 G2076 真的 G227 ，(G1161) 只当 G1380 见了 G991 异象 G3705 。	So G2532 he went out G1831 and followed G190 , and G2532 he did not G3756 know G1492 that G3754 what the G3588 angel G32 did was G2076 really G227 happening G1096 , but G1161 he thought G1380 he was seeing G991 a vision G3705 .

10	(G1161) 过了 G1330 第一 G4413 层 (G2532) 第二 G1208 层监牢 G5438 ，就来 G2064 到 G1909 临 (G3588) G5342 (G1519) 街 (G3588) G4172 的铁 (G3588) G4603 门 (G3588) G4439 ，那 G3748 门 (G846) 自己 G844 开了 G455 。(G2532) 他们出来 G1831 ，走过 G4281 一条 G1520 街 G4505 ，(G2532) 天使 (G3588) G32 便 G2112 离开 G868 G575 他 G846 去了。	After they passed G1330 the first G4413 and G2532 second G1208 guards G5438 , they came G2064 to G1909 the G3588 iron G4603 gate G4439 that leads G5342 into G1519 the G3588 city G4172 , which G3748 opened G455 to them G846 by itself G844 . They went outside G1831 and passed G4281 one G3391 street G4505 , and G2532 suddenly G2112 the G3588 angel G32 left G868 him G846 .
11	(G2532) 彼得 (G3588) G4074 醒悟过来 G1096 G1722 G1438 ，说 G2036 ：“我现在 G3568 真 G230 知道 G1492 (G3754) 主 (G3588) G2962 [雅伟]差遣 G1821 他的 G846 使者 (G3588) G32 ，(G2532) 救 G1807 我 G3165 脱离 G1537 希律 G2264 的手 G5495 和 G2532 犹太 (G3588) G2453 百姓 (G3588) G2992 一切 G3956 所盼望的 (G3588) G4329 。”	When Peter G4074 came G1096 to G1722 himself G1438 , he said G2036 , “Now G3568 I know G1492 for certain G230 that G3754 the G3588 Lord G2962 has sent G1821 his G846 angel G32 and G2532 rescued G1807 me G3165 from G1537 Herod’s grasp G5495 and G2532 from all G3956 that the G3588 Jewish G2453 people G2992 expected G4329 .”
12	想了一想 G4894 ，就 (G5037) 往 G1909 那称呼 (G3588) G1941 马可 G3138 的约翰 G2491 、他母亲 (G3588) G3384 马利亚 (G3588) G3137 家 (G3588) G3614 去 G2064 ，在那里 G3757 有 G2258 好些人 G2425 聚集 G4867 (G2532) 祷告 G4336 。	As soon as he realized G4894 this, he went G2064 to G1909 the G3588 house G3614 of Mary G3137 , the G3588 mother G3384 of John G2491 Mark G3138 , where G3757 many G2425 had assembled G4867 and G2532 were praying G4336 .
13	彼得 (G846) 敲 G2925 外 (G3588) G4440 门 (G3588) G2374 ，(G1161) 有一个使女 G3814 ，名叫 G3686 罗大 G4498 ，出来 G4334 探听 G5219 ，	He G846 knocked at G2925 the G3588 door G2374 of the G3588 outer gate G4440 , and a servant G3814 named G3686 Rhoda G4498 came G4334 to answer G5219 .
14	听得 G1921 是彼得 (G3588) G4074 的声音 (G3588) G5456 ，就 G2532 (G575) 欢喜 (G3588) G5479 的顾不得 G3756 开 G455 门 (G3588) G4440 ，(G1161) 跑进去 G1532 告诉 G518 众人说：彼得 (G3588) G4074 站在 G2476 门 (G3588) G4440 外 G4253 。	She recognized G1921 Peter G4074 ’s voice G5456 , and because of G575 her joy G5479 , she did not G3756 open G455 the G3588 gate G4440 but G1161 ran in G1532 and announced G518 that Peter was standing G2476 at G4253 the G3588 outer gate G4440 .
15	(G1161) 他们 G3588 (G4314) (G846) 说 G3004 ：“你是疯了 G3105 ！” (G1161) 使女 G3588 极力的说 G1340 ：“真是他 G3779 G2192 ！” (G1161) 他们 G3588 说 G3004 ：“必是 G2076 他的 G846 天使 (G3588) G32 ！”	“You’re out of your mind G3105 !” they G3588 told G4314 G2036 her G846 . But G1161 she G3588 kept insisting G1340 that it was G2192 true G3779 , and they G3588 said G3004 , “It’s his G846 angel G32 .”
16	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 不住的 G1961 敲门 G2925 。(G1161) 他们开了 G455 门，看见 G3708 他 G846 ，就 G2532 甚惊奇 G1839 。	Peter G4074 , however G1161 , kept on G1961 knocking G2925 , and when they opened G455 the door and G1161 saw G3708 him G846 , they were amazed G1839 .

17	(G1161) 彼得摆 G2678 手(G3588) G5495 ，不要他们 G846 作声 G4601 ，就告诉 G1334 他们 G846 主(G3588) G2962 [雅伟]怎样 G4459 领 G1806 他 G846 出 G1537 监(G3588) G5438 ；又 G5037 说 G2036 ：“你们把这事 G5023 告诉 G518 雅各 G2385 和 G2532 众弟兄(G3588) G80 。”于是 G2532 出去 G1831 ，往 G1519 别 G2087 处 G5117 去了 G4198 。	Motioning G2678 to them G846 with his hand G5495 to be silent G4601 , he described G1334 to them G846 how G4459 the G3588 Lord G2962 had brought him G846 out of G1806 G1537 the G3588 prison G5438 . “Tell G518 these things G5023 to James G2385 and G2532 the G3588 brothers G80 ,” he said G2036 , and G2532 he left G1831 and went G4198 to G1519 another G2087 place G5117 .
18	(G1161) 到了 G1096 天亮 G2250 ，兵丁(G3588) G4757 (G1722) 扰乱得很(G2258) G3756 G3641 G5017 ，(G687) 不知道彼得(G3588) G4074 往 G1096 那里 G5101 去了。	At daylight G2250 , there was G2258 a great G3756 G3641 commotion G5017 among G1722 the G3588 soldiers G4757 as to G686 what G5101 had become G1096 of Peter G4074 .
19	(G1161) 希律 G2264 找 G1934 他 G846 ，(G2532) 找 G2147 不着 G3361 ，就审问 G350 看守的人 (G3588) G5441 ，吩咐 G2753 把他们拉去 G520 杀了。后来希律离开 G575 犹太(G3588) G2449 ，(G2532) 下 G2718 该撒利亚 G2542 去 G1519 ，住 G1304 在那里。	After Herod G2264 had searched G1934 and G2532 did not G3361 find G2147 him G846 , he interrogated G350 the G3588 guards G5441 and ordered G2753 their execution G520 . Then G2532 Herod went down G2718 from G575 Judea G2449 to G1519 Caesarea G2542 and stayed G1304 there.
20	(G1161) 希律(G2258) 恼怒 G2371 推罗 G5183 、(G2532) 西顿 G4606 的人。(G1223) 他们 G846 那一带地方 G3588 G5561 是从 G575 王(G3588) G937 的地土得粮(G3588) G5142 ，因此就 G2532 托了 G3982 G1909 王(G3588) G935 的内侍臣(G3588) G2846 伯拉斯都(G3588) G986 的情，(G1161) 一心 G3661 来 G3918 (G4314) (G846) 求 G154 和 G1515 。	Herod had been G2258 very angry G2371 with the people of Tyre G5183 and G2532 Sidon G4606 . Together G3661 they presented G3918 themselves before G4314 him G846 . After winning over Blastus G986 , who G3588 was in charge of G1909 the G3588 king’s bedroom G2846 , they asked for G154 peace G1515 , because G1223 their G846 country G5561 was supplied with food G5142 from G575 the G3588 king’s country G937 .
21	(G1161) 希律(G3588) G2264 在所定 G5002 的日子 G2250 ，穿上 G1746 朝 G937 服 G2066 ，坐 G2523 在 G1909 位上(G3588) G968 ，对 G4314 他们 G846 讲论一番 G1215 。	On an appointed G5002 day G2250 , dressed in G1746 royal G937 robes G2066 and G2532 seated G2523 on G1909 the G3588 throne G968 , Herod G2264 delivered a speech G1215 to G4314 them G846 .
22	(G1161) 百姓(G3588) G1218 喊着 G2019 说：“这是神 G2316 的声音 G5456 ，(G2532) 不是 G3756 人的 G444 声音。”	The G3588 assembled people G1218 began to shout G2019 , “It’s the voice G5456 of a god G2316 and G2532 not G3756 of a man G444 !”
23	(G473) 希律(G3739) 不 G3756 归 G1325 荣耀(G3588) G1391 给神(G3588) G2316 ，所以 G1161 主 G2962 [雅伟]的使者 G32 立刻 G3916 罚 G3960 他 G846 ，(G2532) 他被 G1096 虫所咬 G4662 ，气就绝了 G1634 。	At once G3916 an angel G32 of the Lord G2962 struck G3960 him G846 because G473 G3739 he did not G3756 give G1325 the G3588 glory G1391 to God G2316 , and G2532 he was G1096 eaten by worms G4662 and died G1634 .
24	(G1161) 神(G3588) (G2962) 的道(G3588) G3056 日见兴旺 G837 ，(G2532) 越发广传 G4129 。	But G1161 the G3588 word G3056 of God G2316 flourished G837 and G2532 multiplied G4129 .

25	巴拿巴 G921 和 G2532 扫罗 G4569 办完了 G4137 他们供给的事 (G3588) G1248 ，就 (G1161) 从 G1519 耶路撒冷 G2419 回来 G5290 ，带着 G4838 称呼 (G3588) G1941 马可 G3138 的约翰 G2491 同去。	After they had completed G4137 their relief mission G1248 , Barnabas G921 and G2532 Saul G4569 returned G5290 to G1519 Jerusalem G2419 , taking along G4838 John G2491 who was called G1941 Mark G3138 .

第 13 章

1	(G1161) 在 (G2596) (G3588) (G5607) 安提阿 G490 的教会 G1577 中 G1722 ，有 G2258 几位先知 G4396 和 G2532 教师 G1320 ，就是 G5037 巴拿巴 (G3588) G921 和 G2532 称呼 (G3588) G2564 尼结 G3526 的西面 G4826 、(G2532) 古利奈人 (G3588) G2956 路求 G3066 ，与 (G5037) 分封之王 (G3588) G5076 希律 G2264 同养 G4939 的马念 G3127 ，并 G2532 扫罗 G4569 。	Now G1161 in G2596 the G3588 church G1577 at G1722 Antioch G490 there were G2258 prophets G4396 and G2532 teachers G1320 : Barnabas G921 , Simeon G4826 who was called G2564 Niger G3526 , Lucius G3066 of Cyrene G2956 , Manaen G3127 , a close friend G4939 of Herod G2264 the G3588 tetrarch G5076 , and G2532 Saul G4569 .
2	(G1161) 他们 G846 事奉 G3008 主 (G3588) G2962 [雅伟]、(G2532) 禁食 G3522 的时候，圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 说 G2036 ： “(G1211) 要为我 G3427 分派 G873 巴拿巴 (G3588) G921 和 G2532 扫罗 G4569 ，去 G1519 做我召 G4341 他们 G846 所做的 G3739 工 (G3588) G2041 。”	As they G846 were worshiping G3008 the G3588 Lord and G2532 fasting G3522 , the G3588 Holy G40 Spirit G4151 said G2036 , “Set apart G873 for me G3427 Barnabas G921 and G2532 Saul G4569 for G1519 the G3588 work G2041 to which G3739 I have called G4341 them G846 .”
3	于是 G5119 禁食 G3522 (G2532) 祷告 G4336 ，(G2532) 按 G2007 手 (G3588) G5495 在他们 G846 头上，就打发 G630 他们去了。	Then G5119 after they had fasted G3522 , prayed G4336 , and G2532 laid hands G5495 on G2007 them G846 , they sent them off G630 .
4	他们 G846 既 G3303 G3767 被 G5259 圣 G40 灵 (G3588) G4151 差遣 G1599 ，就下 G2718 到 G1519 西流基 G4581 ，(G5037) 从那里 G1564 坐船 G636 往 G1519 居比路 G2954 去。	So G3767 being sent out G1599 by G5259 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 , they G846 went down G2718 to G1519 Seleucia G4581 , and G5037 from there G1564 they sailed G636 to G1519 Cyprus G2954 .
5	到了 G1096 (G1722) 撒拉米 G4529 ，就 G2532 在犹太人 (G3588) G2453 各会堂 (G3588) G4864 里 G1722 传讲 G2605 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 ，(G1161) 也 G2532 有 G2192 约翰 G2491 作他们的帮手 G5257 。	Arriving G1096 in G1722 Salamis G4529 , they proclaimed G2605 the G3588 word G3056 of God G2316 in G1722 the G3588 Jewish G2453 synagogues G4864 . They also G2532 had G2192 John G2491 as their assistant G5257 .
6	(G1161) 经过 G1330 全 G3650 岛 (G3588) G3520 ，直到 G891 帕弗 G3974 ，在那里遇见 G2147 一个 G5100 有法术 G3097 ，假充先知 G5578 的犹太 G2453 人 G435 ，(G3739) 名叫 G3686 巴耶稣 G919 。	When they had traveled G1330 the G3588 whole G3650 island G3520 as far as G891 Paphos G3974 , they came across G2147 a sorcerer G3097 , a Jewish G2453 false prophet G5578 named G3686 Bar-Jesus G919 .

7	这人 G3739 (G2258) 常和 G4862 方伯 (G3588) G446 士求 G4588 保罗 G3972 同在。士求保罗是个通达 G4908 人 G435 ，他 G3778 请了 G4341 巴拿巴 G921 和 G2532 扫罗 G4569 来，要 G1934 听 G191 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 。	He G3739 was G2258 with G4862 the G3588 proconsul G446 , Sergius G4588 Paulus G3972 , an intelligent G4908 man G435 . This man G3778 summoned G4341 Barnabas G921 and G2532 Saul G4569 and wanted G1934 to hear G191 the G3588 word G3056 of God G2316 .
8	只是 G1161 那行法术 (G3588) G3097 的以吕马 G1681 （这 G846 名 (G3588) G3686 翻出来 G3177 就是 G3779 (G1063) “行法术的”意思）敌挡 G436 使徒 G846 ，要叫 G2212 方伯 (G3588) G446 不信 G1294 G575 真道 (G3588) G4102 。	But G1161 Elymas G1681 the G3588 sorcerer G3097 (that G3779 is the meaning of G3177 his G846 name) opposed G436 them G846 and tried G2212 to turn the G3588 proconsul G446 away G1294 from G575 the G3588 faith G4102 .
9	(G1161) 扫罗 G4569 又 G2532 名保罗 (G3588) G3972 ，被圣 G40 灵 G4151 充满 G4130 ，定睛看 G816 (G1519) 他 G846 ，	But G1161 Saul G4569 — also G2532 called Paul G3972 — filled G4130 with the Holy G40 Spirit G4151 , stared straight G816 at G1519 Elymas G846
10	说 G2036 ： “(G5599) 你这充满 G4134 各样 G3956 诡诈 G1388 (G2532) 奸恶 G4468 ，魔鬼 G1228 的儿子 G5207 ，众 G3956 善 G1343 的仇敌 G2190 ，你混乱 G1294 主 (G3588) G2962 ［雅伟］的正 (G3588) G2117 道 (G3588) G3598 还不 G3756 止住 G3973 吗？	and said G2036 , “You are full G4134 of all kinds of G3956 deceit G1388 and G2532 trickery G4468 , you son G5207 of the devil G1228 and enemy G2190 of all G3956 that is right G1343 . Won’t you ever stop G3973 perverting G1294 the G3588 straight G2117 paths G3598 of the G3588 Lord G2962 ?
11	(G2532) 现在 G3568 (G2400) 主 G2962 ［雅伟］的手 G5495 加在你 G4571 身上 G1909 ，(G2532) 你要 G2071 瞎眼 G5185 ，暂且 G891 G2540 不 G3361 见 G991 日光 (G3588) G2246 。” (G1161) (G1909) 他的眼睛 G846 立刻 G3916 昏蒙 G887 (G2532) 黑暗 G4655 (G4098) ，(G2532) 四下 G4013 里求 G2212 人拉着手领 G5497 他。	Now G3568 , look G2400 , the Lord’s hand G5495 is against G1909 you G4571 . You are going to be G2071 blind G5185 , and will not G3361 see G991 the G3588 sun G2246 for G891 a time G2540 .” Immediately G3916 a mist G887 and G2532 darkness G4655 fell G4098 on G1909 him G846 , and G2532 he went around G4013 seeking G2212 someone to lead him by the hand G5497 .
12	(G5119) 方伯 (G3588) G446 看见 G1492 所做的事 (G3588) G1096 ，很希奇 G1605 (G1909) 主 (G3588) G2962 ［雅伟］的道 (G3588) G1322 ，就信了 G4100 。	Then G5119 , when he saw G3708 what happened G1096 , the G3588 proconsul G446 believed G4100 , because he was astonished G1605 at G1909 the G3588 teaching G1322 of the G3588 Lord G2962 .
13	(G1161) 保罗 G3972 和他的同人 (G3588) G4012 从 G575 帕弗 (G3588) G3974 开船 G321 ，来 G2064 到 G1519 旁非利亚 (G3588) G3828 的别加 G4011 ，约翰 G2491 就 G1161 离开 G672 G575 他们 G846 ，回 G5290 耶路撒冷 G2414 去 (G1519) 。	Paul G3972 and his companions G3588 G4012 set sail G321 from G575 Paphos G3974 and came G2064 to G1519 Perga G4011 in Pamphylia G3828 , but G1161 John G2491 left G672 G575 them G846 and went back G5290 to G1519 Jerusalem G2414 .

14	(G1161) 他们 G846 离了 G1330 G575 别加(G3588) G4011 往前行，来 G3854 到 G1519 彼西底(G3588) G4099 的安提阿 G490 ，(G2532) 在安息(G3588) G4521 日(G3588) G2250 进 G2064 (G1519) 会堂 (G3588) G4864 坐下 G2523 。	They G846 continued their journey G1330 from G575 Perga G4011 and reached G3854 G1519 Pisidian G4099 Antioch G490 . On the G3588 Sabbath G4521 day G2250 they went G1525 into G1519 the G3588 synagogue G4864 and sat down G2523 .
15	(G1161) 读(G3588) G320 完了 G3326 律法(G3588) G3551 和 G2532 先知(G3588) G4396 的书，管会堂的(G3588) G752 ，叫人过去 G649 ，对 G4314 他们 G846 说 G3004 ：“二位兄台(G435) G80 ，若 G1487 (G5213) (G1722) 有 G2076 什么 G5100 劝勉 G3874 (G4314) 众人(G3588) G2992 的话 G3056 ，请说 G3004 。”	After G3326 the G3588 reading G320 of the G3588 Law G3551 and G2532 the G3588 Prophets G4396 , the G3588 leaders of the synagogue G752 sent G649 word to G4314 them G846 , saying G3004 , “Brothers G80 , if G1487 you G5213 have G2076 G1722 any G5100 word G3056 of encouragement G3874 for G4314 the G3588 people G2992 , you can speak G3004 .”
16	保罗 G3972 就 G1161 站起来 G450 ，(G2532) 举 G2678 手(G3588) G5495 ，说 G2036 ：“以色列 G2475 人 G435 和 G2532 一切敬畏(G3588) G5399 神(G3588) G2316 的人，请听 G191 。	Paul G3972 stood up G450 and motioned G2678 with his hand G5495 and said G2036 : “Fellow G435 Israelites G2475 , and G2532 you who fear G5399 God G2316 , listen G191 !
17	这 G5127 以色列 G2474 民(G3588) G2992 的神 (G3588) G2316 拣选 G1586 了我们的 G2257 祖宗 (G3588) G3962 ，(G2532) 当 G1722 民(G3588) G2992 寄居(G3588) G3940 (G1722) 埃及 G125 G1093 的时候抬举 G5312 他们，(G2532) 用 G3326 大能的 G5308 手 G1023 领 G1806 他们 G846 出来 G1537 (G846) ；	The G3588 God G2316 of this G5127 people G2992 Israel G2474 chose G1586 our G2257 ancestors G3962 , made the G3588 people G2992 prosper G5312 during G1722 their stay G3940 in G1722 the land G1093 of Egypt G125 , and G2532 led them G846 out of G1806 G1537 it G846 with G3326 a mighty G5308 arm G1023 .
18	又 G2532 在 G1722 旷野(G3588) G2048 容忍 G5159 〔或作：抚养〕他们 G846 ，约 G5613 有四十年 G5063 (G5550) 。	And G2532 for about G5613 forty years G5063 he put up with G5159 them G846 in G1722 the G3588 wilderness G2048 ;
19	既灭了 G2507 (G1722) 迦南 G5477 地 G1093 七 G2033 族 G1484 的人，就把那 G3588 地 G1093 分给 G2624 他们 G846 为业；	and G2532 after destroying G2507 seven G2033 nations G1484 in G1722 the land G1093 of Canaan G5477 , he gave them their G846 land G1093 as an inheritance G2624 .
20	(G2532) 此 G5023 后 G3326 给他们设立 G1325 士师 G2923 ，约 G5613 有四百 G5071 (G2532) 五十 G4004 年 G2094 ，直到 G2193 先知 G4396 撒母耳 G4545 的时候。	This all took about G5613 450 G5071 G2532 G4004 years G2094 . After G3326 this G5023 , he gave G1325 them judges G2923 until G2193 Samuel G4545 the G3588 prophet G4396 .
21	后来 G2547 他们求 G154 一个王 G935 ，神(G3588) G2316 就 G2532 将便雅悯 G958 支派 G5443 中 G1537 (G435) 基士 G2797 的儿子 G5207 扫罗 (G3588) G4549 ，给 G1325 他们 G846 作王四十 G5062 年 G2094 。	Then G2547 they asked for G154 a king G935 , and G2532 God G2316 gave G1325 them G846 Saul G4549 the son G5207 of Kish G2797 , a man G435 of G1537 the tribe G5443 of Benjamin G958 , for forty G5062 years G2094 .

22	既 G2532 废了 G3179 扫罗 G846 ，就选立 G1453 大卫 (G3588) G1138 作 G1519 他们 G846 的王 G935 ，又 G2532 为他 G3739 作见证 G3140 说 G3004 ：‘我寻得 G2147 耶西 (G3588) G2421 的儿子 G3588 大卫 G1138 ，他是合 G2596 我 G3450 心意 (G3588) G2588 的人 G435 ，(G3739) 凡事 G3956 要遵行 G4160 我的 G3450 旨意 (G3588) G2307 。’	After removing G3179 him G846 , He raised up G1453 David G1138 as G1519 their G846 king G935 and testified G3140 about him G3739 : ‘I have found G2147 David G1138 the G3588 son of Jesse G2421 , a man G435 loyal G2596 G3588 G2588 to Me G3450 , who G3739 will carry out G4160 all G3956 My G3450 will G2307 .’
23	“从 G575 这人 G5127 的后裔 (G3588) G4690 中，神 (G3588) G2316 已经照着 G2596 所应许的 G1860 ，为以色列人 G2474 立了 (G71) 一位救主 G4990 ，就是耶稣 (G3588) G2424 。	“From G575 this man’s descendants G4690 , as G2596 he promised G1860 , God G2316 brought G71 to Israel G2474 the Savior G4990 , Jesus G2424 .
24	在他 G846 没有出来 (G3588) G1529 以先 G4253 G4383 ，约翰 G2491 向以色列 G2474 众 G3839 民 (G3588) G2992 宣讲 G4296 悔改 G3341 的洗礼 G908 。	Before G4253 his G846 coming G1529 to public attention G4383 , John G2491 had previously proclaimed G4296 a baptism G908 of repentance G3341 to all G3956 the G3588 people G2992 of Israel G2474 .
25	(G1161) 约翰 G2491 将行尽 G4137 他的 (G3588) 程途 G1408 (G5613) 说 G3004 ：‘你们以为 G5282 我 G1691 是 G1511 谁 G5101 ？我 G1473 不 G3756 是 G1510 基督；(G2400) 只是 G235 有一位在我 G1691 以后 G3326 来 G2064 的 G3739 ，我解 G3089 他脚上 (G3588) G4228 的鞋 (G3588) G5266 带也是 G1510 不 G3756 配 G514 的。’	Now G1161 as G5613 John G2491 was completing G4137 his mission G1408 , he said G3004 , ‘Who G5101 do you think G5282 I G1691 am G1511 ? I G1473 am G1510 not G3756 the one. But G235 one is coming G2064 after G3326 me G1691 , and I am G1510 not G3756 worthy G514 to untie G3089 the G3588 sandals G5266 on his G3739 feet G4228 .’
26	“弟兄们 G80 G435 ，亚伯拉罕 G11 的子 G5207 孙 G1085 和 G2532 你们 G5213 中间 G1722 敬畏 (G3588) G5399 神 (G3588) G2316 的人哪，这 G3778 救世 (G3588) G4991 的道 (G3588) G3056 是传给 G1821 我们 G2254 的。	“Brothers and sisters G80 , children G5207 of Abraham’s race G1085 , and G2532 those G3588 among G1722 you G5213 who fear G5399 God G2316 , it is to us G2254 that the G3588 word G3056 of this G5026 salvation G4991 has been sent G1821 .
27	(G1722) 耶路撒冷 G2419 居住 G2730 的人 G3588 和 G2532 他们的 G846 官长 (G3588) G758 ，因为 G1063 不认识 G50 基督 G5126 ，也 G2532 不明白每 (G2596) G3956 安息日 G4521 所读 (G3588) G314 众先知 (G3588) G4396 的书 (G3588) (G5456) ，就把基督定了死罪 G2919 ，正应 G4137 了先知的预言；	Since G1063 the G3588 residents G2730 of G1722 Jerusalem G2419 and G2532 their G846 rulers G758 did not recognize G50 him G5126 or G2532 the G3588 sayings G5456 of the G3588 prophets G4396 that are read G314 every G3956 Sabbath G4521 , they have fulfilled G4137 their words by condemning G2919 him.
28	虽然查 G2147 不 G3367 出他有当 G156 死 G2288 的罪来，还是 G2532 求 G154 彼拉多 G4091 杀 G337 他 G846 ；	Though they found G2147 no G3367 grounds G156 for the death G2288 sentence, they asked G154 Pilate G4091 to have him G846 killed G337 .

29	既 G5613 成就了 G5055 经上指着 G4012 他 G846 所记 G1125 的一切 G3956 话(G3588) ，就 G1161 把他从 G575 木头(G3588) G3586 上取下来 G2507 ，放 G5087 在坟墓 G3419 里 G1519 。	When G5613 they had carried out G5055 all G3956 that had been written G1125 about G4012 him G846 , they took him down G2507 from G575 the G3588 tree G3586 and put G5087 him in G1519 a tomb G3419 .
30	神(G3588) G2316 却 G1161 叫他 G846 从 G1537 死 G3498 里复活 G1453 。	But G1161 God G2316 raised G1453 him G846 from G1537 the dead G3498 ,
31	那从 G575 加利利(G3588) G1056 同 G4872 他 G846 上 G1519 耶路撒冷 G2419 的人 G3588 多(G1909) G4119 日 G2250 看见 G3700 他 G3739 ，这些人 G3748 如今 G3568 在 G4314 民间(G3588) G2992 是 G1526 他的 G846 见证 G3144 。	and he G3739 appeared G3708 for G1909 many G4119 days G2250 to those G3588 who came up with G4872 him G846 from G575 Galilee G1056 to G1519 Jerusalem G2419 , who G3748 are G1526 now G3568 his G846 witnesses G3144 to G4314 the G3588 people G2992 .
32	我们 G2249 也 G2532 报好信息 G2097 给你们 G5209 ，就是(G4314) 那 G3588 应许 G1096 祖宗 (G3588) G3962 的话 G1860 ，	And G2532 we G2249 ourselves proclaim to you G5209 the good news G2097 of the G3588 promise G1860 that was made G1096 to G4314 our ancestors G3962 .
33	(G3754) (G3778) 神(G3588) G2316 已经向我们 G2257 这作儿女(G3588) G5043 的应验 G1603 ，叫耶稣 G2424 复活 G450 了。正如 G5613 (G1722) 诗篇 (G3588) G5568 第二(G3588) G1208 篇上(G2532) 记着 G1125 说：你 G4771 是 G1488 我的 G3450 儿子 G5207 ，我 G1473 今日 G4594 生 G1080 你 G4571 。	God G2316 has fulfilled G1603 this G5026 for us G2254 , their G846 children G5043 , by raising up G450 Jesus G2424 , as G5613 it is written G1125 in G1722 the G3588 second G1208 Psalm G5568 :You G4771 are G1488 My G3450 Son G5207 ;today G4594 I G1473 have become Your G4571 Father G1080 .
34	论到 G1161 G3754 神叫他 G846 从 G1537 死里 G3498 复活 G450 ，不再 G3371 (G3195) 归 G5290 于 G1519 朽坏 G1312 ，就这样 G3779 说 G2046 ：‘(G3754) 我必将所应许大卫 G1138 那 圣洁(G3588) G3741 、可靠的(G3588) G4103 恩典赐 给 G1325 你们 G5213 。’	Since G3754 He raised G450 Him G846 from G1537 the dead G3498 , never to G3371 G3195 return G5290 to G1519 decay G1312 , He has spoken G2046 in this way G3779 , G3754 I will grant G1325 you G5213 the G3588 faithful G4103 covenant blessings G3741 made to David G1138 .
35	(G1360) 又 G2532 有一篇 G2087 上 G1722 说 G3004 ：‘你必不 G3756 叫 G1325 你的 G4675 圣者(G3588) G3741 见 G1492 朽坏 G1312 。’	Therefore G1360 He also G2532 says G3004 in G1722 another G2087 passage, You will not G3756 allow G1325 Your G4675 Holy G3741 One to see G3708 decay G1312 .
36	(G1063) 大卫 G1138 (G3303) 在世的时候遵行了神 的旨意，就睡了〔或作：大卫按神(G3588) G2316 的旨意 G3588 G1012 服事 G5256 了他 G2398 那一 世 G1074 的人，就睡了 G2837 〕，(G2532) 归 G4369 到 G4314 他 G846 祖宗(G3588) G3962 那 里，(G2532) 已见 G1492 朽坏 G1312 ；	For G1063 David G1138 , after serving G5256 God’s purpose G1012 in his own G2398 generation G1074 , fell asleep G2837 , was buried G4369 with G4314 his G846 fathers G3962 , and G2532 decayed G3708 G1312 ,
37	惟独 G1161 神(G3588) G2316 所复活 G1453 的，他 G3739 并未 G3756 见 G1492 朽坏 G1312 。	but G1161 the one G3739 God G2316 raised up G1453 did not G3756 decay G3708 G1312 .

38	所以 G3767 ，弟兄们 G80 G435 ，你们 G5213 当 G2077 晓得 G1110 ：(G3754) 赦 G859 罪 G266 的道是由 G1223 这人 G5127 传给 G2605 你们 G5213 的。	Therefore G3767 , let it be G2077 known G1110 to you G5213 , brothers and sisters G80 , that G3754 through G1223 this man G5127 forgiveness G859 of sins G266 is being proclaimed G2605 to you G5213 .
39	(G2532) 你们靠 G1722 摩西 G3475 的律法 G3551 ，在一切 G3956 不 G3756 得 G1410 称义 G1344 的 G3739 事上 G575 信(G3588) G4100 靠 G1722 这人 G5129 ，就都 G3956 得称义 G1344 了。	Everyone G3956 who believes G4100 is justified G1344 through G1722 him G5129 from G575 everything G3956 that G3739 you could G1410 not G3756 be justified G1344 from through G1722 the law G3551 of Moses G3475 .
40	所以 G3767 ，你们务要小心 G991 ，免得 G3361 先知书(G3588) G4396 上 G1722 所说的(G3588) G2046 临 G1904 到你们。	So G3767 beware G991 that what is said G2046 in G1722 the G3588 prophets G4396 does not G3361 happen G1904 to you:
41	‘主 G0 说：你们这 G3588 轻慢的人 G2707 要观看 G1492 ，(G2532) 要惊奇 G2296 ，(G2532) 要灭亡 G853 ；因为 G3754 在 G1722 你们的 G5216 时候(G3588) G2250 ，我 G1473 行 G2038 一件事 G2041 ，(G3739) 虽 G1437 有人 G5100 告诉 G1555 你们 G5213 ，你们总是不 G3756 G3361 信 G4100 。’ ”	Look G3708 , you scoffers G2707 ,marvel G2296 and G2532 vanish away G853 ,because G3754 I G1473 am doing G2038 a work G2041 in G1722 your G5216 days G2250 ,a work G2041 that G3739 you will never G3756 G3361 believe G4100 ,even if G1437 someone G5100 were to explain G1555 it to you G5213 .”
42	(G1161) 他们 G846 出 G1826 会堂的时候，众人请 G3870 他们到 G1519 下(G3588) G3342 安息日 G4521 再讲 G2980 这 G3778 话(G3588) G4487 给他们 G846 听。	As they G846 were leaving G1826 , the people urged G3870 them to speak G2980 about these G5023 matters G4487 the G3588 following G3342 Sabbath G4521 .
43	(G1161) 散 G3089 会(G3588) G4864 以后，犹太人(G3588) G2453 和 G2532 敬虔(G3588) G4576 进犹太教的人 G4339 多 G4183 有跟从 G190 保罗(G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴(G3588) G921 的。二人 G3748 对他们 G846 讲道 G4354 ，劝 G3982 他们 G846 务要恒久 G4357 在神(G3588) G2316 的恩(G3588) G5485 中。	After the G3588 synagogue G4864 had been dismissed G3089 , many G4183 of the G3588 Jews G2453 and G2532 devout G4576 converts to Judaism G4339 followed G190 Paul G3972 and G2532 Barnabas G921 , who G3748 were speaking G4354 with them G846 and urging G3982 them G846 to continue G4357 in the G3588 grace G5485 of God G2316 .
44	(G1161) 到下(G3588) G2064 安息日 G4521 ，合 G3956 城(G3588) G4172 的人几乎 G4975 都来聚集 G4863 ，要听 G191 神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 。	The G3588 following G2064 Sabbath G4521 almost G4975 the G3588 whole G3956 town G4172 assembled G4863 to hear G191 the G3588 word G3056 of the G3588 Lord G2962 .
45	但 G1161 犹太人(G3588) G2453 看见 G1492 人 G3588 这样多 G3793 ，就满 G4130 心嫉妒 G2205 ，(G2532) 硬驳 G483 保罗 G3972 所 G5259 说的话(G3588) G2980 ，并且毁谤 G987 。	But G1161 when the G3588 Jews G2453 saw G3708 the G3588 crowds G3793 , they were filled G4130 with jealousy G2205 and G2532 began to contradict G483 what Paul G3972 was saying G2980 , insulting G987 him.

46	(G5037) 保罗(G3588) G3972 和 G2532 巴拿巴(G3588) G921 放胆 G3955 说 G3004 ： “神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 先 G4412 讲给 G2980 你们 G5213 原是 G2258 应当的 G316 ；只因 G1894 你们弃绝 G683 这道(G846) ，(G2532) 断定 G2919 自己 G1438 不 G3756 配得 G514 永 G166 生(G3588) G2222 ，(G2400) 我们就转 G4762 向 G1519 外邦人(G3588) G1484 去。	Paul[G3972] and[G2532] Barnabas[G921] boldly[G3955] replied[G2036] , “It was[G2258] necessary[G316] that the[G3588] word[G3056] of God[G2316] be spoken[G2980] to you[G5213] first[G4412] . Since[G1894] you reject[G683] it[G846] and[G2532] judge[G2919] yourselves[G1438] unworthy[G3756 G514] of eternal[G166] life[G2222] , we are turning[G4762] to[G1519] the[G3588] Gentiles[G1484] .
47	因为 G1063 主(G3588) G2962 [雅伟]曾这样 G3779 吩咐 G1781 我们 G2254 说： ‘我已经立 G5087 你 G4571 作 G1519 外邦人(G3588) G1484 的光 G5457 ，叫你 G4571 施行 G1511 G1519 救恩 G4991 ，直到 G2193 地(G3588) G1093 极 G2078 。’ ”	For[G1063] this is what[G3779] the[G3588] Lord[G2962] has commanded[G1781] us[G2254] :I have made[G5087] you[G4571] a light[G5457] for the Gentiles[G1484] to bring[G1511 G1519] salvation[G4991] to[G2193] the ends[G2078] of the[G3588] earth[G1093] .”
48	外邦人(G3588) G1484 听见 G191 这话，就 G1161 欢喜 G5463 了，(G2532) 赞美 G1392 神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 ；(G2532) 凡 G3745 预定 (G2258) G5021 得 G1519 永 G166 生 G2222 的人都信 G4100 了。	When the[G3588] Gentiles[G1484] heard[G191] this, they rejoiced[G5463] and[G2532] honored[G1392] the[G3588] word[G3056] of the[G3588] Lord[G2962] , and[G2532] all who[G3745] had been[G2258] appointed[G5021] to[G1519] eternal[G166] life[G2222] believed[G4100] .
49	于是 G1161 主(G3588) G2962 [雅伟]的道(G3588) G3056 传遍 G1308 G1223 了那一带(G3650) 地方 (G3588) G5561 。	The[G3588] word[G3056] of the[G3588] Lord[G2962] spread[G1308] through[G1223] the[G3588] whole[G3650] region[G5561] .
50	但 G1161 犹太人(G3588) G2453 挑唆 G3951 虔敬 (G3588) G4576 、尊贵的(G3588) G2158 妇女 G1135 和 G2532 城内(G3588) G4172 有名望的人(G3588) G4413 ，(G2532) (G1892) 逼迫 G1375 (G1909) 保罗 (G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴 G921 ，(G2532) 将他们 G846 赶出 G1544 G575 (G846) 境(G3588) G3725 外。	But[G1161] the[G3588] Jews[G2453] incited[G3951] the[G3588] prominent[G2158] God-fearing[G4576] women[G1135] and[G2532] the[G3588] leading[G4413] men of the[G3588] city[G4172] . They stirred up[G1892] persecution[G1375] against[G1909] Paul[G3972] and[G2532] Barnabas[G921] and[G2532] expelled[G1544] them[G846] from[G575] their[G846] district[G3725] .
51	(G1161) 二人(G3588) 对着众人跺下 G1621 (G1909) (G846) 脚上(G3588) G4228 的尘土(G3588) G2868 ， 就往 G1519 以哥念 G2430 去 G2064 了。	But[G1161] Paul and Barnabas[G3588] shook the[G3588] dust[G2868] off[G1621] their feet[G4228] against[G1909] them[G846] and went[G2064] to[G1519] Iconium[G2430] .
52	(G5037) 门徒(G3588) G3101 满心喜乐 G5479 ，又 G2532 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4137 。	And[G5037] the[G3588] disciples[G3101] were filled[G4137] with joy[G5479] and[G2532] the Holy[G40] Spirit[G4151] .

第 14 章

1	(G1161) (G1096) 二人 G846 在 G1722 以哥念 G2430 同 G2596 G3588 G846 进 G1525 G1519 犹太人 (G3588) G2453 的会堂(G3588) G4864 ，(G2532) 在那里讲的 G2980 ，(G3779) 叫 G5620 犹太人 G2453 和(G5037) G2532 希利尼人 G1672 信的 G4100 很多 G4183 G4128 。	In G1722 Iconium G2430 they G846 entered G1525 G1519 the G3588 Jewish G2453 synagogue G4864 , as G2596 usual G846 , and G2532 spoke G2980 in such a way G3779 that G5620 a great G4183 number G4128 of both Jews G2453 and G5037 G2532 Greeks G1672 believed G4100 .
2	但 G1161 那 G3588 不顺从的 G544 犹太人 G2453 耸动 G1892 外邦人(G3588) G1484 ，(G2532) 叫他们心里(G3588) G5590 恼恨 G2559 G2596 弟兄 (G3588) G80 。	But G1161 the G3588 unbelieving G544 Jews G2453 stirred up G1892 the G3588 Gentiles G1484 and G2532 poisoned G2559 their minds G5590 against G2596 the G3588 brothers G80 .
3	(G3303) (G3767) 二人在那里住了 G1304 多 G2425 日 G5550 ，倚靠(G1909) 主(G3588) G2962 ［雅伟］放胆讲道 G3955 ；主 G0 借 G1223 他们的 G846 手(G3588) G5495 施 G1325 行 G1096 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 ，证明(G3588) G3140 他的 G846 恩(G3588) G5485 道(G3588) G3056 。	So G3303 G3767 they stayed G1304 there a long G2425 time G5550 and spoke boldly G3955 for G1909 the G3588 Lord G2962 , who testified G3140 to G1909 the G3588 message G3056 of his G846 grace G5485 by enabling G1325 them G846 to do signs G4592 and G2532 wonders G5059 .
4	城里(G3588) G4172 的众人(G3588) G4128 就 G1161 分了党 G4977 ，(G2532) 有 G3588 G3303 (G2258) 附从 G4862 犹太人(G3588) G2453 的，(G1161) 有 G3588 附从 G4862 使徒(G3588) G652 的。	But G1161 the G3588 people G4128 of the G3588 city G4172 were divided G4977 , some G3588 siding with G4862 the G3588 Jews G2453 and G1161 others G3588 with G4862 the G3588 apostles G652 .
5	(G1161) 那时 G5613 ，外邦人(G3588) G1484 和 (G5037) G2532 犹太人 G2453 ，并 G4862 他们 G846 的官长(G3588) G758 ，一齐拥上来 G1096 G3730 ，要凌辱 G5195 使徒，(G2532) 用石头打 G3036 他们 G846 。	When G5613 an attempt G3730 was made G1096 by both the G3588 Gentiles G1484 and G5037 G2532 Jews G2453 , with G4862 their G846 rulers G758 , to mistreat G5195 and G2532 stone G3036 them G846 ,
6	使徒知道了 G4894 ，就逃 G2703 往 G1519 吕高尼(G3588) G3071 的路司得 G3082 、(G2532) 特庇 G1191 两个城(G3588) G4172 和 G2532 周围地方 (G3588) G4066 去，	they found out G4894 about it and fled G2703 to G1519 the G3588 Lycaonian G3071 towns G4172 of Lystra G3082 and G2532 Derbe G1191 and G2532 to the G3588 surrounding countryside G4066 .
7	在那里 G2546 (G2258) 传福音 G2097 。	There G2546 they continued preaching the gospel G2097 G2258 .
8	(G2532) 路司得 G3082 城里 G1722 坐着 G2521 一个 G5100 两脚(G3588) G4228 无力的 G102 人 G435 ，生来 G1537 G846 (G3384) (G2836) 是瘸腿的 G5560 ，(G3739) 从来没有 G3763 走过 G4043 。	In G1722 Lystra G3082 a G5100 man G435 was sitting G2521 who G3739 was without strength G102 in his feet G4228 , had never G3763 walked G4043 , and had been lame G5560 from G1537 birth G2836 G3384 .

9	他(G3778) 听 G191 保罗(G3588) G3972 讲 G2980 道，保罗(G3739) 定睛看 G816 他 G846 ，(G2532) 见 G1492 (G3754) 他有 G2192 信心 G4102 ，可得 痊愈(G3588) G4982 ，	He[G3778] listened[G191] as Paul[G3972] spoke[G2980]. After looking directly at[G816] him[G846] and[G2532] seeing[G3708] that[G3754] he had[G2192] faith[G4102] to be healed[G4982],
10	就大 G3173 声 G5456 说 G2036 ：“你 G4675 起来 G450 ，(G1909) 两脚(G3588) G4228 站直 G3717 ！”那人就 G2532 跳起来 G242 ，而且 G2532 行走 G4043 。	Paul said[G2036] in a loud[G3173] voice[G5456], “Stand[G450] up[G3717] on[G1909] your[G4675] feet[G4228]!” And[G2532] he jumped up[G242] and[G2532] began to walk around[G4043].
11	众人(G3588) G3793 看见 G1492 保罗 G3972 所做 G4160 的 G3739 事，就 G5037 用吕高尼的话 G3072 大 G1869 (G846) 声(G3588) G5456 说 G3004 ：有神(G3588) G2316 借着 G3666 人形 G444 降临 G2597 在我们 G2248 中间(G4314) 了。	When the[G3588] crowds[G3793] saw[G3708] what[G3739] Paul[G3972] had done[G4160], they shouted[G1869], saying[G3004] in the Lycaonian language[G3072], “The[G3588] gods[G2316] have come down[G2597] to[G4314] us[G2248] in human[G444] form[G3666]!”
12	于是 G5037 称 G2564 巴拿巴(G3588) G921 为丢斯 G2203 ，(G1161) 称保罗(G3588) G3972 为希耳米 G2060 ，因为 G1894 他 G846 (G2258) 说话(G3588) G3056 领首(G3588) G2233 。	Barnabas[G921] they called[G2564] Zeus[G2203], and[G1161] Paul[G3972], Hermes[G2060], because[G1894] he[G846] was[G2258] the[G3588] chief[G2233] speaker[G3056].
13	(G5037) 有 G5607 城(G3588) G4172 外(G3588) G4253 丢斯(G3588) G2203 庙的祭司(G3588) G2409 牵着 G5342 牛 G5022 ，(G2532) 拿着花圈 G4725 ，来到 G1909 门前(G3588) G4440 ，要 G2309 同 G4862 众人(G3588) G3793 向使徒献祭 G2380 。	The[G3588] priest[G2409] of Zeus[G2203], whose[G3588] temple was[G5607] just outside[G4253] the[G3588] town[G4172], brought[G5342] bulls[G5022] and[G2532] wreaths[G4725] to[G1909] the[G3588] gates[G4440] because he intended[G2309], with[G4862] the[G3588] crowds[G3793], to offer sacrifice[G2380].
14	巴拿巴 G921 、(G2532) 保罗 G3972 二使徒(G3588) G652 听见 G191 ，就 G1161 撕开 G1284 (G1438) 衣裳(G3588) G2440 ，跳进 G1530 众人(G3588) G3793 中间(G1519) ，喊着 G2896 (G2532) 说 G3004 ：	The[G3588] apostles[G652] Barnabas[G921] and[G2532] Paul[G3972] tore[G1284] their[G846] robes[G2440] when they heard[G191] this and rushed[G1530] into[G1519] the[G3588] crowd[G3793], shouting[G2896]:
15	诸君 G435 ，“为什么 G5101 做 G4160 这事 G5130 呢？我们 G2249 也 G2532 是 G2070 人 G444 ，性情 G3663 和你们 G5213 一样。我们传福音 G2097 给你们 G5209 ，是叫你们离弃 G1994 G575 这些 G5023 虚妄(G3588) G3152 ，归向 G1909 那(G3739) 创造 G4160 天(G3588) G3772 、(G2532) 地(G3588) G1093 、(G2532) 海(G3588) G2281 、和 G2532 其中 G1722 G846 万物(G3588) G3956 的永生 G2198 神 G2316 。	“Men[G435]! Why[G5101] are you doing[G4160] these[G5023] things? We[G2249] are[G2070] men[G444] also[G2532], with the same nature[G3663] as you[G5213], and we are proclaiming good news[G2097] to you[G5209], that you should turn[G1994] from[G575] these[G5130] worthless[G3152] things to[G1909] the living[G2198] God[G2316], who[G3739] made[G4160] the[G3588] heaven[G3772], the[G3588] earth[G1093], the[G3588] sea[G2281], and[G2532] everything[G3956] in[G1722] them[G846].

16	他 G3739 在 G1722 从前的 (G3588) G3944 世代 G1074 ，任凭 G1439 万 G3956 国 (G3588) G1484 各行 G4198 其 G846 道 (G3588) G3598 ；	In G1722 past G3944 generations G1074 he G3739 allowed G1439 all G3956 the G3588 nations G1484 to go G4198 their own G846 way G3598 ,
17	然而 G2543 为自己 G846 未尝不 G3756 显出 G863 证据 G267 来，就如常施恩惠 G14 ，从天 G3771 降 G1325 雨 G5205 (G5213) ，(G2532) 赏赐丰 G2593 年 G2540 ，叫你们 G5216 饮食 G5160 饱足 G1705 ，(G2532) 满心 (G3588) G2588 喜乐 G2167 。”	although G2543 he did not G3756 leave G863 himself G846 without a witness G267 , since he did what is good G14 by giving G1325 you G5213 rain G5205 from heaven G3771 and G2532 fruitful G2593 seasons G2540 and filling G1705 you with food G5160 and G2532 your G5216 hearts G2588 with joy G2167 .”
18	(G2532) 二人说了 G3004 这些 G5023 话，仅仅的 G3433 拦住 G2664 众人 (G3588) G3793 不 G3361 献祭 (G3588) G2380 与他们 G846 。	Even though they said G3004 these things G5023 , they barely G3433 stopped G2664 the G3588 crowds G3793 from G3361 sacrificing G2380 to them G846 .
19	但 G1161 有些犹太人 G2453 从 G575 安提阿 G490 和 G2532 以哥念 G2430 来 G1904 ，(G2532) 挑唆 G3982 众人 (G3588) G3793 ，就 G2532 用石头打 G3034 保罗 (G3588) G3972 ，以为 G3543 他 G846 是死了 G2348 ，便拖到 G4951 城 (G3588) G4172 外 G1854 。	Some Jews G2453 came G1904 from G575 Antioch G490 and G2532 Iconium G2430 , and G2532 when they won over G3982 the G3588 crowds G3793 , they stoned G3034 Paul G3972 and dragged G4951 him out of G1854 the G3588 city G4172 , thinking G3543 he G846 was dead G2348 .
20	(G1161) 门徒 (G3588) G3101 正围着 G2944 他 G846 ，他就起来 G450 ，走 G1525 进 G1519 城 (G3588) G4172 去。(G2532) 第二天 (G3588) G1887 ，同 G4862 巴拿巴 (G3588) G921 往 G1519 特庇 G1191 去 G1831 ，	After the G3588 disciples G3101 gathered around G2944 him G846 , he got up G450 and went G1525 into G1519 the G3588 town G4172 . The G3588 next day G1887 he left G1831 with G4862 Barnabas G921 for G1519 Derbe G1191 .
21	(G5037) 对那 G1565 城 (G3588) G4172 里的人传了福音 G2097 ，(G2532) 使好些人 G2425 作门徒 G3100 ，就回 G5290 (G1519) 路司得 (G3588) G3082 、(G2532) (G1519) 以哥念 G2430 、(G2532) (G1519) 安提阿 G490 去，	After they had preached the gospel G2097 in that G1565 town G4172 and G2532 made many G2425 disciples G3100 , they returned G5290 to G1519 Lystra G3082 , to G1519 Iconium G2430 , and G2532 to G1519 Antioch G490 ,
22	坚固 G1991 门徒 (G3588) G3101 的心 (G3588) G5590 ，劝 G3870 他们恒守 G1696 所信的道 (G3588) G4102 ；又 G2532 说： “(G3754) 我们 G2248 进 G1525 入 G1519 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 ，必须 G1163 经历 G1223 许多 G4183 艰难 G2347 。”	strengthening G1991 the G3588 disciples G3101 by encouraging G3870 them to continue G1696 in the G3588 faith G4102 and G2532 by telling them, “It is necessary G1163 to go through G1223 many G4183 hardships G2347 to enter G1525 G1519 the G3588 kingdom G932 of God G2316 .”

23	(G1161) 二人 G846 在 G2596 各教会 G1577 中选立了 G5500 长老 G4245 ，又禁食 G3521 (G3326) 祷告 G4336 ，就把他们 G846 交托 G3908 所信 G4100 G1519 的 G3739 主(G3588) G2962 ［雅伟］。	When they had appointed G5500 elders G4245 for them G846 in every church G2596 G1577 and prayed G4336 with G3326 fasting G3521 , they committed G3908 them G846 to the G3588 Lord G2962 in G1519 whom G3739 they had believed G4100 .
24	(G2532) 二人经过 G1330 彼西底(G3588) G4099 ，来 G2064 到 G1519 旁非利亚(G3588) G3828 。	They passed through G1330 Pisidia G4099 and came G2064 to G1519 Pamphylia G3828 .
25	(G2532) 在 G1722 别加 G4011 讲了 G2980 道(G3588) G3056 ，就下 G2597 亚大利 G825 去(G1519) ，	After they had spoken G2980 the G3588 word G3056 in G1722 Perga G4011 , they went down G2597 to G1519 Attalia G825 .
26	从那里 G2547 坐船 G636 ，往 G1519 安提阿 G490 去。当初，他们被众人所托(G2258) G3860 、蒙神(G3588) G2316 之恩(G3588) G5485 ，要办 G4137 现在所做(G3739) (G1519) 之工(G3588) G2041 ，就是在这 G3606 地方。	From there G2547 they sailed back G636 to G1519 Antioch G490 where G3606 they had been commended G2258 G3860 to the G3588 grace G5485 of God G2316 for G1519 the G3588 work G2041 they had now completed G4137 .
27	(G1161) 到了 G3854 那里，(G2532) 聚集 G4863 了会众(G3588) G1577 ，就述说 G312 神(G3588) G2316 借 G3326 他们 G846 所行 G4160 的一切事 G3745 ，并 G2532 (G3754) 神 G2316 怎样为外邦人(G3588) G1484 开了 G455 信 G4102 道的门 G2374 。	After they arrived G3854 and G2532 gathered the G3588 church G1577 together G4863 , they reported G312 everything G3745 God G2316 had done G4160 with G3326 them G846 and G2532 that G3754 he had opened G455 the door G2374 of faith G4102 to the G3588 Gentiles G1484 .
28	二人就 G1161 在那里同 G4862 门徒(G3588) G3101 住 G1304 了多 G3756 G3641 日 G5550 。	And G1161 they spent G1304 a considerable G3756 G3641 time G5550 with G4862 the G3588 disciples G3101 .

第 15 章

1	(G2532) 有几个人 G5100 从 G575 犹太(G3588) G2449 下来 G2718 ，教训 G1321 弟兄们(G3588) G80 说： “(G3754) 你们若 G1437 不 G3361 按摩西的(G3588) G3475 规条(G3588) G1485 受割礼 G4059 ，不 G3756 能 G1410 得救 G4982 。”	Some men G5100 came down G2718 from G575 Judea G2449 and began to teach G1321 the G3588 brothers G80 : “Unless G1437 G3361 you are circumcised G4059 according to the G3588 custom G1485 prescribed by Moses G3475 , you cannot G3756 G1410 be saved G4982 .”

2	(G1161) 保罗(G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴(G3588) G921 与 G4314 他们 G846 大大的 G3756 G3641 分争(G1096) G4714 (G2532) 辩论 G2214 ；众门徒就定规 G5021 ，叫保罗(G3972) 、(G2532) 巴拿巴 G921 和 G2532 本会 G846 中 G1537 几个人 G5100 G243 ，为 G4012 所 G5127 辩论(G3588) G2213 的，上 G305 G1519 耶路撒冷 G2419 去(G4314) 见使徒(G3588) G652 和 G2532 长老 G4245 。	After Paul[G3972] and[G2532] Barnabas[G921] had engaged them[G846] in serious[G3756] [G3641] argument[G4714] and[G2532] debate[G2214], Paul[G3972] and[G2532] Barnabas[G921] and[G2532] some[G5100] others[G243] were appointed[G5021] to go up[G305] to[G4314] the[G3588] apostles[G652] and[G2532] elders[G4245] in[G1519] Jerusalem[G2419] about[G4012] this[G5127] issue[G2213].
3	于是 G3303 G3767 (G5259) 教会(G3588) G1577 送他们(G3588) 起行 G4311 。他们经过 G1330 腓尼基 (G3588) G5403 (G5037) (G2532) 、撒玛利亚 G4540 ，随处传说 G1555 外邦人(G3588) G1484 归主 G0 的事(G3588) G1995 ，(G2532) 叫 G4160 众 G3956 弟兄(G3588) G80 都甚 G3173 欢喜 G5479 。	When they had been sent on their way[G4311] by[G5259] the[G3588] church[G1577], they[G3588] passed through[G1330] both Phoenicia[G5403] and[G5037] [G2532] Samaria[G4540], describing in detail[G1555] the[G3588] conversion[G1995] of the[G3588] Gentiles[G1484], and[G2532] they brought[G4160] great[G3173] joy[G5479] to all[G3956] the[G3588] brothers and sisters[G80].
4	(G1161) 到了 G3854 G1519 耶路撒冷 G2414 ，教会 (G3588) G1577 和 G2532 使徒(G3588) G652 并 G2532 长老(G3588) G4245 都 G575 接待 G3858 他们，他们就 G5037 述说 G312 神(G3588) G2316 同 G3326 他们 G846 所行 G4160 的一切事 G3745 。	When they arrived[G3854] at[G1519] Jerusalem[G2419], they were welcomed[G3858] by[G575] the[G3588] church[G1577], the[G3588] apostles[G652], and[G2532] the[G3588] elders[G4245], and[G5037] they reported[G312] all that[G3745] God[G2316] had done[G4160] with[G3326] them[G846].
5	惟有(G1161) 几个 G5100 信徒(G3588) G4100 、是法利赛(G3588) G5330 教门(G3588) G139 的 G575 人，起来 G1817 说 G3004 ： “(G3754) 必须 G1163 给外邦人行割礼 G4059 ，(G5037) 吩咐 G3853 他们 G846 遵守 G5083 摩西 G3475 的律法(G3588) G3551 。”	But[G1161] some[G5100] of the believers[G4100] who[G3588] belonged to[G575] the[G3588] party[G139] of the[G3588] Pharisees[G5330] stood up[G1817] and said[G3004], “It is necessary[G1163] to circumcise[G4059] them[G846] and to command[G3853] them to keep[G5083] the[G3588] law[G3551] of Moses[G3475].”
6	(G5037) 使徒(G3588) G652 和 G2532 长老(G3588) G4245 聚会 G4863 商议 G1492 G4012 这 G5127 事 (G3588) G3056 ；	The[G3588] apostles[G652] and[G2532] the[G3588] elders[G4245] gathered[G4863] to consider[G3708] [G4012] this[G5127] matter[G3056].
7	(G1161) 辩论 G2214 已经 G1096 多了 G4183 ，彼得 G4074 就起来 G450 ，(G4314) (G846) 说 G2036 ： “诸位 G435 弟兄 G80 ，你们 G5210 知道 G1987 (G3754) 神(G3588) G2316 早已 G575 (G2250) (G744) 在你们 G5213 中间 G1722 拣选 G1586 了我，叫外邦人(G3588) G1484 从 G1223 我 G3450 口中(G3588) G4750 得听 G191 福音(G3588) G2098 之道(G3588) G3056 ，而且 G2532 相信 G4100 。	After there had been[G1096] much[G4183] debate[G2214], Peter[G4074] stood up[G450] and said[G2036] to[G4314] them[G846]: “Brothers and sisters[G80], you[G5210] are aware[G1987] that[G3754] in[G575] the early[G744] days[G2250] God[G2316] made a choice[G1586] among[G1722] you[G5213], that by[G1223] my[G3450] mouth[G4750] the[G3588] Gentiles[G1484] would hear[G191] the[G3588] gospel[G2098] message[G3056] and[G2532] believe[G4100].

8	知道人心 G2589 的神(G3588) G2316 也 G2532 为他们 G846 作了见证 G3140 ，赐 G1325 圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 给他们，正如 G2531 给我们 G2254 一样 G2532 ；	And G2532 God G2316 , who knows the heart G2589 , bore witness G3140 to them G846 by giving G1325 them the G3588 Holy G40 Spirit G4151 , just as G2531 he also G2532 did to us G2254 .
9	又借着信(G3588) G4102 洁净了 G2511 他们的 G846 心(G3588) G2588 ，并 G2532 不 G3762 分 G1252 G3342 他们 G846 (G5037) (G2532) 我们 G2257 。	He made no G3762 distinction G1252 between G3342 us G2257 and G5037 G2532 them G846 , cleansing G2511 their G846 hearts G2588 by faith G4102 .
10	(G3767) 现在 G3568 为什么 G5101 试探 G3985 神 (G3588) G2316 ，要把我们 G2257 祖宗(G3588) G3962 和我们 G2249 所不 G3777 能 G2480 负 G941 的 G3739 轭 G2218 放 G2007 在 G1909 门徒(G3588) G3101 的颈项(G3588) G5137 上呢？	Now G3568 then G3767 , why G5101 are you testing G3985 God G2316 by putting G2007 a yoke G2218 on G1909 the G3588 disciples' necks G5137 that G3739 neither G3777 our G2257 ancestors G3962 nor G3777 we G2249 have been able G2480 to bear G941 ?
11	我们得救 G4982 乃是 G235 因 G1223 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的恩(G3588) G5485 ，和他们 G2548 一样 G2596 G3739 G5158 ，这是我们所信 G4100 的。”	On the contrary G235 , we believe G4100 that we are saved G4982 through G1223 the G3588 grace G5485 of the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 in the same way G2596 G3739 G5158 they G2548 are.”
12	(G1161) 众 G3956 人(G3588) G4128 都默默无声 G4601 ，(G2532) 听 G191 巴拿巴 G921 和 G2532 保罗 G3972 述说 G1834 神(G3588) G2316 借 G1223 他们 G846 在外邦人(G3588) G1484 中 G1722 所行 G4160 的 G3745 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 。	The G3588 whole G3956 assembly G4128 became silent G4601 and G2532 listened to G191 Barnabas G921 and G2532 Paul G3972 describe G1834 all G3745 the signs G4592 and G2532 wonders G5059 God G2316 had done G4160 through G1223 them G846 among G1722 the G3588 Gentiles G1484 .
13	他们 G846 住了声(G3588) G4601 (G3326) ，雅各 G2385 就 G1161 (G611) 说 G3004 ： “诸位 G435 弟兄 G80 ，请听 G191 我 G3450 的话。	After G3326 they G846 stopped speaking G4601 , James G2385 responded G611 : “Brothers and sisters G80 , listen to G191 me G3450 .
14	方才西门 G4826 述说 G1834 神(G3588) G2316 当初 G4412 怎样 G2531 眷顾 G1980 外邦人 G1484 ，从 G1537 他们中间选取 G2983 百姓 G2992 归于自己的 G846 名下(G3588) G3686 ；	Simeon G4826 has reported G1834 how G2531 God G2316 first G4412 intervened G1980 to take G2983 from G1537 the Gentiles G1484 a people G2992 for his G846 name G3686 .
15	众先知(G3588) G4396 的话(G3588) G3056 也 G2532 与这意思 G5129 相合 G4856 。	And G2532 the G3588 words G3056 of the G3588 prophets G4396 agree with G4856 this G5129 , as G2531 it is written G1125 :
16	正如 G2531 经上所写 G1125 的： ‘此 G5023 后 G3326 ，我要回来 G390 ，(G2532) 重新修造 G456 大卫 G1138 倒塌(G3588) G4098 的帐幕(G3588) G4633 ，(G2532) 把那 G846 破坏(G3588) G2690 的重新修造 G456 (G2532) (G846) 建立起来 G461 ，	After G3326 these G5023 things I will return G390 and G2532 rebuild G456 David's G1138 fallen G4098 tent G4633 .I will rebuild G456 its G846 ruins G2679 and G2532 set it G848 up again G461 ,

17	叫 G3704 余剩的(G3588) G2645 人(G3588) G444 ，就是 G2532 凡 G3956 称为 G1941 我 G3450 名(G3588) G3686 下 G1909 的 G3739 外邦人(G3588) G1484 ，(G1909) (G846) 都(G302) 寻求 G1567 主(G3588) G2962 ［雅伟］。	so G3704 the G3588 rest G2645 of humanity G444 may G302 seek G1567 the G3588 Lord G2962 —even G2532 all G3956 the G3588 Gentiles G1484 who G3739 are called G1941 by My G3450 name G3686 ,declares G3004 the Lord G2962 who does G4160 these G5023 things,
18	这话是从 G575 创世 G165 以来，显明 G1110 这事 G5023 (G4160) 的主 G2962 ［雅伟］说 G3004 的。 ，	known G1110 from G575 long ago G165 .
19	所以 G1352 据我的 G1473 意见 G2919 ，不可 G3361 难为 G3926 那(G3588) 归服 G1994 G1909 神(G3588) G2316 的 G575 外邦人(G3588) G1484 ；	Therefore G1352 , in my G1473 judgment G2919 , we should not G3361 cause difficulties G3926 for those G3588 among G575 the G3588 Gentiles G1484 who turn G1994 to G1909 God G2316 ,
20	只要 G235 写信 G1989 ，吩咐他们 G846 禁戒(G3588) G567 偶像(G3588) G1497 的污秽(G3588) G234 和 G2532 奸淫(G3588) G4202 ，并 G2532 勒死的牲畜 G4156 和 G2532 血(G3588) G129 。	but instead G235 we should write G1989 to them G846 to abstain G567 from things polluted G234 by idols G1497 , from sexual immorality G4202 , from eating anything that has been strangled G4156 , and G2532 from blood G129 .
21	因为 G1063 从 G1537 古 G744 G1074 以来，摩西 G3475 的书在各城(G2596) G4172 有 G2192 人 G3588 传讲 G2784 (G846) ，每逢(G2596) G3956 安息日 G4521 ，在会堂(G3588) G4864 里 G1722 诵读 G314 。”	For G1063 since G1537 ancient G744 times G1074 , Moses G3475 has had G2192 those G3588 who proclaim G2784 him G846 in every city G2596 G4172 , and every G3956 Sabbath day G4521 he is read aloud G314 in G1722 the G3588 synagogues G4864 .”
22	那时 G5119 ，使徒(G3588) G652 和 G2532 长老(G3588) G4245 并 G4862 全 G3650 教会(G3588) G1577 定意 G1380 从 G1537 他们 G846 中间拣选 G1586 人 G435 ，差 G3992 他们和 G4862 保罗(G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴 G921 同往 G1519 安提阿 G490 去；所拣选的就是称呼(G3588) G2564 巴撒巴 G923 的犹大 G2455 和 G2532 西拉 G4609 。这两个人 G435 在弟兄(G3588) G80 中 G1722 是作首领的 G2233 。	Then G5119 the G3588 apostles G652 and G2532 the G3588 elders G4245 , with G4862 the G3588 whole G3650 church G1577 , decided G1380 to select G1586 men G435 who were among G1537 them G846 and to send G3992 them to G1519 Antioch G490 with G4862 Paul G3972 and G2532 Barnabas G921 : Judas G2455 , called G2564 Barsabbas G923 , and G2532 Silas G4609 , both leading G2233 men G435 among G1722 the G3588 brothers G80 .
23	于是写信 G1125 交付 G1223 G5495 他们 G846 ，内中说：“使徒(G3588) G652 和 G2532 作长老(G3588) G4245 的弟兄们 G80 问 G5463 安提阿(G3588) G490 、(G2532) 叙利亚 G4947 、(G2532) 基利家 G2791 外邦(G3588) (G2596) (G3588) G1484 (G1537) 众弟兄 G80 的安。	They wrote G1125 : “From the G3588 apostles G652 and G2532 the G3588 elders G4245 , your brothers G80 , To the G3588 brothers and sisters G80 among G1537 the Gentiles G1484 in G2596 Antioch G490 , Syria G4947 , and G2532 Cilicia G2791 : Greetings G5463 .

24	(G1894) 我们听说 G191 ，(G3754) 有几个人 G5100 从 G1537 我们 G2257 这里出去，用言语 G3056 搅扰 G5015 你们 G5209 ，惑乱 G384 你们的 G5216 心(G3588) G5590 。〔有古卷在此有：你们必须受割礼，守摩西的律法。〕其实我们并没有 G3756 吩咐 G1291 他们 G3739 。	Since G1894 we have heard G191 that G3754 some G5100 without G3756 our authorization G1291 went out G1831 from G1537 us G2257 and troubled G5015 you G5209 with their words G3056 and unsettled G384 your G5216 hearts G5590 ,
25	所以，我们 G2254 同心(G1096) G3661 定意 G1380 ，拣选 G1586 几个人 G435 ，差 G3992 他们同 G4862 我们 G2257 所亲爱的(G3588) G27 巴拿巴 G921 和 G2532 保罗 G3972 往 G4314 你们 G5209 那里去。	we G2254 have unanimously G1096 G3661 decided G1380 to select G1586 men G435 and send G3992 them to G4314 you G5209 along with G4862 our G2257 dearly loved G27 Barnabas G921 and G2532 Paul G3972 ,
26	这二人 G444 是为 G5228 我 G2257 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 不顾 G3860 (G846) 性命(G3588) G5590 的。	who have risked G3860 their G846 lives G5590 for G5228 the G3588 name G3686 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .
27	(G3767) 我们就差了 G649 犹大 G2455 和 G2532 西拉 G4609 ，他们 G846 也 G2532 要亲口 G1223 G3056 诉说 G518 这些(G3588) 事 G846 。	Therefore G3767 we have sent G649 Judas G2455 and G2532 Silas G4609 , who G846 will personally report G518 the G3588 same G846 things by G1223 word G3056 of mouth.
28	因为 G1063 圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 和 G2532 我们 G2254 定意 G1380 不 G3367 将别的 G4119 重担 G922 放在 G2007 你们 G5213 身上；惟有 G4133 几件事 G5130 是不可少的(G3588) G1876 ,	For G1063 it was the G3588 Holy G40 Spirit's decision G1380 — and G2532 ours G2254 — not G3367 to place further G4119 burdens G922 on G2007 you G5213 beyond G4133 these G5130 requirements G1876 :
29	就是禁戒 G567 祭偶像的物 G1494 和 G2532 血 G129 ，并 G2532 勒死的牲畜 G4156 和 G2532 奸淫 G4202 。这几件 G3739 你们若能自己 G1438 禁戒不犯 G1301 G1537 就好了 G4238 G2095 。愿你们平安 G4517 ！”	that you abstain G567 from food offered to idols G1494 , from blood G129 , from eating anything that has been strangled G4156 , and G2532 from sexual immorality G4202 . You will do G4238 well G2095 if you keep G1301 yourselves G1438 from G1537 these things G3739 . Farewell G4517 .”
30	他们(G3588) 既 G3303 G3767 奉了差遣 G630 ，就下 G2718 安提阿 G490 去 G1519 ，(G2532) 聚集 G4863 众人(G3588) G4128 ，交付 G1929 书信 (G3588) G1992 。	So G3303 G3767 they were sent off G630 and went down G2718 to G1519 Antioch G490 , and G2532 after gathering G4863 the G3588 assembly G4128 , they delivered G1929 the G3588 letter G1992 .
31	(G1161) 众人念了 G314 ，因为 G1909 信上安慰的话(G3588) G3874 就欢喜了 G5463 。	When they read G314 it, they rejoiced G5463 because of G1909 its encouragement G3874 .

32	犹大 G2455 和(G5037) G2532 西拉 G4609 (G846) 也 G2532 是 G5607 先知 G4396 ，就用 G1223 许多 G4183 话 G3056 劝勉 G3870 弟兄(G3588) G80 ，(G2532) 坚固 G1991 他们。	Both Judas G2455 and G5037 G2532 Silas G4609 , who were G5607 also G2532 prophets G4396 themselves G846 , encouraged G3870 the G3588 brothers and sisters G80 and G2532 strengthened G1991 them with G1223 a long G4183 message G3056 .
33	(G1161) 住了 G4160 些日子 G5550 ，弟兄们(G3588) G80 打发 G630 (G575) 他们平平安安的 G3326 G1515 回到 G4314 差遣(G3588) G649 他们 G846 的人那里去。	After spending G4160 some time G5550 there, they were sent back G630 in G3326 peace G1515 by G575 the G3588 brothers and sisters G80 to G4314 those G3588 who had sent G649 them G846 .
34	〔有古卷在此有：惟有西拉定意仍住在那里。〕	[But it seemed good to Silas to remain there.]
35	但 G1161 保罗 G3972 和 G2532 巴拿巴 G921 仍住 G1304 在 G1722 安提阿 G490 ，和 G2532 许多 G4183 别人 G2087 一同 G3326 教训 G1321 人，(G2532) 传 G2097 主(G3588) G2962 [雅伟]的道 (G3588) G3056 。	But G1161 Paul G3972 and G2532 Barnabas G921 , along with G3326 many G4183 others G2087 , remained G1304 in G1722 Antioch G490 , teaching G1321 and G2532 proclaiming G2097 the G3588 word G3056 of the G3588 Lord G2962 .
36	(G1161) 过了 G3326 些 G5100 日子 G2250 ，保罗 G3972 对 G4314 巴拿巴 G921 说 G2036 ：“我们可以回到 G1994 从前宣传 G2605 主(G3588) G2962 [雅伟]道(G3588) G3056 的 G1722 G3739 (G2596) 各 G3956 城 G4172 ，(G1211) 看望 G1980 弟兄们 (G3588) G80 景况如何 G4459 G2192 。”	After G3326 some G5100 time G2250 had passed, Paul G3972 said G2036 to G4314 Barnabas G921 , “Let’s go back G1994 and G1211 visit G1980 the G3588 brothers and sisters G80 in G2596 every G3956 town G4172 where G1722 G3739 we have preached G2605 the G3588 word G3056 of the G3588 Lord G2962 and see how G4459 they’re doing G2192 .”
37	(G1161) 巴拿巴 G921 有意 G1014 要带 G4838 (G2532) 称呼(G3588) G2564 马可 G3138 的约翰 (G3588) G2491 同去；	Barnabas G921 wanted G1014 to take along G4838 John G2491 Mark G3138 .
38	但 G1161 保罗 G3972 因为马可从前在 G575 旁非利亚 G3828 离开(G3588) G868 G575 他们 G846 ，(G2532) 不 G3361 和他们 G846 同去 G4905 G1519 做工(G3588) G2041 ，就以为 G515 不可 G3361 带 G4838 他 G5126 去。	But G1161 Paul G3972 insisted G515 that they should not G3361 take along G4838 this man G5126 who had deserted G868 G575 them G846 in G575 Pamphylia G3828 and G2532 had not G3361 gone on with G4905 them G846 to G1519 the G3588 work G2041 .
39	于是(G1161) 二人 G846 起了 G1096 争论 G3948 ，甚至 G5620 彼此 G240 分开 G673 G575 。(G5037) 巴拿巴(G3588) G921 带着 G3880 马可(G3588) G3138 ，坐船 G1602 往 G1519 居比路 G2954 去；	They had such a sharp disagreement G3948 that G5620 they G846 parted company G673 G575 G240 , and G5037 Barnabas G921 took G3880 Mark G3138 with him and sailed off G1602 to G1519 Cyprus G2954 .

40	(G1161) 保罗 G3972 拣选了 G1951 西拉 G4609 ，也出去 G1831 ，蒙 G5259 弟兄们(G3588) G80 把他交于 G3860 主(G3588) G2962 [雅伟]的恩(G3588) G5485 中。	But G1161 Paul G3972 chose G1951 Silas G4609 and departed G1831 , after being commended G3860 by G5259 the G3588 brothers and sisters G80 to the G3588 grace G5485 of the G3588 Lord G2962 .
41	他就 G1161 走遍 G1330 叙利亚(G3588) G4947 、(G2532) 基利家(G3588) G2791 ，坚固 G1991 众教会(G3588) G1577 。	He traveled through G1330 Syria G4947 and G2532 Cilicia G2791 , strengthening G1991 the G3588 churches G1577 .

第 16 章

1	(G1161) (G2532) 保罗来 G2658 到 G1519 特庇 G1191 ，又 G2532 到 G1519 路司得 G3082 。(G2532) (G2400) 在那里 G1563 有 G2258 一个 G5100 门徒 G3101 ，名叫 G3686 提摩太 G5095 ，是信 G4103 主之犹太 G2453 妇人 G1135 的儿子 G5207 ，他父亲 G3962 却 G1161 是希利尼人 G1672 。	Paul went on G2658 to G1519 Derbe G1191 and G2532 Lystra G3082 , where G1563 there was G2258 a G5100 disciple G3101 named G3686 Timothy G5095 , the son G5207 of a believing G4103 Jewish G2453 woman G1135 , but G1161 his father G3962 was a Greek G1672 .
2	(G1722) 路司得 G3082 和 G2532 以哥念 G2430 的弟兄(G3588) G80 都称赞 G3140 (G5259) 他 (G3739) 。	The G3588 brothers and sisters G80 at G1722 Lystra G3082 and G2532 Iconium G2430 spoke highly of G3140 him G3739 .
3	保罗(G3588) G3972 要 G2309 带他 G846 (G5126) 同 G4862 去 G1831 ，只因 G1223 (G5607) (G1722) 那些 G1565 地方(G3588) G5117 的犹太人(G3588) G2453 (G1063) 都 G537 知道 G1492 (G3754) 他 G846 父亲 (G3588) G3962 是 G5225 希利尼人 G1672 ，就 G2532 给他 G846 行了 G2983 割礼 G4059 。	Paul G3972 wanted G2309 Timothy G5126 to go G1831 with G4862 him G846 ; so G2532 he took G2983 him and circumcised G4059 him G846 because of G1223 the G3588 Jews G2453 who were G5607 in G1722 those G1565 places G5117 , since G1063 they all G537 knew G1492 that G3754 his G846 father G3962 was G5225 a Greek G1672 .
4	(G5613) (G1161) 他们经过 G1279 各城(G3588) G4172 ，把耶路撒冷(G1722) (G3588) G2414 使徒 (G3588) G652 和 G2532 长老 G4245 所定的(G3588) G2919 条规(G3588) G1378 交给 G3860 (G5259) 门徒 (G846) 遵守 G5442 。	As G5613 they traveled through G1279 the G3588 towns G4172 , they delivered G3860 the G3588 decisions G1378 reached G2919 by G5259 the G3588 apostles G652 and G2532 elders G4245 at G1722 Jerusalem G2414 for the people G846 to observe G5442 .
5	于是 G3303 G3767 众教会(G3588) G1577 信心 (G3588) G4102 越发坚固 G4732 ，(G2532) 人数 (G3588) G706 天天(G2596) G2250 加增 G4052 。	So G3303 G3767 the G3588 churches G1577 were strengthened G4732 in the G3588 faith G4102 and G2532 grew G4052 daily G2596 G2250 in numbers G706 .

6	(G1161) 圣 G40 灵(G3588) G4151 既然禁止 G2967 (G5259) 他们在 G1722 亚西亚(G3588) G773 讲 G2980 道(G3588) G3056 ，他们就 G1161 经过 G1330 弗吕家(G3588) G5435 、(G2532) 加拉太 G1054 一带地方 G5561 。	They went through G1330 the G3588 region G5561 of Phrygia G5435 and G2532 Galatia G1054 ; they had been forbidden G2967 by G5259 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 to speak G2980 the G3588 word G3056 in G1722 Asia G773 .
7	(G1161) 到了 G2064 (G2596) 每西亚(G3588) G3465 的边界，他们想要 G3985 往 G1519 庇推尼(G3588) G978 去 G4198 ，耶稣 G2424 的灵(G3588) G4151 却 G2532 不 G3756 许 G1439 (G846) 。	When they came G2064 to G2596 Mysia G3465 , they tried G3985 to go G4198 into G1519 Bithynia G978 , but G2532 the G3588 Spirit G4151 of Jesus G2424 did not G3756 allow G1439 them G846 .
8	他们就 G1161 越过 G3928 每西亚(G3588) G3465 ，下 G2597 到 G1519 特罗亚 G5174 去。	Passing by G3928 Mysia G3465 they went down G2597 to G1519 Troas G5174 .
9	(G2532) 在夜 G3571 间 G1223 有异象 G3705 现与 G3700 保罗(G3588) G3972 。有一个 G5100 马其顿 G3110 人 G435 站着(G2258) G2476 (G2532) 求 G3870 他 G846 (G2532) 说 G3004 ： “请你过 G1224 到 G1519 马其顿 G3109 来帮助 G997 我们 G2254 。”	During G1223 the G3588 night G3571 Paul G3972 had G3708 a vision G3705 in which a G5100 Macedonian G3110 man G435 was G2258 standing G2476 and G2532 pleading with G3870 him G846 , “Cross over G1224 to G1519 Macedonia G3109 and help G997 us G2254 !”
10	保罗既(G1161) (G5613) 看见 G1492 这 G3588 异象 G3705 ，我们随即 G2112 想要 G2212 往 G1519 马其顿 G3109 去 G1831 ，(G3754) 以为 G4822 神 (G3588) G2316 召 G4341 我们 G2248 传福音 G2097 给那里的人(G846) 听。	After G5613 he had seen G3708 the G3588 vision G3705 , we immediately G2112 made efforts G2212 to set out G1831 for G1519 Macedonia G3109 , concluding G4822 that G3754 God G2316 had called G4341 us G2248 to preach the gospel to G2097 them G846 .
11	于是 G3767 从 G575 特罗亚 G5174 开船 G321 ，一直行 G2113 到 G1519 撒摩特喇 G4543 ，(G1161) 第二天(G3588) G1966 到了 G1519 尼亚波利 G3501 G4172 。	From G575 Troas G5174 we put out to sea G321 and sailed straight G2113 for G1519 Samothrace G4543 , the G3588 next G1966 day to G1519 Neapolis G3501 G4172 ,
12	从那里 G2547 来到 G1519 腓立比 G5375 ，就 G3748 是 G2076 马其顿 G3109 这 G3588 一方 G3310 的头一个 G4413 城 G4172 ，也是罗马的驻防城(G2862) 。(G1161) 我们 G1510 在这 G3778 城(G3588) G4172 里 G1722 住了 G1304 几 G5100 天 G2250 。	and from there G2547 to G1519 Philippi G5375 , a Roman colony G2862 and a leading G4413 city G4172 of the district G3310 of Macedonia G3109 . We stayed G2252 G1304 in G1722 that G5026 city G4172 for several G5100 days G2250 .
13	(G5037) 当安息(G3588) G4521 日(G3588) G2250 ，我们出 G1831 G1854 城门(G3588) G4439 ，到了河 G4215 边 G3844 ，知道 G3543 那里 G3757 有 G1511 一个祷告 G4335 的地方，我们就 G2532 坐下 G2523 对那 G3588 聚会 G4905 的妇女 G1135 讲道 G2980 。	On the G3588 Sabbath G4521 day G2250 we went G1831 outside G1854 the G3588 city gate G4439 by G3844 the river G4215 , where G3757 we expected G3543 to find a place of prayer G4335 . We sat down G2523 and spoke G2980 to the G3588 women G1135 gathered G4905 there.

14	(G2532) 有一个 G5100 卖紫色布疋 G4211 的妇人 G1135 ，名叫 G3686 吕底亚 G3070 ，是推雅推喇 G2363 城 G4172 的人，素来敬拜 G4576 神 (G3588) G2316 。她听见了 G191 ，主 (G3588) G2962 [雅伟]就开导 G1272 她的 G3739 心 (G3588) G2588 ，叫她留心听 G4337 保罗 G3972 所 (G5259) 讲的 (G3588) G2980 话。	A G5100 God-fearing G4576 G3588 G2316 woman G1135 named G3686 Lydia G3070 , a dealer in purple cloth G4211 from the city G4172 of Thyatira G2363 , was listening G191 . The G3588 Lord G2962 opened G1272 her G3739 heart G2588 to respond G4337 to what Paul G3972 was saying G2980 .
15	(G1161) 她和 G2532 她 G846 一家 (G3588) G3624 既 (G5613) 领了洗 G907 ，便求 G3870 我们说 G3004 ：“你们若 G1487 以为 G2919 我 G3165 是 G1511 真信 G4103 主 (G3588) G2962 的〔或作：你们若以为我是忠心事主的〕，请到 G1519 我 G3450 家里 (G3588) G3624 来 G1525 住 G3306 。”于是 G2532 强留 G3849 我们 G2248 。	After G5613 she and G2532 her G846 household G3624 were baptized G907 , she urged G3870 us, “If G1487 you consider G2919 me G3165 a believer G4103 in the G3588 Lord G2962 , come G1525 and stay G3306 at G1519 my G3450 house G3624 .” And G2532 she persuaded G3849 us G2248 .
16	(G1161) 后来 G1096 ，我们 G2257 往 G1519 那 G3588 祷告的地方 G4335 去 G4198 。有一个 G5100 使女 G3814 迎着面来 G5221 (G2254) ，她 G3748 被巫 G4436 鬼 G4151 所附 G2192 ，用法术 G3132 ，叫她 G846 主人们 (G3588) G2962 大 G4183 得 G3930 财利 G2039 。	Once G1161 , as we G2257 were on our way G4198 to G1519 prayer G4335 , a G5100 slave girl G3814 met G5221 us G2254 who had G2192 a spirit G4151 by which she predicted the future G4436 . She G3748 made G3930 a large G4183 profit G2039 for her G846 owners G2962 by fortune-telling G3132 .
17	她 G3778 跟随 G2628 保罗 (G3588) G3972 和 G2532 我们 G2254 ，喊着 G2896 说 G3004 ：“这些 G3778 人 (G3588) G444 是 G1526 至高 (G3588) G5310 神 (G3588) G2316 的仆人 G1401 ，(G3748) 对你们 G5213 传说 G2605 救人 G4991 的道 G3598 。”	As she G3778 followed G2628 Paul G3972 and G2532 us G2254 she cried out G2896 , “These G3778 men G444 , who G3748 are proclaiming G2605 to you G5213 the way G3598 of salvation G4991 , are G1526 the servants G1401 of the G3588 Most High G5310 God G2316 .”
18	(G1161) 她一连 G1909 多 G4183 日 G2250 这样 G5124 喊叫 G4160 ，保罗 G3972 就 G1161 心中厌烦 G1278 ，(G2532) 转身 G1994 对那 (G3588) 鬼 G4151 说 G2036 ：“我奉 G1722 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 G3686 ，吩咐 G3853 你 G4671 从 G575 她 G846 身上出来 G1831 ！” (G2532) 那鬼当时 G846 G3588 G5610 就出来了 G1831 。	She did G4160 this G5124 for G1909 many G4183 days G2250 .Paul G3972 was greatly annoyed G1278 . Turning G1994 to the G3588 spirit G4151 , he said G2036 , “I command G3853 you G4671 in G1722 the name G3686 of Jesus G2424 Christ G5547 to come out G1831 of G575 her G846 !” And G2532 it came out G1831 right away G846 G3588 G5610 .
19	使女的 G846 主人们 (G3588) G2962 见 G1492 (G3754) (G846) 得利 (G3588) G2039 的指望 (G3588) G1680 没有了 G1831 ，便 (G1161) 揪住 G1949 保罗 (G3588) G3972 和 G2532 西拉 (G3588) G4609 ，拉 G1670 他们到 G1519 市 (G3588) G58 上 G1909 去见首领 (G3588) G758 ；	When her G846 owners G2962 realized G3708 that G3754 their G846 hope G1680 of profit G2039 was gone G1831 , they seized G1949 Paul G3972 and G2532 Silas G4609 and dragged G1670 them into G1519 the G3588 marketplace G58 to G1909 the G3588 authorities G758 .

20	又 G2532 带 G4317 (G846) 到官长 (G3588) G4755 面前说 G3004 ：“这些 G3778 人 (G3588) G444 原是 G5225 犹太人 G2453 ，竟骚扰 G1613 我们的 G2257 城 (G3588) G4172 ，	Bringing G4317 them G846 before the G3588 chief magistrates G4755 , they said G2036 , “These G3778 men G444 are seriously disturbing G1613 our G2257 city G4172 . They are G5225 Jews G2453
21	(G2532) 传 G2605 我们 G2254 罗马人 G5607 G4514 所不 G3756 可 G1832 受 G3858 不可 G3761 行 G4160 的 G3739 规矩 G1485 。”	and G2532 are promoting G2605 customs G1485 that G3739 are not G3756 legal G1832 for us G2254 as Romans G4514 to adopt G3858 or G3761 practice G4160 .”
22	众人 (G3588) G3793 就 G2532 一同起来 G4911 攻击 (G2596) 他们 G846 。(G2532) 官长 (G3588) G4755 吩咐 G2753 剥了 G4048 他们的 G846 衣裳 (G3588) G2440 ，用棍打 G4463 ；	The G3588 crowd G3793 joined in the attack G4911 against G2596 them G846 , and G2532 the G3588 chief magistrates G4755 stripped off G4048 their G846 clothes G2440 and ordered G2753 them to be beaten with rods G4463 .
23	(G1161) 打了 G2007 许多 G4183 棍 G4127 ，便将他们 G846 下 G906 在 G1519 监 G5438 里，嘱咐 G3853 禁卒 (G3588) G1200 严紧 G806 看守 G5083 (G846) 。	After they had severely G4183 flogged G2007 G4127 them G846 , they threw G906 them in G1519 jail G5438 , ordering G3853 the G3588 jailer G1200 to guard G5083 them G846 carefully G806 .
24	禁卒 (G3739) 领了 G2983 这样 G5108 的命 G3852 ，就把他们 G846 下 G906 在 G1519 内 G2082 监 (G3588) G5438 里，(G2532) (G846) 两脚 (G3588) G4228 上了 (G805) G1519 木狗 (G3588) G3586 。	Receiving G2983 such G5108 an order G3852 , he put G906 them G846 into G1519 the G3588 inner G2082 prison G5438 and G2532 secured G805 their G846 feet G4228 in G1519 the G3588 stocks G3586 .
25	(G1161) 约在 G2596 半夜 (G3588) G3317 ，保罗 G3972 和 G2532 西拉 G4609 祷告 G4336 ，唱诗赞美 G5214 神 (G3588) G2316 ，众囚犯 (G3588) G1198 也 G1161 侧耳而听 G1874 (G846) 。	About G2596 midnight G3317 Paul G3972 and G2532 Silas G4609 were praying G4336 and singing hymns to G5214 God G2316 , and G1161 the G3588 prisoners G1198 were listening to G1874 them G846 .
26	(G1161) 忽然 G869 ，(G1096) 地大 G3173 震动 G4578 ，甚至 G5620 监牢 (G3588) G1201 的地基 (G3588) G2310 都摇动了 G4531 ，(G1161) 监门 (G3588) G2374 立刻 G3916 全 G3956 开 G455 ，众 G3956 囚犯的锁链 (G3588) G1199 也 G2532 都松开了 G447 。	Suddenly G869 there was G1096 such a violent G3173 earthquake G4578 that G5620 the G3588 foundations G2310 of the G3588 jail G1201 were shaken G4531 , and G1161 immediately G3916 all G3956 the G3588 doors G2374 were opened G455 , and G2532 everyone’s chains G1199 came loose G447 .
27	(G1161) 禁卒 (G3588) G1200 一醒 G1096 G1853 ，(G2532) 看见 G1492 监 (G3588) G5438 门 (G3588) G2374 全开 G455 ，以为 G3543 囚犯 (G3588) G1198 已经逃走 G1628 ，就拔 G4685 刀 (G3588) G3162 要 G3195 自 G1438 杀 G337 。	When the G3588 jailer G1200 woke up G1853 G1096 and G2532 saw G3708 the G3588 doors G2374 of the G3588 prison G5438 standing open G455 , he drew G4685 his sword G3162 and was going G3195 to kill G337 himself G1438 , since he thought G3543 the G3588 prisoners G1198 had escaped G1628 .

28	(G1161) 保罗 G3972 大 G3173 声 G5456 呼叫 G5455 说 G3004 ：“不 G3367 要 G4238 伤害 G2556 自己 G4572 ！(G1063) 我们都 G537 在 G2070 这里 G1759 。”	But G1161 Paul G3972 called out G5455 in a loud G3173 voice G5456 , “Don’t harm G2556 yourself G4572 , because G1063 we’re all G537 here G1759 !”
29	禁卒叫 G154 人拿灯 G5457 来，就 G1161 跳进去 G1530 ，(G2532) (G1096) 战战兢兢的 G1790 俯伏 G4363 在保罗(G3588) G3972 、(G2532) 西拉 G4609 面前；	The jailer called for G154 lights G5457 , rushed in G1530 , and G2532 fell down G4363 trembling G1790 before Paul G3972 and G2532 Silas G4609 .
30	又 G2532 领 G4254 他们 G846 出来 G1854 ，说 G5346 ：“二位先生 G2962 ，我 G3165 当 G1163 怎样 G5101 行 G4160 才可以 G2443 得救 G4982 ？”	He escorted G4254 them G846 out G1854 and said G5346 , “Sirs G2962 , what G5101 must G1163 I G3165 do G4160 to G2443 be saved G4982 ?”
31	(G1161) 他们 G3588 说 G3004 ：“当信 G4100 G1909 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 ，(G2532) 你 G4771 和 G2532 你 G4675 一家(G3588) G3624 都必得救 G4982 。”	They G3588 said G2036 , “Believe G4100 in G1909 the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 , and G2532 you will be saved G4982 — you G4771 and G2532 your G4675 household G3624 .”
32	他们就 G2532 把主(G3588) G2316 [雅伟]的道 (G3588) G3056 讲 G2980 给他 G846 和 G4862 他 G846 全 G3956 家(G1722) (G3588) G3614 的人(G3588) 听。	And G2532 they spoke G2980 the G3588 word G3056 of the G3588 Lord G2962 to him G846 along with G4862 everyone G3956 in G1722 his G846 house G3614 .
33	(G2532) 当夜(G3588) G3571 ，就在 G1722 那 G1565 时候(G3588) G5610 ，禁卒把他们 G846 带去 G3880 ，洗 G3068 (G575) 他们的伤(G3588) G4127 ；(G2532) 他 G846 和 G2532 属乎他的 G846 人(G537) (G3588) 立时 G3916 都受了洗 G907 。	He took G3880 them G846 the G3588 same G1565 hour G5610 of the G3588 night G3571 and washed G3068 their wounds G4127 . Right away G3916 he G846 and G2532 all G3956 his G846 family G3588 were baptized G907 .
34	于是 G5037 禁卒领 G321 他们 G846 上 G1519 自己家里(G3588) G3624 去，给他们摆上 G3908 饭 G5132 。他和全家 G3832 ，因为信了 G4100 神 (G3588) G2316 ，(G2532) 都很喜乐 G21 。	He brought G321 them G846 into G1519 his house G3624 , set a meal G5132 before G3908 them, and G2532 rejoiced G21 because he had come to believe G4100 in God G2316 with his entire household G3832 .
35	(G1161) 到了 G1096 天亮 G2250 ，官长(G3588) G4755 打发 G649 差役(G3588) G4465 来，说 G3004 ：“释放 G630 那 G1565 两个人(G3588) G444 吧。”	When daylight G2250 came G1096 , the G3588 chief magistrates G4755 sent G649 the G3588 police G4465 to say G3004 , “Release G630 those G1565 men G444 .”
36	禁卒(G3588) G1200 就 G1161 把这 G3588 话 G3056 告诉 G518 (G4314) 保罗(G3588) G3972 说：“(G3754) 官长(G3588) G4755 打发 G649 人来叫 (G2443) 释放 G630 你们，(G3767) 如今 G3568 可以出监 G1831 ，平平安安的 G1722 G1515 去 G4198 吧。”	The G3588 jailer G1200 reported G518 these G5128 words G3056 to G4314 Paul G3972 : “The G3588 magistrates G4755 have sent orders G649 for you to G2443 be released G630 . So G3767 come out G1831 now G3568 and go G4198 in G1722 peace G1515 .”

37	保罗(G3588) G3972 却 G1161 (G4314) (G846) 说 G5346 ：“我们是 G5225 罗马 G4514 人 G444 ，并没有定罪 G178 ，他们就在众人面前 G1219 打了 G1194 我们 G2248 ，又把我们下 G906 在 G1519 监 G5438 里，(G2532) 现在 G3568 要私下 G2977 撵 G1544 我们 G2248 出去吗？(G1063) 这是不行的 G3756 。(G235) 叫他们 G846 自己来 G2064 领 G1806 我们 G2248 出去吧！”	But G1161 Paul G3972 said G5346 to G4314 them G846 , “They beat G1194 us G2248 in public G1219 without a trial G178 , although we are G5225 Roman G4514 citizens G444 , and threw G906 us in G1519 jail G5438 . And G2532 now G3568 are they going to send us G2248 away G1544 secretly G2977 ? Certainly not G3756 ! On the contrary G235 , let them come G2064 themselves G846 and escort us G2248 out G1806 .”
38	(G1161) 差役(G3588) G4465 把这 G5023 话(G3588) G4487 回禀 G518 官长(G3588) G4755 。官长听见 G191 (G3754) 他们是 G1526 罗马人 G4514 ，就 G1161 害怕了 G5399 ，	The G3588 police G4465 reported G518 these G5023 words G4487 to the G3588 magistrates G4755 . They were afraid G5399 when they heard G191 that G3754 Paul and Silas were G1526 Roman citizens G4514 .
39	于是 G2532 来 G2064 劝 G3870 他们 G846 ，(G2532) 领 G1806 他们出来，请 G2065 他们离开 G565 (G575) 那 G3588 城 G4172 。	So G2532 they came G2064 to appease G3870 them G846 , and G2532 escorting G1806 them from prison, they urged G2065 them to leave G565 G575 town G4172 .
40	(G1161) 二人出了 G1831 G575 监(G3588) G5438 ，往 G4314 吕底亚(G3588) G3070 家里去 G1525 ；(G2532) 见了 G1492 弟兄们(G3588) G80 ，劝慰 G3870 他们一番，就 G2532 走了 G1831 。	After leaving G1831 G575 the G3588 jail G5438 , they came G1525 to G4314 Lydia’s house, where they saw G3708 and encouraged G3870 the G3588 brothers and sisters G80 , and G2532 departed G1831 .

第 17 章

1	(G1161) 保罗和西拉经过 G1353 暗妃波里(G3588) G295 、(G2532) 亚波罗尼亚(G3588) G624 ，来 G2064 到 G1519 帖撒罗尼迦 G2332 ，在那里 G3699 有 G2258 犹太人的(G3588) G2453 会堂 G4864 。	After they passed through G1353 Amphipolis G295 and G2532 Apollonia G624 , they came G2064 to G1519 Thessalonica G2332 , where G3699 there was G2258 a Jewish G2453 synagogue G4864 .
2	(G1161) 保罗(G3588) G3972 照 G2596 他素常的规矩(G3588) (G1486) 进去 G1525 (G4314) (G846) ，(G2532) 一连三个(G1909) G5140 安息日 G4521 ，本着(G575) 圣经(G3588) G1124 与他们 G846 辩论 G1256 ，	As G2596 usual G1486 , Paul G3972 went G1525 into G4314 the synagogue G846 , and G2532 on G1909 three G5140 Sabbath days G4521 reasoned G1256 with them G846 from G575 the G3588 Scriptures G1124 ,
3	讲解 G1272 (G2532) 陈明 G3908 (G3754) 基督(G3588) G5547 必须 G1163 受害 G3958 ，(G2532) 从 G1537 死里 G3498 复活 G450 ；又 G2532 说：(G3754) “我 G1473 所传 G2605 与你们 G5213 的这 G3778 位耶稣(G3588) G2424 (G3739) 就是 G2076 基督 (G3588) G5547 。”	explaining G1272 and G2532 proving G3908 that G3754 it was necessary G1163 for the G3588 Messiah G5547 to suffer G3958 and G2532 rise G450 from G1537 the dead G3498 : “This G3778 Jesus G2424 I G1473 am proclaiming G2605 to you G5213 is G2076 the G3588 Messiah G5547 .”

4	(G2532) 他们 G846 中间 G1537 有些人 G5100 听了劝 G3982 ，就 G2532 附从 G4345 保罗 (G3588) G3972 和 G2532 西拉 (G3588) G4609 ，并 G5037 有许多 G4183 (G4128) 虔敬 (G3588) G4576 的希利尼人 G1672 ，(G5037) 尊贵的 (G3588) (G4413) 妇女 G1135 也不 G3756 少 G3641 。	Some G5100 of G1537 them G846 were persuaded G3982 and G2532 joined G4345 Paul G3972 and G2532 Silas G4609 , including G5037 a large number of G4128 G4183 God-fearing G4576 Greeks G1672 , as well as G5037 a number of G3756 G3641 the G3588 leading G4413 women G1135 .
5	但 G1161 那不信的犹太人 (G3588) G2453 心里嫉妒 G2206 ，(G2532) 招聚 G4355 了些 G5100 市井 (G3588) G60 匪类 G4190 (G435) ，(G2532) 搭伙成群 G3792 ，耸动 G2350 合城 (G3588) G4172 的人 (G2532) 闯进 G2186 耶孙的 G2394 家 (G3588) G3614 ，要将 (G2212) 保罗、西拉 (G846) 带 G4254 到 G1519 百姓 (G3588) G1218 那里。	But G1161 the G3588 Jews G2453 became jealous G2206 , and G2532 they brought together G4355 some G5100 wicked G4190 men G435 from the G3588 marketplace G60 , formed a mob G3792 , and G2532 started a riot G2350 in the G3588 city G4172 . Attacking G2186 Jason's house G3614 , they searched for G2212 them G846 to bring them out G4254 to G1519 the G3588 public assembly G1218 .
6	(G1161) 找 G2147 不 G3361 着他们 G846 ，就把耶孙 G2394 和 G2532 几个 G5100 弟兄 G80 拉 G4951 到 G1909 地方官 (G3588) G4173 那里，喊叫 G994 说 (G3754) ：“那 (G3778) 搅乱 (G3588) G387 天下 (G3588) G3625 的也 G2532 到这里 G1759 来 G3918 了，	When they did not G3361 find G2147 them G846 , they dragged G4951 Jason G2394 and G2532 some G5100 of the brothers G80 before G1909 the G3588 city officials G4173 , shouting G994 , “These men G3778 who have turned the G3588 world G3625 upside down G387 have come G3918 here G1759 too G2532 ,
7	耶孙 G2394 收留 G5264 他们 (G3739) 。(G2532) 这些人 G3778 都 G3956 违背 G4238 G561 该撒的 G2541 命令 (G3588) G1378 ，说 G3004 另 G2087 有 G1511 一个王 G935 耶稣 G2424 。”	and Jason G2394 has welcomed them. They G3778 are all G3956 acting G4238 contrary to G561 Caesar's decrees G1378 , saying G3004 that there is G1511 another G2087 king G935 — Jesus G2424 .”
8	(G1161) 众人 (G3588) G3793 和 G2532 地方官 (G3588) G4173 听见 G191 这 (G5023) 话，就惊慌 G5015 了；	The G3588 crowd G3793 and G2532 city officials G4173 who heard G191 these things G5023 were upset G5015 .
9	于是 G2532 取了 G2983 耶孙 (G3588) G2394 和 G2532 其余之人 (G3588) G3062 的 (G3844) 保状 (G3588) G2425 ，就释放 G630 了他们 G846 。	After taking G2983 a security bond G2425 from G3844 Jason G2394 and G2532 the G3588 others G3062 , they released G630 them G846 .
10	(G1161) 弟兄们 (G3588) G80 随即 G2112 在 (G1223) 夜间 G3571 打发 G1599 (G5037) 保罗 (G3588) G3972 和 G2532 西拉 (G3588) G4609 往 G1519 庇哩亚 G960 去。二人 (G3748) 到了 G3854 ，就进入 G549 (G1519) 犹太人的 (G3588) G2453 会堂 (G3588) G4864 。	As soon as G2112 it was night G3571 , the G3588 brothers and sisters G80 sent Paul G3972 and G2532 Silas G4609 away G1599 to G1519 Berea G960 . Upon arrival G3854 , they G3748 went G549 into G1519 the G3588 synagogue G4864 of the G3588 Jews G2453 .

11	(G1161) 这地方的人(G3778) (G2258) 贤(G2104) 于帖撒罗尼迦的人(G3588) (G1722) G2332 ，(G3748) 甘心(G3326) (G3956) (G4288) 领受 G1209 这 G3588 道 G3056 ，(G3588) 天天 G2596 G2250 考查 G350 圣经(G3588) G1124 ，要晓得这道(G5023) 是与不是 G1487 (G2192) (G3779) 。	The people[G3778] here were[G2258] of more noble character[G2104] than those[G3588] in[G1722] Thessalonica[G2332], since they[G3748] received[G1209] the[G3588] word[G3056] with[G3326] eagerness[G4288] and examined[G350] the[G3588] Scriptures[G1124] daily[G2596 G2250] to see if[G1487] these things[G5023] were[G2192] so[G3779] .
12	(G3303) 所以 G3767 他们 G846 中间 G1537 多 G4183 有相信 G4100 的，又 G2532 有希利尼 (G3588) G1674 尊贵的(G3588) G2158 妇女 G1135 ，男子 G435 也 G2532 不 G3756 少 G3641 。	Consequently[G3303 G3767], many[G4183] of[G1537] them[G846] believed[G4100], including[G2532] a number of[G3756 G3641] the[G3588] prominent[G2158] Greek[G1674] women[G1135] as well as[G2532] men[G435] .
13	但 G1161 (G5613) (G575) 帖撒罗尼迦(G3588) G2332 的犹太人(G3588) G2453 知道 G1097 (G3754) (G5259) 保罗(G3588) G3972 又 G2532 在 G1722 庇哩亚 (G3588) G960 传 G2605 神的(G3588) G2316 道(G3588) G3056 ，也就往那里 G2546 去 G2064 ，耸动 G4531 (G2532) 搅扰 G5015 众人(G3588) G3793 。	But[G1161] when[G5613] the[G3588] Jews[G2453] from[G575] Thessalonica[G2332] found out[G1097] that[G3754] the[G3588] word[G3056] of God[G2316] had been proclaimed[G2605] by[G5259] Paul[G3972] at[G1722] Berea[G960], they came[G2064] there too[G2546], agitating[G4531] and[G2532] upsetting[G5015] the[G3588] crowds[G3793] .
14	(G1161) 当时 G5119 弟兄们(G3588) G80 便(G2112) 打发 G1821 保罗(G3588) G3972 往(G2193) G1909 海边(G3588) G2281 去 G4198 ，(G5037) 西拉(G3588) G4609 (G5037) 和 G2532 提摩太(G3588) G5095 仍住 G5278 在庇哩亚(G1563) 。	Then[G5119] the[G3588] brothers and sisters[G80] immediately[G2112] sent Paul[G3972] away[G1821] to go[G4198] to[G1909] the[G3588] coast[G2281], but[G5037] Silas[G4609] and[G5037 G2532] Timothy[G5095] stayed on[G5278] there[G1563] .
15	(G1161) 送(G3588) (G2525) 保罗(G3588) G3972 的人带 G71 他到了 G2193 雅典 G116 ，既(G2532) 领了 G2983 保罗的命 G1785 ，叫(G4314) 西拉(G3588) G4609 和 G2532 提摩太(G3588) G5095 (G2443) (G5613) 速速 G5033 到 G4314 他 G846 这里来 G2064 ，就回去 G1826 了。	Those[G3588] who escorted[G2525] Paul[G3972] brought[G71] him as far as[G2193] Athens[G116], and[G2532] after receiving[G2983] instructions[G1785] for[G4314] Silas[G4609] and[G2532] Timothy[G5095] to[G2443] come[G2064] to[G4314] him[G846] as quickly as possible[G5613 G5033], they departed[G1826] .
16	(G1161) 保罗(G3588) G3972 在 G1722 雅典(G3588) G116 等候 G1551 他们 G846 的时候，看见 G2334 满城(G3588) G4172 都是 G5607 偶像(G2712) ，就心(G846) (G3588) (G4151) 里(G1722) (G846) 着急 (G3947) ；	While Paul[G3972] was waiting for[G1551] them[G846] in[G1722] Athens[G116], he[G846] was deeply distressed[G3947 G4151] when he saw[G2334] that the[G3588] city[G4172] was[G5607] full of idols[G2712] .
17	(G3303) 于是 G3767 在会堂(G3588) G4864 里 G1722 与犹太人(G3588) G2453 和 G2532 虔敬(G3588) G4576 的人，并 G2532 每(G2596) G3956 日 G2250 在 G1722 市(G3588) G58 上(G4314) 所遇见(G3588) G3909 的人，辩论 G1256 。	So[G3303 G3767] he reasoned[G1256] in[G1722] the[G3588] synagogue[G4864] with the[G3588] Jews[G2453] and[G2532] with those[G3588] who worshiped[G4576] God, as well as[G2532] in[G1722] the[G3588] marketplace[G58] every[G3956] day[G2250] with[G4314] those[G3588] who happened to be there[G3909] .

18	(G1161) 还有 G2532 (G5100) 以彼古罗(G3588) G1946 和 G2532 斯多亚 G4770 两门的学士 G5386 ，与他 G846 争论 G4820 。(G2532) 有的 G5100 说 G3004 ：“这 G3778 胡言乱语的(G3588) G4691 要 G2309 说 G3004 什么 G5101 G302 ？”(G1161) 有的 G3588 说：“他似乎 G1380 是 G1511 传说 (G2604) 外邦 G3581 鬼神 G1140 的。”这话是因 G3754 保罗传讲 G2097 耶稣(G3588) G2424 与 G2532 复活(G3588) G386 的道。	Some G5100 of the G3588 Epicurean G1946 and G2532 Stoic G4770 philosophers G5386 also G2532 debated with G4820 him G846 . Some G5100 said G3004 , “What G5101 G302 is this G3778 ignorant show-off G4691 trying G2309 to say G3004 ? ”Others G3588 replied, “He seems G1380 to be G1511 a preacher G2604 of foreign G3581 deities G1140 ” — because G3754 he was telling the good news about G2097 Jesus G2424 and G2532 the G3588 resurrection G386 .
19	(G1161) 他们就把(G1949) 他 G846 带 G71 到 G1909 亚略巴古(G3588) G697 ，说 G3004 ：“你 G4675 所 G5259 讲 G2980 的(G5101) 这 G3778 新(G3588) G2537 道(G3588) G1322 ，我们也可以 G1410 知道 G1097 吗？	They took G1949 him G846 and brought G71 him to G1909 the G3588 Areopagus G697 G697 , and said G3004 , “May G1410 we learn G1097 about this G3778 new G2537 teaching G1322 you G4675 are presenting G2980 ?
20	因为 G1063 你有些 G5100 奇怪 G3579 的事传 G1533 到 G1519 我们 G2257 耳(G3588) G189 中，(G3767) 我们愿意 G1014 知道 G1097 这些 G5023 事是 G1511 什么 G5100 意思(G2309) 。”	Because G1063 what G5100 you say sounds G189 strange G3579 to us G2257 , and G3767 we want G1014 to know G1097 what G5101 these things G5023 mean G2309 G1511 .”
21	（(G1161) 雅典人 G117 和 G2532 住(G3588) G1927 在那里的客人 G3581 都(G3956) 不 G3762 顾(G2119) (G1519) 别的 G2087 事，只将新 G2537 闻说说 (G2228) G3004 (G5100) (G2228) 听听 G191 (G5100) 。）	Now G1161 all G3956 the Athenians G117 and G2532 the G3588 foreigners G3581 residing G1927 there spent their time G2119 on G1519 nothing G3762 else G2087 but G2228 telling G3004 or G2228 hearing G191 something G5100 new G2537 .
22	(G1161) 保罗 G3972 站 G2476 在 G1722 亚略巴古 (G3588) G697 当中 G3319 ，说 G5346 ：“众位雅典人 G117 (G435) 哪，我看 G2334 你们 G5209 (G2596) 凡事 G3956 (G5613) 很敬畏鬼神 G1174 。	Paul G3972 stood G2476 in G1722 the middle G3319 of the G3588 Areopagus G697 G697 and said G5346 : “People G435 of Athens G117 ! I see G2334 that you G5209 are extremely religious G1174 in G2596 every G3956 respect.
23	(G1063) 我游行 G1330 的时候，(G2532) 观看 G333 你们 G5216 所敬拜的(G3588) G4574 ，(G2532) 遇见(G2147) 一座坛 G1041 ，上面 G1722 (G3739) 写 G1924 着‘未识 G57 之神 G2316 ’。(G3767) (G3739) 你们所不认识 G50 而敬拜 G2151 的 (G5124) ，我 G1473 现在告诉(G2605) 你们 G5213 。	For G1063 as I was passing through G1330 and G2532 observing G333 the G3588 objects of your G5216 worship G4574 , I even G2532 found G2147 an altar G1041 on G1722 which G3739 was inscribed G1924 : ‘To an Unknown G57 God G2316 .’ Therefore G3767 , what G3739 you worship G2151 in ignorance G50 , this G5124 I G1473 proclaim G2605 to you G5213 .
24	创造(G3588) G4160 宇宙(G3588) (G2889) 和 G2532 其中 G1722 G846 万物(G3588) G3956 的神(G3588) G2316 ，(G3778) 既是 G5225 天 G3772 (G2532) 地 G1093 的主 G2962 ，就不 G3756 住 G2730 (G1722) 人手所造 G5499 的殿 G3485 ，	The G3588 God G2316 who made G4160 the G3588 world G2889 and G2532 everything G3956 in G1722 it G846 — he G3778 is G5225 Lord G2962 of heaven G3772 and G2532 earth G1093 — does not G3756 live G2730 in G1722 shrines G3485 made by hands G5499 .

25	也不 G3761 用 G5259 人 G442 手 G5495 服事 G2323 ，好像缺少 (G4326) 什么 G5100 ；自己 G846 倒将生命 G2222 、(G2532) 气息 G4157 、(G2532) 万物 (G3588) G3956 ，赐给 G1325 万人 G3956 。	Neither G3761 is he served G2323 by G5259 human G442 hands G5495 , as though he needed G4326 anything G5100 , since he G846 himself gives G1325 everyone G3956 life G2222 and G2532 breath G4157 and G2532 all G3956 things.
26	(G5037) 他从 G1537 一 G1520 本〔有古卷作血脉〕造出 G4160 万 G3956 族 G1484 的人 G444 ，住 G2730 在全 G3956 (G4383) 地 (G3588) G1093 上 G1909 ，并且预先 G3724 定准 G4367 他们的 G846 年限 G2540 和 G2532 所住 (G3588) G2733 的疆界 (G3588) G3734 ，	From G1537 one G1520 man he has made G4160 every G3956 nationality G1484 G444 to live G2730 over G1909 the G3588 whole G3956 earth G1093 and has determined G3724 their appointed G4384 times G2540 and G2532 the G3588 boundaries G3734 of where they G846 live G2733 .
27	要叫他们寻求 G2212 神 (G3588) G2316 ，或者 G1487 (G686) 可以 G1065 揣摩 G5584 (G846) 而 (G2532) 得 (G2147) ，(G2532) 其实 G1065 他 (G5225) 离 G575 我们 G2257 各人 G1538 G1520 不 G3756 远 G3112 ；	He did this so that they might seek G2212 God G2316 , and perhaps G686 they might reach out G5584 and G2532 find G2147 him G846 , though G2532 he is G5225 not G3756 far G3112 from G575 each G1538 one G1520 of us G2257 .
28	(G1063) 我们生活 G2198 、(G2532) 动 G2795 作、(G2532) 存留 G2070 ，都在 G1722 乎他 G846 。就 G2532 如 G5613 (G2596) 你们 G5209 作诗的 (G3588) G4163 ，有人 G5100 说 G2046 ：‘(G1063) 我们也 G2532 是 G2070 他 (G3588) 所生的 (G1085) 。’	For G1063 in G1722 him G846 we live G2198 and G2532 move G2795 and G2532 have our being G2070 , as G5613 even G2532 some G5100 of G2596 your own G5209 poets G4163 have said G2046 , ‘For G1063 we are G2070 also G2532 his G5120 offspring G1085 .’
29	(G3767) 我们既是 G5225 神 (G3588) G2316 所生的 (G1085) ，就不 G3756 当 G3784 以为 G3543 神的神性 (G3588) G2304 (G1511) 像 G3664 人 G444 用手艺 G5078 、(G2532) 心思 G1761 所雕刻 (G5480) 的金 G5557 、(G2228) 银 G696 、(G2228) 石 G3037 。	Since we are G5225 God’s offspring G1085 then G3767 , we shouldn’t think G3543 that the G3588 divine G2304 nature is G1511 like G3664 gold G5557 or G2228 silver G696 or G2228 stone G3037 , an image G5480 fashioned by human G444 art G5078 and G2532 imagination G1761 .
30	“(G3303) (G3767) 世人蒙昧无知 (G3588) G52 的时候 (G3588) G5550 ，神 (G3588) G2316 并不监察 G5237 ，(G3588) 如今 G3568 却吩咐 G518 各处 G3837 (G3956) 的人 (G3588) G444 都要悔改 G3340 。	“Therefore G3303 G3767 , having overlooked G5237 the G3588 times G5550 of ignorance G52 , God G2316 now G3568 commands G3853 all G3956 people G444 everywhere G3837 to repent G3340 ,
31	因为 G2530 他已经定 G2476 了日子 G2250 ，(G1722) (G3739) 要 G3195 借着 G1722 (G3739) 他所设立 G3724 的人 G435 按 G1722 公义 G1343 审判 G2919 天下 (G3588) G3625 ，并且叫他 G846 从 G1537 死里 G3498 复活 G450 ，给 (G3930) 万人 G3956 作可信的凭据 G4102 。”	because G2530 he has set G2476 a day G2250 when G1722 G3739 he is going G3195 to judge G2919 the G3588 world G3625 in G1722 righteousness G1343 by G1722 the man G435 he has appointed G3724 . He has provided G3930 proof G4102 of this to everyone G3956 by raising G450 him G846 from G1537 the dead G3498 .”

32	(G1161) 众人听见 G191 从死里 G3498 复活 G386 的话，就(G3303) 有讥诮(G3588) G5512 他的；又 G1161 有人(G3588) 说 G3004 ：“我们(G2532) 再 G3825 听 G191 你 G4675 讲这个(G4012) G5127 吧！”	When they heard about[G191] the resurrection[G386] of the dead[G3498], some[G3588] began to ridicule[G5512] him, but[G1161] others[G3588] said[G2036], “We’d like to hear from[G191] you[G4675] again[G3825] about[G4012] this[G5127].”
33	于是 G3779 保罗(G3588) G3972 从 G1537 他们 G846 当中 G3319 出去 G1831 了。	So[G3779] Paul[G3972] left[G1831] their[G846] presence[G1537] [G3319].
34	但 G1161 有几个 G5100 人 G435 贴近 G2853 他 G846 ，信 G4100 了主，其中有 G1722 G3739 (G2532) 亚略巴古(G3588) G698 的官丢尼修 G1354 ，并 G2532 一个妇人 G1135 ，名叫 G3686 大马哩 G1152 ，还有 G2532 别人 G2087 一同 (G4862) (G846) 信从。	However[G1161], some[G5100] people[G435] joined[G2853] him[G846] and believed[G4100], including[G2532] Dionysius[G1354] the[G3588] Areopagite[G698], a woman[G1135] named[G3686] Damaris[G1152], and[G2532] others[G2087] with[G4862] them[G846].

第 18 章

1	这(G5023) 事以后 G3326 ，保罗离了 G5563 G1537 雅典(G3588) G116 ，来到 G2064 (G1519) 哥林多 G2882 。	After[G3326] this[G5023], he left[G5563] [G1537] Athens[G116] and went[G2064] to[G1519] Corinth[G2882],
2	(G2532) 遇见 G2147 一个 G5100 犹太人 G2453 ，名叫 G3686 亚居拉 G207 ，他(G3588) 生在 G1085 本都 G4193 ；因为 G1223 革老丢 G2804 命(G3588) G1299 犹太人(G3588) G2453 都 G3956 离开 G5563 (G575) 罗马(G3588) G4516 ，新近 G4373 带着 (G2532) (G846) 妻 G1135 百基拉 G4252 ，从 G575 义大利(G3588) G2482 来 G2064 。保罗就投奔了 (G4334) 他们 G846 。	where he found[G2147] a[G5100] Jew[G2453] named[G3686] Aquila[G207], a native[G1085] of Pontus[G4193], who had recently[G4373] come[G2064] from[G575] Italy[G2482] with[G2532] his[G846] wife[G1135] Priscilla[G4252] because[G1223] Claudius[G2804] had ordered[G1299] all[G3956] the[G3588] Jews[G2453] to leave[G5563] [G575] Rome[G4516]. Paul came[G4334] to them[G846],
3	(G1063) 他们本是 G2258 制造帐棚 G4635 为业 (G3588) G5078 。(G2532) 保罗(G1511) 因 G1223 与 他们同业(G3588) G3673 ，就和 G3844 他们 G846 同住 G3306 (G2532) 做工 G2038 。	and[G2532] since[G1223] they were[G1511] of the same occupation[G3673], tentmakers[G4635] by trade[G5078], he stayed[G3306] with[G3844] them[G846] and[G2532] worked[G2038].
4	(G1161) 每 G3956 逢 G2596 安息日 G4521 ，保罗 在会堂(G3588) G4864 里 G1722 辩论 G1256 ，劝化 G3982 (G5037) 犹太人 G2453 和 G2532 希利尼人 G1672 。	He reasoned[G1256] in[G1722] the[G3588] synagogue[G4864] every[G3956] Sabbath[G4521] and tried to persuade[G3982] both Jews[G2453] and[G5037] [G2532] Greeks[G1672].
5	(G1161) (G5037) 西拉(G3588) G4609 和 G2532 提摩太(G3588) G5095 从 G575 马其顿(G3588) G3109 来 (G2718) 的时候 G5613 ，保罗(G3588) G3972 为道 (G3588) G3056 迫切(G4912) ，向犹太人(G3588) G2453 证明 G1263 耶稣 G2424 是 G1511 基督 (G3588) G5547 。	When[G5613] Silas[G4609] and[G2532] Timothy[G5095] arrived[G2718] from[G575] Macedonia[G3109], Paul[G3972] devoted[G4912] himself to preaching the[G3588] word[G3056] and testified[G1263] to the[G3588] Jews[G2453] that Jesus[G2424] is[G1511] the[G3588] Messiah[G5547].

6	(G1161) 他们 G846 既抗拒 G498 、(G2532) 毁谤 G987 ，保罗就抖着 G1621 衣裳(G3588) G2440 ，(G4314) (G846) 说 G2036 ： “你们的 G5216 罪〔原文作血(G3588) G129 〕归到你们 G5216 自己头(G3588) G2776 上 G1909 ，与我无干〔原文是我 G1473 却干净 G2513 〕。从 G575 今(G3588) G3568 以后，我要往 G1519 外邦人(G3588) G1484 那里去 G4198 。”	When they G846 resisted G498 and G2532 blasphemed G987 , he shook out G1621 his clothes G2440 and told G2036 G4314 them G846 , “Your G5216 blood G129 is on G1909 your own G5216 heads G2776 ! I G1473 am innocent G2513 . From now on G575 G3588 G3568 I will go G4198 to G1519 the G3588 Gentiles G1484 .”
7	于是 G2532 离开 G3327 那里 G1564 ，(G2064) 到 G1519 了一个人的 G5100 家 G3614 中；这人名叫 G3686 提多 G5103 犹士都 G2459 ，是敬拜 G4576 神(G3588) G2316 的，他的 G3739 家(G3588) G3614 靠近(G2258) G4927 会堂(G3588) G4864 。	So G2532 he left G3327 there G1564 and went G1525 to G1519 the house G3614 of a man G5100 named G3686 Titius G5103 Justus G2459 , a worshiper G4576 of God G2316 , whose G3739 house G3614 was G2258 next door to G4927 the G3588 synagogue G4864 .
8	(G1161) 管会堂的(G3588) G752 基利司布 G2921 和 G4862 (G846) 全 G3650 家(G3588) G3624 都信了 G4100 主(G3588) G2962 ，还有 G2532 许多 G4183 哥林多人(G3588) G2881 听了 G191 ，就相信 G4100 (G2532) 受洗 G907 。	Crispus G2921 , the G3588 leader of the synagogue G752 , believed G4100 in the G3588 Lord G2962 , along with G4862 his G846 whole G3650 household G3624 . Many G4183 of the G3588 Corinthians G2881 , when they heard G191 , believed G4100 and G2532 were baptized G907 .
9	(G1161) 夜间(G1722) G3571 ，主(G3588) G2962 在 (G1223) 异象 G3705 中对保罗(G3588) G3972 说 G2036 ： “不要 G3361 怕 G5399 ，只管(G235) 讲 G2980 ，(G2532) 不要 G3361 闭口(G4623) ，	The G3588 Lord G2962 said G2036 to Paul G3972 in G1722 a night G3571 vision G3705 , “Don’t be afraid G5399 , but G235 keep on speaking G2980 and G2532 don’t be silent G4623 .
10	(G1360) 有我 G1473 (G1510) 与 G3326 你 G4675 同在，(G2532) 必没有人 G3762 下手 G2007 (G4671) (G3588) 害 G2559 你 G4571 ，因为 G1360 在这 G3778 城(G3588) G4172 里 G1722 我 G3427 有 G2076 许多的 G4183 百姓 G2992 。”	For G1360 I G1473 am G1510 with G3326 you G4675 , and G2532 no one G3762 will lay a hand on G2007 you G4671 to hurt G2559 you G4571 , because G1360 I have G2076 G3427 many G4183 people G2992 in G1722 this G5026 city G4172 .”
11	(G1161) 保罗在那里住 G2523 了一年 G1763 (G2532) 零六 G1803 个月 G3376 ，将神的(G3588) G2316 道 (G3588) G3056 教训 G1321 (G1722) 他们 G846 。	He stayed G2523 there a year G1763 and G2532 a half G3376 G1803 , teaching G1321 the G3588 word G3056 of God G2316 among G1722 them G846 .
12	(G1161) 到迦流 G1058 作 G5607 亚该亚(G3588) G882 方伯 G446 的时候，犹太人(G3588) G2453 同心 G3661 起来攻击 G2721 保罗(G3588) G3972 ，(G2532) 拉 G71 他 G846 到 G1909 公堂(G3588) G968 ，	While Gallio G1058 was G5607 proconsul G446 of Achaia G882 , the G3588 Jews G2453 made a united G3661 attack against G2721 Paul G3972 and G2532 brought G71 him G846 to G1909 the G3588 tribunal G968 .
13	说 G3004 ： “(G3754) 这个 G3778 人劝 G374 人 (G3588) G444 不按着(G3844) 律法(G3588) G3551 敬拜 G4576 神(G3588) G2316 。”	“This man G3778 ,” they said G3004 , “ is persuading G374 people G444 to worship G4576 God G2316 in ways contrary to G3844 the G3588 law G3551 .”

14	(G1161) 保罗(G3588) G3972 刚要 G3195 开 G455 口 (G3588) G4750 ，迦流(G3588) G1058 就对 G4314 犹太人(G3588) G2453 说 G2036 ： “(G5599) 你们这些犹太人 G2453 ！如果 G1487 (G3303) 是 G2258 (G5100) 为冤枉(G92) 或 G2228 奸恶的 G4190 事 (G4467) ，(G302) 我理当 G2596 G3056 耐性(G430) 听你们 G5216 。	As Paul[G3972] was about[G3195] to open[G455] his mouth[G4750], Gallio[G1058] said[G2036] to[G4314] the[G3588] Jews[G2453], “If[G1487] it were[G2258] a matter[G5100] of wrongdoing[G92] or[G2228] of a serious crime[G4467] [G4190], it would[G302] be reasonable[G2596] [G3056] for me to put up with[G430] you[G5216] Jews[G2453].
15	但 G1161 所争论的(G2213) ，若 G1487 是 G2076 关乎 G4012 言语 G3056 、(G2532) 名目 G3686 ， 和 G2532 (G2596) 你们 G5209 的律法(G3588) G3551 ，你们自己 G846 去办 G3700 吧！这样的 G5130 事我 G1473 不 G3756 愿意 G1014 (G1511) 审问(G2923) ；”	But[G1161] if[G1487] these are[G2076] questions[G2213] about[G4012] words[G3056], names[G3686], and[G2532] your own[G5209] law[G3551], see[G3708] to it yourselves[G846]. I[G1473] refuse[G3756] [G1014] to be[G1511] a judge[G2923] of such things[G5130].”
16	就 G2532 把他们 G846 撵出 G556 (G575) 公堂 (G3588) G968 。	So[G2532] he drove[G556] them[G846] from[G575] the[G3588] tribunal[G968].
17	(G1161) 众人 G3956 便揪住 G1949 管会堂的(G3588) G752 所提尼 G4988 ，在堂(G3588) G968 前 G1715 打 G5180 他。(G2532) 这些 G5130 事迦流(G3588) G1058 都不 G3762 管 G3199 。	And[G1161] they all[G3956] seized[G1949] Sosthenes[G4988], the[G3588] leader of the synagogue[G752], and beat[G5180] him in front of[G1715] the[G3588] tribunal[G968], but[G2532] none[G3762] of these things[G5130] mattered[G3199] to Gallio[G1058].
18	(G1161) 保罗(G3588) G3972 又 G2089 住了 G4357 多 G2425 日 G2250 ，就辞别了 G657 弟兄(G3588) G80 ，坐船 G1602 往 G1519 叙利亚(G3588) G4947 去；(G2532) 百基拉 G4252 、(G2532) 亚居拉 G207 和 G4862 他 G846 同去。他因为 G1063 许过 G2192 愿 G2171 ，就在 G1722 坚革哩 G2747 剪 G2751 了头(G3588) G2776 发。	After staying[G4357] for some[G2425] time[G2250], Paul[G3972] said farewell[G657] to the[G3588] brothers and sisters[G80] and sailed away[G1602] to[G1519] Syria[G4947], accompanied[G4862] by Priscilla[G4252] and[G2532] Aquila[G207]. He shaved[G2751] his head[G2776] at[G1722] Cenchreae[G2747] because of[G1063] a vow[G2171] he had taken[G2192].
19	(G1161) 到了 G2658 (G1519) 以弗所 G2181 ，保罗就把他们 G2548 留 G2641 在那里 G847 ，(G1161) 自己 G846 进了 G1525 (G1519) 会堂(G3588) G4864 ，和犹太人(G3588) G2453 辩论 G1256 。	When they reached[G2658] [G1519] Ephesus[G2181] he left[G2641] them[G2548] there[G847], but[G1161] he[G846] himself entered[G1525] [G1519] the[G3588] synagogue[G4864] and debated[G1256] with the[G3588] Jews[G2453].
20	(G1161) 众人(G846) 请 G2065 (G1909) 他多 G4119 住 G3306 些日子(G5550) ，他却不 G3756 允 G1962 ，	When they[G846] asked[G2065] him to stay[G3306] for[G1909] a longer[G4119] time[G5550], he declined[G3756] [G1962],
21	就(G235) 辞别 G657 他们，(G2532) 说 G2036 ： “神(G3588) G2316 若许 G2309 我，我还要 G3825 回 G344 到 G4314 你们 G5209 这里；” 于是开船 G321 离了(G575) 以弗所(G3588) G2181 。	but[G235] he said farewell[G657] and[G2532] added[G2036], “I’ll come back[G344] to[G4314] you[G5209] again[G3825], if God[G2316] wills[G2309].” Then he set sail[G321] from[G575] Ephesus[G2181].

22	(G2532) 在 G1519 该撒利亚 G2542 下 G2718 了船，就上 G305 耶路撒冷去(G2532) 问 G782 教会(G3588) G1577 安，随后下 G2597 安提阿 G490 去 G1519 。	On landing G2718 at G1519 Caesarea G2542 , he went up G305 to Jerusalem and G2532 greeted G782 the G3588 church G1577 , then went down G2597 to G1519 Antioch G490 .
23	(G2532) 住(G4160) 了些 G5100 日子(G5550) ，又离开 G1831 那里，挨次 G2517 经过 G1330 加拉太(G3588) G1054 和 G2532 弗吕家 G5435 地方 G5561 ，坚固 G4741 众 G3956 门徒(G3588) G3101 。	After spending G4160 some G5100 time G5550 there, he set out G1831 , traveling through G1330 one place after another G2517 in the region G5561 of Galatia G1054 and G2532 Phrygia G5435 , strengthening G1991 all G3956 the G3588 disciples G3101 .
24	(G1161) 有一个 G5100 犹太人 G2453 ，名叫 G3686 亚波罗 G625 ，来 G2658 到 G1519 以弗所 G2181 。他生(G3588) G1085 在亚力山太 G221 ，是有学问〔或作：口才 G3052 〕的(G435) ，最能(G5607) G1415 讲解(G1722) 圣经(G3588) G1124 。	Now G1161 a G5100 Jew G2453 named G3686 Apollos G625 , a native G1085 Alexandrian G221 , an eloquent G3052 man G435 who was G5607 competent G1415 in G1722 the use of the G3588 Scriptures G1124 , arrived G2658 in G1519 Ephesus G2181 .
25	这 G3778 人已经 G2258 在主(G3588) G2962 ［雅伟］的道(G3588) G3598 上受了教训 G2727 ，(G2532) 心里(G3588) (G4151) 火热 G2204 ，将(G4012) 耶稣(G3588) G2424 的事(G3588) 详细 G199 讲论 G2980 (G2532) 教训 G1321 人；只是他单 G3440 晓得 G1987 约翰的 G2491 洗礼(G3588) G908 。	He G3778 had been G2258 instructed G2727 in the G3588 way G3598 of the G3588 Lord G2962 ; and G2532 being fervent G2204 in spirit G4151 , he was speaking G2980 and G2532 teaching G1321 accurately G199 about G4012 Jesus G2424 , although he knew G1987 only G3440 John's baptism G908 .
26	(G5037) 他 G3778 (G756) 在会堂(G3588) G4864 里 G1722 放胆讲道 G3955 ；百基拉 G4252 ，(G2532) 亚居拉 G207 听见 G191 (G846) ，就 G1161 接 G4355 他 G846 来，(G2532) 将神的(G3588) G2316 道(G3588) G3598 给他 G846 讲解 G1620 更加详细 G199 。	He G3778 began G756 to speak boldly G3955 in G1722 the G3588 synagogue G4864 . After Priscilla G4252 and G2532 Aquila G207 heard G191 him G846 , they took him G846 aside G4355 and G2532 explained G1620 the G3588 way G3598 of God G2316 to him G846 more accurately G197 .
27	(G1161) 他 G846 想要 G1014 往 G1519 亚该亚(G3588) G882 去 G1330 ，弟兄们(G3588) G80 就勉励 G4389 他，并写 G1125 信请门徒(G3588) G3101 接待 G588 他 G846 〔或作：弟兄们就写信劝门徒接待他〕。他(G3739) 到了 G3854 那里，多 G4183 帮助 G4820 那(G3588) 蒙 G1223 恩(G3588) G5485 信 G4100 主 G0 的人，	When he G846 wanted G1014 to cross over G1330 to G1519 Achaia G882 , the G3588 brothers and sisters G80 wrote G1125 to the G3588 disciples G3101 to welcome G588 him G846 . After he arrived G3854 , he G3739 was a great G4183 help G4820 to those G3588 who by G1223 grace G5485 had believed G4100 .
28	(G1063) 在众人面前 G1219 极有能力 G2159 驳倒 G1246 犹太人(G3588) G2453 ，引(G1223) 圣经(G3588) G1124 证明 G1925 耶稣 G2424 是 G1511 基督(G3588) G5547 。	For G1063 he vigorously G2159 refuted G1246 the G3588 Jews G2453 in public G1219 , demonstrating G1925 through G1223 the G3588 Scriptures G1124 that Jesus G2424 is G1511 the G3588 Messiah G5547 .

第 19 章

1	(G1161) (G1096) (G1722) (G3588) 亚波罗(G3588) G625 (G1511) 在 G1722 哥林多 G2882 的时候，保罗 G3972 经过 G1330 了上边(G3588) G510 一带地方 G3313 ，就来 G2064 到 G1519 以弗所 G2181 ；(G2532) 在那里遇见 G2147 几个 G5100 门徒 G3101 ，	While[G1722] Apollos[G625] was[G1511] in[G1722] Corinth[G2882] , Paul[G3972] traveled through[G1330] the[G3588] interior[G510] regions[G3313] and came[G2718] to[G1519] Ephesus[G2181] . He found[G2147] some[G5100] disciples[G3101]
2	(G5037) 问(G4314) 他们 G846 说 G2036 ：“你们信 G4100 的时候受 G2983 了圣 G40 灵 G4151 没有 G1487 ？”(G1161) 他们(G3588) 回答(G4314) (G846) 说：“没有(G235) ，也未 G3761 曾听见 G191 (G1487) 有 G2076 圣 G40 灵 G4151 赐下来。”	and[G5037] asked[G2036 G4314] them[G846] , “Did you receive[G2983] the Holy[G40] Spirit[G4151] when you believed[G4100] ?”“No,” they[G3588] told him[G846] , “we haven’t even[G3761] heard[G191] that[G1487] there is[G2076] a Holy[G40] Spirit[G4151] .”
3	(G5037) 保罗说 G2036 ：“这样 G3767 ，你们受的 G1519 是什么 G5101 洗 G907 呢？”(G1161) 他们(G3588) 说 G3004 ：“是(G1519) 约翰的 G2491 洗(G3588) G908 。”	“Into[G1519] what[G5101] then[G3767] were you baptized[G907] ?” he asked[G2036] them.“Into[G1519] John’s baptism[G908] ,” they[G3588] replied[G2036] .
4	(G1161) 保罗 G3972 说 G2036 ：“约翰 G2491 所行(G907) 的是悔改的 G3341 洗 G908 ，告诉 G3004 百姓(G3588) G2992 (G2443) 当信 G4100 (G1519) 那 G3588 在他 G846 以后 G3326 要来 G2064 的，(G5124) 就是 G2076 (G1519) 耶稣(G3588) G2424 。”	Paul[G3972] said[G2036] , “John[G2491] baptized with[G907] a baptism[G908] of repentance[G3341] , telling[G3004] the[G3588] people[G2992] that[G2443] they should believe[G4100] in[G1519] the[G3588] one who would come[G2064] after[G3326] him[G846] , that[G5123] is[G2076] , in[G1519] Jesus[G2424] .”
5	(G1161) 他们听见 G191 这话，就奉 G1519 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 受洗 G907 。	When they heard[G191] this, they were baptized[G907] into[G1519] the[G3588] name[G3686] of the[G3588] Lord[G2962] Jesus[G2424] .
6	(G2532) 保罗(G3588) G3972 按 G2007 手 G5495 在他们 G846 头上，圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 便降 G2064 在 G1909 他们 G846 身上，他们就 G5037 说 G2980 方言 G1100 ，又 G2532 说预言 G4395 〔或作：又讲道〕	And[G2532] when Paul[G3972] had laid his hands[G5495] on[G2007] them[G846] , the[G3588] Holy[G40] Spirit[G4151] came[G2064] on[G1909] them[G846] , and[G5037] they began to speak[G2980] in other tongues[G1100] and[G2532] to prophesy[G4395] .
7	(G1161) 一共 G3956 约 G5616 有 G2258 十二 G1427 个人(G3588) G435 。	Now[G1161] there were[G2258] about[G5616] twelve[G1427] men[G435] in all[G3956] .
8	(G1161) 保罗进 G1525 (G1519) 会堂(G3588) G4864 ，放胆讲道 G3955 ，一连(G1909) 三 G5140 个月 G3376 ，辩论 G1256 (G4012) 神(G3588) G2316 国(G3588) G932 的事，(G2532) 劝化 G3982 众人。	Paul entered[G1525 G1519] the[G3588] synagogue[G4864] and spoke boldly[G3955] over[G1909] a period of three[G5140] months[G3376] , arguing[G1256] and[G2532] persuading[G3982] them about[G4012] the[G3588] kingdom[G932] of God[G2316] .

9	(G1161) 后来 G5613 ，有些人 G5100 心里刚硬 G4645 (G2532) 不信 G544 ，在众人(G3588) G4128 面前 G1799 毁谤 G2551 这 G3588 道 G3598 ，保罗就离开 G868 (G575) 他们 G846 ，也叫门徒 (G3588) G3101 与他们分离 G873 ，便在 G1722 推喇奴的 G5181 学房(G3588) G4981 天天 G2596 G2250 辩论 G1256 。	But G1161 when G5613 some G5100 became hardened G4645 and G2532 would not believe G544 , slandering G2551 the G3588 Way G3598 in front of G1799 the G3588 crowd G4128 , he withdrew G868 from G575 them G846 , taking G873 the G3588 disciples G3101 , and conducted discussions G1256 every day G2596 G2250 in G1722 the G3588 lecture hall G4981 of Tyrannus G5181 .
10	(G1161) 这样 G5124 有 G1096 (G1909) 两 G1417 年 G2094 之久，叫(G5620) 一切 G3956 住(G3588) G2730 在亚西亚(G3588) G773 的，无论(G5037) 是犹太人 G2453 ，(G2532) 是希利尼人 G1672 ，都听见 G191 主(G3588) G2962 [雅伟]的道(G3588) G3056 。	This G5124 went on G1096 for G1909 two G1417 years G2094 , so that G5620 all G3956 the G3588 residents G2730 of Asia G773 , both Jews G2453 and G5037 G2532 Greeks G1672 , heard G191 the G3588 word G3056 of the G3588 Lord G2962 .
11	(G5037) 神(G3588) G2316 借 G1223 保罗 G3972 的手 (G3588) G5495 行了 G4160 些非 G3756 常 G3588 G5177 的奇事 G1411 ；	God G2316 was performing G4160 extraordinary G3756 G5177 miracles G1411 by G1223 Paul's hands G5495 ,
12	(G2532) 甚至 G5620 有人从 G575 保罗(G846) 身 (G3588) (G5559) 上拿 G667 手巾 G4676 或 G2228 围裙 G4612 放在 G1909 病人(G3588) G770 身上，病 (G3588) G3554 就 G2532 退了 G525 (G575) (G846) ，恶(G3588) G4190 鬼(G3588) (G4151) 也 G5037 出去 G1607 了。	so that G5620 even G2532 facecloths G4676 or G2228 aprons G4612 that had touched his G846 skin G5559 were brought G667 to G1909 the G3588 sick G770 , and G2532 the G3588 diseases G3554 left G525 G575 them G846 , and G5037 the G3588 evil G4190 spirits G4151 came out G1607 of them.
13	那时 G1161 ，有几个 G5100 游行各处(G3588) G4022 、念咒赶鬼 G1845 的犹太人 G2453 ，向 G1909 那(G3588) (G2192) 被恶(G3588) G4190 鬼 (G3588) (G4151) 附的人(G2532) 擅自(G2021) 称 G3687 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 ，说 G3004 ：“我奉保罗 G3972 所(G3739) 传 G2784 的耶稣(G3588) G2424 勒令 G3726 你们 G5209 出来！”	Now G1161 some G5100 of the G3588 itinerant G4022 Jewish G2453 exorcists G1845 also G2532 attempted G2021 to pronounce G3687 the G3588 name G3686 of the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 over G1909 those G3588 who had G2192 evil G4190 spirits G4151 , saying G3004 , "I command G3726 you G5209 by the G3588 Jesus G2424 that G3739 Paul G3972 preaches G2784 !"
14	(G1161) 做 G4160 这 G5124 事的，有 G2258 (G5100) 犹太 G2453 祭司长 G749 士基瓦 G4630 的七 G2033 个儿子 G5207 。	Seven G2033 sons G5207 of Sceva G4630 , a G5100 Jewish G2453 high priest G749 , were doing G4160 this G5124 .
15	(G1161) 恶(G3588) G4190 鬼(G3588) (G4151) 回答 G611 他们 G846 说 G2036 ：“(G3303) 耶稣(G3588) G2424 我认识 G1097 ，保罗(G3588) G3972 我也 G2532 知道 G1987 。你们 G5210 却 G1161 是 G2075 谁 G5101 呢？”	The G3588 evil G4190 spirit G4151 answered G611 G2036 them G846 , "I know G1097 Jesus G2424 , and G2532 I recognize G1987 Paul G3972 — but G1161 who G5101 are G2075 you G5210 ?"

16	(G2532) 恶(G3588) G4190 鬼(G3588) (G4151) (G2258) 所附 G1722 的(G3739) 人(G3588) G444 就跳 G2177 在他们 G846 身上 G1909 ，胜了 G2634 其中二 G297 人，制伏 G2480 G2596 他们 G846 ，叫 (G5620) 他们赤着身子 G1131 (G2532) 受了伤 G5135 ，从 G1537 那 G1565 房子(G3588) G3624 里 逃出去 G1628 了。	Then[G2532] the[G3588] man[G444] who[G3739] had[G2258] the[G3588] evil[G4190] spirit[G4151] jumped[G2177] on[G1909] them[G846], overpowered[G2634] them all[G297], and prevailed[G2480] against[G2596] them[G846], so that[G5620] they ran out of[G1628 G1537] that[G1565] house[G3624] naked[G1131] and[G2532] wounded[G5135].
17	(G1161) 凡 G3956 住(G3588) G2730 在以弗所(G3588) G2181 的，无论(G5037) 是犹太人 G2453 ，(G2532) 是希利尼人 G1672 ，都知道(G1096) G1110 这 G5124 事，也 G2532 都 G3956 惧怕 G5401 (G1968) (G1909) (G846) ；主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 从此就 G2532 尊大 G3170 了。	When this[G5124] became[G1096] known[G1110] to everyone[G3956] who lived in[G2730] Ephesus[G2181], both Jews[G2453] and[G5037 G2532] Greeks[G1672], they[G846] became afraid[G1968 G5401 G1909], and[G2532] the[G3588] name[G3686] of the[G3588] Lord[G2962] Jesus[G2424] was held in high esteem[G3170].
18	(G5037) 那(G3588) 已经信 G4100 的，多 G4183 有 人来 G2064 承认 G1843 (G2532) 诉说 G312 自己 G846 所行的事(G3588) G4234 。	And[G5037] many[G4183] who had become believers[G4100] came[G2064] confessing[G1843] and[G2532] disclosing[G312] their[G846] practices[G4234],
19	平素行 G4238 邪术(G3588) G4021 的，也 G1161 有 许多 G2425 人(G3588) 把书(G3588) G976 拿来 G4851 ，堆积在众人 G3956 面前 G1799 焚烧 G2618 。(G2532) 他们算计 G4860 书(G846) 价 (G3588) G5092 ，便(G2532) 知道 G2147 共合五 G4002 万 G3461 块钱 G694 。	while many[G2425] of those[G3588] who had practiced[G4238] magic[G4021] collected[G4851] their books[G976] and burned[G2618] them in front of[G1799] everyone[G3956]. So[G2532] they calculated[G4860] their[G846] value[G5092] and[G2532] found[G2147] it to be fifty thousand[G3461 G4002] pieces of silver[G694].
20	主(G3588) G2962 ［雅伟］的道(G3588) G3056 大大 (G2596) (G2904) 兴旺 G837 ，而且 G2532 得胜 G2480 ，就是这样 G3779 。	In this way[G3779] the[G3588] word[G3056] of the[G3588] Lord[G2962] flourished[G2596 G2904 G837] and[G2532] prevailed[G2480].
21	(G1161) (G5613) 这些 G5023 事完了 G4137 ，保罗 (G3588) G3972 心(G3588) (G4151) 里 G1722 定意 G5087 经过 G1330 了马其顿(G3588) G3109 、 (G2532) 亚该亚 G882 ，就往 G1519 耶路撒冷 G2414 去 G4198 ；又说 G2036 ：(G3754) “我 G3165 到了 G1096 那里 G1563 以后 G3326 (G3588) ，(G3165) 也 G2532 必须 G1163 往罗马 G4516 去看看 G1492 。”	After[G5613] these events[G5023], Paul[G3972] resolved[G5087] by[G1722] the[G3588] Spirit[G4151] to pass through[G1330] Macedonia[G3109] and[G2532] Achaia[G882] and go[G4198] to[G1519] Jerusalem[G2414]. “After[G3326] I’ve been[G1096] there[G1563],” he said[G2036], “It is necessary[G1163] for me[G3165] to see[G3708] Rome[G4516] as well[G2532].”
22	于是 G1161 从帮助(G3588) G1247 他 G846 的人中 打发 G649 提摩太 G5095 、(G2532) 以拉都 G2037 二 G1417 人往 G1519 马其顿(G3588) G3109 去，自 己 G846 暂时 G5550 等 G1907 在 G1519 亚西亚 (G3588) G773 。	After sending[G649] to[G1519] Macedonia[G3109] two[G1417] of those[G3588] who assisted[G1247] him[G846], Timothy[G5095] and[G2532] Erastus[G2037], he[G846] himself stayed[G1907] in[G1519] Asia[G773] for a while[G5550].

23	(G1161) (G2596) 那 G1565 时(G3588) G2540 ，因为 G4012 这 G3588 道 G3598 起 G1096 的扰乱 G5017 不 G3756 小 G3641 。	About[G2596] that[G1565] time[G2540] there was[G1096] a major[G3756 G3641] disturbance[G5017] about[G4012] the[G3588] Way[G3598] .
24	(G1063) 有一个 G5100 银匠 G695 ，名叫 G3686 底米丢 G1216 ，是制造 G4160 亚底米 G735 神银 G693 龛 G3485 的，他使(G3930) 这样手艺人 (G3588) G5079 生意 G2039 发达(G3756) (G3641) 。	For[G1063] a person[G5100] named[G3686] Demetrius[G1216] , a silversmith[G695] who made[G4160] silver[G693] shrines[G3485] of Artemis[G735] , provided[G3930] a great deal of[G3756 G3641] business[G2039] for the[G3588] craftsmen[G5079] .
25	他聚集 G4867 他们(G3739) 和 G2532 (G3588) (G4012) 同行的(G3588) G5108 工人 G2040 ，说 G2036 ：“众位(G435) ，你们知道 G1987 (G3754) 我们 G2254 是(G2076) 倚靠(G1537) 这 G3778 生意(G3588) G2039 发财(G3588) G2142 。	When he had assembled[G4867] them[G3739] , as well as[G2532] the[G3588] workers[G2040] engaged in this type of business[G5108] , he said[G2036] : “Men[G435] , you know[G1987] that[G3754] our[G2254] prosperity[G2142] is[G2076] derived from[G1537] this[G5026] business[G2039] .
26	这 G3778 保罗(G3588) G3972 不但 G3756 G3440 在以弗所 G2181 ，也 G235 几乎 G4975 在亚西亚 (G3588) G773 全地 G3956 ，引诱(G3982) 迷惑 G3179 许多 G2425 人 G3793 ，说 G3004 ：(G3754) ‘(G3588) (G1223) 人手 G5495 所做 G1096 的，不 G3756 是 G1526 神 G2316 ，’。这(G3754) 是你们所 (G2532) 看见 G2334 所(G2532) 听见 G191 的。	You see[G2334] and[G2532] hear[G191] that[G3754] not[G3756] only[G3440] in Ephesus[G2181] , but[G235] in almost[G4975] all[G3956] of Asia[G773] , this man[G3778] Paul[G3972] has persuaded[G3982] and misled[G3179] a considerable[G2425] number of people[G3793] by saying[G3004] that[G3754] gods[G3588] made[G1096] by[G1223] hand[G5495] are[G1526] not[G3756] gods[G2316] .
27	这样 G1161 ，不 G3756 独 G3440 我们 G2254 (G2793) 这 G5124 事业(G3588) G3313 (G2064) (G1519) 被人藐视 G557 ，就是 G235 大 G3173 女神(G3588) G2299 亚底米 G735 的庙(G3588) G2411 也 G2532 要(G1519) 被人轻忽(G3049) (G3762) ，连 G5037 亚西亚(G3588) G773 全地 G3650 和 G2532 普天下 (G3588) G3625 所敬拜 G4576 的(G3739) 大女神 (G846) 之威荣(G3588) G3168 也 G2532 要 G3195 消灭了 G2507 。”	Not[G3756] only[G3440] do we[G2254] run a risk[G2793] that our business[G3313] may be discredited[G1519 G557 G2064] , but[G235] also[G2532] that the[G3588] temple[G2411] of the[G3588] great[G3173] goddess[G2299] Artemis[G735] may be despised[G1519 G3762 G3049] and[G5037] her[G846] magnificence[G3168] come to the verge of ruin[G3195 G2507] — the very one[G3739] all[G3650] of Asia[G773] and[G2532] the[G3588] world[G3625] worship[G4576] .”
28	(G1161) 众人听见 G191 ，就 G2532 (G1096) 怒气 G2372 填胸 G4134 ，喊着 G2896 说 G3004 ：“大哉 G3173 ，以弗所人的 G2180 亚底米(G3588) G735 啊！”	When they had heard[G191] this, they were[G1096] filled[G4134] with rage[G2372] and began to cry out[G2896] , “Great[G3173] is Artemis[G735] of the Ephesians[G2180] !”
29	(G2532) 满 G4130 城(G3588) G4172 都轰动(G3588) (G4799) 起来。众人拿住 G4884 与保罗 G3972 同行 G4898 的马其顿人 G3110 该犹 G1050 和 G2532 亚里达古 G708 ，齐心 G3661 (G5037) 拥进 G3729 (G1519) 戏园(G3588) G2302 里去。	So[G2532] the[G3588] city[G4172] was filled[G4130] with confusion[G4799] , and[G5037] they rushed[G3729] all together[G3661] into[G1519] the[G3588] amphitheater[G2302] , dragging along[G4884] Gaius[G1050] and[G2532] Aristarchus[G708] , Macedonians[G3110] who were Paul’s traveling companions[G4898] .

30	(G1161) 保罗 G3972 想要 G1014 进去 G1525 ，到 G1519 百姓(G3588) G1218 那里，门徒(G3588) G3101 却不 G3756 许 G1439 他 G846 去。	Although Paul[G3972] wanted[G1014] to go in[G1525] before[G1519] the[G3588] people[G1218], the[G3588] disciples[G3101] did not[G3756] let[G1439] him[G846].
31	还有(G1161) G2532 亚西亚几位 G5100 首领(G3588) G775 ，是 G5607 保罗(G846) 的朋友 G5384 ，打发 G3992 人来(G4314) (G846) 劝 G3870 他，不要 G3361 冒险 G1325 (G1438) 到 G1519 戏园(G3588) G2302 里去。	Even[G2532] some[G5100] of the[G3588] provincial officials of Asia[G775], who were[G5607] his[G846] friends[G5384], sent word[G3992] to[G4314] him[G846], pleading[G3870] with him not[G3361] to venture[G1325] into[G1519] the[G3588] amphitheater[G2302].
32	(G1063) 聚集的人(G3588) G1577 (G2258) 纷纷乱乱 G4797 ，(G3767) (G3303) 有 G243 喊叫 G2896 这个 G5100 的，有喊叫那个 G243 的，(G2532) 大半 (G3588) G4119 不 G3756 知道 G1492 是为什么 G1752 G5101 聚集 G4905 。	Some[G243] were shouting[G2896] one thing[G5100] and some another[G243], because[G1063] the[G3588] assembly[G1577] was[G2258] in confusion[G4797], and[G2532] most[G4119] of them did not[G3756] know[G1492] why[G5101] [G1752] they had come together[G4905].
33	(G1161) 有人把亚力山大 G223 从 G1537 众人 (G3588) G3793 中带出来(G4822) ，犹太人(G3588) G2453 推 G4261 他 G846 往前，亚力山大(G3588) G223 就 G1161 摆 G2678 手(G3588) G5495 ，要 G2309 向百姓(G3588) G1218 分诉 G626 ；	Some Jews[G2453] in[G1537] the[G3588] crowd[G3793] gave instructions to[G4822] Alexander[G223] after they pushed him[G846] to the front[G4261]. Motioning[G2678] with his hand[G5495], Alexander[G223] wanted[G2309] to make his defense[G626] to the[G3588] people[G1218].
34	只 G1161 因 G3754 他们认出 G1921 他是 G2076 犹太人 G2453 ，就(G1537) 大家 G3956 同(G1520) 声 G5456 (G1096) 喊着 G2896 说：“大哉 G3173 ！以弗所人的 G2180 亚底米(G3588) G735 啊。”如此约有 G5616 G1909 两 G1417 小时 G5610 。	But[G1161] when they recognized[G1921] that[G3754] he was[G2076] a Jew[G2453], they all[G3956] shouted[G2896] in unison[G3391] for[G1909] about[G5613] two[G1417] hours[G5610]: “Great[G3173] is Artemis[G735] of the Ephesians[G2180]!”
35	(G1161) 那 G3588 城里的书记 G1122 安抚 G2687 了众人(G3588) G3793 ，就说 G5346 ：“以弗所 G2180 人 G435 哪，(G1063) (G2076) 谁 G5101 (G444) (G3739) 不 G3756 知道 G1097 以弗所人的 G2180 城(G3588) G4172 是 G5607 看守(G3511) 大 G3173 亚底米(G3588) G735 的庙和 G2532 从丢斯那里落下来(G3588) G1356 的像呢？	When the[G3588] city clerk[G1122] had calmed the[G3588] crowd[G3793] down[G2687], he said[G5346], “People[G435] of Ephesus[G2180]! What[G5101] person[G444] is[G2076] there who[G3739] doesn’t know[G1097] that the[G3588] city[G4172] of the Ephesians[G2180] is[G5607] the temple guardian[G3511] of the[G3588] great[G3173] Artemis[G735], and[G2532] of the[G3588] image that fell from heaven[G1356]?
36	(G3767) 这(G5130) 事既是 G5607 驳不倒的 G368 ，你们 G5209 就当 G1163 (G2076) 安静 (G5225) G2687 ，(G2532) 不 G3367 可造 G4238 次 (G4312) 。	Therefore[G3767], since these things[G5130] are[G5607] undeniable[G368], you[G5209] must[G1163] keep calm[G2687] [G5225] and[G2532] not do[G4238] anything[G3367] rash[G4312].

37	(G1063) 你们把这些 G5128 人(G3588) G435 带来 G71 ，他们并没有 G3777 偷窃庙中之物 (G2417) ，也没有 G3777 谤讟 G987 我们的 G2257 女神(G3588) G2316 。	For[G1063] you have brought[G71] these[G5128] men[G435] here who are not[G3777] temple robbers[G2417] or[G3777] blasphemers[G987] of our[G2257] goddess[G2316] .
38	(G3767) (G3303) 若是 G1487 底米丢 G1216 和 G2532 他 G846 同行 G4862 的人(G3588) (G5079) 有 G2192 控告(G4314) 人 G5100 的事(G3056) ，自有放告的日子〔或作：自有(G71) 公堂 G60 〕，也 G2532 有 G1526 方伯 G446 可以彼此 G240 对告 G1458 。	So[G3303 G3767] if[G1487] Demetrius[G1216] and[G2532] the[G3588] craftsmen[G5079] who are with[G4862] him[G846] have[G2192] a case[G3056] against[G4314] anyone[G5100] , the courts[G60] are in session[G71] , and[G2532] there are[G1526] proconsuls[G446] . Let them bring charges against[G1458] one another[G240] .
39	(G1161) 你们若 G1487 问 G1934 别的 G4008 事 G5100 ，就可以照(G1722) 常例(G3588) (G1772) 聚集 G1577 断定 G1956 。	But[G1161] if[G1487] you seek[G1934] anything[G5100] further[G2087] , it must be decided[G1956] in[G1722] a legal[G1772] assembly[G1577] .
40	(G1063) (G2532) (G4012) 今日 G4594 的扰乱(G3588) G4714 本(G4012) (G3739) 是 G5225 无缘无故 G3367 G159 ，我们难免(G2793) 被查问 G1458 。论到 G4012 这 G3778 样聚众(G3588) G4963 ，我们也说不出(G3756) (G1410) 所以然来(G591) (G3056) 。”	In fact[G1063] , we run a risk[G2793] of being charged[G1458] with rioting[G4714] for[G4012] what[G3588] happened today[G4594] , since there is[G5225] no[G3367] justification[G158] that[G3739] we can[G1410] give[G591] as a reason[G3056] for[G4012] this[G5026] disturbance[G4963] .”
41	(G2532) 说 G2036 了这(G5023) 话，便叫众人 (G3588) G1577 散去 G630 。	After saying[G2036] this[G5023] , he dismissed[G630] the[G3588] assembly[G1577] .

第 20 章

1	(G1161) 乱(G3588) G2351 定 G3973 之后 G3326 (G3588) ，保罗(G3588) G3972 请 G3343 门徒(G3588) G3101 来，(G2532) 劝勉 G3870 他们，就辞别 G782 起行 G1831 ，往 G1519 马其顿 G3109 去 G4198 。	After[G3326] the[G3588] uproar[G2351] was over[G3973] , Paul[G3972] sent for[G3343] the[G3588] disciples[G3101] , encouraged[G3870] them, and after saying farewell[G782] , departed[G1831] to go[G4198] to[G1519] Macedonia[G3109] .
2	(G1161) 走遍 G1330 了那 G1565 一带地方(G3588) G3313 ，(G2532) 用许多 G4183 话 G3056 劝勉 G3870 门徒。〔或作：众人(G846) 〕，然后来 G2064 到 G1519 希腊(G3588) G1671 。	And[G1161] when he had passed through[G1330] those[G1565] areas[G3313] and[G2532] offered them[G846] many[G4183] words[G3056] of encouragement[G3870] , he came[G2064] to[G1519] Greece[G1671]
3	(G5037) 在那里住 G4160 了三 G5140 个月 G3376 ，将要 G3195 坐船 G321 往 G1519 叙利亚 (G3588) G4947 去，(G5259) 犹太人(G3588) G2453 设计(G1096) 要害 G1917 他 G846 ，他就定 G1096 意 G1106 从(G1223) 马其顿 G3109 回去(G3588) G5290 。	and[G5037] stayed[G4160] three[G5140] months[G3376] . The[G3588] Jews[G2453] plotted[G1096 G1917 G5259] against him[G846] when he was about[G3195] to set sail[G321] for[G1519] Syria[G4947] , and so he decided[G1096 G1106] to go back[G5290] through[G1223] Macedonia[G3109] .

4	(G1161) 同 G4902 他 G846 到亚西亚去的，有庇哩亚人 G961 毕罗斯 G4450 的儿子所巴特 G4986 ，(G1161) 帖撒罗尼迦人 G2331 亚里达古 G708 和 G2532 西公都 G4580 ，还有 G2532 特庇人 G1190 该犹 G1050 ，并 G2532 提摩太 G5095 ，又有 G1161 亚西亚人 G774 推基古 G5190 和 G2532 特罗非摩 G5161 。	He G846 was accompanied G4902 by Sopater G4986 son of Pyrrhus G4450 from Berea G961 , Aristarchus G708 and G2532 Secundus G4580 from Thessalonica G2331 , Gaius G1050 from Derbe G1190 , Timothy G5095 , and G1161 Tychicus G5190 and G2532 Trophimus G5161 from the province of Asia G774 .
5	(G1161) 这些 G3778 人先走 G4334 ，在 G1722 特罗亚 G5174 等候 G3306 我们 G2248 。	These men G3778 went on ahead G4281 and waited for G3306 us G2248 in G1722 Troas G5174 ,
6	(G1161) 过了(G3326) 除酵的(G3588) G106 日子 (G3588) G2250 ，我们 G2249 从 G575 腓立比 G5375 开船 G1602 ，(G2532) (G891) 五 G4002 天 G2250 到 G1519 了特罗亚(G3588) G5174 ，和(G2064) (G4314) 他们 G846 相会，在那里 G3757 住了 G1304 七 G2033 天 G2250 。	but G1161 we G2249 sailed away G1602 from G575 Philippi G5375 after G3326 the G3588 Festival of Unleavened Bread G106 . In G891 five G4002 days G2250 we reached G2064 G4314 them G846 at G1519 Troas G5174 , where G3699 we spent G1304 seven G2033 days G2250 .
7	(G1161) (G1722) 七日的(G3588) G4521 第一(G3588) G1520 日，我们 G2257 聚会 G4863 擘 G2806 饼 G740 的时候，保罗(G3588) G3972 因为要 G3195 次日(G3588) G1887 起行 G1826 ，就与他们 G846 讲论 G1256 ，(G5037) 直讲(G3905) (G3588) (G3056) 到 G3360 半夜 G3317 。	On G1722 the G3588 first G3391 day of the G3588 week G4521 , we G2257 assembled G4863 to break G2806 bread G740 . Paul G3972 spoke G1256 to them G846 , and since he was about G3195 to depart G1826 the G3588 next day G1887 , he kept on G3905 talking G3056 until G3360 midnight G3317 .
8	(G1161) (G1722) (G3757) 我们 G1510 聚会 G4863 的那 G3588 座楼上 G5253 ，有 G2258 好些 G2425 灯烛 G2985 。	There were G2258 many G2425 lamps G2985 in G1722 the G3588 room upstairs G5253 where G3757 we were G2252 assembled G4863 ,
9	(G1161) 有一个 G5100 少年人 G3494 ，名叫 G3686 犹推古 G2161 ，坐 G2516 在窗台(G3588) G2376 上 G1909 ，困倦(G2702) 沉 G901 睡 G5258 。保罗 (G3588) G3972 讲 G1256 了多时 G1909 G4119 ，少年人(G2702) (G575) 睡熟了(G3588) G5258 ，就从 G575 三层楼(G3588) G5152 上掉 G4098 下 G2736 去；(G2532) 扶起 G142 他来，已经死 G3498 了。	and G1161 a G5100 young man G3494 named G3686 Eutychus G2161 was sitting G2516 on G1909 a window G2376 sill and sank into G2702 a deep G901 sleep G5258 as Paul G3972 kept on G1909 G4119 talking G1256 . When he was overcome G2702 by G575 sleep G5258 , he fell G4098 down G2736 from G575 the G3588 third story G5152 and G2532 was picked up G142 dead G3498 .
10	(G1161) 保罗(G3588) G3972 下去 G2597 ，伏在 G1968 他 G846 身上，(G2532) 抱着 G4843 他，说 G2036 ：“你们不要 G3361 发慌 G2350 ，(G1063) 他的 G846 灵魂(G3588) G5590 还在 G2076 身上 G1722 (G846) 。”	But G1161 Paul G3972 went down G2597 , bent over G1968 him G846 , embraced G4843 him, and said G2036 , “Don’t be alarmed G2350 , because G1063 he’s alive G5590 G846 G1722 G846 G2076 .”
11	保罗又(G1161) 上去 G305 ，(G2532) 擘 G2806 饼 (G3588) G740 ，(G2532) 吃 G1089 了，(G5037) 谈论 G3656 许久 G1909 G2425 ，直到 G891 天亮 G827 ，这才 G3779 走 G1831 了。	After going upstairs G305 , breaking G2806 the G3588 bread G740 , and G2532 eating G1089 , Paul talked G3656 a long time G2425 until G891 dawn G827 . Then he left G1831 .

12	(G1161) 有人把那 G3588 童子 G3816 活活 G2198 的领来 G71 ，(G2532) 得的安慰 G3870 不 G3756 小 G3357 。	They brought G71 the G3588 boy G3816 home alive G2198 and G2532 were greatly G3756 G3357 comforted G3870 .
13	(G1161) 我们 G2249 先上 G4281 (G1909) 船(G3588) G4143 ，开 G321 往 G1909 亚朔(G3588) G789 去，意思要 G3195 在那里 G1564 接 G353 保罗(G3588) G3972 ；因为 G1063 他是这样 G3779 安排 G1299 的，他自己 G846 打算 G3195 (G2258) 要步行 G3978 。	We G2249 went on ahead G4281 to G1909 the G3588 ship G4143 and sailed G321 for G1909 Assos G789 , where G1564 we were going G3195 to take Paul G3972 on board G353 , because G1063 these G3779 were G2258 his instructions G1299 , since he G846 himself was going by land G3978 .
14	(G1161) 他既 G5613 在 G1519 亚朔(G3588) G789 与我们 G2254 相会 G4820 ，我们就接 G353 他 G846 上船，来 G2064 到 G1519 米推利尼 G3412 。	When G5613 he met G4820 us G2254 at G1519 Assos G789 , we took him G846 on board G353 and went on G2064 to G1519 Mitylene G3412 .
15	从那里 G2547 开船 G636 ，次日(G3588) G1966 到了 G2658 基阿 G5508 的对面 G481 ；又 G1161 次(G3588) G2087 日，在 G1519 撒摩 G4544 靠岸 G3846 ；又 G1161 次日(G3588) (G2192) ，来 G2064 到 G1519 米利都 G3399 。	Sailing G636 from there G2547 , the G3588 next G1966 day we arrived G2658 off G481 Chios G5508 . The G3588 following G2087 day we crossed over G3846 to G1519 Samos G4544 , and G1161 the day after G3588 G2192 , we came G2064 to G1519 Miletus G3399 .
16	乃因 G1063 保罗(G3588) G3972 早已定意 G2919 越过 G3896 以弗所(G3588) G2181 ，(G3704) (G846) 免得 G3361 在 G1722 亚西亚(G3588) G773 (G1096) 耽延 G5551 ，(G1063) 他 G846 急忙 G4692 前走，巴不得(G1487) (G1415) (G1498) 赶五旬(G3588) G4005 节(G3588) G2250 能(G1096) 到 G1519 耶路撒冷 G2414 。	For G1063 Paul G3972 had decided G2919 to sail past G3896 Ephesus G2181 to G3704 avoid G3361 spending time G5551 in G1722 the province of Asia G773 , because G1063 he was hurrying G4692 to be G1096 in G1519 Jerusalem G2414 , if G1487 possible G1415 , for the G3588 day G2250 of Pentecost G4005 .
17	(G1161) 保罗从 G575 米利都(G3588) G3399 打发 G3992 人往 G1519 以弗所 G2181 去，请 G3333 教会(G3588) G1577 的长老(G3588) G4245 来。	Now G1161 from G575 Miletus G3399 , he sent G3992 to G1519 Ephesus G2181 and summoned G3333 the G3588 elders G4245 of the G3588 church G1577 .
18	(G1161) (G5613) 他们来 G3854 了(G4314) (G846) ，保罗就说 G2036 (G846) ：“你们 G5210 知道 G1987 ，自从 G575 (G3739) 我(G1910) 到 G1519 亚西亚(G3588) G773 的日子(G4413) G2250 以来(G575) ，在(G3326) 你们 G5216 中间始终(G3588) (G3956) (G5550) 为人(G1096) 如何 G4459 ，	When G5613 they came G3854 to G4314 him G846 , he said G2036 to them G846 : “You G5210 know G1987 , from G575 the first G4413 day G2250 I set foot G1910 in G1519 Asia G773 , how G4459 I was G1096 with G3326 you G5216 the G3588 whole G3956 time G5550 ,
19	服事 G1398 主(G3588) G2962 ，凡事(G3326) (G3956) 谦卑 G5012 ，(G2532) 眼中流泪 G1144 ，又 G2532 因(G1722) 犹太人的(G3588) G2453 谋害(G3588) G1917 ，经历(G3588) (G4819) (G3427) 试炼 G3986 。	serving G1398 the G3588 Lord G2962 with G3326 all G3956 humility G5012 , with G2532 tears G1144 , and G2532 during the trials G3986 that came G4819 to me G3427 through G1722 the G3588 plots G1917 of the G3588 Jews G2453 .

20	你们也知道，凡与你们有益(G3588) G4851 的，(G5613) 我没有一样 G3762 避讳 G5288 不 G3361 (G3588) 说 G312 (G5213) 的，或(G2532) 在众人面前 G1219 ，或(G2532) 在 G2596 各人家 G3624 里，我都教导 G1321 你们 G5209 ；	You know that G5613 I did not avoid G3361 proclaiming G312 to you G5213 anything G3762 that was profitable G4851 or G2532 from teaching G1321 you G5209 publicly G1219 and G2532 from house to house G2596 G3624 .
21	又对(G5037) 犹太人 G2453 和 G2532 希利尼人 G1672 证明 G1263 当向 G1519 神 G2316 悔改 (G3588) G3341 ，(G2532) 信 G4102 靠(G1519) 我 (G2257) 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 基督。	I testified G1263 to both Jews G2453 and G5037 G2532 Greeks G1672 about repentance G3341 toward G1519 God G2316 and G2532 faith G4102 in G1519 our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 .
22	“(G2532) (G2400) 现在 G3568 我 G1473 往 G1519 耶路撒冷 G2419 去 G4198 ，心甚迫切〔原文是心(G3588) (G4151) 被捆绑 G1210 〕，(G1698) 不 G3361 知道 G1492 在 G1722 那里 G846 要遇见 (G3588) G4876 什么事；	“And G2532 now G3568 I G1473 am on my way G4198 to G1519 Jerusalem G2419 , compelled G1210 by the G3588 Spirit G4151 , not G3361 knowing G3708 what I G3427 will encounter G4876 there G1722 G846 ,
23	(G3754) 但 G4133 知道圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 在 G2596 各城 G4172 里向我 G3427 指证 G1263 ，说 G3004 (G3754) 有捆锁 G1199 与 G2532 患难 G2347 等待 G3306 我 G3165 。	except G4133 that G3754 in every town G2596 G4172 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 warns G1263 me G3427 that G3754 chains G1199 and G2532 afflictions G2347 are waiting for G3306 me G3165 .
24	我却 G235 不 G3762 以性命(G3588) G5590 为念 (G4160) (G3056) ，也不看为宝贵 G5093 (G1683) ，只要 G5613 行完 G5048 我的 G3450 路程(G3588) G1408 ，(G2532) 成就我从 G3844 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 所 G3739 领受 G2983 的职事(G3588) G1248 ，证明 G1263 神(G3588) G2316 恩惠的 (G3588) G5485 福音(G3588) G2098 。	But G235 I consider G3056 G4160 my life G5590 of no G3762 value G5093 to myself G1683 ; my purpose is to G5613 finish G5048 my G3450 course G1408 and G2532 the G3588 ministry G1248 I received G2983 from G3844 the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 , to testify to G1263 the G3588 gospel G2098 of God’s grace G5485 .
25	“我素常在 G1722 你们(G3739) 中间来往 G1330 ，传讲 G2784 神国(G3588) G932 的道； (G2532) (G2400) 如今 G3568 我 G1473 晓得 G1492 ，(G3754) 你们 G5210 (G3956) 以后都不得再 G3765 见 G3700 我的 G3450 面(G3588) G4383 了。	“And G2532 now G3568 I G1473 know G1492 that G3754 none of you G5210 , among G1722 whom G3739 I went about G1330 preaching G2784 the G3588 kingdom G932 , will ever see G3708 me G3450 again G3765 .
26	所以 G1360 我今日(G1722) (G3588) G4594 (G2250) 向你们 G5213 证明 G3143 ，(G3754) 你们中间无论何人死亡，罪不在我身上〔原文是我 G1510 于 G575 众人的 G3956 血(G3588) G129 是洁净 G2513 的〕。	Therefore G1360 I declare G3143 to you G5213 this day G3588 G4594 G2250 that G3754 I am G1510 innocent G2513 of G575 the G3588 blood G129 of all G3956 of you,
27	因为 G1063 神的(G3588) G2316 旨意(G3956) (G3588) G1012 ，我并没有 G3756 一样避讳 G5288 不 G3361 (G3588) 传给 G312 你们 G5213 的。	because G1063 I did not G3756 avoid G3361 declaring G312 to you G5213 the G3588 whole G3956 plan G1012 of God G2316 .

28	圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 立 G5087 你们 G5209 作(G1722) 全群(G3739) 的监督 G1985 ，你们就当为自己 G1438 谨慎 G4337 ，也 G2532 为全 G3956 群(G3588) G4168 谨慎，牧养 G4165 神的(G3588) G2316 教会(G3588) G1577 ，就是 G3739 他用(G1223) 自己(G3588) G2398 血(G3588) G129 所买来 G4046 的〔或作：救赎的〕。	Be on guard G4337 for yourselves G1438 and G2532 for all G3956 the G3588 flock G4168 of G1722 which G3739 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 has appointed G5087 you G5209 as overseers G1985 , to shepherd G4165 the G3588 church G1577 of God G2316 , which G3739 he purchased G4046 with G1223 his own G2398 blood G129 .
29	我 G1473 知道 G1492 ，(G3754) 我 G3450 去(G3588) G867 之后 G3326 必有凶暴的 G926 豺狼 G3074 进入 G1525 你们 G5209 中间 G1519 ，不 G3361 爱惜 G5339 羊群(G3588) G4168 。	I G1473 know G1492 that G3754 after G3326 my G3450 departure G867 savage G926 wolves G3074 will come in G1525 among G1519 you G5209 , not G3361 sparing G5339 the G3588 flock G4168 .
30	就是你们 G5216 (G846) 中间(G1537) ，也 G2532 必有人 G435 起来 G450 说 G2980 悖谬 G1294 的话，要(G3588) 引诱 G645 门徒(G3588) G3101 跟从 G3694 他们 G1438 。	Men G435 will rise up G450 even from G1537 your own G5216 G846 number and distort the truth G2980 G1294 to lure G645 the G3588 disciples G3101 into following G3694 them G846 .
31	所以 G1352 你们应当儆醒 G1127 ，记念 G3421 (G3754) 我三年 G5148 之久昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 不 G3756 住 G3973 的流(G3326) 泪 G1144 、劝戒 G3560 你们各 G1538 G1520 人。	Therefore G1352 be on the alert G1127 , remembering G3421 that G3754 night G3571 and G2532 day G2250 for three years G5148 I never G3756 stopped G3973 warning G3560 each G1538 one G1520 of you with G3326 tears G1144 .
32	“(G2532) 如今(G3588) G3568 我把你们 G5209 交托 G3908 神(G3588) (G2962) 和 G2532 他 G846 恩惠的(G3588) G5485 道(G3588) G3056 ；这道(G3588) 能 G1410 建立 G3618 你们，(G2532) 叫(G1325) 你们和(G1722) 一切 G3956 成圣(G3588) G37 的人同得基业(G3588) G2817 。	“And G2532 now G3568 I commit G3908 you G5209 to God G2316 and G2532 to the G3588 word G3056 of his G846 grace G5485 , which is able G1410 to build you up G3618 and G2532 to give G1325 you an inheritance G2817 among G1722 all G3956 who are sanctified G37 .
33	我未 G3762 曾贪图 G1937 一个人的金 G5553 、(G2228) 银 G694 、(G2228) 衣服 G2441 。	I have not coveted G1937 anyone’s silver G694 or G2228 gold G5553 or G2228 clothing G2441 .
34	(G3754) 我这 G3778 两只手(G3588) G5495 常供给 G5256 我 G3450 和 G2532 同人(G3588) (G5607) G3326 (G1700) 的需用(G3588) G5532 ，这是你们自己 G846 知道 G1097 的。	You G846 yourselves know G1097 that G3754 I worked G5256 with my own hands G5495 to support myself G3450 and those G3588 who are G5607 with G3326 me G1473 .
35	我凡事 G3956 给你们 G5213 作榜样(G5263) ，叫(G3754) 你们知道应当 G1163 这样 G3779 劳苦 G2872 ，扶助 G482 软弱(G3588) G770 的人，又 G5037 当记念 G3421 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的话(G3588) G3056 ，(G3754) (G846) 说 G2036 ：‘施 G1325 比 G2228 受 G2983 更 G3123 为 G2076 有福 G3107 。’ ”	In every G3956 way I’ve shown G5263 you G5213 that G3754 it is necessary G1163 to help G482 the G3588 weak G770 by laboring G2872 like this G3779 and G5037 to remember G3421 the G3588 words G3056 of the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 , because G3754 he G846 said G2036 , ‘It is G2076 more G3123 blessed G3107 to give G1325 than G2228 to receive G2983 .’ ”

36	(G2532) 保罗说 G2036 完了这(G5023) 话，就跪下 G5087 (G3588) G1119 (G846) 同 G4862 众人 G3956 (G846) 祷告 G4336 。	After he said G2036 this G5023 , he knelt down G5087 G3588 G1119 and prayed G4336 with G4862 all G3956 of them G846 .
37	(G1161) 众人 G3956 (G1096) 痛哭 G2425 G2805 ，(G2532) 抱着 G1968 (G1909) 保罗的(G3588) G3972 颈项(G3588) G5137 ，和他 G846 亲嘴 G2705 。	There were G1096 many G2425 tears shed G2805 by everyone G3956 . They embraced G1968 G1909 G3588 G5137 Paul G3972 and kissed G2705 him G846 ,
38	叫他们最(G3122) 伤心的 G3600 (G1909) ，就是 G3739 他说 G2046 ：(G3754) 以后(G3195) 不能再 G3765 见 G2334 我的(G846) 面(G3588) G4383 那 G3588 句话 G3056 ，于是 G1161 送 G4311 他 G846 上 G1519 船(G3588) G4143 去了。	grieving G3600 most of all G3122 over G1909 his statement G3056 that G3739 they would G3195 never see G2334 his G846 face G4383 again G3765 . And G1161 they accompanied G4311 him G846 to G1519 the G3588 ship G4143 .

第 21 章

1	(G1161) (G5613) (G1096) 我们 G2248 离别了 G645 (G575) 众人(G846) ，就开船 G321 一直行 G2113 (G2064) 到 G1519 哥士(G3588) G2972 。(G3588) (G1161) 第二天 G1836 到 G1519 了罗底(G3588) G4499 ，从那里 G2547 到 G1519 帕大喇 G3959 ，	After G5613 we G2248 tore ourselves away G645 from G575 them G846 , we set sail straight G2113 G2064 for G1519 Cos G2972 , the G3588 next G1836 day to G1519 Rhodes G4499 , and from there G2547 to G1519 Patara G3959 .
2	(G2532) 遇见 G2147 一只船 G4143 要往 G1519 腓尼基 G5403 去 G1276 ，就上船 G1910 起行 G321 。	Finding G2147 a ship G4143 crossing over G1276 to G1519 Phoenicia G5403 , we boarded G1910 and set sail G321 .
3	(G1161) 望见 G398 居比路(G3588) G2954 ，就 G2532 从南边(G2176) 行过(G2641) (G846) ，往 G1519 叙利亚 G4947 去(G4126) ，我们就 G2532 在 G1519 推罗 G5184 上岸 G2718 ，因为 G1063 船 (G3588) G4143 (G2258) 要在那里 G1566 卸 G670 货 (G3588) G1117 。	After we sighted G398 Cyprus G2954 , passing G2641 to the south G2176 of it G846 , we sailed on G4126 to G1519 Syria G4947 and G2532 arrived G2718 at G1519 Tyre G5184 , since G1063 the G3588 ship G4143 was G2258 to unload G670 its cargo G1117 there G1566 .
4	(G1161) 找着了 G429 门徒(G3588) G3101 ，就在那里 G847 住了 G1961 七 G2033 天 G2250 。他们 (G3748) 被(G1223) 圣灵(G3588) G4151 感动，对保罗(G3588) G3972 说 G3004 ：不 G3361 要上 G1910 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去。	We sought out G429 the G3588 disciples G3101 and stayed G1961 there G847 seven G2033 days G2250 . Through G1223 the G3588 Spirit G4151 they G3748 told G3004 Paul G3972 not G3361 to go G1910 to G1519 Jerusalem G2414 .
5	(G1161) (G3753) (G1096) 过了 G1822 这几天(G3588) G2250 ，我们 G2248 就起身 G1831 前行 G4198 。他们众人 G3956 同 G4862 妻子 G1135 (G2532) 儿女 G5043 ，送 G4311 我们 G2248 到 G2193 城 (G3588) G4172 外 G1854 ，(G2532) 我们都跪 G5087 G3588 G1119 在 G1909 岸(G3588) G123 上祷告 G4336 ，彼此 G240 辞别 G782 。	When G3753 our G2248 time G2250 had come to an end G1822 , we left G1831 to continue our journey G4198 , while all G3956 of them, with G4862 their wives G1135 and G2532 children G5043 , accompanied G4311 us G2248 out of G1854 the G3588 city G4172 . After kneeling down G5087 G3588 G1119 on G1909 the G3588 beach G123 to pray G4336 ,

6	(G2532) 我们上了 G1684 (G1519) 船(G3588) G4143 ，他们(G1565) 就 G1161 回 G5290 家去了 (G1519) (G3588) (G2398) 。	we said farewell to[G782] one another[G240] and[G2532] boarded[G305 G1519] the[G3588] ship[G4143] , and[G1161] they[G1565] returned[G5290] home[G1519 G3588 G2398] .
7	(G1161) 我们 G2249 从 G575 推罗 G5184 行尽了 G1274 水路(G3588) (G4144) ，来 G2658 到 G1519 多利买 G4424 ，就 G2532 问 G782 那里的弟兄 (G3588) G80 安，和 G3844 他们 G846 同住了 G3306 一 G1520 天 G2250 。	When we[G2249] completed[G1274] our voyage[G4144] from[G575] Tyre[G5184] , we reached[G2658 G1519] Ptolemais[G4424] , where we greeted[G782] the[G3588] brothers and sisters[G80] and stayed[G3306] with[G3844] them[G846] for a[G3391] day[G2250] .
8	(G1161) 第二天(G3588) G1887 ，我们离开 G1831 那里，来 G2064 到 G1519 该撒利亚 G2542 ，就 G2532 进了 G1525 传福音的(G3588) G2099 腓利 G5376 家(G3588) G3624 里(G1519) ，和 G3844 他 G846 同住 G3306 。他是 G5607 那 G3588 七 G2033 个执事里(G1537) 的一个。	The[G3588] next day[G1887] we left[G1831] and came[G2064] to[G1519] Caesarea[G2542] , where we entered[G1525 G1519] the[G3588] house[G3624] of Philip[G5376] the[G3588] evangelist[G2099] , who was[G5607] one of[G1537] the[G3588] Seven[G2033] , and stayed[G3306] with[G3844] him[G846] .
9	(G1161) 他 G5129 有 G2258 四个 G5064 女儿 G2364 ，都是处女 G3933 ，是说预言 G4395 的。	This man[G5129] had[G2258] four[G5064] virgin[G3933] daughters[G2364] who prophesied[G4395] .
10	(G1161) 我们在那里多 G4119 住了 G1961 几天 G2250 ，有一 G5100 个先知 G4396 ，名叫 G3686 亚迦布 G13 ，从 G575 犹太(G3588) G2449 下来 G2718 ，	After we had been[G1961] there for several[G4119] days[G2250] , a prophet[G4396] named[G3686] Agabus[G13] came down[G2718] from[G575] Judea[G2449] .
11	(G2532) 到了 G2064 G4314 我们 G2248 这里，就 G2532 拿 G142 保罗的(G3588) G3972 腰带(G3588) G2223 捆 G1210 上自己的 G1438 手(G3588) G5495 (G2532) 脚(G3588) G4228 ，说 G2036 ： “圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 (G3592) 说 G3004 ：犹太人 (G3588) G2453 在 G1722 耶路撒冷 G2419 ，要如此 G3779 捆绑 G1210 这 G3778 腰带(G3588) G2223 的 主人(G3588) G435 (G3739) (G2076) ，(G2532) 把他交 G3860 在外邦人 G1484 手 G5495 里 G1519 。”	He came[G2064] to[G4314] us[G2248] , took[G142] Paul’s belt[G2223] , tied[G1210] his own[G1438] feet[G4228] and[G2532] hands[G5495] , and said[G2036] , “This is what[G3592] the[G3588] Holy[G40] Spirit[G4151] says[G3004] : ‘In this way[G3779] the[G3588] Jews[G2453] in[G1722] Jerusalem[G2419] will bind[G1210] the[G3588] man[G435] who[G3739] owns[G2076] this[G3778] belt[G2223] and[G2532] deliver him over[G3860] to[G1519] the Gentiles[G1484] .’”
12	我们 G2249 和 G5037 G2532 那 G3588 本地的 G1786 人(G3588) (G1161) (G5613) 听见 G191 这 (G5023) 话，都苦劝 G3870 保罗(G846) 不要 G3361 上 G305 (G1519) 耶路撒冷 G2419 去。	When[G5613] we heard[G191] this[G5023] , both we[G2249] and[G5037 G2532] the[G3588] local people[G1786] pleaded[G3870] with him[G846] not[G3361] to go up[G305] to[G1519] Jerusalem[G2419] .
13	(G5119) 保罗(G3588) G3972 说(G611) ： “你们为什么 G5101 (G4160) 这样痛哭 G2799 ，(G2532) 使我 G3450 心(G3588) G2588 碎 G4919 呢？(G1063) 我 G1473 为 G5228 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 ，不但 G3756 G3440 被人捆绑 G1210 ，就是 G235 死 G599 在 G1519 耶路撒冷 G2419 也 G2532 是 G2192 愿意(G2093) 的。”	Then[G5119] Paul[G3972] replied[G611] , “What[G5101] are you doing[G4160] , weeping[G2799] and[G2532] breaking[G4919] my[G3450] heart[G2588] ? For[G1063] I[G1473] am[G2192] ready[G2093] not[G3756] only[G3440] to be bound[G1210] but[G235] also[G2532] to die[G599] in[G1519] Jerusalem[G2419] for[G5228] the[G3588] name[G3686] of the[G3588] Lord[G2962] Jesus[G2424] .”

14	(G1161) 保罗(G846) 既不 G3361 听劝 G3982 ，我们便住了口 G2270 ，只说 G2036 ： “愿主(G3588) G2962 ［雅伟］的旨意(G3588) G2307 成就 G1096 ”便了。	Since he[G846] would not[G3361] be persuaded[G3982] , we said no more except[G2270 G2036] , “The[G3588] Lord’s will[G2307] be done[G1096] .”
15	(G1161) 过了 G3326 几(G3778) 日(G3588) G2250 ，我们收拾行李 G643 上 G305 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去。	After[G3326] this[G2250 G5025] we got ready[G643] and went up[G305] to[G1519] Jerusalem[G2414] .
16	(G1161) (G2532) 有(G575) 该撒利亚 G2542 的几个门徒(G3588) G3101 和 G4862 我们 G2254 同去 G4905 ，带 G71 我们到一个 G5100 久为 G744 〔久为：或作老〕门徒 G3101 的家里，叫我们与 G3844 他(G3739) 同住 G3579 ；他名叫拿孙 G3416 ，是居比路人 G2953 。	Some of the[G3588] disciples[G3101] from[G575] Caesarea[G2542] also[G2532] went[G4905] with[G4862] us[G2254] and brought[G71] us to Mnason[G3416] of Cyprus[G2953] , an early[G744] disciple[G3101] , with[G3844] whom[G3739] we were to stay[G3579] .
17	(G1161) (G2257) 到了 G1096 G1519 耶路撒冷 G2414 ，弟兄们(G3588) G80 欢欢喜喜 G780 的接待 G588 我们 G2248 。	When we[G2257] reached[G1096 G1519] Jerusalem[G2414] , the[G3588] brothers and sisters[G80] welcomed[G588] us[G2248] warmly[G780] .
18	(G1161) 第二天(G3588) G1966 ，保罗(G3588) G3972 同 G4862 我们 G2254 去 G1524 见(G4314) 雅各 G2385 ；长老们(G3956) (G3588) G4245 也 G5037 都在 G3854 那里。	The[G3588] following[G1966] day Paul[G3972] went in[G1524] with[G4862] us[G2254] to[G4314] James[G2385] , and[G5037] all[G3956] the[G3588] elders[G4245] were present[G3854] .
19	(G2532) 保罗问 G782 了他们 G846 安，便将(G3739) 神(G3588) G2316 用(G1223) 他 G846 传教(G3588) G1248 ，在外邦人(G3588) G1484 中间 G1722 所行 G4160 之事，一一 G2596 G1520 G1538 的述说 G1834 了。	After greeting[G782] them[G846] , he reported[G1834] in detail[G2596 G1520 G1538] what[G3739] God[G2316] had done[G4160] among[G1722] the[G3588] Gentiles[G1484] through[G1223] his[G846] ministry[G1248] .
20	(G1161) 他们听见(G3588) G191 ，就归荣耀 G1392 与神(G3588) G2316 ，(G5037) 对保罗(G846) 说 G3004 ： “兄台 G80 ，你看 G2334 犹太人(G3588) G2453 中 G1722 信(G3588) G4100 主的有 G1526 多少 G4214 万 G3461 ，并且 G2532 都(G3956) 为 G5225 律法(G3588) G3551 热心 G2207 。	When they heard[G191] it, they[G3588] glorified[G1392] God[G2316] and said[G2036] , “You see[G2334] , brother[G80] , how many[G4214] thousands[G3461] of[G1722] Jews[G2453] there are[G1526] who have believed[G4100] , and[G2532] they are[G5225] all[G3956] zealous[G2207] for the[G3588] law[G3551] .
21	(G1161) 他们听见人说 G2727 (G4012) (G4675) ： (G3754) 你教训 G1321 一切 G3956 在 G2596 外邦(G3588) G1484 的犹太人(G3588) G2453 离弃 G646 (G575) 摩西 G3475 ，对他们说 G3004 ：不 G3361 要给(G846) 孩子(G3588) G5043 行割礼 G4059 ，也不 G3366 要遵行 G4043 条规(G3588) G1485 。	But[G1161] they have been informed[G2727] about[G4012] you[G4675] —that[G3754] you are teaching[G1321] all[G3956] the[G3588] Jews[G2453] who are among[G2596] the[G3588] Gentiles[G1484] to abandon[G646] Moses[G3475] , telling[G3004] them[G846] not[G3361] to circumcise[G4059] their children[G5043] or[G3366] to live[G4043] according to our customs[G1485] .
22	众人必 G3843 听见 G191 (G3754) 你来 G2064 了，(G3767) 这可怎么 G5101 办(G2076) 呢？	So[G3767] what[G5101] is to be done[G2076] ? They will certainly[G3843] hear[G191] that[G3754] you’ve come[G2064] .

23	你 G4671 就 G3767 照着 (G3739) 我们的话 (G3004) 行 G4160 (G5124) 吧？我们 G2254 这里有 G1526 四个 G5064 人 G435 ，都有 G2192 愿 G2171 在 G575 身 (G1438) 。	Therefore G3767 do G4160 what G3739 we tell G3004 you G4671 : We G2254 have G1526 four G5064 men G435 who have made a vow G2171 .
24	你带 G3880 他们 G5128 去，与 G4862 他们 G846 一同行洁净 G48 的礼，(G2532) 替 G1909 他们 G846 拿出规费 G1159 ，叫 G2443 他们得以剃 G3587 头 (G3588) G2776 。这样 (G2532) ，众人 G3956 就可知道 G1097 ，(G3754) 先前所 G3739 听见 G2727 (G4012) 你的 G4675 事都是 G2076 虚 G3762 的；并 (G235) 可知道，你自己 G846 为人，循规蹈矩 G4748 ，(G2532) 遵行 G5442 律法 (G3588) G3551	Take G3880 these men G5128 , purify G48 yourself along with G4862 them G846 , and G2532 pay G1159 for G1909 them G846 to G2443 get their heads G2776 shaved G3587 . Then G2532 everyone G3956 will know G1097 that G3754 what G3739 they were told G2727 about G4012 you G4675 amounts to nothing G3762 , but G235 that you G846 yourself are also G2532 careful G4748 about observing G5442 the G3588 law G3551 .
25	(G1161) 至于 G4012 信 (G3588) G4100 主的外邦人 G1484 ，我们 G2249 已经写信 G649 拟定 G2919 ，叫他们 G846 谨忌 G5442 (G5037) 那 G3588 祭偶像之物 G1494 ，和 G2532 血 G129 ，并 G2532 勒死的 G4156 牲畜，与 G2532 奸淫 G4202 。”	With regard to G4012 the G3588 Gentiles G1484 who have believed G4100 , we G2249 have written a letter G1989 containing our decision G2919 that they G846 should keep themselves from G5442 food sacrificed to idols G1494 , from blood G129 , from what is strangled G4156 , and G2532 from sexual immorality G4202 .”
26	于是 G5119 保罗 (G3588) G3972 带着 G3880 那 G3588 四个人 G435 ，第二 (G3588) G2192 天 G2250 与 G4862 他们 G846 一同行了洁净 G48 的礼，进了 G1524 (G1519) 殿 (G3588) G2411 ，报明 G1229 洁净的 (G3588) G49 日期 (G3588) G2250 满足 (G3588) G1604 ，只等 G2193 (G3739) 祭司为 G5228 他们 G846 各人 G1538 G1520 献 G4374 祭 (G3588) G4376 。	So G5119 the G3588 next G2192 day G2250 , Paul G3972 took G3880 the G3588 men G435 , having purified G48 himself along with G4862 them G846 , and entered G1524 G1519 the G3588 temple G2411 , announcing G1229 the G3588 completion G1604 of the G3588 purification G49 days G2250 when G2193 G3739 the G3588 offering G4376 would be made G4374 for G5228 each G1538 of them G846 .
27	(G1161) (G5613) 那 G3588 七 G2033 日 G2250 将 G3195 完 G4931 ，从 G575 亚西亚 (G3588) G773 来的犹太人 (G3588) G2453 看见 G2300 保罗 (G846) 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 ，就耸动了 G4797 众人 (G3956) (G3588) G3793 ，(G2532) 下 G1911 手 (G3588) G5495 拿 (G1909) 他 G846 ，	When G5613 the G3588 seven G2033 days G2250 were nearly G3195 over G4931 , some Jews G2453 from G575 the province of Asia G773 saw G2300 him G846 in G1722 the G3588 temple G2411 , stirred up G4797 the G3588 whole G3956 crowd G3793 , and G2532 seized G1911 G1909 G3588 G5495 him G846 ,

28	喊叫 G2896 说： “以色列 G2475 人 G435 来帮助 G997 ，这 G3778 就是 G2076 (G3588) (G444) (G3588) 在各处 G3837 教训 G1321 众人 G3956 糟践(G2596) 我们百姓(G3588) G2992 和 G2532 律法(G3588) G3551 ，并 G2532 这 G5127 地方(G3588) G5117 的。(G5037) (G2089) 他又 G2532 带 G1521 着希利尼人 G1672 进 G1519 殿(G3588) G2411 ，(G2532) 污秽 G2840 了这 G5126 圣(G3588) G40 地 G5117 。”	shouting G2896 , “Fellow G435 Israelites G2475 , help G997 ! This G3778 is G2076 the G3588 man G444 who teaches G1321 everyone G3956 everywhere G3837 against G2596 our people G2992 , our law G3551 , and G2532 this G5127 place G5117 . What’s more G2089 , he also G5037 G2532 brought G1521 Greeks G1672 into G1519 the G3588 temple G2411 and G2532 has defiled G2840 this G5126 holy G40 place G5117 .”
29	这话是因 G1063 他们曾 G2258 看见 G4308 以弗所人(G3588) G2180 特罗非摩 G5161 同 G4862 保罗 (G846) 在城(G3588) G4172 里 G1722 ，以为 G3543 (G3754) 保罗(G3588) G3972 带 G1521 他(G3739) 进了(G1519) 殿(G3588) G2411 。	For G1063 they had G2258 previously seen G4308 Trophimus G5161 the G3588 Ephesian G2180 in G1722 the G3588 city G4172 with G4862 him G846 , and they supposed G3543 that G3754 Paul G3972 had brought G1521 him G3739 into G1519 the G3588 temple G2411 .
30	(G5037) 合 G3650 城(G3588) G4172 都震动 G2795 ， (G2532) 百姓(G3588) G2992 一齐跑来(G1096) G4890 ，(G2532) 拿住 G1949 保罗(G3588) G3972 ，拉 G1670 他 G846 出 G1854 殿(G3588) G2411 ， (G2532) 殿门(G3588) G2374 立刻 G2112 都关 G2808 了。	The G3588 whole G3650 city G4172 was stirred up G2795 , and G2532 the G3588 people G2992 rushed together G4890 . They seized G1949 Paul G3972 , dragged G1670 him G846 out of G1854 the G3588 temple G2411 , and G2532 at once G2112 the G3588 gates G2374 were shut G2808 .
31	(G5037) 他们正想 G2212 要杀 G615 他 G846 ，有人报信 G5334 给(G305) 营(G3588) G4686 里的千夫长(G3588) G5506 说：(G3754) 耶路撒冷 G2419 合 G3650 城都乱了 G4797 。	As they were trying G2212 to kill G615 him G846 , word G5334 went up G305 to the G3588 commander G5506 of the G3588 regiment G4686 that G3754 all G3650 Jerusalem G2419 was in chaos G4797 .
32	千夫长(G3739) 立时 G1824 带着 G3880 兵丁 G4757 和 G2532 几个百夫长 G1543 ，跑下去 G2701 到 G1909 他们 G846 那里。(G1161) 他们 G3588 见了 G1492 千夫长(G3588) G5506 和 G2532 兵丁(G3588) G4757 ，就止住 G3973 不打 G5180 保罗(G3588) G3972 。	Taking along G3880 soldiers G4757 and G2532 centurions G1543 , he G3739 immediately G1824 ran down G2701 to G1909 them G846 . Seeing G3708 the G3588 commander G5506 and G2532 the G3588 soldiers G4757 , they G3588 stopped G3973 beating G5180 Paul G3972 .
33	于是 G5119 千夫长(G3588) G5506 上前 G1448 拿住 G1949 他 G846 ，(G2532) 吩咐 G2753 用两条 G1417 铁链 G254 捆锁 G1210 ；又 G2532 问 G4441 他是 G1498 什么人 G5101 ，(G2532) 做 G4160 的是 G2076 什么 G5101 事。	Then G5119 the G3588 commander G5506 approached G1448 , took him G846 into custody G1949 , and G2532 ordered G2753 him to be bound G1210 with two G1417 chains G254 . He asked G4441 who G5101 he was G1498 and G2532 what G5101 he had done G2076 G4160 .

34	(G1161) (G1722) 众人(G3588) G3793 有(G243) 喊叫 G2019 这个(G5100) 的，有喊叫那个(G243) 的；(G1161) 千夫长(G846) 因为 G1223 这 G3588 样乱嚷 G2351 ，得不着 G3361 G1410 (G1097) 实情 (G3588) G804 ，就吩咐 G2753 人将保罗(G846) 带进 G71 G1519 营楼(G3588) G3925 去。	Some[G243] in[G1722] the[G3588] crowd[G3793] were shouting[G2019] one thing[G5100] and some another[G243] . Since he[G846] was not[G3361] able[G1410] to get[G1097] reliable[G804] information because of[G1223] the[G3588] uproar[G2351] , he ordered[G2753] him[G846] to be taken[G71] into[G1519] the[G3588] barracks[G3925] .
35	(G1161) (G3753) 到了 G1096 台阶(G3588) G304 上 G1909 ，(G4819) 众人(G3588) G3793 挤得凶猛 (G3588) G970 ，兵丁(G3588) G4757 (G5259) 只得将 (G1223) 保罗(G846) 抬起来 G941 。	When[G3753] Paul got[G1096] to[G1909] the[G3588] steps[G304] , he[G846] had to be carried[G941] by[G5259] the[G3588] soldiers[G4757] because of[G1223] the[G3588] violence[G970] of the[G3588] crowd[G3793] ,
36	(G1063) 众(G3588) G4128 人(G3588) G2992 跟在 G190 后面，喊着 G2896 说：“除掉 G142 他 G846 ！”	for[G1063] the[G3588] mass[G4128] of people[G2992] followed[G190] , yelling[G2896] , “Get rid of[G142] him[G846] !”
37	(G5037) 将要 G3195 带 G1521 他进 G1519 营楼 (G3588) G3925 ，保罗(G3588) G3972 对千夫长 (G3588) G5506 说 G3004 ：“我 G3427 对 G4314 你 G4571 说 G2036 句话(G5100) 可以(G1487) G1832 不可以？”(G1161) 他(G3588) 说 G5346 ：“你懂得 G1097 希利尼话 G1676 吗？	As he was about[G3195] to be brought[G1521] into[G1519] the[G3588] barracks[G3925] , Paul[G3972] said[G3004] to the[G3588] commander[G5506] , “Am I[G3427] allowed[G1832] to say[G2036] something[G5100] to[G4314] you[G4571] ?”He[G3588] replied[G5346] , “You know[G1097] how to speak Greek[G1676] ?
38	(G687) 你 G4771 莫非 G3756 是 G1488 从前 G4253 (G5130) (G3588) (G2250) 作乱(G3588) G387 、(G2532) 带领 G1806 四千(G3588) G5070 (G435) 凶徒(G3588) G4607 往 G1519 旷野(G3588) G2048 去的那 G3588 埃及人 G124 吗？”	Aren’t you[G4771] the[G3588] Egyptian[G124] who started a revolt some time ago[G4253] G5130 G3588 G2250 and[G2532] led[G1806] four thousand[G5070] men[G435] of the[G3588] Assassins[G4607] into[G1519] the[G3588] wilderness[G2048] ?”
39	(G1161) 保罗(G3588) G3972 说 G2036 ：“我 G1473 本(G3303) 是 G1510 犹太 G2453 人 G444 ，生在基利家(G3588) G2791 的大数 G5018 ，并不 G3756 是无名 G767 小城 G4172 的人(G4177) 。(G1161) 求 G1189 你 G4675 准 G2010 我 G3427 对 G4314 百姓 (G3588) G2992 说话 G2980 。”	Paul[G3972] said[G2036] , “I[G1473] am[G1510] a Jewish[G2453] man[G444] from Tarsus[G5018] of Cilicia[G2791] , a citizen[G4177] of an important[G3756] G767 city[G4172] . Now[G1161] I ask[G1189] you[G4675] , let[G2010] me[G3427] speak[G2980] to[G4314] the[G3588] people[G2992] .”
40	(G1161) 千夫长(G846) 准了 G2010 。保罗(G3588) G3972 就站在 G2476 台阶(G3588) G304 上 G1909 ，向百姓(G3588) G2992 摆 G2678 手(G3588) G5495 ，(G1161) 他们都(G1096) 静默无声(G4183) G4602 ，保罗便用希伯来(G3588) G1446 话 G1258 对(G4377) 他们说 G3004 ：	After he[G846] had given permission[G2010] , Paul[G3972] stood[G2476] on[G1909] the[G3588] steps[G304] and motioned[G2678] with his hand[G5495] to the[G3588] people[G2992] . When there was[G1096] a great[G4183] hush[G4602] , he addressed[G4377] them in Aramaic[G1446] G1258 :

第 22 章

1	“诸位(G435) 父 G3962 (G2532) 兄 G80 请听 G191 ，我 G3450 现在 G3570 对 G4314 你们 G5209 分诉(G3588) G627 。”	“Brothers[G80] and[G2532] fathers[G3962] , listen now[G3570] to[G191] my[G3450] defense[G627] before[G4314] you[G5209] .”
2	众人听 G191 (G3754) 他说(G4377) 的(G846) 是希伯来(G3588) G1446 话 G1258 ，就 G1161 更加 G3123 (G3930) 安静 G2271 了。	When they heard[G191] that[G3754] he was addressing[G4377] them[G846] in Aramaic[G1446 G1258] , they became[G3930] even[G3123] quieter[G2271] .
3	(G2532) 保罗说 G5346 ： “我 G1473 原是 G1510 犹太 G2453 人 G435 ，生 G1080 在 G1722 基利家 (G3588) G2791 的大数 G5019 ，(G1161) 长 G397 在这 G3778 城(G3588) G4172 里 G1722 ，在迦玛列 G1059 门(G3588) (G4228) 下 G3844 ，按着 G2596 我们祖宗(G3588) G3971 严紧 G195 的律法 G3551 受教 G3811 ，热心(G5225) G2207 事奉神(G3588) G2316 ，像 G2531 你们 G5210 众人 G3956 今日 G4594 一样(G2075) 。	He continued, “I[G1473] am[G1510] a Jew[G2453] , born[G1080] in[G1722] Tarsus[G5019] of Cilicia[G2791] but[G1161] brought up[G397] in[G1722] this[G5026] city[G4172] , educated at[G3844] the[G3588] feet[G4228] of Gamaliel[G1059] according to[G2596] the law[G3551] of our ancestors[G3971] . I was[G5225] zealous[G2207] for God[G2316] , just as[G2531] all[G3956] of you[G5210] are[G2075] today[G4594] .
4	我(G3739) 也曾逼迫 G1377 奉这 G3778 道(G3588) G3598 的人，直到 G891 死 G2288 地，无论 (G5037) 男 G435 (G2532) 女 G1135 都锁 G1195 (G2532) 拿 G3860 下(G1519) 监 G5438 。	I[G3739] persecuted[G1377] this[G5026] Way[G3598] to[G891] the death[G2288] , arresting[G1195] and[G2532] putting[G3860] both men[G435] and[G5037 G2532] women[G1135] in[G1519] jail[G5438] ,
5	(G5613) (G2532) 这是大祭司(G3588) G749 和 G2532 众 G3956 长老(G3588) (G4244) 都可以给我 G3427 作见证 G3140 的。我又 G2532 领 G1209 了(G3844) 他们(G3739) 达与 G4314 弟兄(G3588) G80 的书信 G1992 ，往 G1519 大马色 G1154 去 G4198 ，(G2532) 要把(G3588) (G5607) 在那里 G1566 奉这道的人锁拿 G1210 ，带 G71 到 G1519 耶路撒冷 G2419 (G2443) 受刑 G5097 。	as[G5613] both the[G3588] high priest[G749] and[G2532 G2532] the[G3588] whole[G3956] council of elders[G4244] can testify[G3140] about me[G3427] . After I received[G1209] letters[G1992] from[G3844] them[G3739] to[G4314] the[G3588] brothers[G80] , I traveled[G4198] to[G1519] Damascus[G1154] to arrest[G71] those[G3588] who were[G5607] there[G1566] and bring them to[G1519] Jerusalem[G2419] to be punished[G5097] .
6	“(G1161) 我 G3427 将到(G1096) G1448 大马色 (G3588) G1154 ，正(G2532) 走 G4198 的时候，约 G4012 在晌午 G3314 ，忽然 G1810 从 G1537 天上 (G3588) G3772 发大 G2425 光 G5457 ，四面 G4012 照着 G4015 我 G1691 。	“As I[G3427] was traveling[G4198] and[G2532] approaching[G1448] Damascus[G1154] , about[G4012] noon[G3314] an intense[G2425] light[G5457] from[G1537] heaven[G3772] suddenly[G1810] flashed[G4015] around[G4012] me[G1691] .
7	我就 G5037 仆倒 G4098 在 G1519 地(G3588) G1475 ，(G2532) 听见 G191 有声音 G5456 对我 G3427 说 G3004 ： ‘扫罗 G4549 ！扫罗 G4549 ！你为什么 G5101 逼迫 G1377 我 G3165 ？’	I fell[G4098] to[G1519] the[G3588] ground[G1475] and[G2532] heard[G191] a voice[G5456] saying[G3004] to me[G3427] , ‘Saul[G4549] , Saul[G4549] , why[G5101] are you persecuting[G1377] me[G3165] ?’

8	“(G1161) 我 G1473 回答 G611 说： ‘主 G2962 啊，你是 G1488 谁 G5101 ？’ (G5037) 他说 G2036 (G4314) (G1691) ： ‘我 G1473 就是 G1510 你 G4771 所(G3739) 逼迫 G1377 的拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 。’	“I G1473 answered G611 , ‘Who G5101 are G1488 you, Lord G2962 ?’ “He said G2036 to G4314 me G3165 , ‘I G1473 am G1510 Jesus G2424 of Nazareth G3480 , the one G3739 you G4771 are persecuting G1377 .’
9	(G1161) 与 G4862 我 G1698 同行的人(G3588) (G5607) (G3303) 看见了 G2300 那 G3588 光 G5457 ，却 G1161 没有 G3756 听明 G191 那位(G3588) 对我 G3427 说话 G2980 的声音(G3588) G5456 。	Now G1161 those G3588 who were G5607 with G4862 me G1698 saw G2300 the G3588 light G5457 , but G1161 they did not G3756 hear G191 the G3588 voice G5456 of the G3588 one who was speaking G2980 to me G3427 .
10	“(G1161) 我说 G2036 ： ‘主*G2962 啊，我当做 G4160 什么 G5101 ？’ (G1161) 主(G3588) *G2962 说 G2036 (G4314) (G3165) ： ‘起来 G450 ，进 G4198 (G1519) 大马色 G1154 去，在那里 G2546 ，要将(G4012) 所 G3739 派 G5021 你 G4671 做 G4160 的一切 G3956 事告诉 G2980 你 G4671 。’	“I said G2036 , ‘What G5101 should I do G4160 , Lord G2962 ?’ “The G3588 Lord G2962 told G2036 G4314 me G3165 , ‘Get up G450 and go G4198 into G1519 Damascus G1154 , and there G2546 you G4671 will be told G2980 everything G3956 that G3739 you G4671 have been assigned G5021 to do G4160 .’
11	“(G1161) (G5613) 我因 G575 那 G1565 光(G3588) G5457 的荣耀(G3588) G1391 不能 G3756 看见 G1689 ，(G5259) 同行的人(G3588) G4895 (G3427) 就拉着我手 G5496 进了 G2064 (G1519) 大马色 G1154 。	“Since G5613 I couldn’t see G1689 because of G575 the G3588 brightness G1391 of the G3588 light G5457 , I was led by the hand G5496 by G5259 those G3588 who were with G4895 me G3427 , and went G2064 into G1519 Damascus G1154 .
12	(G1161) 那里有一个人 G5100 ，名叫亚拿尼亚 G367 ，按着 G2596 律法(G3588) G3551 是虔诚 G2126 人 G435 ，为 G5259 一切 G3956 住(G3588) G2730 在那里的犹太人 G2453 所称赞 G3140 。	Someone G5100 named Ananias G367 , a devout G2126 man G435 according to G2596 the G3588 law G3551 , who had a good reputation G3140 with G5259 all G3956 the G3588 Jews G2453 living G2730 there,
13	他来 G2064 见(G4314) 我 G1691 ，(G2532) 站在旁边 G2186 ，对我 G3427 说 G2036 ： ‘兄弟 G80 扫罗 G4549 ，你可以看见 G308 。’ 我 G2504 当时(G846) (G3588) G5610 往上一看 G308 ，就看见了(G1519) 他 G846 。	came G2064 and G2532 stood by G2186 me G3165 and said G2036 , ‘Brother G80 Saul G4549 , regain your sight G308 .’ And in that G3588 very G846 hour G5610 I G2504 looked up G308 and saw him G846 .
14	他(G3588) 又 G1161 说 G2036 ： ‘我们 G2257 祖宗的(G3588) G3962 神(G3588) G2316 拣选了 G4400 你 G4571 ，叫你明白 G1097 他的 G846 旨意 (G3588) G2307 ，又 G2532 得见 G1492 那 G3588 义者 G1342 ，(G2532) 听 G191 (G1537) 他 G846 口 (G3588) G4750 中所出的声音 G5456 。	And G1161 he G3588 said G2036 , ‘The G3588 God G2316 of our G2257 ancestors G3962 has appointed G4400 you G4571 to know G1097 his G846 will G2307 , to see G3708 the G3588 Righteous G1342 One, and G2532 to hear G191 the words G5456 from G1537 his G846 mouth G4750 ,
15	因为 G3754 你要将所(G3739) 看见 G3708 的， (G2532) 所听见 G191 的，对着 G4314 万(G3956) 人 G444 为他 G846 作 G2071 见证 G3144 。	since G3754 you will be G2071 a witness G3144 for him G846 to G4314 all G3956 people G444 of what G3739 you have seen G3708 and G2532 heard G191 .

16	(G2532) 现在 G3568 你为什么 G5101 耽延 G3195 呢？起来 G450 ，求告 G1941 他的 G846 名 (G3588) G3686 受洗 G907 ，(G2532) 洗去 G628 你的 G4675 罪 (G3588) G266 。’	And G2532 now G3568 , why G5101 are you delaying? Get up G450 and be baptized G907 , and G2532 wash away G628 your G4675 sins G266 , calling on G1941 his G846 name G3686 .’
17	“后来 G1161 (G1096) ，我 G3427 回 G5290 到 G1519 耶路撒冷 G2419 ，(G2532) 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 祷告 (G3450) G4336 的时候，(G3165) 魂游象外 (G1096) (G1722) (G1611) ，	“After I G3427 returned G5290 to G1519 Jerusalem G2419 and G2532 was praying G4336 in G1722 the G3588 temple G2411 , I G3165 fell G1096 into G1722 a trance G1611
18	(G2532) 看见 G1492 主* (G846) 向我 G3427 说 G3004 ：‘你赶紧 G4692 (G2532) G1722 G5034 的离开 G1831 (G1537) 耶路撒冷 G2419 ，不可迟延；因 G1360 你 G4675 为 G4012 我 G1700 作的见证 G3141 ，这里的人必不 G3756 领受 G3858 。’	and G2532 saw G3708 him G846 telling G3004 me G3427 , ‘Hurry G4692 and G2532 get out of G1831 G1537 Jerusalem G2419 quickly G1722 G5034 , because G1360 they will not G3756 accept G3858 your G4675 testimony G3141 about G4012 me G1473 .’
19	“我就 G2504 说 G2036 ：‘主* G2962 啊，他们 G846 知道 G1987 (G3754) 我 G1473 (G2252) 从前把信 (G3588) G4100 (G1909) 你 G4571 的人收在监里 G5439 ，又 G2532 在 G2596 各会堂 (G3588) G4864 里鞭打 G1194 他们。	“But I G2504 said G2036 , ‘Lord G2962 , they G846 know G1987 that G3754 in synagogue after synagogue G2596 G3588 G4864 I G1473 had those G3588 who believed G4100 in G1909 you G4571 imprisoned G2252 G5439 and G2532 beaten G1194 .
20	并且 G2532 你的 G4675 见证人 (G3588) G3144 司提反 G4736 被害流 G1632 血 (G3588) G129 的时候 G3753 ，我 (G846) G2252 也 G2532 站在旁边 G2186 (G2532) 欢喜 G4909 ；又 G2532 看守 G5442 害死 (G3588) G337 他 G846 之人的衣裳 (G3588) G2440 。’	And G2532 when G3753 the G3588 blood G129 of your G4675 witness G3144 Stephen G4736 was being shed G1632 , I G846 stood G2252 G2186 there giving approval G4909 and G2532 guarding G5442 the G3588 clothes G2440 of those G3588 who killed G337 him G846 .’
21	“(G2532) 主 G0 向 G4314 我 G3165 说 G2036 ：‘你去 G4198 吧！(G3754) 我 G1473 要差 G1821 你 G4571 远远的 G3112 往 G1519 外邦人 G1484 那里去。’ ”	“He said G2036 to G4314 me G3165 , ‘Go G4198 , because G3754 I G1473 will send G1821 you G4571 far away G3112 to G1519 the Gentiles G1484 .’ ”
22	(G1161) 众人听 G191 他 G846 说到 G891 这 G5127 句话 (G3588) G3056 ，就 G2532 高 G1869 (G846) 声 (G3588) G5456 说 G3004 ：“这样的 (G3588) G5108 人，从 G575 世上 (G3588) G1093 除掉 G142 他吧！(G1063) 他是 G846 不 G3756 当 G2520 活着 G2198 的。”	They listened to G191 him G846 up to G891 this G5127 point G3056 . Then G2532 they raised G1869 their G846 voices G5456 , shouting G3004 , “Wipe G142 this man G5108 off G575 the face of the G3588 earth G1093 ! He G846 should not G3756 be allowed G2520 to live G2198 ! ”
23	(G5037) 众人 (G846) 喧嚷 G2905 ，(G2532) 摔掉 G4495 衣裳 (G3588) G2440 ，(G2532) 把尘土 G2868 向 G1519 空 (G3588) G109 中扬起来 G906 。	As they G846 were yelling G2905 and G2532 flinging aside G4495 their garments G2440 and G2532 throwing G906 dust G2868 into G1519 the G3588 air G109 ,

24	千夫长(G3588) G5506 就吩咐 G2753 将保罗(G846) 带 G1521 进 G1519 营楼(G3588) G3925 去，叫 G3004 人用鞭子 G3148 拷问 G426 他 G846 ，要 (G2443) 知道 G1921 他们向他 G846 这样 G3779 喧嚷 G2019 是为 G1223 什么 G3739 缘故 G156 。	the G3588 commander G5506 ordered G2753 him G846 to be brought G1521 into G1519 the G3588 barracks G3925 , directing G2036 that he G846 be interrogated G426 with the scourge G3148 to G2443 discover G1921 the reason G156 they were shouting G2019 against him G846 like this G3779 .
25	(G1161) (G5613) 刚用皮条(G3588) G2438 捆上 G4385 (G846) ，保罗(G3588) G3972 对 G4314 旁边站着 (G3588) G2476 的百夫长 G1543 说 G2036 ：“人 G444 是罗马人 G4514 ，又 G2532 没有定罪 G178 ，你们 G5213 就鞭打 G3147 他，有(G1487) 这个例(G1832) 吗？”	As G5613 they stretched him G846 out G4385 for the G3588 lash G2438 , Paul G3972 said G2036 to G4314 the G3588 centurion G1543 standing by G2476 , “Is it legal G1832 for you G5213 to scourge G3147 a man G444 who is a Roman citizen G4514 and G2532 is uncondemned G178 ?”
26	(G1161) 百夫长(G3588) G1543 听见 G191 这话，就去 G4334 见千夫长(G3588) G5506 ，告诉 G518 他说 G3004 ：“你要 G3195 做 G4160 什么 G5101 ？(G1063) 这 G3778 人(G3588) G444 是 G2076 罗马人 G4514 。”	When the G3588 centurion G1543 heard G191 this, he went G4334 and reported G518 to the G3588 commander G5506 , saying G3004 , “What G5101 are you going G3195 to do G4160 ? For G1063 this G3778 man G444 is G2076 a Roman citizen G4514 .”
27	(G1161) 千夫长(G3588) G5506 就来 G4334 问保罗 (G846) 说 G2036 ：“你告诉 G3004 我 G3427 ，你 G4771 是罗马人 G4514 么(G1487) ？” (G1161) 保罗(G3588) 说 G5346 ：“是 G3483 。”	The G3588 commander G5506 came G4334 and said G2036 to him G846 , “Tell G3004 me G3427 , are G1488 you G4771 a Roman citizen G4514 ?”“Yes G3483 ,” he G3588 said G5346 .
28	(G1161) 千夫长(G3588) G5506 说 G611 ：“我 G1473 用许多 G4183 银子 G2774 才入了(G2932) 罗马的(G3778) 民籍(G3588) G4174 。” (G1161) 保罗 (G3588) G3972 说 G5346 ：“(G1161) 我 G1473 生来 G1080 就 G2532 是。”	The G3588 commander G5506 replied G611 , “I G1473 bought G2932 this G5026 citizenship G4174 for a large G4183 amount of money G2774 .”“But G1161 I G1473 was born G1080 a citizen,” Paul G3972 said G5346 .
29	于是 G3767 那些 G3588 要 G3195 拷问 G426 保罗 (G846) 的人就(G2112) 离开 G868 (G575) 他 G846 去了。(G1161) 千夫长(G3588) G5506 既 G3754 知道 G1921 他是 G2076 罗马人 G4514 ，又 G2532 因为 G3754 (G2258) 捆绑了 G1210 他 G846 ，也 G2532 害怕 G5399 了。	So G3767 those G3588 who were about G3195 to examine G426 him G846 withdrew G868 from G575 him G846 immediately G2112 . The G3588 commander G5506 too G2532 was alarmed G5399 when he realized G1921 Paul was G2076 a Roman citizen G4514 and G2532 he had G2258 bound G1210 him G846 .
30	(G1161) 第二天(G3588) G1887 ，千夫长为要 G1014 知道 G1097 (G5259) 犹太人(G3588) G2453 (G3588) (G5101) 控告 G2723 保罗的实情(G3588) G804 ，便解开 G3089 他 G846 ，(G2532) 吩咐 G2753 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 全 G3956 公会(G3588) G4892 的人都聚集 G4905 ，(G2532) 将保罗(G3588) G3972 带下来 G2609 ，叫他站 G2476 在他们 G846 面前 G1519 。	The G3588 next day G1887 , since he wanted G1014 to find out G1097 exactly G804 why G5101 Paul was being accused G2723 by G5259 the G3588 Jews G2453 , he released G3089 him G846 and G2532 instructed G2753 the G3588 chief priests G749 and G2532 all G3956 the G3588 Sanhedrin G4892 to convene G4905 . He brought Paul G3972 down G2609 and placed G2532 him before G1519 them G846 .

第 23 章

1	(G1161) 保罗 G3972 定睛看着 G816 公会(G3588) G4892 的人，说 G2036 ： “(G435) 弟兄们 G80 ，我 G1473 在神(G3588) G2316 面前行事为人 G4176 都 G3956 是凭着良 G18 心 G4893 ，直到 G891 今 G3778 日(G3588) G2250 。”	Paul G3972 looked straight G816 at the G3588 Sanhedrin G4892 and said G2036 , “Brothers G80 , I G1473 have lived my life G4176 before God G2316 in all G3956 good G18 conscience G4893 to G891 this G5026 day G2250 .”
2	大祭司(G3588) G749 亚拿尼亚 G367 就 G1161 吩咐 G2004 旁边站着(G3588) G3936 的人(G846) 打 G5180 他 G846 的嘴(G3588) G4750 。	The G3588 high priest G749 Ananias G367 ordered G2004 those G3588 who were standing next to G3936 him G846 to strike him G846 on G5180 the G3588 mouth G4750 .
3	(G5119) 保罗(G3588) G3972 对 G4314 他 G846 说 G2036 ： “你这粉饰 G2867 的墙 G5109 ，神 (G3588) G2316 要 G3195 打 G5180 你 G4571 ！ (G2532) 你 G4771 坐堂 G2521 为的是按 G2596 律法(G3588) G3551 审问 G2919 我 G3165 ，你竟违背律法 G3891 ，(G2532) 吩咐 G2753 人打 G5180 我 G3165 吗？”	Then G5119 Paul G3972 said G2036 to G4314 him G846 , “God G2316 is going G3195 to strike G5180 you G4571 , you whitewashed G2867 wall G5109 ! You G4771 are sitting G2521 there judging G2919 me G3165 according to G2596 the G3588 law G3551 , and G2532 yet in violation of the law G3891 are you ordering G2753 me G3165 to be struck G5180 ?”
4	(G1161) 站在旁边(G3588) G3936 的人说 G3004 ： “你辱骂 G3058 神(G3588) G2316 的大祭司(G3588) G749 吗？”	Those G3588 standing nearby G3936 said G2036 , “Do you dare revile G3058 God’s high priest G749 ?”
5	(G5037) 保罗(G3588) G3972 说 G5346 ： “弟兄们 G80 ，我不 G3756 晓得 G1492 (G3754) 他是 G2076 大祭司 G749 ；(G1063) 经上记着 G1125 说： (G3754) 不可 G3756 毁谤 G2046 G2560 你 G4675 百姓(G3588) G2992 的官长 G758 。”	“I did not G3756 know G1492 , brothers G80 , that G3754 he was G2076 the high priest G749 ,” replied G5346 Paul G3972 . “For G1063 it is written G1125 , You must not G3756 speak G2046 evil G2560 of a ruler G758 of your G4675 people G2992 .”
6	(G1161) 保罗(G3588) G3972 看出 G1097 (G3754) 大众一半(G3588) G1520 G3313 是 G2076 撒都该人 G4523 ，(G1161) 一半(G3588) G2087 是法利赛人 G5330 ，就在公会(G3588) G4892 中 G1722 大声说 G2896 ： “(G435) 弟兄们 G80 ，我 G1473 是 G1510 法利赛人 G5330 ，也是法利赛人 G5330 的子孙 G5207 。我现在受审问 G2919 ，是为 G4012 盼望 G1680 (G2532) 死人 G3498 复活 G386 。”	When Paul G3972 realized G1097 that G3754 one G1520 part G3313 of them were G2076 Sadducees G4523 and G1161 the G3588 other G2087 part were Pharisees G5330 , he cried out G2896 in G1722 the G3588 Sanhedrin G4892 , “Brothers G80 , I G1473 am G1510 a Pharisee G5330 , a son G5207 of Pharisees G5330 . I G1473 am being judged G2919 because of G4012 the hope G1680 of the resurrection G386 of the dead G3498 !”
7	(G1161) (G846) 说了 G2980 这 G5124 话，法利赛人(G3588) G5330 和 G2532 撒都该人 G4523 就争论 G4714 起来 G1096 ，(G2532) 会众(G3588) G4128 分为两党 G4977 。	When he G846 said G3004 this G5124 , a dispute G4714 broke out G1096 between the G3588 Pharisees G5330 and G2532 the Sadducees G4523 , and G2532 the G3588 assembly G4128 was divided G4977 .

8	因为 G1063 撒都该人 G4523 说 G3004 ，没 G3361 有 G1511 复活 G386 ，也 (G3383) 没有天使 G32 和 G3383 鬼魂 G4151 ；法利赛人 G5330 却 G1161 说 G3670 ，两样 (G3588) G297 都有。	For G1063 the Sadducees G4523 say G3004 there is G1511 no G3361 resurrection G386 , and neither G3383 angel G32 nor G3383 spirit G4151 , but G1161 the Pharisees G5330 affirm G3670 them G3588 all G297 .
9	于是 (G1161) 大大 G3173 的喧嚷 G2906 起来 G1096 。 (G2532) 有几个 G5100 法利赛 (G3588) G5330 党 (G3588) G3313 的文士 (G3588) G1122 站起来 G450 争辩 G1264 说 G3004 ：“我们看不 G3762 出 G2147 (G1722) 这 G5129 人 (G3588) G444 有什么恶处 G2556 ，倘 G1161 若 G1487 有鬼魂 G4151 或 G2228 是天使 G32 对他 G846 说过话 G2980 ，怎么样呢？”	The shouting G2906 grew loud G3173 , and G2532 some G5100 of the G3588 scribes G1122 of the G3588 Pharisees’ party G3313 got up G450 and argued vehemently G1264 : “We find G2147 nothing G3762 evil G2556 in G1722 this G5129 man G444 . What if G1487 a spirit G4151 or G2228 an angel G32 has spoken G2980 to him G846 ?”
10	那时 (G1161) 大 G4183 起 G1096 争吵 G4714 ，千夫长 (G3588) G5506 恐 G3361 怕 G5399 保罗 (G3588) G3972 被 G5259 他们 G846 扯碎了 G1288 ，就吩咐 G2753 兵丁 (G3588) G4753 下去 G2597 ，把他 G846 从众人 (G846) 当中 G3319 抢 G726 出来 G1537 ，带进 G71 G1519 营楼 (G3588) G3925 去。	When the dispute G4714 became G1096 violent G4183 , the G3588 commander G5506 feared G5399 that Paul G3972 might be torn apart G1288 by G5259 them G846 and ordered G2753 the G3588 troops G4753 to go down G2597 , take him G846 away G726 from G1537 them G846 , and G5037 bring G71 him into G1519 the G3588 barracks G3925 .
11	(G1161) 当 (G3588) G1966 夜 G3571 ，主 (G3588) *G2962 站 G2186 在保罗 (G846) 旁边，说 G2036 ：“放心吧 G2293 ！ (G1063) (G3588) 你怎样 G5613 在 G1519 耶路撒冷 G2419 为 G4012 我 G1700 作见证 G1263 ，(G4571) 也 G2532 必 G1163 怎样 G3779 在 G1519 罗马 G4516 为我作见证 G3140 。”	The G3588 following G1966 night G3571 , the G3588 Lord G2962 stood G2186 by him G846 and said G2036 , “Have courage G2293 ! For G1063 as G5613 you have testified G1263 about G4012 me G1473 in G1519 Jerusalem G2419 , so G3779 it is necessary G1163 for you G4571 to testify G3140 in G1519 Rome G4516 .”
12	(G1161) 到了 G1096 天亮 G2250 ，犹太人 (G3588) G2453 (G1438) 同谋 G4160 G4963 起誓 G332 ，说 G3004 ：若不 (G2193) (G3739) 先杀 G615 保罗 (G3588) G3972 就不 G3383 吃 G5315 不 G3383 喝 G4095 。	When it was G1096 morning G2250 , the G3588 Jews G2453 formed G4160 a conspiracy G4963 and bound themselves G1438 under a curse G332 not G3383 to eat G5315 or G3383 drink G4095 until G2193 G3739 they had killed G615 Paul G3972 .
13	(G1161) 这样 G3588 同心起 G4160 (G3778) 誓 (G3588) G4945 的有 G2258 四十 G5062 多 G4119 人。	There were G2258 more G4119 than forty G5062 who had formed G4160 this G5026 plot G4945 .
14	他们 G3748 来 G4334 见祭司长 (G3588) G749 和 G2532 长老 (G3588) G4245 ，说 G3004 ：“我们 G1438 已经起了 G332 一个大誓 G331 ，若不先 (G2193) (G3739) 杀 G615 保罗 (G3588) G3972 就不吃 G1089 什么 G3367 。	These men G3748 went G4334 to the G3588 chief priests G749 and G2532 elders G4245 and said G2036 , “We have bound ourselves G1438 under a solemn curse G331 G332 that we won’t eat G1089 anything G3367 until G2193 G3739 we have killed G615 Paul G3972 .

15	现在 G3568 (G3767) 你们 G5210 和 G4862 公会 (G3588) G4892 要知会 G1718 千夫长(G3588) G5506 ，叫 G3704 他 G846 带下 G2609 保罗到 G1519 你们 G5209 这里来，假作 G5613 要 G3195 详细 G199 察考 G1231 (G4012) 他 G846 的事 (G3588) ；(G1161) 我们 G2249 已经 G4253 (G2070) 预备好了 G2092 ，不等他 G846 来到跟前(G3588) G1448 就杀(G3588) G337 他 G846 。”	So G3767 now G3568 you G5210 , along with G4862 the G3588 Sanhedrin G4892 , make a request G1718 to the G3588 commander G5506 that G3704 he bring him G846 down G2609 to G1519 you G5209 as if G5613 you were going G3195 to investigate G1231 his G846 case G3588 more thoroughly G197 . But G1161 , before G4253 he G846 gets near G1448 , we G2249 are G2070 ready G2092 to kill G337 him G846 .”
16	(G1161) 保罗 G3972 的外甥(G3588) G79 (G3588) G5207 听见 G191 他们设下埋伏(G3588) G1747 ，就来 G3854 (G2532) 到(G1525) 营楼(G3588) G3925 里 G1519 告诉 G518 保罗(G3588) G3972 。	But G1161 the G3588 son G5207 of Paul G3972 ’s sister G79 , hearing about G191 their ambush G1749 , came G3854 and G2532 entered G1525 G1519 the G3588 barracks G3925 and reported G518 it to Paul.
17	(G1161) 保罗(G3588) G3972 请 G4341 一个 G1520 百夫长(G3588) G1543 来，说 G5346 ：“你领 G520 这 G5126 少年人(G3588) G3494 去 G4314 见千夫长 (G3588) G5506 ，(G1063) 他有 G2192 事 G5100 告诉 G518 他 G846 。”	Paul G3972 called G4341 one G1520 of the G3588 centurions G1543 and said G5346 , “Take G520 this G5126 young man G3494 to G4314 the G3588 commander G5506 , because G1063 he has G2192 something G5100 to report G518 to him G846 .”
18	于是 G3767 G3303 把(G3588) G3880 他 G846 领 G71 去 G4314 见千夫长(G3588) G5506 ，(G2532) 说 G5346 ：“被囚(G3588) G1198 的保罗 G3972 请 G4341 我 G3165 到他那里，求 G2065 我领 G71 这 G5126 少年人(G3588) G3494 来见 G4314 你 G4571 ；他有 G2192 事 G5100 告诉 G2980 你 G4671 。”	So G3303 G3767 he G3588 took G3880 him G846 , brought G71 him to G4314 the G3588 commander G5506 , and G2532 said G5346 , “The G3588 prisoner G1198 Paul G3972 called G4341 me G3165 and asked G2065 me to bring G71 this G5126 young man G3495 to G4314 you G4571 , because he has G2192 something G5100 to tell G2980 you G4671 .”
19	千夫长(G3588) G5506 就 G1161 拉着 G1949 他 G846 的手(G3588) G5495 ，(G2532) 走到一旁 G402 ，私下 G2596 G2398 问 G4441 他说：“你有 G2192 什么 G5101 (G2076) 事 G3739 告诉 G518 我 G3427 呢？”	The G3588 commander G5506 took G1949 him G846 by the G3588 hand G5495 , led him aside G402 , and inquired G4441 privately G2596 G2398 , “What G5101 is G2076 it you have G2192 to report G518 to me G3427 ?”
20	(G1161) 他说 G2036 ：“(G3754) 犹太人(G3588) G2453 已经约定 G4934 ，要求(G3588) G2065 你 G4571 (G3704) 明天 G839 带下 G2609 保罗(G3588) G3972 到 G1519 公会(G3588) G4892 里去，假作 G5613 要 G3195 详细 G199 查问 G4441 他 G846 的 G4012 事(G5100) 。	“The G3588 Jews G2453 ,” he said G2036 , “have agreed G4934 to ask G2065 you G4571 to bring Paul G3972 down G2609 to G1519 the G3588 Sanhedrin G4892 tomorrow G839 , as though G5613 they are going G3195 to hold a somewhat G5100 more careful G197 inquiry G4441 about G4012 him G846 .

21	(G3767) 你 G4771 切不要 G3361 随从 G3982 他们 G846 ；因为 G1063 他们 G846 有 G1537 四十 G5062 多 G4119 人 G435 埋伏 G1748 (G846) ，(G3748) (G1438) 已经起誓 G332 说：若不 G2193 G3739 先杀 G337 保罗(G846) 就不 G3383 吃 G5315 不 G3383 喝 G4095 。(G2532) 现在 G3568 预备好了 G1526 G2092 ，只等 G4327 (G575) 你 G4675 应允(G3588) G1860 。”	Don’t let them[G846] persuade[G3982] you[G4771] , because[G1063] there are more[G4119] than forty[G5062] of[G1537] them[G846] lying in ambush[G1748] — men[G435] who[G3748] have bound themselves[G1438] under a curse[G332] not[G3383] to eat[G5315] or[G3383] drink[G4095] until[G2193 G3739] they have killed[G337] him[G846] . Now[G3568] they are[G1526] ready[G2092] , waiting for[G4327] your[G4675] consent[G1860] .”
22	于是 G3303 G3767 千夫长(G3588) G5506 打发少年人(G3588) G3495 走 G630 ，嘱咐 G3853 他说：“不要 G3367 告诉 G1583 人(G3754) 你将这事 G5023 报 G1718 给 G4314 我 G1691 了。”	So[G3303 G3767] the[G3588] commander[G5506] dismissed[G630] the[G3588] young man[G3495] and instructed[G3853] him, “Don’t tell[G1583] anyone[G3367] that[G3754] you have informed[G1718 G4314] me[G3165] about this[G5023] .”
23	(G2532) 千夫长便叫了 G4341 两 G1417 个 G5100 百夫长(G3588) G1543 来，说 G2036 ：“预备 G2090 步兵 G4757 二百 G1250 ，(G2532) 马兵 G2460 七十 G1440 ，(G2532) 长枪手 G1187 二百 G1250 ，(G3704) (G575) 今夜(G3588) G3571 亥初 G5154 G5610 往 G2193 该撒利亚 G2542 去 G4198 ；	He summoned[G4341] two[G1417] of his centurions[G1543] and said[G2036] , “Get two hundred[G1250] soldiers[G4757] ready[G2090] with[G2532] seventy[G1440] cavalry[G2460] and[G2532] two hundred[G1250] spearmen[G1187] to go[G4198] to[G2193] Caesarea[G2542] at[G575] nine[G5154 G5610] tonight[G3588 G3571] .
24	也要 G5037 预备 G3936 牲口 G2934 叫 G2443 保罗(G3588) G3972 骑上 G1913 ，护送 G1295 到 G4314 巡抚(G3588) G2232 腓力斯 G5344 那里去。”	Also[G5037] provide[G3936] mounts[G2934] for Paul[G3972] to[G2443] ride[G1913] and bring him safely[G1295] to[G4314] Felix[G5344] the[G3588] governor[G2232] .”
25	千夫长又写了 G1125 文书 G1992 ，	He wrote[G1125] the following letter[G1992] :
26	大略(G2192) (G3588) 说 G5179 G5126 ：“革老丢 G2804 吕西亚 G3079 ，请巡抚 G2232 腓力斯 G5344 大人(G3588) G2903 安 G5463 。	Claudius[G2804] Lysias[G3079] , To the[G3588] most excellent[G2903] governor[G2232] Felix[G5344] : Greetings[G5463] .
27	这 G5126 人(G3588) G435 被 G5259 犹太人(G3588) G2453 拿住 G4815 ，(G2532) 将要 G3195 杀害 G337 (G5259) (G846) ，我得知 G3129 (G3754) 他是 G2076 罗马人 G4514 ，就带(G4862) 兵丁(G3588) G4753 下去 G2186 救他出来 G1807 。	When this[G5126] man[G435] had been seized[G4815] by[G5259] the[G3588] Jews[G2453] and[G2532] was about[G3195] to be killed[G337] by[G5259] them[G846] , I arrived[G2186] with[G4862] my troops[G4753] and rescued[G1807] him because I learned[G3129] that[G3754] he is[G2076] a Roman citizen[G4514] .
28	(G5037) 因要 G1014 知道 G1921 他们告 G1458 他 G846 的 G3739 (G1223) 缘故(G3588) G156 ，我就带 G2609 他下到 G1519 他们 G846 的公会(G3588) G4892 去，	Wanting[G1014] to know[G1921] the[G3588] charge[G156] they were accusing[G1458] him[G846] of, I brought him down[G2609] before[G1519] their[G846] Sanhedrin[G4892] .

29	便查知 G2147 他(G3739) 被告 G1458 是因 G4012 他们 G846 律法(G3588) G3551 的辩论 G2213 ，并 G1161 没有 G2192 什么 G3367 该 G514 死 G2288 (G2228) 该绑 G1199 的罪名 G1462 。	I found out G2147 that the accusations G1458 were concerning G4012 questions G2213 of their G846 law G3551 , and G1161 that there was G2192 no G3367 charge G1462 that merited G514 death G2288 or G2228 imprisonment G1199 .
30	G1161 后来有人把要 G2071 害(G1519) (G3588) 他 (G435) 的计谋 G1917 告诉 G3377 我 G3427 ，我就 立时 G1824 解 G3992 他到 G4314 你 G4571 那里 去，又 G2532 吩咐 G3853 G3004 告他的人(G3588) G2725 在 G1909 你面前 G4675 告(G4314) 他 G846 。〔有古卷在此有：愿你平安！〕	When I G3427 was informed G3377 that there was G2071 a plot G1917 against G1519 the G3588 man G435 , I sent G3992 him to G4314 you G4571 right away G1824 . I also G2532 ordered G3853 his accusers G2725 to state G3004 their case G3588 against G4314 him G846 in your G4675 presence G1909 .
31	于是 G3767 G3303 ，兵丁(G3588) G4757 照 G2596 所吩咐(G3588) G1299 他们 G846 的，将 G353 保罗(G3588) G3972 夜 G3571 里 G1223 带 G71 到 G1519 安提帕底(G3588) G494 。	So G3303 G3767 the G3588 soldiers G4757 took G353 Paul G3972 during G1223 the night G3571 and brought G71 him to G1519 Antipatris G494 as G2596 they G846 were ordered G1299 .
32	(G1161) 第二天(G3588) G1887 ，让 G1439 马兵 (G3588) G2460 护送 G565 (G4862) (G846) ，他们就 回 G5290 (G1519) 营楼(G3588) G3925 去。	The G3588 next day G1887 , they returned G5290 to G1519 the G3588 barracks G3925 , allowing G1439 the G3588 cavalry G2460 to go on G565 with G4862 him G846 .
33	马兵(G3748) 来 G1525 到 G1519 该撒利亚(G3588) G2542 ，(G2532) 把文书(G3588) G1992 呈给 G325 巡抚(G3588) G2232 ，便 G2532 叫保罗(G3588) G3972 站在 G3936 他 G846 面前。	When these men G3748 entered G1525 G1519 Caesarea G2542 and G2532 delivered G325 the G3588 letter G1992 to the G3588 governor G2232 , they also G2532 presented G3936 Paul G3972 to him G846 .
34	(G1161) 巡抚看了 G314 文书，(G2532) 问 G1905 (G1537) 保罗是 G2076 那 G4169 省 G1885 的人， 既 G2532 晓得 G4441 (G3754) 他是 G575 基利家 G2791 人，	After he read G314 it, he asked G1905 what G4169 province G1885 he was G2076 from G1537 . When he learned G4441 he was from G575 Cilicia G2791 ,
35	就说 G5346 ：“等 G3752 告(G3588) G2725 你的人 G4675 也(G2532) 来到 G3854 ，我要细听 G1251 你 G4675 的事；”便吩咐 G2753 人把他 G846 看守 G5442 在希律(G3588) G2264 的衙门(G3588) G4232 里 G1722 。	he said G5346 , “I will give you G4675 a hearing G1251 whenever G3752 your G4675 accusers G2725 also G2532 get G3854 here.” He ordered G2753 that he G846 be kept under guard G5442 in G1722 Herod’s palace G4232 .

第 24 章

1	(G1161) 过了 G3326 五 G4002 天 G2250 ，大祭司 (G3588) G749 亚拿尼亚 G367 同 G3326 几个长老 G4245 ，和 G2532 一个 G5100 辩士 G4489 帖士罗 G5061 下来 G2597 ，(G3748) 向巡抚(G3588) G2232 控告 G1718 (G2596) 保罗(G3588) G3972 。	Five[G4002] days[G2250] later[G3326] Ananias[G367] the[G3588] high priest[G749] came down[G2597] with[G3326] some[G5100] elders[G4245] and[G2532] a[G5100] lawyer[G4489] named Tertullus[G5061] . These men[G3748] presented their case[G1718] against[G2596] Paul[G3972] to the[G3588] governor[G2232] .
2	(G1161) 保罗 G846 被提了来 G2564 ，帖士罗 G5061 就开始 G756 控告 G2723 他说 G3004 ：	When Paul[G846] was called in[G2564] , Tertullus[G5061] began[G756] to accuse[G2723] him and said[G3004] : “We enjoy[G5177] great[G4183] peace[G1515] because of[G1223] you[G4675] , and[G2532] reforms[G2735] are taking place[G1096] for the benefit of this[G5129] nation[G1484] because of[G1223] your[G4674] foresight[G4307] .
3	“腓力斯 G5344 大人 G2903 ，我们因 G1223 你 G4675 得以大 G4183 享 G5177 太平 G1515 ，并且 G2532 这 G5129 一国 G1484 的弊病，因着 G1223 你 G4674 的先见 G4307 得以 G1096 更正 G2735 了；(G5037) 我们随时 G3839 (G2532) 随地 G3837 (G588) (G3326) 满心 G3956 感谢 G2169 不尽。	We acknowledge[G588] this in every way[G3839] and[G5037] [G2532] everywhere[G3837] , most excellent[G2903] Felix[G5344] , with[G3326] utmost[G3956] gratitude[G2169] .
4	(G1161) 惟 G2443 恐 G3361 多(G1909) G4119 说，你 G4571 嫌烦絮 G1465 ，只求 G3870 你 G4571 宽容 (G4674) (G3588) G1932 听 G191 我们 G2257 说几句 话 G4935 。	But[G1161] , so that[G2443] I will not[G3361] burden[G1465] you[G4571] any further[G1909] [G4119] , I request[G3870] that you[G4571] would be kind[G1932] enough to give us[G2257] a brief[G4935] hearing[G191] .
5	(G1063) 我们看 G2147 这个(G3588) G5126 人 G435 ，如同瘟疫 G3061 一般，(G2532) (G3588) 是鼓动 G2795 普天下 G2596 (G3588) G3625 众 G3956 犹太人(G3588) G2453 生乱 G4714 的，又是 G5037 拿撒勒(G3588) G3480 教党(G3588) G139 里的一个 头目 G4414 ，	For[G1063] we have found[G2147] this[G5126] man[G435] to be a plague[G3061] , an agitator[G2795] [G4714] among all[G3956] the[G3588] Jews[G2453] throughout[G2596] the[G3588] Roman world[G3625] , and[G5037] a ringleader[G4414] of the[G3588] sect[G139] of the[G3588] Nazarenes[G3480] .
6	连圣殿(G3588) G2411 他(G3739) 也 G2532 想要 G3985 污秽 G953 ；(G2532) 我们把他(G3739) 捉住了 G2902 。〔有古卷在此有：要按我们的律法审问，	He[G3739] even[G2532] tried[G3985] to desecrate[G953] the[G3588] temple[G2411] , and[G2532] so we apprehended[G2902] him[G3739] . By examining him yourself you will be able to discern the truth about these charges we are bringing against him.”
7	不料千夫长吕西亚前来，甚是强横，从我们手中把他夺去，吩咐告他的人到你这里来。〕	[But Lysias the commander came and took him from our hands with great force,

8	你自己 G846 究 G350 问(G3844) 他(G3739) ，就 G3739 可以 G1410 知道 G1921 我们 G2249 告 G2723 他 G846 的(G4012) 一切 G3956 事 G5130 了。”	commanding his accusers to come to you.] By[G3844] examining[G350] him[G3739] yourself[G846] you will be able[G1410] to discern[G1921] all[G3956] these[G5130] things we[G2249] are accusing[G2723] him[G846] of.
9	(G1161) 众犹太人(G3588) G2453 也 G2532 随着告 G4934 他说 G5335 ：事情 G5023 诚然是 G2192 这样 G3779 。	The[G3588] Jews[G2453] also[G2532] joined in the attack[G4934] , alleging[G5335] that these things[G5023] were[G2192] true[G3779] .
10	(G5037) 巡抚(G3588) G2232 点头 G3506 叫(G846) 保罗(G3588) G3972 说话 G3004 。他就说 G611 ：“我知道 G1987 你 G4571 在 G5607 (G1537) 这 G5129 国(G3588) G1484 里断事 G2923 多 G4183 年 G2094 ，所以我乐意 G2115 (G3588) 为 G4012 自己 G1683 分诉 G626 。	When the[G3588] governor[G2232] motioned[G3506] for him[G846] to speak[G3004] , Paul[G3972] replied[G611] : “Because I know[G1987] you[G4571] have been[G5607] a judge[G2923] of this[G5129] nation[G1484] for[G1537] many[G4183] years[G2094] , I am glad[G2115] to offer my defense[G626] in what[G3588] concerns[G4012] me[G1683] .
11	你 G4675 查问就可以 G1410 知道 G1921 ，(G3754) 从 G575 G3739 我 G3427 上 G305 (G1519) 耶路撒冷 G2419 礼拜 G4352 到今日不过有 G1526 G3756 G4119 十二 G1427 天 G2250 。	You[G4675] can[G1410] verify[G1921] for yourself that[G3754] it is[G1526] no[G3756] more[G4119] than twelve[G1427] days[G2250] since[G575 G3739] I went up[G305] to worship[G4352] in[G1519] Jerusalem[G2419] .
12	(G2532) 他们并没 G3777 有看见 G2147 我 G3165 在殿(G3588) G2411 里 G1722 ，或是 G3777 在会堂 (G3588) G4864 里 G1722 ，或是 G3777 在城(G3588) G4172 里 G2596 ，和人 G4314 G5100 辩论 G1256 ，(G2228) 耸动 G4160 (G1999) 众人 G3793 。	They didn’t find[G2147] me[G3165] arguing[G1256] with[G4314] anyone[G5100] or[G2228] causing[G4160] a disturbance[G1999] among the crowd[G3793] , either in[G1722] the[G3588] temple[G2411] or in[G1722] the[G3588] synagogues[G4864] or[G3777] anywhere in[G2596] the[G3588] city[G4172] .
13	他们现在 G3570 所 G3739 告 G2723 我 G3450 的事 G4012 并不 G3761 能 G1410 对你 G4671 证实了 G3936 。	Neither[G3761] can[G1410] they prove[G3936] the charges[G3739] they are now[G3570] making against[G2723] me[G3450] .
14	但 G1161 有一件事(G5124) ，我向你 G4671 承认 G3670 ，就是 G3754 (G2596) 他们所 G3739 称为 G3004 异端 G139 的道(G3588) G3598 ，我正 G3779 按着那道事奉 G3000 我祖宗(G3588) G3971 的神 G2316 ，又信 G4100 合乎 G2596 律法(G3588) G3551 的和 G2532 (G3588) (G1722) 先知书(G3588) G4396 上一切(G3588) G3956 所记载 G1125 的，	But[G1161] I admit[G3670] this[G5124] to you[G4671] : I worship[G3000] the God[G2316] of my ancestors[G3971] according to[G2596] the[G3588] Way[G3598] , which[G3739] they call[G3004] a sect[G139] , believing[G4100] everything[G3956] that is in accordance with[G2596] the[G3588] law[G3551] and[G2532] written[G1125] in[G1722] the[G3588] prophets[G4396] .
15	并且靠着 G1519 神(G3588) G2316 ，盼望 G4327 死人，无论 G5037 善 G1342 (G2532) 恶 G94 ，都要 G3195 G2071 复活 G386 ，就是 G3739 G3778 他们自己 G846 也 G2532 有 G2192 这个盼望 G1680 。	I have[G2192] a hope[G1680] in[G1519] God[G2316] , which[G3739] these men[G3778] themselves[G846] also[G2532] accept[G4327] , that there will[G3195] be[G2071] a resurrection[G386] , both of the righteous[G1342] and[G5037 G2532] the unrighteous[G94] .

16	因此 G1722 G5129 我自己 G846 勉励(G778) ，对 G4314 神(G3588) G2316 (G2532) 对人(G3588) G444 ，常 G1223 G3956 存 G2192 无亏 G677 的良心 G4893 。	I always G1223 G3956 strive G778 to have G2192 a clear G677 conscience G4893 toward G4314 God G2316 and G2532 men G444 .
17	G1161 过了 G1223 几 G4119 年 G2094 ，我带着 G4160 赙济 G1654 (G1519) 本 G3450 国(G3588) G1484 的捐项和 G2532 供献的物 G4376 上去 G3854 。	After G1223 many G4119 years G2094 , I came G3854 to bring G4160 charitable gifts G1654 and G2532 offerings G4376 to G1519 my G3450 people G1484 .
18	正献的时候 G1722 G3739 ，他们看见 G2147 我 G3165 在殿(G3588) G2411 里 G1722 已经洁净了 G48 ，并没有 G3756 聚众 G3326 G3793 ，也没有 G3761 吵嚷 G3326 G2351 ，惟有 G1161 几个 G5100 从 G575 亚西亚(G3588) G773 来的犹太人 G2453 。	While G1722 I was doing this, some G5100 Jews G2453 from G575 Asia G773 found G2147 me G3165 ritually purified G48 in G1722 the G3588 temple G2411 , without G3756 G3326 a crowd G3793 and without G3761 G3326 any uproar G2351 .
19	他们(G3739) 若 G1487 G5100 有 G2192 告(G4314) 我 G1691 的事，就应当 G1163 到 G3918 你 G4675 面前 G1909 (G2532) 来告 G2723 我。	It is they who G3739 ought G1163 to be here G3918 before G1909 you G4675 to bring charges G2723 , if G1487 they have G2192 anything G5100 against G4314 me G1691 .
20	即或不然 G2228 ，这些人 G846 若看出 G2147 我 G3450 站 G2476 在公会(G3588) G4892 前 G1909 ，有 G5100 妄为 G92 的地方，他们自己 G3778 也可以说明 G2036 。	Or G2228 let these men G3778 here state G2036 what G5101 wrongdoing G92 they found G2147 in me when I G3450 stood G2476 before G1909 the G3588 Sanhedrin G4892 ,
21	纵然有 G4012 ，也不过 G2228 (G3778) 一 G1520 句话 G5456 ，就是我站在 G2476 他们 G846 中间 G1722 大声说 G2896 (G3739) ：‘我 G1473 今日 G4594 在 G1909 你们 G5216 面前受审 G2919 ，是为 G3754 G4012 死人 G3498 复活 G386 的道理。’ ”	other than G2228 this G5026 one G3391 statement G5456 I shouted G2896 while standing G2476 among G1722 them G846 , ‘Today G4594 I G1473 am on trial G2919 before G1909 you G5216 concerning G4012 the resurrection G386 of the dead G3498 .’ ”
22	腓力斯(G3588) G5344 本是 G1161 详细 G199 晓得 G1492 G4012 这(G3588) 道(G3588) G3598 ，就支吾 G306 他们 G846 说 G3004 ：“且等 G3752 千夫长(G3588) G5506 吕西亚 G3079 下来 G2597 ，我要审断 G1231 你们 G5209 的(G2596) 事 G3588 。”	Since Felix G5344 was well G197 informed G3708 about G4012 the G3588 Way G3598 , he adjourned G306 the hearing, saying G2036 , “When G3752 Lysias G3079 the G3588 commander G5506 comes down G2597 , I will decide G1231 your G5209 case G3588 .”
23	于是吩咐 G1299 百夫长(G3588) G1543 看守 G5083 保罗，并且 G5037 要 G2192 宽待 G425 他 G846 ，也 G2532 不 G3367 拦阻 G2967 他 G846 的亲友(G3588) G2398 来供给 G5256 他 G846 。	He ordered G1299 that the G3588 centurion G1543 keep Paul G846 under guard G5083 , though he could have G2192 some freedom G425 , and G2532 that he should not prevent G2967 any G3367 of his G846 friends G2398 from meeting his G846 needs.

24	(G1161) 过了 G3326 几 G5100 天 G2250 ，腓力斯 (G3588) G5344 和 G4862 他 G2398 夫人 (G3588) G1135 ，犹太 (G5607) G2453 的女子土西拉 G1409 ，一同来到 G3854 ，就叫了 G3343 保罗 (G3588) G3972 来，(G2532) 听 G191 他 G846 讲论 (G4012) 信 (G3588) G4102 (G1519) 基督 G5547 耶稣 G2424 的道。	Several G5100 days G2250 later G3326 , when Felix G5344 came G3854 with G4862 his G2398 wife G1135 Drusilla G1409 , who was G5607 Jewish G2453 , he sent for G3343 Paul G3972 and G2532 listened to G191 him G846 on the subject of G4012 faith G4102 in G1519 Christ G5547 Jesus G2424 .
25	(G1161) 保罗 (G846) 讲论 G1256 (G4012) 公义 G1343 、(G2532) 节制 G1466 ，和 G2532 将来 (G3588) G3195 的审判 (G3588) G2917 。腓力斯 (G3588) G5344 甚觉 G1096 恐惧 G1719 ，说 G611 ： “你暂且 G3568 去吧 (G3588) (G2192) G4198 ，(G1161) 等 G2540 我得 G3335 便再叫 G3333 你 G4571 来。”	Now G1161 as he G846 spoke G1256 about G4012 righteousness G1343 , self-control G1466 , and G2532 the G3588 judgment G2917 to come G3195 , Felix G5344 became G1096 afraid G1719 and replied G611 , “Leave G4198 for now G3568 , but G1161 when I have G3335 an opportunity G2540 I’ll call for G3333 you G4571 .”
26	腓力斯又 G260 G2532 指望 G1679 (G3754) (G5259) 保罗 (G3588) G3972 送 G1325 他 G846 银钱 G5536 ，所以 G1352 屡次叫 G3343 他 G846 来，(G4437) 和 G2532 他 G846 谈论 G3656 。	At the same time G260 he was also G2532 hoping G1679 that G3754 Paul G3972 would offer G1325 him G846 money G5536 . So G1352 he sent for G3343 him G846 quite often G4437 and conversed G3656 with him G846 .
27	(G1161) 过了 G4137 两年 G1333 ，波求 G4201 非斯都 G5347 接了 G2983 腓力斯 (G3588) G5344 的任 G1240 ；(G5037) 腓力斯 (G3588) G5344 要 G2309 讨 G2698 犹太人 (G3588) G2453 的喜欢 G5485 ，就留 G2641 保罗 (G3588) G3972 在监里 (G1210) 。	After two years G1333 had passed G4137 , Porcius G4201 Festus G5347 succeeded G1240 Felix G5344 , and G5037 because Felix G5344 wanted G2309 to do G2698 the G3588 Jews G2453 a favor G5485 , he left G2641 Paul G3972 in prison G1210 .

第 25 章

1	非斯都 G5347 到了 G1910 任 (G3588) (G1885) ，过了 G3326 三 G5140 天 G2250 ，就 G3767 从 G575 该撒利亚 G2542 上 G305 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去。	Three G5140 days G2250 after G3326 Festus G5347 arrived G1910 in the G3588 province G1885 , he went up G305 to G1519 Jerusalem G2414 from G575 Caesarea G2542 .
2	(G5037) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 犹太人 (G3588) G2453 的首领 (G3588) G4413 向他 G846 控告 G1718 G2596 保罗 (G3588) G3972 ，	The G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 leaders G4413 of the G3588 Jews G2453 presented G1718 their case against G2596 Paul G3972 to him G846 ; and G2532 they appealed G3870 ,
3	又 G2532 央告 G3870 他 G846 ，求 G154 他 G846 的情 (G2596) G5485 ，(G3704) 将保罗 (G846) 提 G3343 到 G1519 耶路撒冷 G2419 来，他们要在 G2596 路 (G3588) G3598 上埋伏 G4160 G1747 杀害 G337 他 G846 。	asking for G154 a favor G5485 against G2596 Paul G846 , that G3704 Festus summon G3343 him G846 to G1519 Jerusalem G2419 . They were, in fact, preparing G4160 an ambush G1747 along G2596 the G3588 road G3598 to kill G337 him G846 .

4	非斯都(G3588) G5347 却 G3303 G3767 回答 G611 说：“保罗(G3588) G3972 押 G5083 在 G1519 该撒利亚 G2542 ，(G1161) 我自己 G1438 快(G1722) G5034 要 G3195 往那里去 G1607 ；”	Festus G5347 , however G3303 G3767 , answered G611 that Paul G3972 should be kept G5083 at G1519 Caesarea G2542 , and G1161 that he G1438 himself was about G3195 to go G1607 there shortly G1722 G5034 .
5	又(G3767) 说 G5346 ：“你们 G5213 中间 G1722 有权势(G3588) G1415 的人与我一同下去 G4782 ，那人(G1722) (G3588) G435 若 G1487 有 G2076 什么 G5100 不是 G824 ，就可以告 G2723 他(G846) 。”	“Therefore G3767 ,” he said G5346 , “let those of you who have authority G1415 go down with G4782 me and accuse G2723 him G846 , if G1487 he G3588 G435 has done anything G5100 wrong G824 .”
6	(G1161) 非斯都在他们 G846 那里 G1722 住了 G1304 不 G3756 过 G4119 G2228 十 G1176 天 G2250 八天 G3638 ，就下 G2597 (G1519) 该撒利亚 G2542 去；(G3588) 第二天 G1887 坐 G2523 堂(G1909) (G3588) G968 ，吩咐 G2753 将保罗(G3588) G3972 提上来 G71 。	When he had spent G1304 not G3756 more G4119 than eight G3638 or G2228 ten G1176 days G2250 among G1722 them G846 , he went down G2597 to G1519 Caesarea G2542 . The G3588 next day G1887 , seated G2523 at G1909 the G3588 tribunal G968 , he commanded G2753 Paul G3972 to be brought in G71 .
7	(G1161) 保罗(G846) 来了 G3854 ，那些从 G575 耶路撒冷 G2414 下来 G2597 的犹太人(G3588) G2453 周围站着 G4026 (G846) ，(G2532) 将许多 G4183 重大 G926 的事控告 G157 G2702 他，都是(G3739) 不 G3756 能 G2480 证实 G584 的。	When he G846 arrived G3854 , the G3588 Jews G2453 who had come down G2597 from G575 Jerusalem G2414 stood around G4026 him G846 and G2532 brought G2702 many G4183 serious G926 charges G157 that G3739 they were not G3756 able G2480 to prove G584 .
8	保罗(G3588) (G3972) 分诉说 G626 ：“(G3754) 无论 G3777 犹太人(G3588) G2453 的(G1519) 律法 (G3588) G3551 ，或是 G3777 (G1519) 圣殿(G3588) G2411 ，或是 G3777 (G1519) 该撒 G2541 ，我都没有(G5100) 干犯 G264 。”	Then Paul G3972 made his defense G626 : “Neither G3777 against G1519 the G3588 Jewish G2453 law G3551 , nor G3777 against G1519 the G3588 temple G2411 , nor G3777 against G1519 Caesar G2541 have I sinned G264 in any G5100 way.”
9	但 G1161 非斯都(G3588) G5347 要 G2309 讨 G2698 犹太人(G3588) G2453 的喜欢 G5485 ，就问 G611 保罗(G3588) G3972 说 G2036 ：“你愿意 G2309 上 G305 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去，在那里 G1563 听(G1909) 我 G1700 审断 G2919 这 G4012 事 G5130 吗？”	But G1161 Festus G5347 , wanting G2309 to do G2698 the G3588 Jews G2453 a favor G5485 , replied G611 G2036 to Paul G3972 , “Are you willing G2309 to go up G305 to G1519 Jerusalem G2414 to be tried G2919 before G1909 me G1473 there G1563 on G4012 these charges G5130 ?”
10	(G1161) 保罗(G3588) G3972 说 G2036 ：“我 G1510 站在 G2476 该撒 G2541 的堂(G3588) G968 前 (G1909) ，这就是我 G3165 应当 G1163 受审 G2919 的地方 G3757 。我向犹太人 G2453 并没有 G3762 行过什么不义 G91 的事，这也 G2532 是 G5613 你 G4771 明明 G2566 知道 G1921 的。	Paul G3972 replied G2036 : “I am G1510 standing G2476 at G1909 Caesar’s tribunal G968 , where G3757 I G3165 ought G1163 to be tried G2919 . I have done no G3762 wrong to G91 the Jews G2453 , as G5613 even G2532 you G4771 yourself know G1921 very well G2566 .

11	(G3767) 我若 G1487 G3303 行了不义 G91 的事，(G2532) 犯了 G4238 什么 G5100 该 G514 死 G2288 的罪，就是死(G3588) G599 ，我也不 G3756 辞 G3868 。(G1161) 他们所 G3778 告 G2723 我 G3450 的事 G3739 若 G1487 都 G2076 不实 G3762 ，就没有人 G3762 可以 G1410 把我 G3165 交给 G5483 他们 G846 。我要上告 G1941 于该撒 G2541 。”	If G1487 then G3303 G3767 I did anything G5100 wrong G91 and am deserving G514 of death G2288 , I am not G3756 trying to escape G3868 death G599 ; but G1161 if G1487 there is G2076 nothing G3762 to what G3739 these men G3778 accuse G2723 me G3450 of, no one G3762 can G1410 give me G3165 up G5483 to them G846 . I appeal to G1941 Caesar G2541 !”
12	(G5119) 非斯都(G3588) G5347 和 G3326 议会(G3588) G4824 商量了 G4814 ，就说 G611 ：“你既上告 G1941 于该撒 G2541 ，可以往 G1909 该撒 G2541 那里去 G4198 。”	Then G5119 after Festus G5347 conferred G4814 with G3326 his council G4824 , he replied G611 , “You have appealed to G1941 Caesar G2541 ; to G1909 Caesar G2541 you will go G4198 .”
13	(G1161) 过了 G1230 些 G5100 日子 G2250 ，亚基帕 G67 王(G3588) G935 和 G2532 百尼基氏 G959 来到 G2658 G1519 该撒利亚 G2542 ，问 G782 非斯都(G3588) G5347 安。	Several G5100 days G2250 later G1230 , King G935 Agrippa G67 and G2532 Bernice G959 arrived G2658 in G1519 Caesarea G2542 and paid a courtesy call on G782 Festus G5347 .
14	(G1161) 在 G5613 那里 G1563 住了 G1304 多 G4119 日 G2250 ，非斯都(G3588) G5347 将保罗(G3588) G3972 的事(G3588) G2596 告诉 G394 王(G3588) G935 ，说 G3004 ：“这里有 G2076 一个 G5100 人 G435 ，是 G5259 腓力斯 G5344 留在 G2641 监 G1198 里的。	Since G5613 they were staying G1304 there G1563 several G4119 days G2250 , Festus G5347 presented G394 Paul’s case G3588 to the G3588 king G935 , saying G3004 , “There’s a G5101 man G435 who was left G2641 as a prisoner G1198 by G5259 Felix G5344 .
15	我 G3450 在 G1096 (G1519) 耶路撒冷 G2414 的时候，祭司长(G3588) G749 和 G2532 犹太(G3588) G2453 的长老(G3588) G4245 将他 G3739 的事 (G4012) 禀报了 G1718 我，求 G154 我定 G1349 (G2596) 他 G846 的罪。	When I G3450 was G1096 in G1519 Jerusalem G2414 , the G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 elders G4245 of the G3588 Jews G2453 presented G1718 their case and asked G154 that he G846 be condemned G1349 .
16	我对 G4314 他们(G3739) 说 G611 ，无论什么 G5100 人 G444 ，被告(G3588) G2723 还 G4250 没有 G2192 和(G2228) 原告(G3588) G2725 对质 G2596 G4383 ，未(G5037) 得 G2983 机会 G5117 分诉 G627 所 G4012 告他的事(G3588) G1462 ，就先定 G5483 他的罪，(G3754) 这不 G3756 是 G2076 罗马人 G4514 的条例 G1485 。	I answered G4314 G611 them G3739 that G3754 it is G2076 not G3756 the Roman G4514 custom G1485 to give someone G5100 up G5483 before G4250 the G3588 accused G2723 faces G2596 G4383 G2192 the G3588 accusers G2725 and G5037 has G2983 an opportunity G5117 for a defense G627 against G4012 the G3588 charges G1462 .
17	及至(G3767) 他们都来 G4905 到这里 G1759 ，我就不 G4160 G3367 耽延 G311 ，第二天(G3588) G1836 便坐 G2523 堂(G1909) (G3588) G968 ，吩咐 G2753 把那 G3588 人 G435 提上来 G71 。	So G3767 when they G846 had assembled G4905 here G1759 , I did G4160 not G3367 delay G311 . The G3588 next G1836 day I took my seat G2523 at G1909 the G3588 tribunal G968 and ordered G2753 the G3588 man G435 to be brought in G71 .

18	告(G3588) G2725 他 G3739 的人站着 G2476 告(G4012) 他；所告的(G5342) G156 ，并没 G3762 有(G3739) 我 G1473 所逆料 G5282 的那等恶事 G4190 。	The[G3588] accusers[G2725] stood up[G2476] but brought[G5342] no[G3762] charge[G156] against[G4012] him[G3739] of the evils[G4190] I[G1473] was expecting[G5282] .
19	不过 G1161 是有 G2192 几样 G5100 辩论 G2213 (G4314) (G846) ，为 G4012 他们自己 G2398 敬鬼神的事(G3588) G1175 ，又 G2532 为 G4012 一个人 G5100 名叫耶稣 G2424 ，是已经死了 G2348 ，保罗(G3588) G3972 却说 G5335 他(G3739) 是活着的 G2198 。	Instead[G1161] they had[G2192] some[G5100] disagreements[G2213] with[G4314] him[G846] about[G4012] their own[G2398] religion[G1175] and[G2532] about[G4012] a certain[G5100] Jesus[G2424], a dead[G2348] man Paul[G3972] claimed[G5335] to be alive[G2198] .
20	(G1161) 这些事 G5130 当怎样 G4012 究问(G3588) G2214 ，我 G1473 心里作难 G639 ，所以问 G3004 他说：你愿意(G1487) G1014 上 G4198 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去，在那里 G2546 为 G4012 这些事 G5130 听审 G2919 吗？	Since I[G1473] was at a loss in[G639] a dispute[G2214] over[G4012] such things[G5130], I asked[G3004] him if[G1487] he wanted[G1014] to go[G4198] to[G1519] Jerusalem[G2414] and be tried[G2919] there[G2546] regarding[G4012] these matters[G5130] .
21	但 G1161 保罗(G3588) G3972 求 G1941 我留下 G5083 他 G846 ，要 G1519 听皇上(G3588) (G4575) 审断(G3588) G1233 ，我就吩咐 G2753 把他 G846 留下 G5083 ，等 G2193 G3739 我解 G375 他 G846 到 G4314 该撒 G2541 那里去。”	But[G1161] when Paul[G3972] appealed[G1941] to be held[G5083] for[G1519] trial[G1233] by the[G3588] Emperor[G4575], I ordered[G2753] him[G846] to be kept in custody[G5083] until[G2193 G3739] I could send[G375] him[G846] to[G4314] Caesar[G2541] .”
22	(G1161) 亚基帕 G67 对 G4314 非斯都(G3588) G5347 说：“我自己 G846 也 G2532 愿 G1014 听 G191 这人(G3588) G444 辩论。”非斯都说 G5346 ：“明天 G839 你可以听 G191 他 G846 。”	Agrippa[G67] said to[G4314] Festus[G5347], “I would like[G1014] to hear[G191] the[G3588] man[G444] myself[G846] .”“Tomorrow[G839] you will hear[G191] him[G846],” he replied[G5346] .
23	第二天(G3588) G1887 ，(G3767) 亚基帕(G3588) G67 和 G2532 百尼基(G3588) G959 (G3326) 大张 G4183 威势 G5325 而来 G2064 ，(G2532) 同着 G4862 G5037 众千夫长 G5506 和 G2532 城(G3588) G4172 里的 G2596 尊贵 G1851 人(G3588) G435 进 G1525 了 G1519 公厅(G3588) G201 。(G2532) 非斯都(G3588) G5347 吩咐 G2753 一声，就有人将保罗(G3588) G3972 带进来 G71 。	So[G3767] the[G3588] next day[G1887], Agrippa[G67] and[G2532] Bernice[G959] came[G2064] with[G3326] great[G4183] pomp[G5325] and[G2532] entered[G1525 G1519] the[G3588] auditorium[G201] with[G4862] the military commanders[G5506] and[G5037] [G2532] prominent[G2596 G1851] men[G435] of the[G3588] city[G4172] . When Festus[G5347] gave the command[G2753], Paul[G3972] was brought in[G71] .
24	(G2532) 非斯都(G3588) G5347 说 G5346 ：“亚基帕 G67 王 G935 和 G2532 (G2254) 在(G3588) G4840 这里的诸 G3956 位 G435 啊，你们看 G2334 这人 G5126 ，就是 G4012 (G3739) 一切 G537 犹太(G3588) G2453 人(G3588) G4128 ，(G5037) 在(G1722) 耶路撒冷 G2414 和 G2532 这里 G1759 ，曾向我 G3427 恳求 G1793 、呼叫 G994 说：不可 G3361 容 G1163 他 G846 再 G3371 活着 G2198 。	Then[G2532] Festus[G5347] said[G5346] : “King[G935] Agrippa[G67] and[G2532] all[G3956] men[G435] present[G4840] with us[G2254], you see[G2334] this man[G5126] . The[G3588] whole[G537] Jewish[G2453] community[G4128] has appealed[G1793] to me[G3427] concerning[G4012] him[G3739], both in[G1722] Jerusalem[G2414] and[G5037] [G2532] here[G1759], shouting[G994] that he[G846] should[G1163] not live[G2198] any longer[G3361 G3371] .

25	但 G1161 我 G1473 查明 G2638 他 G846 没有犯 G4238 什么 G3367 该 G514 死 G2288 的罪，并且 G1161 他自己 G846 上告 G1941 于(G5127) 皇帝 (G3588) G4575 ，所以我定意 G2919 把他解去 G3992 。	I G1473 found G2638 that he G846 had not done G4238 anything G3367 deserving G514 of death G2288 , but G1161 when he G846 himself appealed to G1941 the G3588 Emperor G4575 , I decided G2919 to send G3992 him.
26	论到 G4012 这人 G3739 ，我没 G3756 有 G2192 确实的 G804 事 G5100 可以奏明 G1125 主上 (G3588) G2962 。因此 G1352 ，我带 G4254 他 G846 到你们 G5216 面前(G1909) ，也 G2532 特意 G3122 带他到你 G4675 亚基帕 G67 王 G935 面前 G1909 ，为 G3704 要在 G1096 查问(G3588) G351 之后有 G2192 所 G5100 陈奏 G1125 。	I have G2192 nothing G5100 G3756 definite G804 to write G1125 to my lord G2962 about G4012 him G3739 . Therefore G1352 , I have brought G4254 him G846 before G1909 all of you G5216 , and G2532 especially G3122 before G1909 you G4675 , King G935 Agrippa G67 , so that G3704 after this G3588 examination G351 is over G1096 , I may have G2192 something G5100 to write G1125 .
27	据 G1063 我 G3427 看来 G1380 ，解送 G3992 囚犯 G1198 ，(G2532) 不 G3361 指明 G4591 (G2596) 他 G846 的罪案(G3588) G156 是不合理的 G249 。”	For G1063 it seems G1380 unreasonable G249 to me G3427 to send G3992 a prisoner G1198 without G3361 indicating G4591 the G3588 charges G156 against G2596 him G846 .”

第 26 章

1	(G1161) 亚基帕 G67 对 G4314 保罗(G3588) G3972 说 G5346 ：“准 G2010 你 G4671 为 G5228 自己 G4572 辩明 G3004 。”于是 G5119 保罗(G3588) G3972 伸 G1614 手(G3588) G5495 分诉 G626 ，说：	Agrippa G67 said G5346 to G4314 Paul G3972 , “You G4671 have permission G2010 to speak G3004 for G4012 yourself G4572 .” Then G5119 Paul G3972 stretched out G1614 his hand G5495 and began his defense G626 :
2	“亚基帕 G67 王 G935 啊，犹太人 G2453 所 G5259 告 G1458 我的 G3739 一切事(G4012) G3956 ，今日 G4594 得 G3195 在你 G4675 面前 (G1909) 分诉 G626 ，实为 G2233 (G1683) 万幸 G3107 ；	“I consider G2233 myself G1683 fortunate G3107 , that it is before G1909 you G4675 , King G935 Agrippa G67 , I am G3195 to make my defense G626 today G4594 against G4012 all G3956 the accusations G1458 of G5259 the Jews G2453 ,
3	更可幸的 G3122 ，是 G5607 你 G4571 熟悉 G1109 犹太人 G2453 的(G3956) 规矩(G3588) G1485 和 G5037 G2532 他们的(G2596) 辩论 G2213 ；所以 G1352 求 G1189 你耐心 G3116 听 G191 我 G3450 。	especially G3122 since you G4571 are G5607 very knowledgeable G1109 about all the G3588 Jewish G2453 customs G1485 and G5037 G2532 controversies G2213 . Therefore G1352 I beg G1189 you to listen to G191 me G3450 patiently G3116 .
4	“我 G3450 从 G575 起初 G746 在(G3588) G1096 本 G3450 国(G3588) G1484 的民中 G1722 ，并 G5037 在 G1722 耶路撒冷 G2414 ，自 G1537 幼 G3503 为人(G3588) G981 如何 G3303 G3767 ，犹太人 G2453 都 G3956 知道 G2467 。	“All G3956 the G3588 Jews G2453 know G2467 my G3450 way of life G981 from G1537 my youth G3503 , which was spent from G575 the beginning G746 among G1722 my G3450 own people G1484 and G5037 in G1722 Jerusalem G2414 .

5	他们若 G1437 肯 G2309 作见证 G3140 就晓得 G4267 ，(G3754) 我 G3165 从起初 G509 是按着 G2596 我们 G2251 教(G3588) G2356 中最严紧 (G3588) G196 的教门 G139 作了(G2198) 法利赛人 G5330 。	They have known G4267 me G3165 for a long time G509 , if G1437 they are willing G2309 to testify G3140 , that G3754 according to G2596 the G3588 strictest G196 sect of our G2251 religion G2356 I lived G2198 as a Pharisee G5330 .
6	(G2532) 现在 G3568 我站在 G2476 这里受审 G2919 ，是因为 G1909 指望 G1680 G3588 (G5259) 神(G3588) G2316 向 G1519 我们 G2257 祖宗(G3588) G3962 所应许 G1860 G1096 的；	And G2532 now G3568 I stand G2476 on trial G2919 because of G1909 the hope G1680 in what God G2316 promised G1860 G1096 G5259 to G1519 our G2257 ancestors G3962 ,
7	G1519 这 G3739 应许，我们 G2257 十二个支派 (G3588) G1429 ，昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 切切 G1722 G1616 的事奉 G3000 神，都指望 G1679 得着 G2658 。王 G935 啊，我被 G5259 犹太人 G2453 控告 G1458 ，就是因 G4012 这 G3739 指望 G1680 。	the promise G3739 our G2257 twelve tribes G1429 hope G1679 to reach G2658 as they earnestly G1722 G1616 serve G3000 him night G3571 and G2532 day G2250 . King G935 Agrippa, I am being accused G1458 by G5259 the Jews G2453 because of G4012 this G3739 hope G1680 .
8	(G1487) 神(G3588) G2316 叫死人 G3498 复活 G1453 ，(G3844) 你们 G5213 为什么 G5101 看作 G2919 不可信 G571 的呢？	Why G5101 do any of you G5213 consider G2919 it incredible G571 that G1487 God G2316 raises G1453 the dead G3498 ?
9	从前 G3303 G3767 我 G1473 自己 G1683 以为 G1380 应当 G1163 多方 G4183 攻击 G4238 G1727 (G4314) 拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 ，	In fact G3303 G3767 , I G1473 myself G1683 was convinced G1380 that it was necessary G1163 to do G4238 many G4183 things in opposition G1727 to G4314 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 of Nazareth G3480 .
10	我在 G1722 耶路撒冷 G2414 也 G2532 曾这样 G3739 行 G4160 了。既从 G3844 祭司长(G3588) G749 得了 G2983 权柄(G3588) G1849 ，(G2532) 我 G1473 就把许多 G4183 (G5037) 圣徒(G3588) G40 囚在 G2623 监 G5438 里。(G5037) 他们 G846 被杀 G337 ，我也出名 G2702 定案 G5586 。	I actually G2532 did G4160 this G3739 in G1722 Jerusalem G2414 , and G2532 I G1473 locked up G2623 many G4183 of the G3588 saints G40 in G1722 prison G5438 , since I had received G2983 authority G1849 for that from G3844 the G3588 chief priests G749 . When they G846 were put to death G337 , I was in agreement G2702 G5586 against them.
11	(G2532) 在 G2596 各 G3956 会堂(G3588) G4864 ，我屡次 G4178 用刑 G5097 强逼 G315 他们 G846 说亵渎 G987 的话，又 G5037 分外 G4057 恼恨 G1693 他们 G846 ，甚至 G2532 追逼 G1377 他们，直到 G2193 G1519 外邦 G1854 的城邑(G3588) G4172 。	In G2596 all G3956 the G3588 synagogues G4864 I often G4178 punished G5097 them G846 and tried to make G315 them blaspheme G987 . Since I was terribly G4057 enraged G1693 at them G846 , I pursued G1377 them even G2532 to G1519 foreign G1854 cities G4172 .
12	“那时 G1722 G3739 ，我领了(G3326) 祭司长 (G3588) G749 的权柄 G1849 和 G2532 命令(G3588) G2011 ，往 G1519 大马色(G3588) G1154 去 G4198 。	“I was traveling G4198 to G1519 Damascus G1154 under G1722 these G3739 circumstances with G3326 authority G1849 and G2532 a commission G2011 from the G3588 chief priests G749 .

13	王啊 G935 ，我在 G2596 路 (G3588) G3598 上，晌午 G2250 G3319 的时候，看见 G1492 从天 G3771 发光 G5457 ，比 G5228 日头 (G3588) G2246 还亮 (G3588) G2987 ，四面照着 G4034 我 G3165 并 G2532 与 G4862 我 G1698 同行的人 (G3588) G4198 。	King G935 Agrippa, while on G2596 the G3588 road G3598 at midday G2250 G3319 , I saw G3708 a light G5457 from heaven G3771 brighter G2987 than G5228 the G3588 sun G2246 , shining around G4034 me G3165 and G2532 those G3588 traveling G4198 with G4862 me G1698 .
14	(G5037) 我们 G2257 都 G3956 仆倒 G2667 在 G1519 地 (G3588) G1093 ，我就听见 G191 有声音 G5456 用希伯来 (G3588) G1446 话 G1258 向 G4314 我 G3165 说 G3004 ：‘扫罗 G4549 ！扫罗 G4549 ！为什么 G5101 逼迫 G1377 我 G3165 ？你 G4671 用脚踢 G2979 (G4314) 刺 G2759 是难 (G4642) 的！’	We G2257 all G3956 fell G2667 to G1519 the G3588 ground G1093 , and I heard G191 a voice G5456 speaking G3004 to G4314 me G3165 in Aramaic G1446 G1258 , ‘Saul G4549 , Saul G4549 , why G5101 are you persecuting G1377 me G3165 ? It is hard G4642 for you G4671 to kick G2979 against G4314 the goads G2759 .’
15	“(G1161) 我 G1473 说 G3004 ：‘主啊 G2962 ，你是 G1488 谁 G5101 ？’ (G1161) 主 (G3588) G2962 说 G2036 ：‘我 G1473 就是 G1510 你 G4771 所 G3739 逼迫 G1377 的耶稣 G2424 。	“I G1473 asked G2036 , ‘Who G5101 are G1488 you, Lord G2962 ?’ “And G1161 the G3588 Lord G2962 replied G2036 : ‘I G1473 am G1510 Jesus G2424 , the one G3739 you G4771 are persecuting G1377 .
16	(G235) 你起来 G450 (G2532) 站着 G2476 (G1909) (G4675) (G3588) (G4228) ，(G1063) 特意 (G1519) G5124 向你 G4671 我显现 G3700 ，要派 G4400 你 G4571 作执事 G5257 ，(G2532) 作见证 G3144 ，(G5037) 将你所 G3739 看见 G1492 的事和 G5037 我 G3165 将要指示 G3700 你 G4671 的事 G3739 证明出来；	But G235 get up G450 and G2532 stand G2476 on G1909 your G4675 feet G4228 . For G1063 I have appeared G3708 to you G4671 for G1519 this G5124 purpose, to appoint G4400 you G4571 as a servant G5257 and G2532 a witness G3144 of what G3739 you have seen G3708 and G5037 G5037 will see G3708 of me G3165 .
17	我也要救 G1807 你 G4571 脱离 (G1537) 百姓 (G3588) G2992 和 G2532 (G1537) 外邦人 (G3588) G1484 的手。	I will rescue G1807 you G4571 from G1537 your people G2992 and G2532 from G1537 the G3588 Gentiles G1484 . I G1473 am sending G649 you G4571 to G1519 them G3739
18	我 G1473 差 G649 你 G4571 到 G1519 他们 G3739 那里去，要叫他们 G846 的眼睛 G3788 得开 G455 ，从 G575 黑暗 (G3588) G4655 中归 G1994 向 G1519 光明 G5457 ，(G2532) 从撒但 (G3588) G4567 权 (G3588) G1849 下归向 G1909 神 (G3588) G2316 ；又因信 (G3588) G4102 (G1519) 我 G1691 ，(G846) 得蒙 (G3588) G2983 赦 G859 罪 G266 ，和 G2532 一切成圣 (G1722) (G3588) G37 的人同得基业 G2819 。’	to open G455 their G846 eyes G3788 so that they may turn G1994 from G575 darkness G4655 to G1519 light G5457 and G2532 from the G3588 power G1849 of Satan G4567 to G1909 God G2316 , that G3588 they G846 may receive G2983 forgiveness G859 of sins G266 and G2532 a share G2819 among G1722 those G3588 who are sanctified G37 by faith G4102 in G1519 me G1691 .’
19	“亚基帕 G67 王 G935 啊，我故此 G3606 没有 G3756 违背 G1096 G545 那从天上 (G3588) G3770 来的异象 G3701 ；	“So then G3606 , King G935 Agrippa G67 , I was G1096 not G3756 disobedient G545 to the G3588 heavenly G3770 vision G3701 .

20	(G235) (G3588) 先 G4412 在 G1722 大马色 G1154 ，后在(G5037) G2532 耶路撒冷 G2414 和 G5037 犹太(G3588) G2449 全 G3956 地(G3588) G5561 ，以及 G2532 外邦(G3588) G1484 ，劝勉 G518 他们应当悔改 G3340 (G2532) 归 G1994 向 G1909 神(G3588) G2316 ，行 G4238 事 G2041 与悔改(G3588) G3341 的心相称 G514 。	Instead G235 , I preached G518 to those G3588 in G1722 Damascus G1154 first G4412 , and G5037 G2532 to those in Jerusalem G2414 and G5037 in all G3956 the G3588 region G5561 of Judea G2449 , and G2532 to the G3588 Gentiles G1484 , that they should repent G3340 and G2532 turn G1994 to G1909 God G2316 , and do G4238 works G2041 worthy G514 of repentance G3341 .
21	因此 G1752 G5130 ，犹太人 G2453 在殿(G3588) G2411 里 G1722 拿住 G4815 我 G3165 ，想要 G3987 杀 G1315 我。	For this reason G1752 G5130 the Jews G2453 seized G4815 me G3165 in G1722 the G3588 temple G2411 and were trying G3987 to kill G1315 me.
22	然而 G3767 我蒙 G5177 (G575) 神(G3588) G2316 的帮助(G3588) G1947 ，直到 G891 今 G3778 日(G3588) G2250 还站 G2476 得住，(G5037) 对着 (G2532) 尊贵 G3173 、卑贱、老幼 G3398 作见证 G3143 ；所讲 G3004 的并 G5037 不 G3762 外乎 G1622 众先知(G3588) G4396 和 G2532 摩西 G3475 所说 G2980 将来必 G3195 成 G1096 的事 (G3739) ，	To G891 this G3588 very G5026 day G2250 , I have had G5177 help G1947 from G575 God G2316 , and I stand G2476 and testify G3143 to both small G3398 and G5037 G2532 great G3173 , saying G3004 nothing G3762 other than G1622 what G3739 the G3588 prophets G4396 and G5037 G2532 Moses G3475 said G2980 would G3195 take place G1096 —
23	(G1487) 就是基督(G3588) G5547 必须受害 G3805 ，并且 G1487 因从 G1537 死 G3498 里复活 G386 ，要 G3195 首先 G4413 把光明 G5457 的道传给 G2605 百姓(G3588) G2992 和 G5037 G2532 外邦人(G3588) G1484 。”	that G1487 the G3588 Messiah G5547 must suffer G3805 , and that G1487 , as the first G4413 to rise G386 from the dead G3498 , he would G3195 proclaim G2605 light G5457 to our people G2992 and G5037 G2532 to the G3588 Gentiles G1484 .”
24	(G1161) 保罗(G846) 这样 G5023 分诉 G626 ，非斯都(G3588) G5347 大 G3173 声(G3588) G5456 说 G5346 ：“保罗 G3972 ，你癫狂了 G3105 吧。你的学问(G3588) G1121 太大 G4183 ，反叫 G4062 你 G4571 癫狂(G1519) G3130 了！”	As he G846 was saying these things G5023 in his defense G626 , Festus G5347 exclaimed G5346 in a loud G3173 voice G5456 , “You’re out of your mind G3105 , Paul G3972 ! Too much G4183 study G1121 is driving you mad G1519 G3130 G4062 .”
25	(G1161) 保罗(G3588) G3972 说 G5346 ：“非斯都 G5347 大人 G2903 ，我不 G3756 是癫狂 G3105 ，我说 G669 的乃是 G235 真实 G225 (G2532) 明白 G4997 话 G4487 。	But G1161 Paul G3972 replied G5346 , “I’m not G3756 out of my mind G3105 , most excellent G2903 Festus G5347 . On the contrary G235 , I’m speaking G669 words G4487 of truth G225 and G2532 good judgment G4997 .

26	(G1063) 王(G3588) G935 也晓得 G1987 (G4012) 这些事 G5130 ，所以我向 G4314 王 G3739 放胆 G3955 直言 G2980 ，(G1063) 我深信 G3982 这些事 G5130 没有一件 G3756 G3762 向王(G846) 隐藏的 G2990 ，因 G1063 都(G5124) 不 G3756 是 G2076 在背地 G1137 里 G1722 做的 G4238 。	For[G1063] the[G3588] king[G935] knows[G1987] about[G4012] these matters[G5130], and[G2532] I can speak[G2980] boldly[G3955] to[G4314] him[G3739]. For[G1063] I am convinced[G3982] that none[G5100 G3756 G3762] of these things[G5130] has escaped his[G846] notice[G2990], since[G1063] this[G5124] was[G2076] not[G3756] done[G4238] in[G1722] a corner[G1137].
27	亚基帕 G67 王 G935 啊，你信 G4100 先知(G3588) G4396 吗？我知道 G1492 (G3754) 你是信 G4100 的。”	King[G935] Agrippa[G67], do you believe[G4100] the[G3588] prophets[G4396]? I know[G1492] you believe[G4100].”
28	(G1161) 亚基帕(G3588) G67 对 G4314 保罗(G3588) G3972 说：“你想少微 G1722 G3641 一劝 G3982 ，便叫我 G3165 作 G4160 基督徒 G5546 啊〔或作：你这样劝我，几乎叫我作基督徒了〕！”	Agrippa[G67] said to[G4314] Paul[G3972], “Are you going to persuade[G3982] me[G3165] to become[G4160] a Christian[G5546] so easily[G1722 G3641]?”
29	(G1161) 保罗(G3588) G3972 说：“无论 G235 (G2532) 是少 G1722 G3641 (G2532) 是多 G1722 G3173 劝，我向神(G3588) G2316 所求 G2172 的 G302 ，不 G3756 但 G3440 你 G4571 一个人，就是 G235 G2532 今天 G4594 一切 G3956 听(G3588) G191 我 G3450 的，都要 G1096 像 G3697 我 G1473 (G1510) 一样(G5108) ，(G2532) 只是 G3924 不要像我有这些 G5130 锁链(G3588) G1199 。”	“I wish[G2172] before God[G2316],” replied Paul[G3972], “that whether[G2532] easily[G1722 G3641] or[G2532] with[G1722] difficulty[G3173], not[G3756] only[G3440] you[G4571] but[G235] all[G3956] who listen to[G191] me[G3450] today[G4594] might become[G1096] as[G5108] I[G1473] am[G1510] — except for[G3924] these[G5130] chains[G1199].”
30	于是 G5037 ，王(G3588) G935 和 G2532 巡抚 (G3588) G2232 并 G5037 百尼基(G3588) G959 与 G2532 同坐(G3588) G4775 的人(G846) 都起来 G450 ，	The[G3588] king[G935], the[G3588] governor[G2232], Bernice[G959], and[G2532] those[G3588] sitting with[G4775] them[G846] got up[G450],
31	(G2532) 退到 G402 里面，彼此 G4314 G240 谈论 G2980 说 G3004 ：“(G3754) 这 G3778 人(G3588) G444 并没有 G3762 犯 G4238 什么该 G514 死 G2288 (G2228) 该绑 G1199 的罪。”	and[G2532] when they had left[G402] they talked[G2980] with[G4314] each other[G240] and said[G3004], “This[G3778] man[G444] is not[G3762] doing[G4238] anything[G5100] to deserve[G514] death[G2288] or[G2228] imprisonment[G1199].”
32	(G1161) 亚基帕 G67 又对非斯都(G3588) G5347 说 G5346 ：“这 G3778 人(G3588) G444 若 G1487 没有 G3361 上告 G1941 于该撒 G2541 ，就可以 G1410 释放 G630 了。”	Agrippa[G67] said[G5346] to Festus[G5347], “This[G3778] man[G444] could[G1410] have been released[G630] if[G1487] he had not[G3361] appealed to[G1941] Caesar[G2541].”

第 27 章

1	非斯都既然 G1161 (G5613) 定规了 G2919 ，叫我们 G2248 坐船 (G3588) G636 往 G1519 义大利 (G3588) G2482 去，便将保罗 (G3588) G3972 和 G5037 G2532 别的 (G5100) G2087 囚犯 G1202 交给 G3860 御 G4575 营 G4686 里的一个百夫长 G1543 ，名叫 G3686 犹流 G2457 。	When G5613 it was decided G2919 that we G2248 were to sail G636 to G1519 Italy G2482 , they handed over G3860 Paul G3972 and G5037 G2532 some G5100 other G2087 prisoners G1202 to a centurion G1543 named G3686 Julius G2457 , of the Imperial G4575 Regiment G4686 .
2	(G1161) 有一只亚大米田 G98 的船 G4143 ，要 G3195 沿着 G2596 G1519 亚西亚 (G3588) G773 一带地方的海边 (G3588) G5117 走 G4126 ，我们就上了 G1910 那船开行 G321 ；有马其顿 G3110 的帖撒罗尼迦人 G2331 亚里达古 G708 和我们 G2254 同去 G5607 G4862 。	When we had boarded G1910 a ship G4143 of Adramyttium G98 , we put to sea G321 , intending G3195 to sail G4126 to G1519 ports G5117 along G2596 the coast of Asia G773 . Aristarchus G708 , a Macedonian G3110 of Thessalonica G2331 , was G5607 with G4862 us G2254 .
3	第二 (G3588) (G5037) G2087 天，到 G2609 了 G1519 西顿 G4605 ；(G5037) 犹流 (G3588) G2457 宽 G5364 待 G5530 保罗 (G3588) G3972 ，准 G2010 他往 G4314 朋友 (G3588) G5384 那里去 G4198 ，受 G5177 他们的照应 G1958 。	The G3588 next G2087 day we put in G2609 at G1519 Sidon G4605 , and G5037 Julius G2457 treated G5530 Paul G3972 kindly G5364 and allowed G2010 him to go G4198 to G4314 his friends G5384 to receive G5177 their care G1958 .
4	从那里 G2547 又开船 G321 ，(G3588) 因为 G1223 风 (G3588) G417 (G1511) 不顺 G1727 ，就贴着居比路 (G3588) G2954 背风岸行去 G5284 。	When we had put out to sea G321 from there G2547 , we sailed along G5284 the northern coast of Cyprus G2954 because G1223 the G3588 winds G417 were G1511 against G1727 us.
5	(G5037) (G3588) 过 G1277 了 (G2596) 基利家 (G3588) G2791 、(G2532) 旁非利亚 G3828 前面的海 (G3588) G3989 ，就到 G2718 了 G1519 吕家 (G3588) G3073 的每拉 G3460 。	After sailing through G1277 the G3588 open sea G3989 off G2596 Cilicia G2791 and G2532 Pamphylia G3828 , we reached G2718 G1519 Myra G3460 in Lycia G3073 .
6	在那里 G2546 ，百夫长 (G3588) G1543 遇见 G2147 一只亚力山大 G222 的船 G4143 ，要往 G1519 义大利 (G3588) G2482 去 G4126 ，便叫我们 G2248 上 G1688 了 G1519 那船 (G846) 。	There G2546 the G3588 centurion G1543 found G2147 an Alexandrian G222 ship G4143 sailing G4126 for G1519 Italy G2482 and put us G2248 on board G1688 .
7	(G1161) 一连多 (G1722) G2425 日 G2250 ，船行得慢 G1020 ，(G2532) 仅仅 G3433 来到 G1096 革尼土 (G3588) G2834 的对面 G2596 。因为被风 (G3588) G417 拦阻 (G3361) (G4330) (G2248) ，就贴着革哩底 (G3588) G2914 背风岸，从撒摩尼 G4534 对面 G2596 行过 G5284 。	Sailing slowly G1020 for G1722 many G2425 days G2250 , with difficulty G3433 we arrived off G1096 G2596 Cnidus G2834 . Since the G3588 wind G417 did not G3361 allow us G2248 to approach G4330 it, we sailed along the south side of G5284 Crete G2914 off G2596 Salmone G4534 .
8	(G5037) 我们沿岸 G846 行 G3881 走，仅仅 G3433 来 G2064 到 G1519 一个 G5100 地方 G5117 ，名叫 G2564 佳澳 G2568 G3040 ；离那里 G3739 不远 G1451 ，有 G2258 拉西亚 G2996 城 G4172 。	With still more difficulty G3433 we sailed along G3881 the coast G846 and came G2064 to G1519 a G5100 place G5117 called G2564 Fair G2568 Havens G3040 near G1451 the city G4172 of Lasea G2996 .

9	(G1161) 走的 G1230 日子 G5550 多 G2425 了，(G1223) (G3588) (G2532) 已经 G2235 过了 G3928 禁食(G3588) G3521 的节期，(G2532) 行船(G3588) G4144 (G5607) 又 G2235 危险 G2000 ，保罗(G3588) G3972 就劝 G3867 众人 G846 说 G3004 ：	By now much G2425 time G5550 had passed G1230 , and G2532 the G3588 voyage G4144 was G5607 already G2235 dangerous G2000 . Since G1223 the G3588 Day of Atonement G3521 was already G2235 over G3928 , Paul G3972 gave his advice G3867
10	“众位 G435 ，(G3754) 我看 G2334 这次行船(G3588) G4144 ，不 G3756 但 G3440 货物(G3588) G5413 和 G2532 船(G3588) G4143 要受 G3195 G2071 伤损(G3326) G5196 ，(G2532) 大 G4183 遭破坏 G2209 ，连 G235 我们 G2257 的性命(G3588) G5590 也 G2532 难保。”	and told G3004 them G846 , “Men G435 , I can see G2334 that G3754 this G3588 voyage G4144 is headed toward G3195 G2071 disaster G5196 and G2532 heavy G4183 loss G2209 , not G3756 only G3440 of the G3588 cargo G5413 and G2532 the G3588 ship G4143 but G235 also G2532 of our G2257 lives G5590 .”
11	但 G1161 百夫长(G3588) G1543 信从 G3982 掌船的(G3588) G2942 和 G2532 船主(G3588) G3490 ，不信从(G3123) (G2228) G5259 保罗 G3972 所说(G3588) G3004 的。	But G1161 the G3588 centurion G1543 paid attention G3982 to the G3588 captain G2942 and G2532 the G3588 owner of the ship G3490 rather G3123 than G2228 to what Paul G3972 said G3004 .
12	且 G1161 因在这海口(G3588) G3040 过 G4314 冬 G3915 (G5225) 不便 G428 ，船上的人就多半(G3588) G4119 说 G5087 G1012 ：不如开船离开 G321 这地方 G1564 ，或者 G1513 能 G1410 到 G2658 (G1519) 非尼基 G5405 过冬 G3914 。非尼基是革哩底(G3588) G2914 的一个海口 G3040 ，一面朝 G991 (G2596) 东北 G3047 ，(G2532) (G2596) 一面朝东南 G5566 。	Since the G3588 harbor G3040 was G5225 unsuitable G428 to G4314 winter in G3915 , the G3588 majority G4119 decided G5087 G1012 to set sail G321 from there G1564 , hoping somehow G4458 to reach G2658 G1519 Phoenix G5405 , a harbor G3040 on Crete G2914 facing G991 G2596 the southwest G3047 and G2532 northwest G5566 , and to winter G3914 there.
13	(G1161) 这时，微微起了 G5285 南风 G3558 ，他们以为 G1380 得 G2902 意(G3588) G4286 ，就起了 G142 锚，贴近 G788 革哩底(G3588) G2914 行去 G3881 。	When a gentle south wind G3558 sprang up G5285 , they thought G1380 they had achieved G2902 their purpose G4286 . They weighed anchor G142 and sailed G3881 along the shore G788 of Crete G2914 .
14	(G1161) 不 G3756 多 G4183 几时(G3326) ，狂 G5189 风 G417 从岛上扑下来 G906 (G2596) (G846) ；那风名叫(G3588) G2564 友拉革罗 G2148 。	But G1161 before long G3326 G3756 G4183 , a fierce G5189 wind G417 called G2564 the “northeaster G2148 ” rushed down G906 from G2596 the island G846 .
15	(G1161) 船(G3588) G4143 被风抓住 G4884 ，(G2532) 敌不住 G3361 G1410 G503 风(G3588) G417 ，我们就任 G1929 风刮去 G5342 。	Since the G3588 ship G4143 was caught G4884 and G2532 unable G3361 G1410 to head into G503 the G3588 wind G417 , we gave way G1929 to it and were driven along G5342 .
16	(G1161) 贴着一个 G5100 小岛 G3519 的背风岸奔行 G5295 ，那岛名叫 G2564 高大 G2802 ，在那里仅仅 G3433 收住了(G2480) G4031 G1096 小船(G3588) G4627 。	After running under the shelter of G5295 a G5100 little island G3519 called G2564 Cauda G2802 , we were barely G3433 able G2480 to get G1096 control G4031 of the G3588 skiff G4627 .

17	(G3739) 既然把小船拉上来 G142 ，就用 G5530 缆索 G996 捆绑 G5269 船(G3588) G4143 底，又 G5037 恐 G3361 怕 G5399 在 G1519 赛耳底(G3588) G4950 沙滩上搁了浅 G1601 ，就落下 G5465 篷 (G3588) G4632 来，(G3779) 任船飘去 G5342 。	After hoisting it G3739 up G142 , they used G5530 ropes and tackle G996 and girded G5269 the G3588 ship G4143 . Fearing G5399 they would run aground G1601 on G1519 the G3588 Syrtis G4950 , they lowered G5465 the G3588 drift-anchor G4632 , and in this way G3779 they were driven along G5342 .
18	(G1161) 我们 G2257 被风浪 G5492 逼得甚急 G4971 ，第二天(G3588) G1836 众人就把货物抛在海里(G1546) (G4160) 。	Because we G2257 were being severely G4971 battered by the storm G5492 , they began to jettison the cargo G1546 G4160 the G3588 next G1836 day.
19	(G2532) 到第三天(G3588) G5154 ，他们又亲手 G849 把船(G3588) G4143 上的器具(G3588) G4631 抛弃了 G4496 。	On the G3588 third G5154 day, they threw the G3588 ship's tackle G4631 overboard G4496 with their own hands G849 .
20	(G1161) 太阳 G2246 和 G3383 星辰 G798 多(G1909) G4119 日 G2250 不(G3383) 显露 G2014 ，又 G5037 有狂风大浪(G3756) (G3641) G5494 催逼 G1945 ，我们 G2248 得救 G4982 的指望(G3588) G1680 就 G3063 都 G3956 绝了 G4014 。	For G1909 many G4119 days G2250 neither G3383 sun G2246 nor G3383 stars G798 appeared G2014 , and G5037 the severe G3756 G3641 storm G5494 kept raging G1945 . Finally G3063 all G3956 hope G1680 was fading G4014 that we G2248 would be saved G4982 .
21	G5119 众人多日 G4183 (H5037) 没有吃(G5225) G776 什么，保罗(G3588) G3972 就出来站 G2476 在 G1722 他们 G846 中间 G3319 ，说 G2036 ：“众位 G5599 G435 ，你们本该 G1163 G3303 听 G3980 我 G3427 的话，不 G3361 离开 G321 (G575) 革哩底(G3588) G2914 ，(G5037) 免得遭 G2770 这样 G3778 的伤损(G3588) G5196 (G2532) 破坏(G3588) G2209 。	Since they had been without food G776 G5225 for a long G4183 time, Paul G3972 then G5119 stood up G2476 among G1722 G3319 them G846 and said G2036 , “You men G435 should G1163 have followed G3980 my G3427 advice not G3361 to sail G321 from G575 Crete G2914 and G5037 sustain G2770 this G5026 damage G5196 and G2532 loss G2209 .
22	(G2532) 现在 G3568 (G3588) 我还劝 G3867 你们 G5209 放心 G2114 ，(G1063) 你们 G5216 的(G1537) 性命 G5590 一个也不 G3762 (G2071) 失丧 G580 ，惟独 G4133 失丧这船(G3588) G4143 。	Now G3568 I urge G3867 you G5209 to take courage G2114 , because G1063 there will be G2071 no G3762 loss G580 of any of G1537 your G5216 lives G5590 , but G4133 only of the G3588 ship G4143 .
23	因 G1063 我所 G3739 属 G1510 (G2532) 所 G3739 事奉 G3000 的神(G3588) G2316 ，他的使者 G32 昨 (G3778) 夜(G3588) G3571 站在 G3936 我 G3427 旁边，说 G3004 ：	For G1063 last G5026 night G3571 an angel G32 of the G3588 God G2316 I G1473 belong G1510 to and G2532 serve G3000 stood by G3936 me G3427
24	‘保罗 G3972 ，不要 G3361 害怕 G5399 ，你 G4571 必定 G1163 站在(G3936) 该撒 G2541 面前，(G2400) 并且 G2532 与你 G4675 同 G3326 船(G3588) G4126 的人，神(G3588) G2316 都 G3956 赐给 G5483 你 G4671 了。’	and said G3004 , ‘Don't be afraid G5399 , Paul G3972 . It is necessary G1163 for you G4571 to appear before G3936 Caesar G2541 . And G2532 indeed, God G2316 has graciously given G5483 you G4671 all G3956 those G3588 who are sailing G4126 with G3326 you G4675 .’

25	所以 G1352 众位 G435 可以放心 G2114 ，(G1063) 我信 G4100 神(G3588) G2316 (G3754) 他怎样 G5158 对我 G3427 说 G2980 ：事情(G3779) 也要怎样 G2596 G3739 成就 G2071 。	So G1352 take courage G2114 , men G435 , because G1063 I believe G4100 God G2316 that G3754 it will be G2071 just the way G2596 G3739 G5158 it was told G2980 to me G3427 .
26	只是 G1161 我们 G2248 必 G1163 要撞在 G1601 一个 G5100 岛 G3520 上 G1519 。”	But G1161 we G2248 have G1163 to run aground G1601 on G1519 some island G3520 .”
27	(G1161) 到了(G5613) G1096 第十四天 G5065 夜间 G3571 ，船(G2257) 在 G1722 亚底亚(G3588) G99 海 飘来飘去 G1308 。约到 G2596 半夜 G3319 (G3588) G3571 ，水手(G3588) G3492 以为 G5282 渐近 G4317 (G5100) (G846) 旱地 G5561 ，	When G5613 the fourteenth G5065 night G3571 came G1096 , we G2257 were drifting G1308 in G1722 the G3588 Adriatic Sea G99 , and about G2596 midnight G3319 G3588 G3571 the G3588 sailors G3492 thought G5282 they G846 were approaching G4317 land G5561 .
28	就(G2532) 探深浅 G1001 ，探得有 G2147 十二丈 G1501 G3712 ；(G1161) 稍往 G1024 前行 G1339 ，又 G3825 探深浅 G1001 ，(G2532) 探得 G2147 有 九丈 G1178 G3712 。	They took soundings G1001 and found G2147 it to be a hundred and twenty feet G3712 G1501 deep; when they had sailed a little G1024 farther G1339 and G2532 sounded G1001 again G3825 , they found G2147 it to be ninety feet G3712 G1178 deep.
29	恐怕 G5399 撞在 G1601 G3361 G4225 G2596 石头 G5138 G5117 上，就(G5037) 从船尾 G4403 抛下 G4496 G1537 四个 G5064 锚 G45 ，盼望 G2172 天亮 G2250 (G1096) 。	Then G5037 , fearing G5399 we might run aground G1601 on G2596 the rocks G5138 , they dropped G4496 four G5064 anchors G45 from G1537 the stern G4403 and prayed G2172 for daylight G2250 to come G1096 .
30	(G1161) 水手(G3588) G3492 想要 G2212 逃 G5343 出 G1537 船(G3588) G4143 去，(G2532) 把小船(G3588) G4627 放在 G5465 海(G3588) G2281 里 G1519 ，假作 G4392 要 G3195 从 G1537 船头 G4408 抛 G1614 锚 G45 的样子 G5613 。	Some sailors G3492 tried G2212 to escape G5343 from G1537 the G3588 ship G4143 ; they had let down G5465 the G3588 skiff G4627 into G1519 the G3588 sea G2281 , pretending G4392 that G5613 they were going G3195 to put out G1614 anchors G45 from G1537 the bow G4408 .
31	保罗(G3588) G3972 对百夫长(G3588) G1543 和 G2532 兵丁(G3588) G4757 说 G2036 ：“这些 G3778 人若 G1437 不 G3361 留 G3306 在 G1722 船(G3588) G4143 上，你们 G5210 必不 G3756 能 G1410 得救 G4982 。”	Paul G3972 said G2036 to the G3588 centurion G1543 and G2532 the G3588 soldiers G4757 , “Unless G1437 G3361 these men G3778 stay G3306 in G1722 the G3588 ship G4143 , you G5210 cannot G3756 G1410 be saved G4982 .”
32	于是 G5119 兵丁(G3588) G4757 砍断 G609 小船 (G3588) G4627 的绳子(G3588) G4979 ，(G2532) 由 G1439 它 G846 飘去 G1601 。	Then G5119 the G3588 soldiers G4757 cut G609 the G3588 ropes G4979 holding the G3588 skiff G4627 and G2532 let G1439 it G846 drop away G1601 .

33	(G1161) 天 G2250 渐亮 G1096 G3195 的时候 G891 G3739 ，保罗(G3588) G3972 劝 G3870 众人 G537 都吃 G3335 饭 G5160 ，说 G3004 ：“你们悬望 G4328 一直 G1300 挨饿 G777 不吃 G3367 G4355 什么，(G4594) 已经十四 G5065 天 G2250 了。	When G891 G3739 it was about G3195 daylight G2250 , Paul G3972 urged G3870 them all G537 to take G3335 food G5160 , saying G3004 , “Today G4594 is the fourteenth G5065 day G2250 that you have been waiting G4328 and going G1300 without food G777 , having eaten G4355 nothing G3367 .
34	所以 G1352 我劝 G3870 你们 G5209 吃 G3335 饭 G5160 ，(G1063) 这 G5124 是 G5225 关乎 G4314 你们 G5212 救命(G3588) G4991 的事；因为 G1063 你们 G5216 各人 G3762 连一根(G575) 头(G3588) G2776 发 G2359 也不至于损坏 G622 。”	So G1352 I urge G3870 you G5209 to take G3335 some food G5160 . For G1063 this G5124 is G5225 for G4314 your G5212 survival G4991 , since G1063 none G3762 of you G5216 will lose G622 a hair G2359 from G575 your head G2776 .”
35	(G1161) 保罗说了 G3004 这话 G5023 ，(G2532) 就拿 G2983 着饼 G740 ，在众人 G3956 面前 G1799 祝谢了 G2168 神(G3588) G2316 ，(G2532) 擘开 G2806 (G756) 吃 G2068 。	After he said G2036 these things G5023 and G2532 had taken G2983 some bread G740 , he gave thanks G2168 to God G2316 in the presence of G1799 all G3956 of them, and G2532 after he broke G2806 it, he began G756 to eat G2068 .
36	于是 G1161 他们 G846 都 G3956 放下心 G2115 (G1096) ，也 G2532 就吃了 G4355 (G5160) 。	They G846 all G3956 were G1096 encouraged G2115 and G2532 took G4355 food G5160 themselves.
37	(G1161) 我们在 G1510 船(G3588) G4143 上 G1722 的共有 G3956 G5613 二百(G1250) 七十 G1440 六 G1803 个人(G3588) G5590 。	In all G3956 there were G2252 276 G1250 G1440 G1803 of us on G1722 the G3588 ship G4143 .
38	他们吃饱了 G2880 G5160 ，就(G1161) 把船上的麦子(G3588) G4621 抛在 G1544 海(G3588) G2281 里 G1519 ，为要叫船(G3588) G4143 轻 G2893 一点。	When they had eaten enough G2880 , they began to lighten G2893 the G3588 ship G4143 by throwing the G3588 grain G4621 overboard G1544 into G1519 the G3588 sea G2281 .
39	(G1161) 到了 G3753 G1096 天亮 G2250 ，他们不 G3756 认识 G1921 那地方(G3588) G1093 ，但 G1161 见 G2657 一个 G5100 海湾 G2859 ，有 G2192 岸 G123 可登，就商议 G1011 能 G1410 把船(G3588) G4143 拢 G1856 进 G1519 (G3739) 去不能(G1487) 。	When G3753 daylight G2250 came G1096 , they did not G3756 recognize G1921 the G3588 land G1093 but G1161 sighted G2657 a G5100 bay G2859 with G2192 a beach G123 . They planned G1011 to run the G3588 ship G4143 ashore G1856 if G1487 they could G1410 .
40	于是 G2532 砍断 G4014 缆索，弃 G1439 锚(G3588) G45 在海(G3588) G2281 里 G1519 ；(G260) 同时也松开 G447 舵(G3588) G4079 绳(G3588) G2202 ，(G2532) 拉起 G1869 头篷(G3588) G736 ，顺着 G2722 风(G3588) G4154 向 G1519 岸(G3588) G123 行去。	After cutting loose G4014 the G3588 anchors G45 , they left G1439 them in G1519 the G3588 sea G2281 , at the same time G260 loosening G447 the G3588 ropes G2202 that held the G3588 rudders G4079 . Then G2532 they hoisted G1869 the G3588 foresail G736 to the G3588 wind G4154 and headed G2722 for G1519 the G3588 beach G123 .

41	但 G1161 遇着 G4045 G1519 两水夹流 G1337 的地方 G5117 ，就把船 (G3588) G3491 搁了浅 G2027 ；(G2532) (G3303) 船头 (G3588) G4408 胶住 G2043 (G3306) 不动 G761 ，(G1161) 船尾 (G3588) G4403 被 G5259 浪的猛力 (G3588) G970 冲坏 G3089 。	But G1161 they struck G4045 a sandbar G5117 G1337 and ran the G3588 ship G3491 aground G2027 . The G3588 bow G4408 jammed fast G2043 and remained G3306 immovable G761 , while G1161 the G3588 stern G4403 began to break up G3089 by G5259 the G3588 pounding G970 of the G3588 waves G2949 .
42	(G1161) 兵丁 (G3588) G4757 的意思 G1012 要 G1096 把 (G2443) 囚犯 (G3588) G1202 杀了 G615 ，恐怕 G3361 (G5100) 有泅水 G1579 脱逃 G1309 的。	The G3588 soldiers' plan G1012 was G1096 to G2443 kill G615 the G3588 prisoners G1202 so that no G3361 one G5100 could swim away G1579 and escape G1309 .
43	但 G1161 百夫长 (G3588) G1543 要 G1014 救 G1295 保罗 (G3588) G3972 ，不准 G2967 他们 G846 任意 (G3588) G1013 而行，就 G5037 吩咐 G2753 会 (G3588) G1410 泅水 G2860 的，跳下水 G641 去 G1826 先 G4413 上 (G1909) 岸 (G3588) G1093 ；	But G1161 the G3588 centurion G1543 kept G2967 them G846 from carrying out their plan G1013 because he wanted G1014 to save G1295 Paul G3972 , and G5037 so he ordered G2753 those G3588 who could G1410 swim G2860 to jump overboard G641 first G4413 and get G1826 to G1909 land G1093 .
44	(G2532) (G3303) 其余的 (G3588) G3062 人 G3739 可以用 (G1909) 板子 G4548 或 (G1161) (G1909) (G3739) 船 (G3588) G4143 上 G575 的东西 G3588 G5100 上岸。(G2532) 这样 G3779 ，众人 G3956 都得了 (G1096) 救 G1295 ，上了 G1909 岸 (G3588) G1093 。	The G3588 rest G3062 were to follow, some G3739 on G1909 planks G4548 and G1161 some G3739 on G1909 debris from G575 the G3588 ship G4143 . In this way G3779 , everyone G3956 safely reached G1295 the G3588 shore G1093 .

第 28 章

1	我们既 (G2532) 已得救 G1295 ，才 G5119 知道 G1921 (G3754) 那岛 (G3588) G3520 名叫 G2564 米利大 G3194 。	Once safely ashore G1295 , we then G5119 learned G1921 that G3754 the G3588 island G3520 was called G2564 Malta G3194 .
2	(G5037) 土人 (G3588) G915 看待 G3930 我们 G2254 ，有非常 (G3756) G5177 的情分 (G3588) G5363 ；因为 G1223 当时下 (G3588) G2186 雨 (G3588) G5205 ，(G2532) (G1223) 天气又冷 (G3588) G5592 ，就 G1063 生 G681 火 G4443 接待 G4355 我们 G2248 众人 G3956 。	The G3588 local people G915 showed G3930 us G2254 extraordinary G3756 G5177 kindness G5363 . They lit G681 a fire G4443 and took us G2248 all G3956 in G4355 , since G1223 it was raining G5205 and G2532 cold G5592 .
3	那时 G1161 ，保罗 (G3588) G3972 拾起 G4962 一捆 G5100 G4128 柴 G5434 ，(G2532) 放在 G2007 火 (G3588) G4443 上 G1909 ，有一条毒蛇 G2191 ，因为 G575 热了 (G3588) G2329 出来 G1831 ，咬住 G2510 他 G846 的手 (G3588) G5495 。	As Paul G3972 gathered G4962 a G5100 bundle G4128 of brushwood G5434 and G2532 put G2007 it on G1909 the G3588 fire G4443 , a viper G2191 came out G1831 because of G575 the G3588 heat G2329 and fastened itself on G2510 his G846 hand G5495 .

4	(G1161) (G5613) 土人(G3588) G915 看见 G1492 那毒蛇(G3588) G2342 悬在 G2910 他 G846 手(G3588) G5495 上 G1537 ，就彼此 G4314 G240 说 G3004 ：“这 G3778 人(G3588) G444 必 G3843 是 G2076 个凶手 G5406 ，虽然从 G1537 海(G3588) G2281 里救上来 G1295 ，天理(G3588) G1349 还不 G3756 容 G1439 他(G3739) 活着 G2198 。”	When[G5613] the[G3588] local people[G915] saw[G3708] the[G3588] snake[G2342] hanging[G2910] from[G1537] his[G846] hand[G5495], they said[G3004] to[G4314] one another[G240], “This[G3778] man[G444], no doubt[G3843], is[G2076] a murderer[G5406]. Even though he[G3739] has escaped[G1295] [G1537] the[G3588] sea[G2281], Justice[G1349] has not[G3756] allowed[G1439] him to live[G2198].”
5	保罗竟(G3767) G3303 把那毒蛇(G3588) (G2342) 甩(G3588) G660 在火(G3588) G4442 里 G1519 ，并没 G3762 有受 G3958 伤 G2556 。	But[G3303 G3767] he[G3588] shook the[G3588] snake[G2342] off[G660] into[G1519] the[G3588] fire[G4442] and suffered[G3958] no[G3762] harm[G2556].
6	(G1161) 土人(G3588) 想 G4328 他 G846 必 G3195 要肿 G4092 起来，或是 G2228 忽然 G869 仆倒 G2667 死了 G3498 ；(G1161) (G846) 等了 G4328 多时(G1909) G4183 ，(G2532) 看见 G2334 (G1519) 他 G846 无 G3367 害 G824 ，就转念(G1096) G3327 ，说 G3004 ：他 G846 是 G1511 个神 G2316 。	They[G3588] expected[G4328] that he[G846] would[G3195] begin to swell up[G4092] or[G2228] suddenly[G869] drop[G2667] dead[G3498]. After[G1909] they[G846] waited[G4328] a long[G4183] time and[G2532] saw[G2334] nothing[G3367] unusual[G824] happen[G1096] to[G1519] him[G846], they changed their minds[G3328] and said[G3004] he[G846] was[G1511] a god[G2316].
7	(G1161) 离 G1722 (G3588) 那 G1565 地方(G3588) G5117 不远 G4012 ，有 G5225 田产 G5564 是岛(G3588) G3520 长(G3588) G4413 部百流(G3686) G4196 的；他(G3739) 接纳 G324 我们 G2248 ，尽情 G5390 款待 G3579 三 G5140 日 G2250 。	Now[G1161] in[G1722] the[G3588] area around[G4012] that[G1565] place[G5117] was[G5225] an estate[G5564] belonging to the[G3588] leading[G4413] man of the[G3588] island[G3520], named[G3686] Publius[G4196], who[G3739] welcomed[G324] us[G2248] and entertained[G3579] us hospitably[G5390] for three[G5140] days[G2250].
8	(G1161) 当时 G1096 ，部百流(G3588) G4196 的父亲(G3588) G3962 患 G4912 热病 G4446 和 G2532 痢疾 G1420 躺着 G2621 。保罗(G3588) G3972 进去 G1525 ，(G2532) 为(G4314) 他(G3739) 祷告 G4336 ，按 G2007 手(G3588) G5495 在他 G846 身上，治好了 G2390 他 G846 。	Publius’s father[G3962] was in bed[G2621] suffering[G4912] from fever[G4446] and[G2532] dysentery[G1420]. Paul[G3972] went[G1525] to[G4314] him[G3739], and[G2532] praying[G4336] and laying his hands[G5495] on[G2007] him[G846], he healed[G2390] him[G846].
9	从此(G5127) G1161 (G1096) ，岛(G3588) G3520 上 G1722 其余的(G3588) G3062 病人(G3588) (G2192) G769 也 G2532 来 G4334 ，(G2532) 得了医治 G2323 。	After this[G5127], the[G3588] rest[G3062] of those[G3588] on[G1722] the[G3588] island[G3520] who had[G2192] diseases[G769] also[G2532] came[G4334] and[G2532] were healed[G2323].
10	他们(G3739) 又 G2532 多方 G4183 的尊敬 G5092 G5091 我们 G2248 ；(G2532) 到了开船 G321 的时候，也把我们所需用(G3588) G5532 的东西(G3588) 送到 G2007 船上 G4314 。	So[G2532] they[G3739] heaped many[G4183] honors on[G5092 G5091] us[G2248], and[G2532] when we sailed[G321], they gave[G2007] us what[G3588] we needed[G5532].

11	(G1161) 过了 G3326 三个 G5140 月 G3376 ，我们上了 G321 亚力山大 G222 的船(G1722) G4143 往前行；这船以丢斯双子(G1359) 为记 G3902 ，是在 G1722 那海岛(G3588) G3520 过了冬 G3914 的。	After G3326 three G5140 months G3376 we set sail G321 in G1722 an Alexandrian G222 ship G4143 that had wintered G3914 at G1722 the G3588 island G3520 , with the Twin Gods G1359 as its figurehead G3902 .
12	(G2532) 到了 G2609 (G1519) 叙拉古 G4946 ，我们停泊 G1961 三 G5140 日 G2250 ；	Putting in G2609 at G1519 Syracuse G4946 , we stayed G1961 three G5140 days G2250 .
13	又从那里 G3606 绕行 G4014 ，来到 G2658 G1519 利基翁 G4484 。(G2532) 过了 G3326 一 G1520 天 G2250 ，起了 G1920 南风 G3558 ，第二天 G1206 就来到 G2064 G1519 部丢利 G4223 。	From there G3606 , after making a circuit G4014 along the coast, we reached G2658 G1519 Rhegium G4484 . After G3326 one G3391 day G2250 a south wind G3558 sprang up G1920 , and the second day G1206 we came G2064 to G1519 Puteoli G4223 .
14	在那里 G3757 遇见 G2147 弟兄们 G80 ，请 G3870 我们与 G3844 他们 G846 同住了 G1961 七 G2033 天 G2250 。(G2532) 这样 G3779 ，我们来到 G2064 G1519 罗马(G3588) G4516 。	There G3757 we found G2147 brothers and sisters G80 and were invited G3870 to stay G1961 a week G2250 G2033 with G3844 them G846 . And G2532 so G3779 we came G2064 to G1519 Rome G4516 .
15	那里 G2547 的弟兄们(G3588) G80 一听见 G191 我们 G2257 的消息(G4012) G3588 就出来 G2064 ，到 G891 亚比乌 G675 市 G5410 和 G2532 三 G5140 馆 G4999 地方迎接 G529 G1519 我们 G2254 。保罗 (G3588) G3972 见了 G1492 他们(G3739) ，就感谢 G2168 神(G3588) G2316 ，放心 G2983 壮胆 G2294 。	Now the G3588 brothers and sisters G80 from there G2547 had heard G191 the G3588 news about G4012 us G2257 and had come G2064 to G1519 meet G529 us G2254 as far as G891 the Forum G5410 of Appius G675 and G2532 the Three G5140 Taverns G4999 . When Paul G3972 saw G3708 them G3739 , he thanked G2168 God G2316 and took G2983 courage G2294 .
16	(G1161) (G3753) 进了 G1525 (G1519) 罗马 G4516 城，〔有古卷在此有：百夫长把众囚犯交给御营的统领，惟有〕保罗(G3588) G3972 蒙准 G2010 和 G4862 一个看守(G3588) G5442 他 G846 的兵 G4757 另住 G3306 在一处(G2596) (G1438) 。	When G3753 we entered G1525 G1519 Rome G4516 , Paul G3972 was allowed G2010 to live G3306 by G2596 himself G1438 with G4862 the G3588 soldier G4757 who guarded G5442 him G846 .
17	(G1161) 过了 G1096 G3326 三 G5140 天 G2250 ，保罗(G846) 请犹太人(G3588) G2453 的首领(G5607) G4413 (G3588) 来 G4779 。他们 G846 来了 G4905 ，就 G1161 对 G4314 他们 G846 说 G3004 ：“弟兄们(G435) G80 ，我 G1473 虽没有做 G4160 什么事 G3762 干犯 G1727 本国的百姓 (G3588) G2992 或 G2228 我们祖宗(G3588) G3971 的规条(G3588) G1485 ，却做为囚犯 G1198 ，从 G1537 耶路撒冷 G2414 被交 G3860 在 G1519 罗马人(G3588) G4514 的手(G3588) G5495 里。	After G3326 three G5140 days G2250 he G846 called together G4779 the G3588 leaders G5607 G4413 of the G3588 Jews G2453 . When they G846 had gathered G4905 he said G3004 to G4314 them G846 : “Brothers G80 , although I G1473 have done G4160 nothing G3762 against G1727 our people G2992 or G2228 the G3588 customs G1485 of our ancestors G3971 , I was delivered G3860 as a prisoner G1198 from G1537 Jerusalem G2414 into G1519 the G3588 hands G5495 of the G3588 Romans G4514 .

18	他们 G3748 审问了 G350 我 G3165 ，就愿意 G1014 释放 G630 我；因为 G1223 在我 G1698 身上 (G1722) ，并没有 (G3588) G3367 G5225 该死 G2288 的罪 (G156) 。	After they G3748 examined G350 me G3165 , they wanted G1014 to release G630 me, since G1223 there was G5225 no G3367 reason G156 for the death G2288 penalty in G1722 my G1698 case.
19	无奈 G1161 犹太人 (G3588) G2453 不服 G483 ，我不得已 G315 ，只好上告于 G1941 该撒 G2541 ，并非 G3756 (G5613) 有 G2192 什么事要 G5100 控告 G2723 我 G3450 本国 (G3588) G1484 的百姓。	Because the G3588 Jews G2453 objected G483 , I was compelled G315 to appeal to G1941 Caesar G2541 ; even though G5613 I had G2192 no G3756 charge G2723 to bring against my G3450 people G1484 .
20	因此 G1223 G3778 (G3588) (G156) G3767 ，我请 G3870 你们 G5209 来见面 G1492 说话 G4354 ，(G2532) 我原 G1752 为 G1063 以色列人 (G3588) G2474 所指望 (G3588) G1680 的，被这 G3778 链子 (G3588) G254 捆锁 G4029 。”	For G1223 this G5026 reason G156 I’ve asked G3870 to see G3708 you G5209 and G2532 speak G4354 to you. In fact G1063 , it is for G1752 the G3588 hope G1680 of Israel G2474 that I’m wearing G4029 this G5026 chain G254 .”
21	(G1161) (G4314) (G846) 他们 (G3588) 说 G3004 ：“我们 G2249 并没有 G3777 接着 G1209 从 G575 犹太 (G3588) G2449 来论 G4012 你 G4675 的信 G1121 ，也没有 G3777 (G5100) 弟兄 (G3588) G80 到 G3854 这里来报给 G518 (G2228) 我们说 G2980 (G4012) 你 G4675 有什么 G5100 不好处 G4190 。	Then G1161 they G3588 said G2036 to G4314 him G846 , “We G2249 haven’t received G1209 any letters G1121 about G4012 you G4675 from G575 Judea G2449 . None G3777 G5100 of the G3588 brothers G80 has come G3854 and reported G518 or G2228 spoken G2980 anything G5100 evil G4190 about G4012 you G4675 .
22	但 G1161 我们愿意 G515 听 G191 (G3844) 你 G4675 的意见 G5426 如何 G3739 ；(G3303) 因为 G1063 这 G3778 教门 (G4012) (G3588) G139 ，我们 G2254 晓得 G2076 G1110 是 G3754 到处 G3837 被毁谤 G483 的。	But G1161 we want G515 to hear G191 what G3739 your views G5426 are, since G1063 we G2254 know G1110 that G3754 people everywhere G3837 are speaking against G483 this G5026 sect G139 .”
23	(G1161) 他们和保罗 (G846) 约定了 G5021 日子 G2250 ，就有许多 G4119 人到 G4314 他 G846 (G1519) 的寓处 (G3588) G3578 来 G2064 。保罗从 G575 早 G4404 到 G2193 晚 G2073 ，对他们 G3739 讲论 G1620 这事，证明 G1263 神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的道，(G5037) 引 G575 摩西 G3475 的律法 (G3588) G3551 和 G2532 先知 (G3588) G4396 的书，(G5037) 以 G4012 耶稣 (G3588) G2424 的事劝勉 G3982 他们 G846 。	After arranging G5021 a day G2250 with him G846 , many G4119 came G2064 to G4314 him G846 at G1519 his lodging G3578 . From G575 dawn G4404 to G2193 dusk G2073 he expounded G1620 and testified G1263 about the G3588 kingdom G932 of God G2316 . He tried to persuade G3982 them G846 about G4012 Jesus G2424 from G575 both the G3588 Law G3551 of Moses G3475 and G5037 G2532 the G3588 Prophets G4396 .
24	(G2532) (G3303) 他所说的话 (G3588) G3004 ，有信 (G3588) G3982 的，(G1161) 有不信 (G3588) G569 的。	Some G3588 were persuaded G3982 by what he said G3004 , but G1161 others G3588 did not believe G569 .

25	(G1161) 他们彼此 G4314 G240 不合 G800 G5607 ，就散了 G630 ；未散以先，保罗 (G3588) G3972 说了 G2036 一 G1520 句话 G4487 ，说：(G3754) “圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 借 G1223 先知 (G3588) G4396 以赛亚 G2268 向 G4314 你们 G5216 祖宗 (G3588) G3962 所说 G2980 的话是不错的 G2573 。	Disagreeing G800 G5607 among G4314 themselves G240 , they began to leave G630 after Paul G3972 made G3004 one G1520 statement G4487 : “The G3588 Holy G40 Spirit G4151 was right G2573 in saying G2980 to G4314 your G5216 ancestors G3962 through G1223 the G3588 prophet G4396 Isaiah G2268
26	他说 G3004 ： ‘你去 G4198 (G4314) 告诉这 G5126 百姓 (G3588) G2992 说 G3004 ：(G2532) 你们听 G189 是要听见 G191 ，却 G2532 不 G3756 G3361 明白 G4920 ；(G2532) 看 G991 是要看见 G991 ，却 G2532 不 G3756 G3361 晓得 G1492 ；	when He said G3004 ,Go G4198 to G4314 these G5126 people G2992 and G2532 say G2036 :You will listen G191 and listen G189 ,yet G2532 never G3756 G3361 understand G4920 ;and G2532 you will look G991 and look G991 ,yet G2532 never G3756 G3361 perceive G3708 .
27	因为 G1063 这 G5127 百姓 (G3588) G2992 油蒙了 G3975 心 (G3588) G2588 ，(G2532) 耳朵 (G3588) G3775 发沉 G917 (G191) ，(G2532) (G846) 眼睛 (G3588) G3788 闭着 G2576 ；恐怕 G3379 眼睛 (G3588) G3788 看见 G1492 ，(G2532) 耳朵 (G3588) G3775 听见 G191 ，(G2532) 心 (G3588) G2588 里明白 G4920 ，(G2532) 回转 G1994 过来，(G2532) 我就医治 G2390 他们 G846 。’	For G1063 the G3588 hearts G2588 of these G5127 people G2992 have grown callous G3975 ,their G3588 ears G3775 are hard G917 of hearing G191 ,and G2532 they have shut G2576 their G846 eyes G3788 ;otherwise G3379 they might see G3708 with their G3588 eyes G3788 and G2532 hear G191 with their G3588 ears G3775 ,understand G4920 with their G3588 heart G2588 ,and G2532 be converted G1994 ,and G2532 I would heal G2390 them G848 .
28	所以 G3767 你们 G5213 当 G2077 知道 G1110 ，(G3754) 神 (G3588) G2316 这 G5124 救恩 (G3588) G4992 ，如今传给 G649 外邦人 (G3588) G1484 ，他们 G846 也 G2532 必听受 G191 。〔有古卷在此有：	Therefore G3767 , let it be G2077 known G1110 to you G5213 that G3754 this G5124 salvation G4992 of God G2316 has been sent G649 to the G3588 Gentiles G1484 ; they G846 will listen G191 .”
29	保罗说了这话，犹太人议论纷纷的就走了。〕	[After he said these things, the Jews departed, while engaging in a prolonged debate among themselves.]
30	(G1161) 保罗在自己 G2398 所租的房子 G3410 里 G1722 住 G1696 了足足 G3650 两年 G1333 。(G2532) 凡 G3956 来见 (G3588) G1531 (G4314) 他 G846 的人，他全都接待 G588 ，	Paul stayed G1696 two whole G3650 years G1333 in G1722 his own G2398 rented house G3410 . And G2532 he welcomed G588 all G3956 who visited G1531 G4314 him G846 ,
31	放胆 (G3326) (G3956) G3954 传讲 G2784 神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的道，(G2532) 将主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的 G4012 事 (G3588) 教导 G1321 人，并没有人禁止 (G209) 。	proclaiming G2784 the G3588 kingdom G932 of God G2316 and G2532 teaching G1321 about G4012 the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 with G3326 all G3956 boldness G3954 and without hindrance G209 .